叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 小黑熊闪闪眼的冒险故(the Adventures Of Twinkly Eyes The Little) 000001

2. 小黑熊闪闪眼的冒险故(the Adventures Of Twinkly Eyes The Little) 000002

3. 小黑熊闪闪眼的冒险故(the Adventures Of Twinkly Eyes The Little) 000003

4. 小黑熊闪闪眼的冒险故(the Adventures Of Twinkly Eyes The Little) 000004

5. 小黑熊闪闪眼的冒险故(the Adventures Of Twinkly Eyes The Little) 000005

6. 小黑熊闪闪眼的冒险故(the Adventures Of Twinkly Eyes The Little) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小黑熊闪闪眼的冒险故(The adventures of Twinkly Eyes the little)

“ [bʌmp] — [slaɪd] — [splæʃ] ! — [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪsi]
“ Bump — Slide — Splash ! — and he plunged beneath the surface of the icy
“ 撞 — 滑动 — 溅 ! — 和 他 暴跌 下面 这 表面 的 这 冰冷的
[leɪk] .
lake .
湖 .

“砰——滑——扑通！——然后他就一头扎进了冰冷的湖面之下。”

” — [peɪdʒ][θriː]
” — Page 3
” — 页 3

——第3页

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv]
THE ADVENTURES OF
这 冒险 的

《冒险记》

[ˈtwɪŋklɪ] [aɪz]
Twinkly Eyes
闪闪发光 眼睛

闪亮的眼睛

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)]
THE LITTLE BLACK BEAR
这 小的 黑色的 熊

小黑熊

[baɪ] [ˈælən] [ˈʧæfiː]
By ALLEN CHAFFEE
经过 艾伦 查菲

作者：艾伦·查菲

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmɪd] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv]
Author of TALES OF THE TIMID , Little Stories of
作者 的 故事 的 这 胆小 , 小的 故事 的

《胆小鬼的故事》和《小故事集》的作者

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ˈhæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] , [təʊld][fɔː(r); fə(r)]
the Lives and Habits of the Wild , Told for
这 生活 和 习惯 的 这 荒野 , 讲述 为了

野生动物的生活和习性，讲述

[ˈʧɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈeldəz] .
Children and Their Elders .
孩子们 和 他们的 长者 .

儿童与长辈。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈpiːtə(r)] DARU1919
Illustrated by PETER DARU1919
插图 经过 彼得 DARU1919

插图作者：彼得·达鲁 1919年

[ˈmɪlt(ə)n] [ˈbrædli] [ˈkʌmpəni]
MILTON BRADLEY COMPANY
米尔顿 布拉德利 公司

米尔顿·布拉德利公司

['sprɪŋfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
SPRINGFIELD , MASSACHUSETTS
斯普林菲尔德 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州斯普林菲尔德

['kɒpiraɪt] -
Copyright 1919
版权 -

版权所有 1919

[baɪ] ['mɪlt(ə)n] ['brædli] ['kʌmpəni]
By MILTON BRADLEY COMPANY
经过 米尔顿 布拉德利 公司

由米尔顿·布拉德利公司出品

['sprɪŋfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Springfield , Massachusetts
斯普林菲尔德 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州斯普林菲尔德

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['brædli] ['kwɒləti] [bʊks]
Bradley Quality Books
布拉德利 质量 图书

布拉德利优质图书

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
for Children
为了 孩子们

儿童

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['eldəz] ,
These little stories , which are intended both for children and their elders ,
这些 小的 故事 , 哪个 是 故意的 两个都 为了 孩子们 和 他们的 长者 ,

这些小故事，既适合儿童也适合他们的长辈，

[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [truː] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .
are really true to natural science .
是 真的 真的 到 自然的 科学 .

确实符合自然科学。

[dɪs'gaɪzd] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [fɔːm] , [ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] [gets] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][baɪ'ɒlədʒi] , ['bɒtəni] , [zu'ɒlədʒi] ,
Disguised in fiction form , the reader gets a taste of biology , botany , zoology ,
伪装 在 小说 形式 , 这 读者 获得 一个 品尝 的 生物学 , 植物学 , 动物学 ,
[ænd; ənd] [ˌmiːtiə'rɒlədʒi] .
and meteorology .
和 气象 .

本书以虚构的形式，让读者得以了解生物学、植物学、动物学和气象学。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [liːd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['stʌdi] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [laɪnz] ,
Such a taste may or may not lead the child to further study along those lines ,
这样的 一个 品尝 可能 或者 可能 不是 带领 这 孩子 到 更远 学习 沿着 那些 线条 ,

这种兴趣或许会促使孩子继续沿着这个方向学习，也或许不会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][aʊt] - [dɔ:(r)][laɪf] .

but	it	will	certainly	give	him	a	heightened	appreciation	of	out	-	door	life	.
但	它	将要	当然	给	他	一个	增强	欣赏	的	出去	-	门	生活	.

但这肯定会让他更加珍惜户外生活。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

Incidentally	,
顺便	,

顺便，

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['i:zɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fækts] [ðæt] [hi:; hi]

he	will	have	accumulated	in	the	easiest	possible	way	a	great	many	facts	that	he
他	将要	有	积累	在	这	最容易	可能的	方式	一个	伟大的	许多	事实	那	他

[wɪl] [rɪ'teɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

will	retain	all	his	life	.
将要	保持	全部	他的	生活	.

他将以最简单的方式积累大量知识，这些知识将伴随他一生。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsəʊ] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['kaɪndlɪə] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] ['aʊə(r)] [frendz] [ɪn][fɜ:(r)][ænd; ənd]

The	tales	should	also	create	a	kindlier	attitude	toward	our	friends	in	fur	and
这	故事	应该	还	创造	一个	更友善	态度	朝向	我们的	朋友们	在	毛皮	和

['feðər] ,

feathers	,
羽毛	,

这些故事也应该让我们对毛茸茸和长着羽毛的朋友们抱有更友善的态度。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'stɪlɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɜ:n] ['vɜ:tju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

as	well	as	instilling	some	of	the	stern	virtues	of	the	wilderness	.
作为	出色地	作为	灌输	一些	的	这	船尾	美德	的	这	荒野	.

同时灌输一些荒野中严酷的美德。

[ðæt] [ði:z] [teɪlz; 'teɪli:z] [meɪ] [bi:; bi]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['bedtaɪm] ['ri:dɪŋ] , [nəʊ]['ænɪm(ə)l]['hɪərəʊ][ɪz]

That	these	tales	may	be	suitable	for	bedtime	reading	,	no	animal	hero	is
那	这些	故事	可能	是	合适的	为了	就寝时间	阅读	,	不	动物	英雄	是

['evə(r)] [kɪld] .

ever	killed	.
曾经	被杀	.

为了使这些故事适合睡前阅读，故事中的动物英雄从未被杀死。

[ðə; ði][bɪg] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spleɪnd] ,

The	big	words	are	explained	,
这	大的	字	是	解释	,

解释了这些晦涩难懂的词汇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['tʃæptə(r)] [hɑ:k] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ]

and	the	adventure	of	each	chapter	harks	back	to	the	preceding	in	a	way
和	这	冒险	的	每个	章	哈克斯	后退	到	这	前	在	一个	方式

[tu:; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:də(r)] [hu:] ['əʊnli] [teɪks] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['tʃæptə(r)]

to	refresh	the	memory	of	the	reader	who	only	takes	time	for	a	chapter
到	刷新	这	记忆	的	这	读者	WHO	仅有的	需要	时间	为了	一个	章

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] .

an	evening	.
一个	晚上	.

每一章的冒险故事都会以某种方式与前一章联系起来，从而唤起读者对前文的记忆，即使读者每天晚上只能抽出时间读一章。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[maɪ] ['ridər] [hæv; həv] [ðʌs] [fɑː(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kwaɪt] [grəʊn] - [ʌp] ['lɪt(ə)l]

my	readers	have	thus	far	included	a	large	proportion	of	quite	grown	-	up	little
我的	读者	有	因此	远的	包括	一个	大的	部分	的	相当	生长	-	向上	小的

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

到目前为止，我的读者中有很多都是年纪比较大的小男孩。

['ælən] ['tʃæfiː] .

Allen	Chaffee	.
艾伦	查菲	.

艾伦·查菲。

[tuː; tə]

To
到

到

['haʊəd] ['fɒlsəm] [brɒk]

HOWARD	FOLSOM	BROCK
霍华德	福尔松	布洛克

霍华德·福尔瑟姆·布罗克

[huːz] [greɪt] [hɑːt] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)]

whose	great	heart	had	in	it	a	corner
谁	伟大的	心	有	在	它	一个	角落

他那颗伟大的心里有一个角落

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɜːd] [ænd; ənd]

for	even	the	furred	and
为了	甚至	这	毛茸茸的	和

即使是毛茸茸的

['feðəd] [fəʊk] .

feathered	folk	.
羽毛	民间	.

长着羽毛的民族。

['ɪndeks]

INDEX
指数

指数

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

Chapter	Page
章	页

章节页

[ai] . ['twɪŋklɪ] [gets] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [wʌn]

I	.	Twinkly	Gets	a	Ducking	1
我	.	闪闪发光	获得	一个	躲避	1

I. Twinkly 被鸭子 1

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [fɔːr]

Mother	Black	Bear	to	the	Rescue	4
母亲	黑色的	熊	到	这	救援	4

黑熊妈妈来救援 4

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] [stɜːn] ['les(ə)n] ['sɛvən]
A **Stern** **Lesson** **7**
一个 斯特恩 课 7

严厉的教训 7

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɜːrnz] [ˌaɪ 'tiː] -
But **He** **Learns** **It** **10**
但 他 学习 它 -

但他学会了 10

[viː] . ['mɪsɪz] . ['pɔːkjupaɪn] [ʃəʊz] [faɪt] -
V **.** **Mrs** **.** **Porcupine** **Shows** **Fight** **13**
V . 太太 . 豪猪 演出 斗争 -

V. 豪猪夫人表演打架 13

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɒnd] -
Driven **from** **Their** **Pond** **17**
驱动 从 他们的 池塘 -

被逐出池塘 17

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[sɪŋk] [ɔː(r)] [swɪm] -
Sink **or** **Swim** **20**
下沉 或者 游泳 -

沉浮20

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

- , [ðə; ði] [blæk] [snеɪk] -
Writho **,** **the** **Black** **Snake** **23**
- , 这 黑色的 蛇 -

黑蛇 23

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

“ [hwʊf] ! [hwʊf] ! ” -
“ **Whoof** **!** **Whoof** **!** **”** **26**
“ 缂 ! 缂 ! ” -

“汪！汪！”26

[eks] . [ðə; ðɪ]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['vælə(r)] -

X	.	The	Better	Part	of	Valor	29
X	.	这	更好的	部分	的	勇气	-

X. 英勇的上半部分 29

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [tɪp] [ɒn] ['θʌndə(r)] - [stɔːrmz] -

A	Tip	on	Thunder	-	Storms	32
一个	提示	在	雷	-	暴风雨	-

关于雷暴的提示 32

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ][waɪld] ['mʌðərz] [lʌv] -

A	Wild	Mother's	Love	35
一个	荒野	母亲的	爱	-

狂野母爱 35

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['twɪŋklɪ] [aɪz] [gets] ['iːv(ə)n] -

Twinkly	Eyes	Gets	Even	38
闪闪发光	眼睛	获得	甚至	-

闪亮双眸再添38

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['twɪŋklɪ] [aɪz] -

A	Different	Twinkly	Eyes	41
一个	不同的	闪闪发光	眼睛	-

不一样的闪亮眼睛 41

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [slɪp] -

There's	Many	a	Slip	45
有	许多	一个	滑	-

有很多失误 45

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ðɪ] [biː] [triː] -

The	Bee	Tree	48
这	蜜蜂	树	-

蜜蜂树 48

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['twɪŋklɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] -
Twinkly **Eyes** **and** **Trouble** **51**
闪闪发光 眼睛 和 麻烦 -

闪亮的眼睛和麻烦 51

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['twɪŋklɪ] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] -
Twinkly **Shows** **His** **Mettle** **54**
闪闪发光 演出 他的 气概 -

Twinkly展现了他的勇气 54

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[daʊn]
Down
向下

向下

[bʌt; bət] [nɒt] [daʊnd] -
But **Not** **Downed** **57**
但 不是 倒下 -

但未倒下 57

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['twɪŋklɪ] [ə'plaɪz] [fɜːst] [eɪd] -
Twinkly **Applies** **First** **Aid** **60**
闪闪发光 适用 第一的 援助 -

Twinkly 急救应用 60

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['mæmi] [kɑːtənteɪlz] ['siːkrət] -
Mammy **Cottontail's** **Secret** **63**
妈咪 棉尾兔 秘密 -

棉尾兔妈妈的秘密 63

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[wʌn] [ɒv; əv] - ['neɪbəz] -
One **of** **Twinkly's** **Neighbors** **66**
一 的 - 邻居 -

Twinkly 的邻居之一 66

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] ['bɒbi] [lɪŋks] -
Introducing **Bobby** **Lynx** **69**
介绍 鲍比 山猫 -

隆重介绍 Bobby Lynx 69

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ] ['bʌni] [bɔːl] -
A **Bunny** **Ball** **72**
一个 兔子 球 -

兔子球 72

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['twɪŋklɪ] [aɪz] [ə'tendz] [ə; eɪ] ['frɒlɪk] -
Twinkly **Eyes** **Attends** **a** **Frolic** **75**
闪闪发光 眼睛 参加 一个 嬉戏 -

闪亮眼睛参加嬉戏75

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)] -
A **Joke** **On** **The** **Little** **Black** **Bear** **78**
一个 开玩笑 在 这 小的 黑色的 熊 -

关于小黑熊的笑话 78

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌniz] -
School **For** **Bunnies** **81**
学校 为了 兔子 -

兔子学校 81

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][beə(r)] -
A **Boy** **and** **A** **Bear** **84**
一个 男生 和 一个 熊 -

男孩与熊 84

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] ['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] -

The	Tables	Are	Turned	87
这	表格	是	转向	-

风水轮流转 87

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [mætʃ] -

A	Climbing	Match	90
一个	攀登	匹配	-

攀岩比赛 90

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[ðə; ði][beə(r)] [gets] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] -

The	Bear	Gets	The	Best	of	It	93
这	熊	获得	这	最好的	的	它	-

熊占了上风 93

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beəz] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] -

The	Little	Bears	Go	Fishing	96
这	小的	熊	去	钓鱼	-

小熊去钓鱼 96

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .

XXXIII	.
xxxiii	.

三十三、

['twɪŋklɪ] [ə'gen] [miːts] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] -

Twinkly	Again	Meets	The	Porcupine	99
闪闪发光	再次	满足	这	豪猪	-

Twinkly Again 遇见了 Porcupine 99

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

[ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] -

A	Good	Sport	102
一个	好的	运动	-

好运动员 102

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

['bɒbi] [lɪŋks] [lɜːrnz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] -

Bobby	Lynx	Learns	A	Lesson	104
鲍比	山猫	学习	一个	课	-

鲍比·林克斯吸取教训 104

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

['twɪŋklɪ] ['wɒtʃɪz] [ə'gen] -
Twinkly **Watches** **Again** **108**
闪闪发光 手表 再次 -

闪亮手表再次 108

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

['fɒksi] ['kaʊnsl] -
Foxy **Counsel** **111**
狐狸 法律顾问 -

狐狸顾问 111

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

[ə; eɪ]['dʒɒli] [wɜːld] -
A **Jolly** **World** **114**
一个 乔利 世界 -

快乐世界 114

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [sˈɒɹɪəst] ? -
Who **Will** **be** **Sorriest** **?** **117**
WHO 将要 是 最悲伤的 ? -

谁会最后悔？117

[ˌeks 'el] .
XL **.**
XL .

特大号。

['twɪŋklɪ] [aɪz] [pleɪz] [seɪf] -
Twinkly **Eyes** **Plays** **Safe** **121**
闪闪发光 眼睛 演出 安全的 -

Twinkly Eyes 玩安全游戏 121

['ɛksˈɛlˈaɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

['twɪŋklɪ] [aɪz] [gets] [ə; eɪ] [greɪt] [səˈpraɪz] -
Twinkly **Eyes** **Gets** **a** **Great** **Surprise** **124**
闪闪发光 眼睛 获得 一个 伟大的 惊喜 -

闪亮眼睛收到一个大惊喜 124

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
XLII **.**
xlii .

第四十二章

['twɪŋklɪ]	[aɪz]	[plɒts]	['mɪstʃɪf]	-
Twinkly	**Eyes**	**Plots**	**Mischief**	**127**
闪闪发光	眼睛	图表	恶作剧	-

闪亮的眼睛密谋恶作剧 127

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

XLIII	**.**
四十三	.

第四十三章

['twɪŋklɪ]	[tiːz]	[ʌŋk]	-	-
Twinkly	**Teases**	**Unk**	**Wunk**	**130**
闪闪发光	预告	未知	-	-

Twinkly 戏弄 Unk Wunk 130

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .

XLIV	**.**
xliv	.

第四十四章

['twɪŋklɪ]	[aɪz]	[gets]	[hɪz; ɪz]	-
Twinkly	**Eyes**	**Gets**	**His**	**133**
闪闪发光	眼睛	获得	他的	-

闪亮的眼睛得到了他的133

[ˌɛksˌɛl'viː] .

XLV	**.**
xlv	.

XLV.

['bɒbi]	[lɪŋks]	[gəʊz]	['fɪʃɪŋ]	-
Bobby	**Lynx**	**Goes**	**Fishing**	**136**
鲍比	山猫	去	钓鱼	-

鲍比·林克斯去钓鱼 136

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .

XLVI	**.**
xlvi	.

第四十六章

[ə; eɪ]	[njuː]	[ə'kweɪntəns]	-
A	**New**	**Acquaintance**	**139**
一个	新的	熟人	-

新相识 139

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

XLVII	**.**
xlvii	.

第四十七章

[ðə; ði]	['haɪəd]	[mæn]	[drɒps]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	-
The	**Hired**	**Man**	**Drops**	**a**	**Match**	**142**
这	雇用	男人	滴	一个	匹配	-

雇佣兵丢了一根火柴 142

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XLVIII	**.**
xlviii	.

第四十八章

[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[ə'fleɪm]	-
The	**Forest**	**Aflame**	**146**
这	森林	燃烧	-

燃烧的森林 146

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .
XLIX **.**
xlix .

第四十九。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈperəl] -
In **the** **Face** **of** **a** **Common** **Peril** **149**
在 这 脸 的 一个 常见的 危险 -

面对共同的危险 149

[el] . [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [laɪf] , [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] -
L **.** **While** **There** **is** **Life** **,** **There** **is** **Hope** **153**
L . 尽管 那里 是 生活 , 那里 是 希望 -

L. 只要活着，就有希望 153

[liː] .
LI **.**
李 .

李。

[ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [fɑːm] -
The **Boy** **from** **the** **Valley** **Farm** **156**
这 男生 从 这 谷 农场 -

来自山谷农场的男孩 156

[liː] .
LII **.**
lii .

第五十二章

- [ˈfeləʊ] [ˈrefjʊdʒiːz] -
Twinkly's **Fellow** **Refugees** **160**
- 同伴 难民 -

Twinkly 的难民同伴 160

[liː] .
LIII **.**
liii .

第五十三章

[ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈskwɪrəl] [ˈfæməli] -
A **Way** **for** **the** **Squirrel** **Family** **163**
一个 方式 为了 这 松鼠 家庭 -

松鼠一家的出路 163

[lɪv] .
LIV **.**
生活 .

LIV。

[wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [fliːt] [fʊt] -
What **Happened** **to** **Fleet** **Foot** **166**
什么 发生 到 舰队 脚 -

飞足166号发生了什么事

[ˌɛlˈviː] .
LV **.**
LV .

LV。

[ˈtwɪŋklɪ] [aɪz] [gəʊz] [haʊs] - [ˈhʌntɪŋ] -
Twinkly **Eyes** **Goes** **House** **-** **Hunting** **169**
闪闪发光 眼睛 去 房子 - 打猎 -

闪亮眼睛去找房子 169

[ˌɛlˈviːˈaɪ] .

LVI	.
lvi	.

LVI。

[æt; ət][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] Camp173

At	the	Sugar	Camp173
在	这	糖	Camp173

在糖营173

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .

LVII	.
lvii	.

第五十七章

[ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːst] -

A	Feast	and	a	Fast	176
一个	盛宴	和	一个	快速地	-

盛宴与斋戒 176

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

LVIII	.
第五十八章	.

第五十八章

[ðə; ði] [fɜːst] [snəʊ] -

The	First	Snow	179
这	第一的	雪	-

初雪 179

[lɪks] .

LIX	.
利克斯	.

59.

['twɪŋklɪ] [aɪz] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] -

Twinkly	Eyes	Goes	to	Bed	182
闪闪发光	眼睛	去	到	床	-

闪亮眼睛上床睡觉 182

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv]

THE	ADVENTURES	OF
这	冒险	的

《冒险记》

['twɪŋklɪ] [aɪz]

Twinkly	Eyes
闪闪发光	眼睛

闪亮的眼睛

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] BEAR1

THE	LITTLE	BLACK	BEAR1
这	小的	黑色的	BEAR1

小黑熊1

[ai]

I
我

我

['twɪŋklɪ] [gets] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ]

TWINKLY	GETS	A	DUCKING
闪闪发光	获得	一个	躲避

闪闪被水枪击中

[tuː] [sʌtʃ] ['roʊli] - ['pɒli] ['beɪbiz] [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] [siː] !

Two	such	roly	-	poly	babies	you	never	did	see	!
二	这样的	罗利	- 聚合物		婴儿	你	绝不	做过	看	！

你从未见过这样两个圆滚滚的小宝宝！

['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)][hæd; həd] [nemd] [ðem; ðəm] [wʊf] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪ] [aɪz] . — [ænd; ənd]

Mother	Black	Bear	had	named	them	Woof	and	Twinkly	Eyes	.	—	And
母亲	黑色的	熊	有	命名	他们	纬	和	闪闪发光	眼睛	.	—	和

黑熊妈妈给它们取名为汪汪和闪闪眼。

[juː; jʊ]['nevə(r)][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [met] [tuː] [sʌtʃ] ['rɒlɪkɪŋ] [blæk] [bɔːlz] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [æz; əz] [ðəʊz]

you	never	in	all	your	life	met	two	such	rollicking	black	balls	of	mischief	as	those
你	绝不	在	全部	你的	生活	遇见	二	这样的	欢快的	黑色的	球	的	恶作剧	作为	那些

[tuː] [kʌbz] !

two	cubs	!
二	幼崽	！

你这辈子都没见过像这两只小熊一样活泼好动、调皮捣蛋的黑色小家伙！

[smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] ['niːdɪd] [sʌtʃ] [lɒŋ] [blæk] [klɔːz] , [lɒŋ] [waɪt] [tiːθ] ,

Small	wonder	that	Mother	Black	Bear	needed	such	long	black	claws	,	long	white	teeth	,
小的	想知道	那	母亲	黑色的	熊	需要	这样的	长的	黑色的	爪子	,	长的	白色的	牙齿	,

难怪黑熊妈妈需要那么长的黑色爪子和长长的白色牙齿。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [graʊl] , [wɪð] [tuː] [sʌtʃ] ['treʒəz] [tuː; tə] [prə'tekt] .

and	such	a	terrifying	growl	,	with	two	such	treasures	to	protect	.
和	这样的	一个	恐怖	咆哮	,	和	二	这样的	宝藏	到	保护	.

发出如此恐怖的咆哮，还要守护这两件珍宝。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][let]['fɑːðə(r)] [blæk] [beə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Why	,	she	wouldn't	even	let	Father	Black	Bear	come	near	them	when	they	were
为什么	,	她	不会	甚至	让	父亲	黑色的	熊	来	靠近	他们	什么时候	他们	是

[səʊ] [jʌŋ] ,

so	young	,
所以	年轻的	,

为什么呢，他们小时候，她甚至都不让黑熊爸爸靠近他们。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪg] [hɪm] [tuː] [fɑː(r)][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [luːz] [hɪz; ɪz]

for	fear	some	time	they	would	plague	him	too	far	and	make	him	lose	his
为了	害怕	一些	时间	他们	会	瘟疫	他	也	远的	和	制作	他	失去	他的

['tempə(r)] !

temper	!
脾气	！

恐怕有时候他们会过度骚扰他，让他失去耐心！

[æz; əz][ðə; ðɪ] [wɔːm] [deɪz] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ['raipən] [ðə; ðɪ] ['bluːbərɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [sləʊps] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]

As	the	warm	days	of	July	ripened	the	blueberries	along	the	slopes	she	used	to
作为	这	温暖的	天	的	七月	成熟的	这	蓝莓	沿着	这	连续下坡	她	用过的	到

[liːd] [ðə; ðɪ] [kʌbz] [daʊn] [ˌɛm'tiː] . ['oʊlɑːf]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ləʊləndz] [ɒn] ['beri] [ekspɪ'dɪʃnz] .

lead	the	cubs	down	Mt	.	Olaf	into	the	lowlands	on	berrying	expeditions	.
带领	这	幼崽	向下	公吨	.	奥拉夫	进入	这	低地	在	浆果	探险	.

七月的温暖日子里，山坡上的蓝莓成熟了，她经常带领幼崽们从奥拉夫山下山到低地去采摘蓝莓。

[ænd; ənd][maɪ] !

And	my	!
和	我的	！

我的天哪！

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [trɪps] !

How	they	did	enjoy	these	trips	!
如何	他们	做过	享受	这些	旅行	！

他们真的很享受这些旅行！

[haʊ] [ðeɪ] stuffed2
How they stuffed2
如何 他们 stuffed2

他们是如何填充的2

[ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːt] , ['snætʃɪŋ] [ʌp] [greɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [liːvz] [ænd; ənd]
themselves on the luscious fruit , snatching up great pawfuls of it , leaves and
他们自己 在 这 甜美 水果 , 抢夺 向上 伟大的 爪子 的 它 , 树叶 和
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

他们自己则狼吞虎咽地吃着鲜嫩多汁的果实，一把一把地抓起果实，连叶子也不放过。

[tɪl] [ðeə(r)] ['fʌzi] [saɪdz] ['raʊndɪd] [aʊt] [laɪk] [pʌf] [bɔːlz] !
till their fuzzy sides rounded out like puff balls !
直到 他们的 模糊 侧面 圆润 出去 喜欢 噗 球 !

直到它们毛茸茸的侧面变得像绒球一样圆润!

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['saʊə(r)] - ['teɪstɪŋ] [ænts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɒgz] [ænd; ənd]
there were often the most delicious sour - tasting ants under the logs and
那里 是 经常 这 最多 可口的 酸的 - 品尝 蚂蚁 在下面 这 日志 和
['bəʊldəz] [ðæt] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] !
boulders that Mother Black Bear turned over for them !
巨石 那 母亲 黑色的 熊 转向 超过 为了 他们 !

黑熊妈妈翻开的木头和石头下面，经常藏着一些味道酸甜可口的蚂蚁!

[laɪf] [wɒz; wəz] [wʌn] [fiːst] ,
Life was one feast ,
生活 曾是 一 盛宴 ,

人生就像一场盛宴，

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [fuːd] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ðæt] [faʊnd]
what with the abundant food provided by Mother Black Bear herself and that found
什么 和 这 丰富 食物 假如 经过 母亲 黑色的 熊 她自己 和 那 成立
['evriweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !
everywhere in the woods about them !
到处 在 这 树林 关于 他们 !

再加上黑熊妈妈亲自提供的丰富食物，以及周围森林里随处可见的食物!

[ðəʊz] [kʌbz] ['hædnt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] !
Those cubs hadn't a complaint to make !
那些 幼崽 之前没有 一个 抱怨 到 制作 !

这些小家伙们可没什么可抱怨的!

[truː] , [ðeɪ] [klaɪmd] [raɪt] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
True , they climbed right over one another in their eagerness to get the best of
真的 , 他们 攀登 正确的 超过 一 其他 在 他们的 渴望 到 得到 这 最好的 的
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

没错，他们为了争得最好的东西，互相践踏，不择手段。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [graul] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [graul] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [skwi:l]

and	they	growled	little	baby	growls	in	imitation	of	their	mother	and	squealed
和	他们	咆哮	小的	婴儿	咆哮	在	模仿	的	他们的	母亲	和	尖叫

['lɪt(ə)l] ['pɪgɪʃ] [skwi:l] [ɒv; əv] [dɪ'leɪt] .

little	piggish	squeals	of	delight	.
小的	猪一样	尖叫	的	喜	.

它们模仿着母亲发出婴儿般的咕噜声，又发出小猪般的欢快尖叫声。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

But	that	was	all	a	part	of	the	game	.
但	那	曾是	全部	一个	部分	的	这	游戏	.

但这都是游戏的一部分。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɪn] [saɪt] — [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fʊl]

When	there	was	nothing	to	eat	in	sight	—	or	rather	when	they	were	too	full
什么时候	那里	曾是	没有什么	到	吃	在	视线	—	或者	相当	什么时候	他们	是	也	满的

[tu:; tə] [həʊld] ['eni] [mɔ:(r)] — [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [jɔ:n] [ænd; ənd] [stretʃ] [ænd; ənd] [kɜ:l] [ðəm'selvz] [ʌp]

to	hold	any	more	—	they	began	to	yawn	and	stretch	and	curl	themselves	up
到	抓住	任何	更多的	—	他们	开始	到	打哈欠	和	拉紧	和	卷曲	他们自己	向上

[tə'geðə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['sli:pi] ['kɪtnz] .

together	like	so	many	sleepy	kittens	.
一起	喜欢	所以	许多	困	小猫	.

当周围没有食物可吃的时候——或者更确切地说，当它们吃得太饱吃不下了的时候——它们开始打哈欠、伸懒腰，然后像一群困倦的小猫一样蜷缩在一起。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['reslɪŋ] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] ['bɒksɪŋ]

Then	when	they	had	slept	enough	there	were	wrestling	matches	and	boxing
然后	什么时候	他们	有	睡着了	足够的	那里	是	摔角	比赛	和	拳击

[baʊts] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [præŋks] [ɒn] ['mʌðə(r)] ,

bouts	and	playing	pranks	on	mother	,
回合	和	玩耍	恶作剧	在	母亲	,

然后，当他们睡够了觉之后，就会进行摔跤比赛、拳击比赛，还会捉弄妈妈。

— ['pʊlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ears3

—	pulling	her	ears3
—	拉	她	ears3

—拉她的耳朵3

[ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [bɒks] [ðeə(r)] [ɪəz] .

and	clambering	over	her	till	she	was	forced	to	box	their	ears	.
和	攀爬	超过	她	直到	她	曾是	强制	到	盒子	他们的	耳朵	.

他们爬到她身上，直到她被迫揍他们的耳朵。

[wʌn] ['leɪzi] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['twɪŋklɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['nɒdɪŋ] [ɒf] [tu:; tə] [sli:p] ,

One	lazy	afternoon	Twinkly	was	just	nodding	off	to	sleep	,
一	懒惰的	下午	闪闪发光	曾是	只是	点头	离开	到	睡觉	,

在一个慵懒的午后，小星星正昏昏欲睡，

[ɔ:l] [kɜ:ld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fʌzi] [bɔ:l] ,

all	curled	up	in	a	little	fuzzy	ball	,
全部	卷曲	向上	在	一个	小的	模糊	球	,

蜷缩成一团毛茸茸的小球，

[wen] [wʊf] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃʌv] .

when	Woof	came	up	from	behind	and	gave	him	a	shove	.
什么时候	纬	来了	向上	从	在后面	和	给予	他	一个	推	.

这时，Woof 从后面走过来，推了他一把。

[nəʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

Now	,	as	it	happened	,
现在	,	作为	它	发生	,

事情经过是这样的：

['twɪŋklɪ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə] [ləʊn]
Twinkly **had** **been** **lying** **at** **the** **top** **of** **a** **steep** **incline** **that** **led** **down** **to** **Lone**
闪闪发光 有 到过 说谎 在 这 顶部 的 一个 陡 倾斜 那 引领 向下 到 孤独
[leɪk] ,
Lake **,**
湖 ,

闪闪一直躺在通往孤湖的陡坡顶端。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðæt] [ɪn'klaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bɔːl] ,
and **he** **went** **down** **that** **incline** **like** **a** **rubber** **ball** **,**
和 他 去 向下 那 倾斜 喜欢 一个 橡皮 球 ,

他像个橡皮球一样顺着斜坡滑了下去。

[bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)][kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] .
before **ever** **Mother** **Black** **Bear** **could** **stop** **him** **.**
前 曾经 母亲 黑色的 熊 可以 停止 他 .

还没等黑熊妈妈阻止他。

[bʌmp] — [slaɪd] — [splæʃ] ! — [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] [leɪk]
Bump **—** **slide** **—** **splash** **!** **—** **and** **he** **plunged** **beneath** **the** **surface** **of** **the** **icy** **lake**
撞 — 滑动 — 溅 ! — 和 他 暴跌 下面 这 表面 的 这 冰冷的 湖
. [fɔːr]
. **4**
. 4

砰——滑——扑通！——他一头扎进了冰冷的湖面之下。4

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
MOTHER **BLACK** **BEAR** **TO** **THE** **RESCUE**
母亲 黑色的 熊 到 这 救援

黑熊妈妈前来救援

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['wʌndəfəli] [snʌg] [ænd; ənd] ['kʌmfi] [tuː; tə][biː; bi] [drauz] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] [ˌɑːftə'nuːn]
It **is** **so** **wonderfully** **snug** **and** **comfy** **to** **be** **drowsing** **off** **on** **a** **warm** **afternoon**
它 是 所以 太棒了 舒适 和 舒适的 到 是 困倦 离开 在 一个 温暖的 下午
,
,
,

在温暖的午后，窝在床上打盹儿真是太惬意太舒服了。

[ɔːl] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] .
all **curled** **up** **in** **a** **fuzzy** **little** **ball** **.**
全部 卷曲 向上 在 一个 模糊 小的 球 .

蜷缩成一个毛茸茸的小球。

[səʊ] , [æt; ət] [liːst] , [θɔːt] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , ['mʌðə(r)] [blæk] ['bɛrz] ['lɪt(ə)l] [kʌb] .
So **,** **at** **least** **,** **thought** **Twinkly** **Eyes** **,** **Mother** **Black** **Bear's** **littlest** **cub** **.**
所以 , 在 至少 , 想法 闪闪发光 眼睛 , 母亲 黑色的 熊的 最小的 幼兽 .

“至少，”黑熊妈妈最小的幼崽闪闪眼是这么想的。

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][faɪnd] [wʌn'self] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)]
But **what** **an** **awful** **contrast** **to** **find** **oneself** **rolling** **down** **the** **bank** **like** **a** **rubber**
但 什么 一个 可怕 对比 到 寻找 自己 滚动 向下 这 银行 喜欢 一个 橡皮
[bɔːl] ,
ball **,**
球 ,

但与此形成多么糟糕的对比啊，你发现自己像个橡胶球一样顺着河岸滚了下去。

[tɪl] [wʌn] [keɪm] ，[bʌmp] ，[slaɪd] ， [splæʃ] ，[tuː; tə][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] !

till	one	came	,	bump	,	slide	,	splash	,	to	the	icy	water	!
直到	一	来了	，	撞	，	滑动	，	溅	，	到	这	冰冷的	水	！

直到一只脚撞了过来，滑了下来，溅起水花，掉进了冰冷的水里!

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ，[daʊn] ，[daʊn] ，

And	then	to	go	down	,	down	,	down	,
和	然后	到	去	向下	，	向下	，	向下	，

然后向下，向下，向下，

['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd][səʊ] ['hɒrəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [wʌn] [θɔːt] [ðə; ði][end][hæd; həd]

gasping	for	breath	and	so	horribly	frightened	that	one	thought	the	end	had
喘息	为了	气息	和	所以	糟糕透了	害怕	那	一	想法	这	结尾	有

[kʌm] !

come	!
来	！

喘不过气来，吓得魂飞魄散，以为世界末日已经来临!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪv] - [mʌnθs] - [əʊld][kʌb] ,

It	was	certainly	a	terrible	experience	for	the	five	-	months	-	old	cub	,
它	曾是	当然	一个	糟糕的	经验	为了	这	五	-	几个月	-	老的	幼兽	，

对于这只五个月大的小狮子来说，这无疑是一次可怕的经历。

[wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wʊf] [geɪv] [hɪm] [ðæt] ['mɪstʃɪvəs] [ʃʌv] !

when	his	brother	Woof	gave	him	that	mischievous	shove	!
什么时候	他的	兄弟	纬	给予	他	那	恶作剧	推	！

当他哥哥汪汪推了他一下的时候!

['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .

Mother	Black	Bear	was	really	frightened	.
母亲	黑色的	熊	曾是	真的	害怕	.

黑熊妈妈吓坏了。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ləʊn] [leɪk] — [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] [laɪk] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] ;

Not	that	she	was	afraid	of	Lone	Lake	—	not	a	good	swimmer	like	Mother	Black	Bear	;
不是	那	她	曾是	害怕的	的	孤独	湖	—	不是	一个	好的	游泳运动员	喜欢	母亲	黑色的	熊	；

倒不是说她害怕孤湖——她不像黑熊妈妈那样擅长游泳;

[ænd; ənd] [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] rescue5

and	not	that	she	feared	being	unable	to	rescue5
和	不是	那	她	害怕	存在	无法	到	rescue5

并非她害怕自己无法营救5人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

the	little	fellow	.
这	小的	同伴	.

这个小家伙。

[bʌt; bət] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['beɪbiz] .

But	Mothers	are	always	frightened	when	anything	happens	to	their	babies	.
但	母亲们	是	总是	害怕	什么时候	任何事物	发生	到	他们的	婴儿	.

但是，当婴儿发生任何意外时，母亲总是会感到害怕。

['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

Mother	Black	Bear	was	no	exception	.
母亲	黑色的	熊	曾是	不	例外	.

黑熊妈妈也不例外。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['beɪbiz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]

She	was	just	like	any	other	mother	in	believing	that	her	babies	were	the
她	曾是	只是	喜欢	任何	其他	母亲	在	相信	那	她	婴儿	是	这

[bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] [ðæt]

brightest	and	the	handsomest	and	the	most	wonderful	little	creatures	that
最亮的	和	这	最英俊的	和	这	最多	精彩的	小的	生物	那

['eniwʌn] ['evə(r)][hæd; həd] .

anyone	ever	had	.
任何人	曾经	有	.

她和其他母亲一样，认为自己的孩子们是世上最聪明、最英俊、最棒的小家伙。

[səʊ][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n][stɒp][tu:; tə] [θɪŋk] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] - ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

So	she	didn't	even	stop	to	think	when	she	saw	Twinkly's	little	body	rolling	down	the
所以	她	没有	甚至	停止	到	思考	什么时候	她	锯	-	小的	身体	滚动	向下	这

[bæŋk] [wɪð] [ɪts] [legz] [stɪl] [wu:nd] [ə'raʊnd] [ɪts] [nəʊz] .

bank	with	its	legs	still	wound	around	its	nose	.
银行	和	它是	腿	仍然	伤口	大约	它是	鼻子	.

所以，当她看到闪闪的小身体滚下河岸，双腿还缠绕着鼻子时，她甚至都没有停下来思考。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst][slɪd] !

She	just	slid	!
她	只是	滑行	!

她滑倒了！

— ['ɑ:ftəwədz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [trentʃ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][slɪd] [daʊn] [ðæt] [bæŋk][ɒn]

—	Afterwards	there	was	a	long	trench	where	she	had	slid	down	that	bank	on
—	然后	那里	曾是	一个	长的	沟	在哪里	她	有	滑行	向下	那	银行	在

[hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:ntʃ] !

her	haunches	!
她	臀部	!

—后来，她用臀部滑下河岸，留下了一条长长的沟壑！

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][hi:; hi][dɪd] ,

She	reached	the	water	the	very	moment	he	did	,
她	达到	这	水	这	非常	片刻	他	做过	,

他到达水边的那一刻，她也同时到达了水边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [depθs]

and	it	wasn't	two	seconds	before	she	had	plunged	into	the	blue	depths
和	它	不是	二	秒	前	她	有	暴跌	进入	这	蓝色的	深度

[ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['jʌŋstə(r)] [baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

and	grabbed	the	struggling	youngster	by	the	nape	of	his	neck	.
和	抓住	这	挣扎	青少年	经过	这	颈背	的	他的	脖子	.

不到两秒钟，她就潜入蔚蓝的深海，一把抓住挣扎的年轻人的后颈。

['drægɪŋ] [hɪm] [streɪt] [bæk] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,

Dragging	him	straight	back	up	the	bank	,
拖拽	他	直的	后退	向上	这	银行	,

把他直接拖回河岸上，

[ʃi:; ʃi] [spred] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lɪkɪŋ] [hɪm][draɪ] ,

she	spread	him	out	in	the	sunshine	and	began	licking	him	dry	,
她	传播	他	出去	在	这	阳光	和	开始	舔舐	他	干燥	,

她把他摊开在阳光下，开始舔干他。

[waɪl] [hi:; hi] ['hwimpə] [ænd; ənd] [kəuks] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] .

while	he	whimpered	and	coaxed	for	sympathy	.
尽管	他	呜咽	和	哄骗	为了	同情	.

他呜咽着，乞求同情。

“ [ðɪs] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] , [jʌŋ] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ,
“ This teaches you a lesson , young man , ” she told him ,
“ 这 教导 你 一个 课 , 年轻的 男人 , ” 她 讲述 他 ,

“年轻人，这能给你一个教训，”她对他说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊə(r)][hiː; hi] ['wʌznt] [hɜːt] [ænd; ənd] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [kəʊld] .
when she had made sure he wasn't hurt and wasn't going to catch cold .
什么时候 她 有 制成 当然 他 不是 伤害 和 不是 去 到 抓住 寒冷的 .

她确认他没有受伤，也不会着凉之后才离开。

“ ['nevə(r)] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] .
“ Never sleep on the edge of a bank .
“ 绝不 睡觉 在 这 边缘 的 一个 银行 .

“永远不要睡在河岸边。”

And6
And6
And6

和6

[wʊf] , [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [ə'gen] [ʃʌv] ['eniwʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk] [laɪk] [ðæt] ,
Woof , don't you ever again shove anyone over the bank like that ,
纬 , 不 你 曾经 再次 推 任何人 超过 这 银行 喜欢 那 ,

汪，你以后不许再那样把人推下河岸了！

— [nɒt] [ən'les] [ɪts] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,
— not unless it's someone you never want to see again ,
— 不是 除非 它是 某人 你 绝不 想 到 看 再次 ,

除非是你永远不想再见到的人。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʊf] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌf] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm] [rɪ'membə(r)] .
” and she gave Woof a good cuff on the ear to help him remember .
” 和 她 给予 纬 一个 好的 袖口 在 这 耳朵 到 帮助 他 记住 .

“然后她狠狠地打了汪汪的耳朵一下，让他记住。”

“ [bʌt; bət][aɪm][glæd] , [ɪn][wʌn] [weɪ] , [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] .
“ But I'm glad , in one way , that this had to happen .
“ 但 我是 高兴的 , 在 一 方式 , 那 这 有 到 发生 .

“但从某种意义上说，我很高兴这件事必须发生。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [swɪm] [æt; ət] [wʌns] .
Because it shows that you must learn to swim at once .
因为 它 演出 那 你 必须 学习 到 游泳 在 一次 .

因为这表明你必须立刻学会游泳。

[laɪf] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æt; ət] [best] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Life is uncertain at best , in the woods ,
生活 是 不确定 在 最好的 , 在 这 树林 ,

在森林里，生活充满不确定性。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] . ”
and you never can tell when you may need to know . ”
和 你 绝不 能 告诉 什么时候 你 可能 需要 到 知道 . ”

你永远无法预料什么时候会需要知道这些。”

“ [aʊ] !
“ Ow !
“ 现在 !

“哎哟！”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [tuː] [kəʊld] ! ” [skwiːl] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] .
the water is too cold ! ” squealed Twinkly Eyes , backing away into the brush .
这 水 是 也 寒冷的 ! ” 尖叫 闪闪发光 眼睛 , 后盾 离开 进入 这 刷子 .

“水太冷了！”闪闪眼睛尖叫着，往后退进了灌木丛里。

“ [wiːl; wil][gəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , ” [sed] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] ['fɜːmli] .

“	We'll	go	where	it	isn't	,	”	said	Mother	Black	Bear	firmly	.
”	出色地	去	在哪里	它	不是	,	”	说	母亲	黑色的	熊	牢牢	.

“我们会去它不在那里的地方，”黑熊妈妈坚定地说。

“ [bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	But	we're	going	this	very	afternoon	.
”	但	是	去	这	非常	下午	.

但我们今天下午就要出发。

[kʌm] [ə'lɒŋ] ! ” ['sɛvən]

Come	along	!	”	7
来	沿着	!	”	7

一起来吧！“7

[θriː]

III

三、

三

[ə; eɪ] [stɜːn] ['les(ə)n]

A	STERN	LESSON
一个	船尾	课

一个严厉的教训

“ [ˌu'ɜːr] ! [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [swɪm] ! ” [skwiːl] ['twɪŋklɪ] [aɪz] .

“	Oo	!	I	don't	want	to	learn	to	swim	!	”	squealed	Twinkly	Eyes	.
”	oo	!	我	不	想	到	学习	到	游泳	!	”	尖叫	闪闪发光	眼睛	.

“哎呀！我才不要学游泳呢！”闪闪眼睛尖叫道。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] ,

“	Why	don't	you	?	”	asked	Mother	Black	Bear	,
”	为什么	不	你	?	”	问	母亲	黑色的	熊	,

“你为什么不呢？”黑熊妈妈问道。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kʌbz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt]

though	she	had	quite	made	up	her	mind	to	give	the	cubs	a	lesson	that
尽管	她	有	相当	制成	向上	她	头脑	到	给	这	幼崽	一个	课	那

['veri] [ˌɑːftə'nuːn] .

very	afternoon	.
非常	下午	.

尽管她已经下定决心要在当天下午给幼崽们上一课。

[wen] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

When	Mother	Black	Bear	had	made	up	her	mind	to	a	thing	,
什么时候	母亲	黑色的	熊	有	制成	向上	她	头脑	到	一个	事物	,

当黑熊妈妈下定决心要做某件事时，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [kʌbz]

that	was	all	there	was	to	be	said	about	it	,	so	far	as	the	cubs
那	曾是	全部	那里	曾是	到	是	说	关于	它	,	所以	远的	作为	这	幼崽

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] .

were	considered	.
是	经过考虑的	.

关于幼崽的情况，也就只有这些可说的了。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] [lɔː] .

Her	word	was	law	.
她	单词	曾是	法律	.

她的话就是法律。

[stɪl] , [ðæt] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [kəm'pleɪnɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] .

Still	,	that	did	not	prevent	them	from	complaining	at	times	.
仍然	,	那	做过	不是	防止	他们	从	抱怨	在	时代	.

即便如此，他们有时还是会抱怨。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

It	is	a	certain	amount	of	relief	to	complain	,
它	是	一个	肯定	数量	的	宽慰	到	抱怨	,

抱怨确实能让人感到某种程度的解脱。

['iːv(ə)n] [wen] [wʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

even	when	one	knows	it	won't	do	any	good	,	isn't	it	?
甚至	什么时候	一	知道	它	惯于	做	任何	好的	,	不是	它	?

即使明知这样做没有好处，也是这么做的，不是吗?

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [tuː] [kʌbz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .

At	least	the	two	cubs	found	it	so	.
在	至少	这	二	幼崽	成立	它	所以	.

至少这两只幼崽是这么认为的。

“ [ðə; ði] ['wɔːtərz] [səʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] [kəʊld] , ” [weɪld] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [huːz] [wet] [fɜː(r)] [meɪd] [hɪm]

“	The	water's	so	-	o	-	o	-	o	cold	,	”	wailed	Twinkly	Eyes	,	whose	wet	fur	made	him
“	这	水的	所以	-	o	-	o	-	o	寒冷的	,	”	哀嚎	闪闪发光	眼睛	,	谁	湿的	毛皮	制成	他

['ʃɪvə(r)] .

shiver	.
颤抖	.

“水好冷啊！”闪闪眼哭喊着，湿漉漉的皮毛让他瑟瑟发抖。

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [kəʊld] , [wʌns] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['pæd(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] .

“	You	won't	be	cold	,	once	you	get	to	paddling	about	,	”	said	Mother	Black	Bear	.
“	你	惯于	是	寒冷的	,	一次	你	得到	到	划桨	关于	,	”	说	母亲	黑色的	熊	.

“只要你开始划水，就不会冷了，”黑熊妈妈说。

“ [kʌm] [ɒn] , [kwɪk] !

“	Come	on	,	quick	!
“	来	在	,	快的	!

“快点，快点！”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [pleɪs] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [wɔːm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] . ” [eit]

There's	a	shallow	place	farther	on	where	the	sun	has	warmed	the	water	.	”	8
有	一个	浅的	地方	更远	在	在哪里	这	太阳	有	温暖	这	水	.	”	8

再往前走一点，有一片浅水区，阳光把水晒暖了。”8

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wʊf] ['trɒtɪŋ] [ə'biːdiəntli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

She	led	the	way	through	the	bushes	,	Woof	trotting	obediently	at	her	heels	.
她	引领	这	方式	通过	这	灌木丛	,	纬	小跑	顺从地	在	她	高跟鞋	.

她带头穿过灌木丛，沃夫乖乖地跟在她身后。

['twɪŋklɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] ['veri] [fɑː(r)] .

Twinkly	tried	to	run	away	,	but	he	didn't	get	very	far	.
闪闪发光	尝试	到	跑步	离开	,	但	他	没有	得到	非常	远的	.

小闪试图逃跑，但他没跑多远。

['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] ['kwɪkli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

Mother	Black	Bear	quickly	found	his	hiding	place	.
母亲	黑色的	熊	迅速地	成立	他的	隐藏	地方	.

黑熊妈妈很快找到了它的藏身之处。

“ [kʌm] !

“	Come	!
“	来	!

“来!

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

"	she	insisted	away	down	deep	in	her	throat	,
"	她	坚持	离开	向下	深的	在	她	喉	,

她喉咙深处坚持说着，

[wɪð] [ðæt] ['rʌmbli] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kʌbz] [njuː] [ment] ['bɪznəs] .

with	that	rumbly	sound	that	the	cubs	knew	meant	business	.
和	那	隆隆作响	声音	那	这	幼崽	知道	意思是	商业	.

伴随着那隆隆的声响，小熊们知道这意味着要动手了。

[sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [let] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [gəʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt]

Since	the	accident	she	felt	it	was	not	safe	to	let	another	day	go	by	without
自从	这	事故	她	毛毡	它	曾是	不是	安全的	到	让	其他	天	去	经过	没有

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [kiːp] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

making	sure	that	they	could	at	least	keep	from	drowning	.
制作	当然	那	他们	可以	在	至少	保持	从	溺水	.

自从发生那次事故后，她觉得不能再拖延一天，必须确保他们至少不会溺水。

“ [kʌm] [hɪə(r)] !

“	Come	here	!
"	来	这里	!

“过来！”

" [ʃiː; ʃi] [graul] [tuː; tə] ['twɪŋklɪ] [ɪn][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [təʊn] .

"	she	growled	to	Twinkly	in	no	uncertain	tone	.
"	她	咆哮	到	闪闪发光	在	不	不确定	语气	.

她用不容置疑的语气对着小星星低吼道。

[ðæt] [smɔːl] [ɪmp] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt][deə(r)] [ˌdɪsə'beɪ] !

That	small	imp	simply	didn't	dare	disobey	!
那	小的	重要	简单地	没有	敢	违	!

那个小家伙根本不敢违抗命令！

[wʊdz] ['beɪbiz] ['dʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

Woods	babies	generally	are	that	way	,	and	it	is	a	lucky	thing	for	them
伍兹	婴儿	一般来说	是	那	方式	,	和	它	是	一个	幸运的	事物	为了	他们

,

,

,

伍兹家的宝宝通常都是这样，这对他们来说是一件幸运的事。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

let	me	tell	you	,	or	no	telling	what	would	happen	to	them	!
让	我	告诉	你	,	或者	不	讲述	什么	会	发生	到	他们	!

我告诉你，否则谁也说不准他们会遭遇什么！

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['tʌmbld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Puffing	and	panting	as	they	tumbled	after	her	,
抽气	和	喘息	作为	他们	翻滚	后	她	,

他们气喘吁吁地追着她跌跌撞撞，

[ðə; ði][fæt] [kʌbz] [suːn] [faʊnd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɔːntʃ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [puːl]

the	fat	cubs	soon	found	their	mother	seated	on	her	haunches	beside	a	quiet	pool
这	胖的	幼崽	很快	成立	他们的	母亲	坐着	在	她	臀部	旁	一个	安静的	水池

,

,

,

肥嘟嘟的小狮子们很快发现它们的母亲正蹲坐在一个静谧的水池边。

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [dɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [siːmd] [ɔːl] ['mɒt(ə)ld] .

where	the	sun	danced	through	the	leaves	till	the	water	seemed	all	mottled	.
在哪里	这	太阳	跳舞	通过	这	树叶	直到	这	水	似乎	全部	斑驳	.

阳光透过树叶跳跃，水面泛起斑驳的光影。

[tɔːl] [fɜːrnz] [gruː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [frɒg]
Tall ferns grew all about them and every now and again a frightened frog
高的 蕨类植物 生长 全部 关于 他们 和 每一个 现在 和 再次 一个 害怕 青蛙
[wʊd] [seɪ] ,
would say ,
会 说 ,

他们周围长满了高高的蕨类植物，时不时会有一只受惊的青蛙发出叫声。

“ - ! ” [ænd; ənd][gəʊ] [ˈsplæʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] .
“ K'dunk ! ” and go splashing to the bottom of the pond .
“ - ! ” 和 去 溅起水花 到 这 底部 的 这 池塘 .

“咚！”然后落入池塘底部，溅起水花。

“ [ˈtwɪŋklɪ] [aɪz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] ?
“ Twinkly Eyes , are you coming ?
“ 闪闪发光 眼睛 , 是 你 未来 ?

“闪亮的眼睛，你来吗？”

” — [peɪdʒ] -
” — Page 99
” 一 页 -

——第99页

“ [naʊ] , [ðen] , [dʒʌst] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈmʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] ,
“ Now , then , just follow me , ” said Mother Black Bear ,
“ 现在 , 然后 , 只是 跟随 我 , ” 说 母亲 黑色的 熊 ,

“那么，就跟着我来吧，”黑熊妈妈说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
when they had stared at the water for a moment .
什么时候 他们 有 凝视 在 这 水 为了 一个 片刻 .

他们盯着水面看了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [ˈweid] [ɒf] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈʃəʊldə(r)] [diːp] .
She waded off till she stood shoulder deep .
她 涉水 离开 直到 她 站立 肩膀 深的 .

她趟水走到齐肩深的地方。

[ˈtwɪŋklɪ] [breɪst] [hɪmˈself] [ˈfɜːmli] [wɪð] [ɔːl] [fɔː(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [kɒkt] [wʌn][ɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [depθs]
Twinkly braced himself firmly with all four feet and cocked one ear at the depths
闪闪发光 支撑 他自己 牢牢 和 全部 四 脚 和 上膛 一 耳朵 在 这 深度
[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

闪闪四脚稳稳地站住，侧耳倾听着眼前的深渊。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [plʌndʒ] [wen] [wʊf] [hæd; həd] [rəʊld] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [hɪz; ɪz]
His unexpected plunge when Woof had rolled him off the bank had shaken his
他的 意外 暴跌 什么时候 纬 有 滚动 他 离开 这 银行 有 摇晃 他的
[feɪθ] [ɪn][ˈwɔːtə(r)] ,
faith in water ,
信仰 在 水 ,

沃夫把他从岸边滚下去的意外坠落，动摇了他对水的信心。

[ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [pˈɜːpəsɪz] .
even for drinking purposes .
甚至 为了 喝 目的 .

甚至可以用来饮用。

“ [kʌm] !
“ Come !
“ 来 !

“来！

" [kə'mɑːnd] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] ,
" **commanded** **Mother** **Black** **Bear** **,**
" 命令 母亲 黑色的 熊 ,

"黑熊妈妈命令道，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] [ɪn][ɔː(r)][get][ə; eɪ] [gʊd] ['bɒksɪŋ] .
and **he** **knew** **he** **would** **have** **to** **wade** **in** **or** **get** **a** **good** **boxing** **.**
和 他 知道 他 会 有 到 涉水 在 或者 得到 一个 好的 拳击 .

他知道自己要么得冒险一试，要么就得挨一顿揍。

[hiː; hi] ['hwimpə] , ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] .
He **whimpered** **,** **wondering** **which** **would** **be** **worse** **.**
他 呜咽 , 好奇 哪个 会 是 更糟 .

他呜咽着，心想哪种情况更糟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l][beə(r)] [kʌb] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ]['roʊli] - ['pɒli] !
He **was** **a** **most** **unhappy** **little** **bear** **cub** **,** **for** **one** **so** **roly** **-** **poly** **!**
他 曾是 一个 最多 不开心 小的 熊 幼兽 , 为了 一 所以 罗利 - 聚合物 !

虽然它圆滚滚的，但它却是一只非常不快乐的小熊崽！

[wʊf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hæd; həd] ['weid] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Woof **on** **the** **other** **hand** **,** **had** **waded** **in** **after** **his** **mother** **,**
纬 在 这 其他 手 , 有 涉水 在 后 他的 母亲 ,

而沃夫则跟在妈妈身后涉水而过。

[ænd; ənd] [naʊ] — [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'praɪz] — [faʊnd] [hɪz; ɪz][fæt][saɪdz] ['fləʊtɪŋ] [wɪð] [dʒʌst]
and **now** **—** **much** **to** **his** **own** **surprise** **—** **found** **his** **fat** **sides** **floating** **with** **just**
和 现在 — 很多 到 他的 自己的 惊喜 — 成立 他的 胖的 侧面 漂浮的 和 只是
[ə; eɪ] [strəʊk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['fɔːˌpɔː] .
a **stroke** **or** **two** **of** **his** **broad** **forepaws** **.**
一个 中风 或者 二 的 他的 广阔 前爪 .

令他自己大吃一惊的是，现在他发现自己肥胖的身躯只需用宽大的前爪轻轻一划就能浮起来。

" ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? " [kɔːld] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] , ['weɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
" **Twinkly** **Eyes** **,** **are** **you** **coming** **?** **"** **called** **Mother** **Black** **Bear** **,** **wading** **back** **to**
" 闪闪发光 眼睛 , 是 你 未来 ? " 称为 母亲 黑色的 熊 , 涉水 后退 到
[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .
where **he** **stood** **.**
在哪里 他 站立 .

"闪亮眼睛，你来吗？"黑熊妈妈一边喊着，一边涉水走回他站立的地方。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , " [wept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['rɑːskl] ,
" **I** **don't** **want** **to** **know** **how** **to** **swim** **,** **"** **wept** **the** **little** **black** **rascal** **,**
" 我 不 想 到 知道 如何 到 游泳 , " 哭泣 这 小的 黑色的 恶棍 ,

"我不想学游泳，"小黑猫哭着说。

['bækɪŋ] [ə'weɪ] [stɪl] ['fɑːðə(r)] .
backing **away** **still** **farther** **.**
后盾 离开 仍然 更远 .

继续后退。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]
The **next** **instant** **Mother** **Black** **Bear** **seized** **him** **by** **the** **scruff** **of** **the** **neck** **and**
这 下一个 立即的 母亲 黑色的 熊 查获 他 经过 这 颈背 的 这 脖子 和
[drɒpt] [hɪm] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ! -
dropped **him** **straight** **into** **the** **pool** **!** **10**
掉落 他 直的 进入 这 水池 ! -

下一刻，黑熊妈妈一把抓住他的后颈，把他直接扔进了水池里！10

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɜːrnz] [ˌaɪ ˈtiː]

BUT	HE	LEARNS	IT
但	他	学习	它

但他学会了

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [hæd; həd] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [kʌb] ,

He	had	been	badly	frightened	,	had	Twinkly	Eyes	,	the	littlest	bear	cub	,
他	有	到过	糟糕	害怕	,	有	闪闪发光	眼睛	,	这	最小的	熊	幼兽	,

他吓坏了，他有着闪亮的眼睛，是最小的熊崽。

[wen] [wʊf] [ʃʌvd] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

when	Woof	shoved	him	into	the	lake	.
什么时候	纬	推搡	他	进入	这	湖	.

沃夫把他推进了湖里。

[bʌt; bət] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['mʌðə(r)] [blæk]

But	underneath	it	all	he	had	had	a	comfortable	feeling	that	Mother	Black
但	下	它	全部	他	有	有	一个	舒服的	感觉	那	母亲	黑色的

[beə(r)] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

Bear	would	somehow	come	to	the	rescue	.
熊	会	不知何故	来	到	这	救援	.

但内心深处，他一直有一种安心的感觉，觉得黑熊妈妈总会想办法来救他。

[ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [faɪv] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

There	had	never	been	a	time	,	in	all	the	five	months	of	his	existence	,
那里	有	绝不	到过	一个	时间	,	在	全部	这	五	几个月	的	他的	存在	,

在他存在的这五个月里，从未有过这样的时刻：

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [sɒlvd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

when	she	had	not	solved	his	troubles	for	him	.
什么时候	她	有	不是	已解决	他的	麻烦	为了	他	.

当她没有帮他解决问题的时候。

[bʌt; bət] [naʊ] !

But	now	!
但	现在	!

但现在！

[tuː; tə][hæv; həv] ['mʌðə(r)] [hɜː'self] [drɒp] [hɪm] [ɪn] !

To	have	Mother	herself	drop	him	in	!
到	有	母亲	她自己	降低	他	在	!

让母亲亲自送他过来！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] !

It	was	too	much	!
它	曾是	也	很多	!

太过分了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] ['eniweə(r)] .

There	was	no	hope	anywhere	.
那里	曾是	不	希望	任何地方	.

到处都看不到希望。

[nəʊ][wʌn][tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm] !

No	one	to	rescue	him	!
不	一	到	救援	他	!

没有人来救他！

[nəʊ] [wei] ['evə(r)][tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] [ən'les] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [hɪm'self] !

No	way	ever	to	get	out	again	unless	he	found	a	way	himself	!
不	方式	曾经	到	得到	出去	再次	除非	他	成立	一个	方式	他自己	!

除非他自己找到出路，否则他永远不可能再出去了！

[æz; əz] [ðɪs] [fækt] [dɔːnd] [ɒn] [hɪm] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [fɔː(r)] [pɔːz] ,

As	this	fact	dawned	on	him	he	struck	out	with	his	broad	fore	paws	,
作为	这	事实	黎明	在	他	他	击	出去	和	他的	广阔	前	爪子	,

当他意识到这一点时，他用宽大的前爪猛击过去。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

his	nose	turned	to	shore	.
他的	鼻子	转向	到	支撑	.

他的鼻子转向了岸边。

[səʊ] ['vɪgərəs] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['efəts] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'treɪnd] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [dɪd]

So	vigorous	were	his	efforts	that	the	first	thing	his	untrained	little	body	did
所以	蓬勃	是	他的	努力	那	这	第一的	事物	他的	未经训练的	小的	身体	做过

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ,

was	to	go	down	,
曾是	到	去	向下	,

他用力过猛，结果未经训练的小身板子做的第一件事就是倒下。

[daʊn] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] . -

down	,	down	to	the	very	bottom	of	the	pond	.	11
向下	,	向下	到	这	非常	底部	的	这	池塘	.	-

向下，一直向下，直到池塘的最底部。11

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

But	he	held	his	breath	,	because	he	remembered	the	time	before	,
但	他	握住	他的	气息	,	因为	他	记得	这	时间	前	,

但他屏住了呼吸，因为他想起了之前的那次经历。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [swˈbləʊd] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] .

when	he	had	swallowed	so	much	water	.
什么时候	他	有	吞咽	所以	很多	水	.

当他吞下那么多水的时候。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] ['skeəsli] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

Somehow	,	he	scarcely	knew	just	how	it	happened	,	he	found	himself	coming	up
不知何故	,	他	几乎	知道	只是	如何	它	发生	,	他	成立	他自己	未来	向上

[ə'gen] , ['seɪfli] [ɪ'nʌf] .

again	,	safely	enough	.
再次	,	安全	足够的	.

不知怎么的，他几乎不知道是怎么发生的，就发现自己又安全地上来了。

“ - !

“	Wuhr	!
”	-	!

“Wuhr!

- !

Splurf	!
-	!

噗噗!

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [gʊd] [wɜːk] , ” [ɪn'kʌrɪdʒd] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] .

“	Good	work	,	”	encouraged	Mother	Black	Bear	.
”	好的	工作	,	”	鼓励	母亲	黑色的	熊	.

“做得好，”黑熊妈妈鼓励道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [draʊn] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] !

“	You	see	,	you	couldn't	drown	if	you	wanted	to	!
”	你	看	,	你	不能	溺水	如果	你	通缉	到	!

你看，就算你想淹死也淹不死！

” [bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [hæd; həd] [gɒn] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [ə'gen] ,

”	But	already	Twinkly	Eyes	had	gone	under	water	again	,
”	但	已经	闪闪发光	眼睛	有	已消失	在下面	水	再次	,

“但是，闪亮眼睛号已经再次沉入了水下。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	this	time	he	made	the	mistake	of	losing	his	nerve	and	trying	to
和	这	时间	他	制成	这	错误	的	输	他的	神经	和	尝试	到

[skwiːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

squeal	for	help	.
尖叫	为了	帮助	.

而这一次，他犯了个错误，就是怯场了，试图大声呼救。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] ,

Of	course	that	filled	his	nose	with	water	,	and	that	frightened	him	still	more	,
的	课程	那	已填	他的	鼻子	和	水	,	和	那	害怕	他	仍然	更多的	,

当然，水灌进了他的鼻子，这让他更加害怕了。

[tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] ,

till	the	first	thing	he	knew	,
直到	这	第一的	事物	他	知道	,

直到他第一次意识到这一点为止，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [flæpɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋ]

he	was	flapping	about	on	the	bottom	of	the	pond	with	the	most	awful	feeling
他	曾是	扑	关于	在	这	底部	的	这	池塘	和	这	最多	可怕	感觉

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] .

he	had	ever	known	.
他	有	曾经	已知	.

他趴在池塘底，扑腾着翅膀，感到一种前所未有的可怕感觉。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [kept] [taɪt] [kləʊzd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)]

His	eyes	he	kept	tight	closed	to	keep	the	water	out	and	not	knowing	where
他的	眼睛	他	保留	紧的	关闭	到	保持	这	水	出去	和	不是	会心	在哪里

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lændɪd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːs] .

he	had	landed	made	it	all	the	worse	.
他	有	登陆	制成	它	全部	这	更糟	.

他紧紧闭着眼睛，不让水进入眼睛，不知道自己落在哪里，这让情况变得更加糟糕。

[æz; əz] [æn; ən] ['æktʃuəl] [fækt] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)]

As	an	actual	fact	he	hadn't	been	under	a	minute	before	Mother	Black	Bear
作为	一个	实际的	事实	他	之前没有	到过	在下面	一个	分钟	前	母亲	黑色的	熊

[hæd; həd] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] [ə'gen] .

had	pulled	him	out	again	.
有	拉	他	出去	再次	.

事实上，他还没待满一分钟，黑熊妈妈就又把他拉了出来。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪv] [mʌnθs] [kʌb] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

But	to	the	five	months	cub	,	it	seemed	an	hour	.
但	到	这	五	几个月	幼兽	,	它	似乎	一个	小时	.

但对这只五个月大的幼崽来说，却仿佛过了一个小时。

“ [help] , [help] !

“	Help	,	Help	!
”	帮助	,	帮助	!

“救命，救命！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [keɪm] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] . -

"	he	gasped	,	the	minute	his	nose	came	above	water	.	12
"	他	倒吸一口气	,	这	分钟	他的	鼻子	来了	多于	水	.	-

"他喘着粗气，鼻子刚一露出水面就惊醒了。"12

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['terɪfaɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

His	mother	,	seeing	how	terrified	he	had	become	,
他的	母亲	,	看到	如何	恐惧	他	有	变得	,

他的母亲看到他如此惊恐，

[təʊd] [hɪm] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm'self] [draɪ] [ɪn] [ðə; ði]

towed	him	gently	to	the	bank	and	left	him	there	to	shake	himself	dry	in	the
被拖走	他	轻轻地	到	这	银行	和	左边	他	那里	到	摇	他自己	干燥	在	这

[sʌn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wʊf] .

sun	while	she	finished	with	his	brother	Woof	.
太阳	尽管	她	完成的	和	他的	兄弟	纬	.

她轻轻地把他拖到河岸边，让他待在阳光下晒干身体，然后继续照顾他的兄弟 Woof。

[ðɪs] [fæt] ['feləʊ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] - ['strʌglz] [æz; əz] [hiː; hi] ['pæd(ə)ld] ['sləʊli] [ə'baʊt]

This	fat	fellow	had	been	enjoying	Twinkly's	struggles	as	he	paddled	slowly	about
这	胖的	同伴	有	到过	享受	-	斗争	作为	他	划桨	缓慢地	关于

[ðə; ði] [pɒnd] ,

the	pond	,
这	池塘	,

这个胖子一直很享受看着小星星在池塘里缓慢划水时的窘境。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

and	his	little	black	eyes	danced	with	laughter	.
和	他的	小的	黑色的	眼睛	跳舞	和	笑声	.

他那双黑亮的小眼睛里闪烁着笑意。

[bʌt; bət] ['twɪŋklɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

But	Twinkly	had	not	given	it	up	.
但	闪闪发光	有	不是	给定	它	向上	.

但特温克利并没有放弃。

[ðæt] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] .

That	laughter	was	more	than	he	could	stand	.
那	笑声	曾是	更多的	比	他	可以	站立	.

那笑声让他再也无法忍受。

" [aɪl] [get] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [hiː; hi] [graul] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [pɪtʃt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

"	I'll	get	you	for	that	,	"	he	growled	in	his	high	-	pitched	little	voice	,
"	患病的	得到	你	为了	那	,	"	他	咆哮	在	他的	高的	-	投球	小的	嗓音	,

"我一定会报复你的！"他用尖细的声音低声咆哮道。

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['nɪərɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

running	around	the	bank	to	the	point	nearest	his	brother	.
跑步	大约	这	银行	到	这	观点	最近的	他的	兄弟	.

他绕着河岸跑，来到离他哥哥最近的地方。

[wɪð] [wʌn] ['maɪti] [liːp] [hiː; hi] ['lændɪd] ['feəli] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [wʊf] .

With	one	mighty	leap	he	landed	fairly	on	top	of	Woof	.
和	一	强大的	飞跃	他	登陆	相当	在	顶部	的	纬	.

他纵身一跃，稳稳地落在了汪汪的身上。

[ænd; ənd] [wʊf] ?

And	Woof	?
和	纬	?

还有汪?

[waɪ] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [tʊk] [wʌn] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [went] ['ʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['twɪŋklɪ] [went] ['ʌndə(r)]

Why	**,**	**he**	**simply**	**took**	**one**	**deep**	**breath**	**and**	**went**	**under**	**,**	**and**	**Twinkly**	**went**	**under**
为什么	,	他	简单地	采取	一	深的	气息	和	去	在下面	,	和	闪闪发光	去	在下面

[wɪð] [hɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

他只是深吸了一口气就沉了下去，而小星星也跟着他一起沉了下去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

But	**this**	**time**	**he**	**was**	**too**	**mad**	**to**	**be**	**afraid**	**.**
但	这	时间	他	曾是	也	疯狂的	到	是	害怕的	.

但这一次他怒不可遏，根本顾不上害怕。

[hiː; hi] [fə'gɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**forgot**	**even**	**to**	**shut**	**his**	**eyes**	**.**
他	忘了	甚至	到	关闭	他的	眼睛	.

他甚至忘了闭上眼睛。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] ['riːəli] [wɒz; wəz][dɪd][mɔː(r)]

Being	**able**	**to**	**see**	**how**	**near**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**pond**	**really**	**was**	**did**	**more**
存在	有能力的	到	看	如何	靠近	这	底部	的	这	池塘	真的	曾是	做过	更多的

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] .

than	**you**	**can**	**imagine**	**to**	**give**	**him**	**confidence**	**in**	**himself**	**.**
比	你	能	想象	到	给	他	信心	在	他自己	.

亲眼看到池塘底部离水底有多近，对他的自信心产生了超乎想象的影响。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] [njuː] ,

The	**next**	**thing**	**Mother**	**Black**	**Bear**	**knew**	**,**
这	下一个	事物	母亲	黑色的	熊	知道	,

黑熊妈妈接下来的记忆是.....

[bəuθ] [kʌbz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][zest][ɒv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] .

both	**cubs**	**were**	**swimming**	**with**	**all**	**the**	**zest**	**of**	**small**	**boys**	**.**
两个都	幼崽	是	游泳	和	全部	这	热情	的	小的	男孩们	.

两只小熊都像小男孩一样兴高采烈地在水中游泳。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [lɪvd; 'laɪvd] .

But	**her**	**pleasure**	**was**	**short**	**lived**	**.**
但	她	乐趣	曾是	短的	居住地	.

但她的快乐转瞬即逝。

[fɔː(r); fə(r)] ['rætlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['pɔːkjupaɪn]

For	**rattling**	**through**	**the**	**underbrush**	**at**	**that**	**very**	**moment**	**came**	**Mrs**	**.**	**Porcupine**
为了	嘎嘎作响	通过	这	草丛	在	那	非常	片刻	来了	太太	.	豪猪

[wɪð] [θriː] ['prɪkli] ['beɪbiz] ,

with	**three**	**prickly**	**babies**	**,**
和	三	带刺的	婴儿	,

就在这时，豪猪太太带着三个浑身长满刺的小豪猪宝宝，嗖地一声穿过灌木丛走了进来。

['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pɒnd] ! -

headed	**straight**	**for**	**their**	**pond**	**!**	**13**
标题	直的	为了	他们的	池塘	!	-

径直朝它们的池塘走去！13

[viː]

V
V

V

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['pɔːkjupaɪn] [ʃəʊz] [faɪt]
PORCUPINE **SHOWS** **FIGHT**
豪猪 演出 斗争

豪猪表演打斗

[jes] , [sɜː(r)] , ['mʌðə(r)] [blæk] ['bɛrz] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [lɪvd; 'laɪvd] .
Yes , **sir** , **Mother** **Black** **Bear's** **pleasure** **was** **short** **lived** .
是的 , 先生 , 母亲 黑色的 熊的 乐趣 曾是 短的 居住地 .

是的，先生，黑熊妈妈的快乐转瞬即逝。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði][kʌbz] ['stɑːtɪd] [ɒf] [saɪd][baɪ][saɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɒnd][ðæn; ðən]
For **no** **sooner** **had** **the** **cubs** **started** **off** **side** **by** **side** **across** **the** **pond** **than**
为了 不 很快 有 这 幼崽 开始 离开 边 经过 边 穿过 这 池塘 比
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['rætlɪŋ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
there **was** **a** **curious** **rattling** **sound** **behind** **her** **,**
那里 曾是 一个 好奇的 嘎嘎作响 声音 在后面 她 ,

小熊们刚并肩游过池塘，她身后就传来一阵奇怪的嘎嘎声。

[laɪk] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][draɪ] [twɪgz] .
like **the** **rattling** **of** **dry** **twigs** **.**
喜欢 这 嘎嘎作响 的 干燥 树枝 .

就像干枯树枝沙沙作响的声音。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
She **turned** **her** **head** **like** **a** **flash** **.**
她 转向 她 头 喜欢 一个 闪光 .

她猛地转过头去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['pɔːkjupaɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [kwɪlz] ['rætlɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
It **was** **Mrs** **.** **Porcupine** **,** **her** **quills** **rattling** **together** **as** **she** **walked** **.**
它 曾是 太太 . 豪猪 , 她 羽毛 嘎嘎作响 一起 作为 她 步行 .

那是豪猪太太，她走路时身上的刺互相碰撞发出嘎嘎的响声。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɒnd] ,
She **was** **headed** **straight** **for** **the** **little** **pond** **,**
她 曾是 标题 直的 为了 这 小的 池塘 ,

她径直走向了小池塘。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
and **Mother** **Black** **Bear** **knew** **there** **was** **going** **to** **be** **trouble** **.**
和 母亲 黑色的 熊 知道 那里 曾是 去 到 是 麻烦 .

黑熊妈妈知道会有麻烦事发生。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ə'ləʊn] .
Not **that** **she** **would** **have** **cared** **,** **had** **she** **been** **alone** **.**
不是 那 她 会 有 关心 , 有 她 到过 独自的 .

如果她独自一人，她可能根本不会在意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] .
She **would** **have** **given** **it** **up** **willingly** **enough** **.**
她 会 有 给定 它 向上 心甘情愿 足够的 .

她本来很乐意放弃的。

[ɪn][fækt] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [pɒnd] [fɔː(r); fə(r)]
In **fact** **,** **had** **she** **been** **alone** **,** **she** **would** **have** **preferred** **a** **larger** **pond** **for**
在 事实 , 有 她 到过 独自的 , 她 会 有 首选 一个 更大的 池塘 为了
[hɜː(r); hə(r)] [swɪm] .
her **swim** **.**
她 游泳 .

事实上，如果她独自一人，她会更喜欢去更大的池塘游泳。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] .

But	Mother	Black	Bear	was	not	alone	.
但	母亲	黑色的	熊	曾是	不是	独自的	.

但黑熊妈妈并非孤身一人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][fæt]['lɪt(ə)l] [wʊf] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] .

She	had	fat	little	Woof	and	Twinkly	Eyes	to	look	out	for	.
她	有	胖的	小的	纬	和	闪闪发光	眼睛	到	看	出去	为了	.

她要照顾胖乎乎的小汪和闪闪的眼睛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [tu:] [bæd] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['meɪkɪŋ] headway14

And	it	certainly	was	too	bad	,	now	that	they	were	really	making	headway14
和	它	当然	曾是	也	坏的	,	现在	那	他们	是	真的	制作	headway14

真是太可惜了，他们当时真的取得了一些进展。14

[wɪð] [ðeə(r)] ['swɪmɪŋ] ['les(ə)n] , [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)][pɒnd] .

with	their	swimming	lesson	,	to	have	to	give	up	their	pond	.
和	他们的	游泳	课	,	到	有	到	给	向上	他们的	池塘	.

他们上游泳课后，不得不放弃他们的池塘。

['twɪŋklɪ] [hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [fə'gɒtn] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] ,

Twinkly	had	at	last	forgotten	to	be	afraid	,
闪闪发光	有	在	最后的	被遗忘的	到	是	害怕的	,

闪闪终于忘记了害怕。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][pɒnd][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['pɔ:kjupaɪn] ,

but	if	they	had	to	give	up	the	pond	to	Mrs	.	Porcupine	,
但	如果	他们	有	到	给	向上	这	池塘	到	太太	.	豪猪	,

但如果他们不得不把池塘让给豪猪太太，

[hi:; hi] [maɪt] [lu:z] [hɪz; ɪz] [nɜ:v] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)]

he	might	lose	his	nerve	again	,	and	all	her	work	would	have	gone	for
他	可能	失去	他的	神经	再次	,	和	全部	她	工作	会	有	已消失	为了

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他可能再次临阵退缩，那她所有的努力就都白费了。

[jet] [lɜ:n] [tu:; tə] [swɪm] [hi:; hi][mʌst; məst] , [bɪ'fɔ:(r)] ['evə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['æksɪdənt] [bɪ'fel] [hɪm] .

Yet	learn	to	swim	he	must	,	before	ever	another	accident	befell	him	.
然而	学习	到	游泳	他	必须	,	前	曾经	其他	事故	发生	他	.

但他必须学会游泳，以免再次发生意外。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] [felt] ['veri] ['sɜ:t(ə)n] .

Of	this	Mother	Black	Bear	felt	very	certain	.
的	这	母亲	黑色的	熊	毛毡	非常	肯定	.

对此，母黑熊非常肯定。

[ʃi:; ʃi] , ['ðeəfɔ:(r)] , [aɪd] ['mɪsɪz] . ['pɔ:kjupaɪn] [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəsli] ;

She	,	therefore	,	eyed	Mrs	.	Porcupine	a	bit	anxiously	;
她	,	所以	,	眼睛	太太	.	豪猪	一个	少量	焦虑地	;

因此，她有些焦虑地打量着豪猪太太；

[ðə; ði][mɔ:(r)][səʊ] [wen] [ʃi:; ʃi][spaɪd][ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:kjəˌpaɪnz] ['kri:pɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

the	more	so	when	she	spied	the	three	little	porcupines	creeping	along	behind	her	.
这	更多的	所以	什么时候	她	间谍	这	三	小的	豪猪	爬行	沿着	在后面	她	.

当她发现三只小豪猪在她身后悄悄靠近时，这种感觉就更加强烈了。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][fəʊk] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [di:p] [wʊdz] ,

Of	all	the	folk	that	live	in	the	Deep	Woods	,
的	全部	这	民间	那	居住	在	这	深的	伍兹	,

居住在深林中的所有人，

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [nʌn] [mɔː(r)] ['æbsəluːtli] ['fɪələs] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['pɔːkjupaɪn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

there	is	probably	none	more	absolutely	fearless	than	Mrs	.	Porcupine	,	and	for
那里	是	大概	没有任何	更多的	绝对地	无畏	比	太太	.	豪猪	,	和	为了

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

a	very	good	reason	.
一个	非常	好的	原因	.

恐怕没有人比豪猪太太更无所畏惧了，而且这并非没有道理。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['bædli] [hɜːt]

She	knows	that	nothing	can	so	much	as	touch	her	without	getting	badly	hurt
她	知道	那	没有什么	能	所以	很多	作为	触碰	她	没有	获得	糟糕	伤害

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɑːbd] [kwɪlz] .

on	her	barbed	quills	.
在	她	带倒刺的	羽毛	.

她知道，没有任何东西能碰到她而不被她带刺的尖刺严重伤害。

[weə(r)] ['evriwʌn] [elz] [dɑːts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [treɪlz] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪt] [ɔː(r)]

Where	everyone	else	darts	along	the	forest	trails	alert	to	catch	the	slightest	sight	or
在哪里	每个人	别的	飞镖	沿着	这	森林	小径	警报	到	抓住	这	丝毫	视线	或者

[saʊnd] [ɔː(r)] [smel] [ðæt] [maɪt] [miːn] [æn; ən] ['enəmi] ,

sound	or	smell	that	might	mean	an	enemy	,
声音	或者	闻	那	可能	意思是	一个	敌人	,

当其他人都在森林小径上飞奔，警惕地捕捉任何可能意味着敌人出现的细微景象、声音或气味时，

[ʃiː; ʃi][strəʊlz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][kɑːm] .

she	strolls	along	with	the	utmost	calm	.
她	漫步	沿着	和	这	极致	冷静的	.

她神态平静地漫步着。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tʌtʃ] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɜːt] .

She	knows	that	no	one	can	touch	even	her	babies	without	getting	hurt	.
她	知道	那	不	一	能	触碰	甚至	她	婴儿	没有	获得	伤害	.

她知道，任何人，哪怕是她的孩子，都不能碰，否则就会受伤。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] quills15

For	they	are	just	as	full	of	quills15
为了	他们	是	只是	作为	满的	的	quills15

因为它们也同样布满了羽毛[15]

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [kwɪlz] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] ['ʃɑːpə(r)] .

as	she	is	,	and	their	little	quills	are	even	sharper	.
作为	她	是	,	和	他们的	小的	羽毛	是	甚至	更锐利	.

她就是这样，而且它们的小刺甚至更锋利。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪəz] [nəʊ] [ə'tæk] , ['naɪðə(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [hɑːm] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ən'les] [ə'tækt] .

But	if	she	fears	no	attack	,	neither	will	she	harm	other	animals	unless	attacked	.
但	如果	她	恐惧	不	攻击	,	两者都不	将要	她	伤害	其他	动物	除非	遭到攻击	.

但是，如果她不担心受到攻击，那么除非受到攻击，否则她也不会伤害其他动物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː] [nɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [straɪks] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɑːbd]

It	is	only	when	they	come	too	near	that	she	strikes	at	them	with	her	barbed
它	是	仅有的	什么时候	他们	来	也	靠近	那	她	罢工	在	他们	和	她	带倒刺的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

只有当它们靠得太近时，她才会用带刺的尾巴攻击它们。

[ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][self] - [seɪm] [ˈlɪt(ə)l] [pɒnd] [ðæt] [ˈmʌðə(r)] [blæk]

This	afternoon	she	was	headed	for	the	self	-	same	little	pond	that	Mother	Black
这	下午	她	曾是	标题	为了	这	自己	-	相同的	小的	池塘	那	母亲	黑色的

[beə(r)][hæd; həd] [sɪˈlektɪd] ,

Bear	had	selected	,
熊	有	已选	,

今天下午，她要去的是黑熊妈妈选定的那个小池塘。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][self] - [seɪm] [ˈriːz(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

and	for	the	self	-	same	reason	,	as	we	shall	see	.
和	为了	这	自己	-	相同的	原因	,	作为	我们	将	看	.

原因也正是如此，我们稍后会看到。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈmʌðə(r)] [blæk] [beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kʌbz] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n]

When	she	saw	Mother	Black	Bear	and	the	two	cubs	,	she	didn't	stop	for	even
什么时候	她	锯	母亲	黑色的	熊	和	这	二	幼崽	,	她	没有	停止	为了	甚至

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

当她看到黑熊妈妈和两只幼崽时，她一刻也没有停下脚步。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [raɪt] [pɒn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][wʌn]

She	came	right	on	to	the	edge	of	the	pond	as	if	there	were	no	one
她	来了	正确的	在	到	这	边缘	的	这	池塘	作为	如果	那里	是	不	一

[ɔːlˈredi] ['ɔkjupaɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

already	occupying	it	.
已经	占领	它	.

她径直走到池塘边，仿佛那里空无一人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [pɑːst]['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [biːn] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

She	looked	straight	past	Mother	Black	Bear	as	if	she	hadn't	been	there	at	all	,
她	看起来	直的	过去的	母亲	黑色的	熊	作为	如果	她	之前没有	到过	那里	在	全部	,

她径直越过黑熊妈妈，仿佛她根本就不存在一样。

[ænd; ənd] [grʌnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [tuː; tə] [klaɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

and	grunted	to	her	babies	to	climb	on	her	back	.
和	哼哼	到	她	婴儿	到	爬	在	她	后退	.

她哼了一声，示意她的宝宝们爬到她的背上。

['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [graʊl] .

Mother	Black	Bear	gave	a	growl	.
母亲	黑色的	熊	给予	一个	咆哮	.

黑熊妈妈低吼了一声。

“ [wiː; wi][gɒt][hɪə(r)][fɜːst] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['krɒsli] .

“	We	got	here	first	,	”	said	she	,	crossly	.
“	我们	得到	这里	第一的	,	”	说	她	,	生气	.

“我们先到的，”她生气地说。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pɔːkjupaɪn] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] .

But	Mrs	.	Porcupine	pretended	not	to	hear	.
但	太太	.	豪猪	假装	不是	到	听到	.

但豪猪太太假装没听见。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	just	went	on	into	the	water	with	her	babies	on	her	back	—	she	had
她	只是	去	在	进入	这	水	和	她	婴儿	在	她	后退	—	她	有

['flætnd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [kən'sɜːn] [ʃiː; ʃi]

flattened	down	her	quills	for	them	—	and	from	all	the	concern	she
扁平的	向下	她	羽毛	为了	他们	—	和	从	全部	这	忧虑	她

[ʃəʊd] ,

showed	,
显示	,

她背着幼崽们径直游进了水里——她为了保护它们，把身上的刺都压平了——从她表现出的所有关切来看，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [beəz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

you	would	have	thought	she	didn't	know	the	bears	were	there	.
你	会	有	想法	她	没有	知道	这	熊	是	那里	.

你会以为她不知道那里有熊。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [faɪt] .

That	was	her	way	of	showing	fight	.
那	曾是	她	方式	的	显示	斗争	.

那是她展现反抗精神的方式。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . -

She	hadn't	a	doubt	in	the	world	that	they	would	give	their	places	to	her	.	16
她	之前没有	一个	怀疑	在	这	世界	那	他们	会	给	他们的	地方	到	她	.	-

她深信他们会把位置让给她。16

“ [kʌm] — [kwɪk] !

“	Come	—	quick	!
“	来	—	快的	!

“快来！”

” ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kʌbz] ,

”	Mother	Black	Bear	called	to	her	cubs	,
”	母亲	黑色的	熊	称为	到	她	幼崽	,

“黑熊妈妈呼唤着她的幼崽们，

['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːv] [æz; əz][ðə; ði] ['kwɪli] ['kriːtʃə(r)] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə] [fləʊt] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]

losing	her	nerve	as	the	quilly	creature	allowed	herself	to	float	over	on	the
输	她	神经	作为	这	奎利	生物	允许	她自己	到	漂浮	超过	在	这

[saɪd][ðə; ði] [kʌbz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] .

side	the	cubs	were	on	.
边	这	幼崽	是	在	.

当那只长满刺的生物让自己飘到幼崽所在的一侧时，她失去了勇气。

“ [kwɪk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! — ['skræmb(ə)l] ! ” -

“	Quick	,	I	tell	you	!	—	Scramble	!	”	17
“	快的	,	我	告诉	你	!	—	争夺	!	”	-

“快，我叫你们！——赶紧行动！”17

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pɒnd]

DRIVEN	FROM	THEIR	POND
驱动	从	他们的	池塘

被赶出他们的池塘

[wel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [wʊf] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [ðə; ði][fæt][beə(r)] [kʌbz] , [ðæt] [ðeɪ]

Well	it	was	for	Woof	and	Twinkly	Eyes	,	the	fat	bear	cubs	,	that	they
出色地	它	曾是	为了	纬	和	闪闪发光	眼睛	,	这	胖的	熊	幼崽	,	那	他们

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə'biːdiəns] .

had	learned	obedience	.
有	学习	服从	.

他们之所以学会服从，是因为要对胖熊幼崽汪汪和闪闪眼管教。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt]['skræmb(ə)ld][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd][ðə; ði] ['ɪnstənt][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [beɪd]

For	had	they	not	scrambled	out	of	the	pond	the	instant	their	mother	bade
为了	有	他们	不是	打乱	出去	的	这	池塘	这	立即的	他们的	母亲	巴德

[ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] ['bædli] [hɜːt] .

them	they	would	have	got	badly	hurt	.
他们	他们	会	有	得到	糟糕	伤害	.

如果不是母亲一声令下，他们立刻从池塘里爬出来，他们就会受重伤。

['mɪsɪz] . ['pɔːkjupaɪn] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [ˌdɪsrɪ'spekt] , [æz; əz]['mʌðə(r)]

Mrs	.	Porcupine	is	not	a	neighbor	to	be	treated	with	disrespect	,	as	Mother
太太	.	豪猪	是	不是	一个	邻居	到	是	治疗	和	不尊重	,	作为	母亲

[blæk] [beə(r)] [njuː] .

Black	Bear	knew	.
黑色的	熊	知道	.

黑熊妈妈知道，豪猪太太可不是好惹的邻居，不能对她不敬。

[hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌbz] [gɒn] [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɪkli] ['beɪbiz] ,

Had	one	of	the	cubs	gone	an	inch	too	near	her	prickly	babies	,
有	一	的	这	幼崽	已消失	一个	英寸	也	靠近	她	带刺的	婴儿	,

如果其中一只幼崽离她浑身长满刺的宝宝们太近了，

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [teɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [slæp] , [slæp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌbz] ,

their	little	tails	would	have	gone	slap	,	slap	right	in	the	faces	of	the	cubs	,
他们的	小的	尾巴	会	有	已消失	拍击	,	拍击	正确的	在	这	面孔	的	这	幼崽	,

它们的小尾巴会啪啪地抽打在幼崽们的脸上。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [bɑːbd] [kwɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

leaving	their	barbed	quills	behind	them	.
离开	他们的	带倒刺的	羽毛	在后面	他们	.

它们身后留下带倒刺的羽毛。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['mɪsɪz] . [blæk] [beə(r)] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɜːst] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

That	is	why	,	even	though	Mrs	.	Black	Bear	felt	she	had	first	right	to	the
那	是	为什么	,	甚至	尽管	太太	.	黑色的	熊	毛毡	她	有	第一的	正确的	到	这

['swɪmɪŋ] [puːl] ,

swimming	pool	,
游泳	水池	,

这就是为什么，尽管黑熊太太觉得自己对游泳池拥有优先使用权，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɔːkjupaɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] ['leɪdi] ['entəd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

she	gave	it	up	to	Mrs	.	Porcupine	the	minute	that	lady	entered	the	water	.
她	给予	它	向上	到	太太	.	豪猪	这	分钟	那	女士	进入	这	水	.

当豪猪太太下水的那一刻，她就把鱼饵让给了她。

[ðə; ði][beə(r)] [kʌbz] ['dɪd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə]

The	bear	cubs	didn't	in	the	least	understand	why	they	should	be	asked	to
这	熊	幼崽	没有	在	这	至少	理解	为什么	他们	应该	是	问	到

['skræmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] [səʊ] ['heɪstɪli] ;

scramble	out	of	the	pond	so	hastily	;
争夺	出去	的	这	池塘	所以	草草	;

小熊们一点也不明白为什么它们要这么快地爬出池塘；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [ɑːsk] [waɪ] .

but	they	didn't	stop	to	ask	why	.
但	他们	没有	停止	到	问	为什么	.

但他们没有停下来问为什么。

[ðeɪ] [dʒʌst]['skræmb(ə)ld] ! -

They	just	scrambled	!	18
他们	只是	打乱	!	-

他们慌忙逃窜！18

[wʌns] ['seɪfli] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

Once	safely	on	the	bank	,
一次	安全	在	这	银行	,

安全上岸后，

['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] ['hʌrid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['brækən]

Mother	Black	Bear	hurried	them	to	the	shelter	of	the	tall	ferns	and	bracken
母亲	黑色的	熊	慌忙	他们	到	这	庇护所	的	这	高的	蕨类植物	和	蕨类植物

.

:
.

黑熊妈妈赶紧带着它们躲到高高的蕨类植物和蕨丛里。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['pəʊstɪd] [ðem; ðəm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pɒnd] .

Here	she	posted	them	side	by	side	where	they	could	see	the	pond	.
这里	她	发布	他们	边	经过	边	在哪里	他们	可以	看	这	池塘	.

她把它们并排放在这里，这样就能看到池塘了。

“ [dʒʌst] [wɒtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [ænd; ənd] [siː] — [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] !

“	Just	watch	,	”	she	whispered	,	“	and	see	—	what	you	will	see	!
“	只是	手表	,	”	她	低声说道	,	“	和	看	—	什么	你	将要	看	!

“看着吧，”她低声说，“看看你会看到什么！”

” [ðə; ði] [peə(r)] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðeə(r)] ['ɔːkwəd] ['lɪt(ə)l] [hɔːntʃ] , [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð]

”	The	pair	settled	themselves	on	their	awkward	little	haunches	,	eyes	dancing	with
”	这	一对	定居	他们自己	在	他们的	尴尬的	小的	臀部	,	眼睛	跳舞	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

两人笨拙地蹲坐在地上，眼中闪烁着兴奋的光芒。

[ðeɪ] [dɪd] [lʌv] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] !

They	did	love	a	mystery	!
他们	做过	爱	一个	神秘	!

他们确实很喜欢神秘故事！

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['pɔːkjupaɪn] [ɪz] ['kʌvəd] [θɪk] [wɪð] [kwɪlz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz]

Now	Mrs	.	Porcupine	is	covered	thick	with	quills	,	and	these	are	as	sharp	as
现在	太太	.	豪猪	是	涵盖	厚的	和	羽毛	,	和	这些	是	作为	锋利的	作为

['niːd(ə)lz] .

needles	.
针	.

现在豪猪太太身上长满了厚厚的刺，这些刺像针一样锋利。

[wen] [ʃiː; ʃi] [miːts] [æn; ən] ['enəmi] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [stænd] [aʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

When	she	meets	an	enemy	she	can	make	them	stand	out	all	over	her
什么时候	她	满足	一个	敌人	她	能	制作	他们	站立	出去	全部	超过	她

[bæk] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['pɪnkʊʃn] .

back	till	she	looks	like	a	giant	pincushion	.
后退	直到	她	看起来	喜欢	一个	巨大的	针垫	.

当她遇到敌人时，她可以让敌人的图案遍布她的背部，直到她看起来像一个巨大的针垫。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kæn; kən]['ɔ:lsəʊ]['flæt(ə)n][ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [heɪ] .

But	she	can	also	flatten	them	down	as	smooth	as	a	bale	of	hay	.
但	她	能	还	压平	他们	向下	作为	光滑的	作为	一个	包	的	干草	.

但她也能把它们压得像干草捆一样平整。

[dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] ,

Just	on	the	edge	of	the	pond	,
只是	在	这	边缘	的	这	池塘	,

就在池塘边上，

[ʃi:; ʃi] ['flætnd] [ðem; ðəm][ɔ:l][səʊ] ['naɪsli] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['beɪbi] ['pɔ:kjəˌpaɪnz] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

she	flattened	them	all	so	nicely	that	the	three	baby	porcupines	were	able	to
她	扁平的	他们	全部	所以	很好	那	这	三	婴儿	豪猪	是	有能力的	到

['klæmbə(r)] [ə'bɔ:d] [ænd; ənd][seɪl] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɒnd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .

clamber	aboard	and	sail	out	into	the	pond	on	her	back	.
攀	船上	和	帆	出去	进入	这	池塘	在	她	后退	.

她把它们都压扁了，三只小豪猪得以爬上她的背，乘着她的背驶入池塘。

“ [dʒi:] ! [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [fʌn] , ” [θɔ:t] [wʊf] .

“	Gee	!	that	must	be	fun	,	”	thought	Woof	.
“	吉	!	那	必须	是	乐趣	,	”	想法	纬	.

“哇！那一定很有趣，”汪汪心想。

“ [aɪl] [bet] [ðeɪ] [fɔ:l] [ɒf] , ” [θɔ:t] ['twɪŋklɪ] [aɪz] .

“	I'll	bet	they	fall	off	,	”	thought	Twinkly	Eyes	.
“	患病的	赌注	他们	落下	离开	,	”	想法	闪闪发光	眼睛	.

“我敢打赌它们会掉下来，”闪闪眼心想。

['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] , [hu:] [nju:] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] , [θɔ:t] [tu:; tə]

Mother	Black	Bear	,	who	knew	just	what	was	going	to	happen	,	thought	to
母亲	黑色的	熊	,	WHO	知道	只是	什么	曾是	去	到	发生	,	想法	到

[hɜ:'self] ,

herself	,
她自己	,

黑熊妈妈早就知道将会发生什么，她心想：

“ [ai] [mait] [hæv; həv] [traɪd] [ðæt] [maɪ'self] [ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd] [θɔ:t] [ɪn] [taɪm] ! ” -

“	I	might	have	tried	that	myself	if	only	I	had	thought	in	time	!	”	19
“	我	可能	有	尝试	那	我	如果	仅有的	我	有	想法	在	时间	!	”	-

“如果我当时想到这一点，我或许也会尝试一下！”19

“ [ʌŋk] - , [ʌŋk] - , [ʌŋk] - ! ” [sæŋ] ['mɪsɪz] . ['pɔ:kjupaɪn] ,

“	Unk	wunk	,	unk	wunk	,	unk	wunk	!	”	sang	Mrs	.	Porcupine	,
“	未知	-	,	未知	-	,	未知	-	!	”	唱	太太	.	豪猪	,

“咚咚，咚咚，咚咚！”豪猪太太唱道。

['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['lɪli] [pædz][ænd; ənd] [mʌntʃ] [ðə; ði]['dʒu:si] [ru:ts] .

pulling	up	the	water	lily	pads	and	munching	the	juicy	roots	.
拉	向上	这	水	百合	垫子	和	咀嚼	这	多汁的	根	.

拔起睡莲的叶子，啃食鲜嫩的根茎。

“ [ʌŋk] - , [ʌŋk] - , ” ['mɪmɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɔ:kjəˌpaɪnz] ,

“	Unk	wunk	,	unk	wunk	,	”	mimicked	the	little	porcupines	,
“	未知	-	,	未知	-	,	”	模仿	这	小的	豪猪	,

“咚咚，咚咚，”小豪猪们模仿着声音说道。

['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɪts][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] .

nibbling	at	the	bits	she	took	in	her	mouth	to	see	what	they	were	like	.
轻咬	在	这	比特	她	采取	在	她	嘴	到	看	什么	他们	是	喜欢	.

她轻轻地把嘴里的东西放进嘴里，尝尝味道如何。

['ləʊə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)][swæm]['mɪsɪz] . ['pɔːkjupaɪn] ,

Lower	**and**	**lower**	**swam**	**Mrs**	**.**	**Porcupine**	**,**
降低	和	降低	游泳	太太	.	豪猪	,

豪猪太太越游越低，

[tɪl] [ðə; ði] ['beɪbiz] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ['haɪə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['getɪŋ]

till	**the**	**babies**	**had**	**to**	**climb**	**higher**	**on**	**her**	**back**	**to**	**keep**	**from**	**getting**
直到	这	婴儿	有	到	爬	更高	在	她	后退	到	保持	从	获得

[wet] .

wet	**.**
湿的	.

直到小婴儿们不得不爬到她背上更高的位置，以免被淋湿。

['mʌðə(r)] [blæk] ['bɛrz] [aɪz] ['feəli] ['twiŋkl] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

Mother	**Black**	**Bear's**	**eyes**	**fairly**	**twinkled**	**at**	**what**	**was**	**about**	**to**	**happen**	**.**
母亲	黑色的	熊的	眼睛	相当	闪烁	在	什么	曾是	关于	到	发生	.

黑熊妈妈的眼睛闪闪发光，似乎预感到即将发生的事情。

['ləʊə(r)] [stɪl] [sæŋk][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɑːft] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf]['ʌndə(r)] .

Lower	**still**	**sank**	**the**	**living**	**raft**	**,**	**till**	**it**	**was**	**half**	**under**	**.**
降低	仍然	沉没	这	活的	筏	,	直到	它	曾是	一半	在下面	.

活筏继续下沉，直到一半沉入水中。

[ðə; ði] ['beɪbiz] ['dɪd(ə)nt][maɪnd] , [wʌns] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wet] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	**babies**	**didn't**	**mind**	**,**	**once**	**the**	**surprise**	**of**	**getting**	**wet**	**was**	**over**	**.**
这	婴儿	没有	头脑	,	一次	这	惊喜	的	获得	湿的	曾是	超过	.

宝宝们在被淋湿的惊喜过后，就不介意了。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɑːft][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ləʊə(r)] [stɪl] .

But	**the**	**raft**	**was**	**sinking**	**lower**	**still**	**.**
但	这	筏	曾是	下沉	降低	仍然	.

但木筏还在继续下沉。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['pɔːkjupaɪn] [dʒʌst][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [aʊt] .

Now	**Mrs**	**.**	**Porcupine**	**just**	**had**	**her**	**nose**	**out**	**.**
现在	太太	.	豪猪	只是	有	她	鼻子	出去	.

豪猪太太刚才把鼻子伸出来了。

[ðen] — ['sʌd(ə)nli] — [ʃiː; ʃi] [daɪvd] [klɪə(r)]['ʌndə(r)] ! -

Then	**—**	**suddenly**	**—**	**she**	**dived**	**clear**	**under**	**!**	**20**
然后	—	突然	—	她	潜水	清除	在下面	!	-

然后——突然——她一头扎进了水底！20

[sevn]

VII
七

第七章

[sɪŋk] [ɔː(r)] [swɪm]

SINK	**OR**	**SWIM**
下沉	或者	游泳

要么沉沦，要么奋起

“ [uː] !

“ Ooh !
“ 哦 !

“哦！

[ðel] [draʊn] !

They'll	**drown**	**!**
他们会	溺水	!

他们会淹死的！

" [skwiːl] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['pɔːkjupaɪn] [went] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz]

"	squealed	Twinkly	Eyes	,	as	Mrs	.	Porcupine	went	under	water	with	her	babies
"	尖叫	闪闪发光	眼睛	,	作为	太太	.	豪猪	去	在下面	水	和	她	婴儿

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

on	her	back	.
在	她	后退	.

“闪闪眼睛尖叫起来，豪猪太太背着她的宝宝们潜入了水中。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] !

But	they	didn't	!
但	他们	没有	!

但他们没有！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [səʊ] ['grædʒuəli] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt]

It	had	come	so	gradually	,	for	one	thing	,	that	they	weren't	the	least	bit
它	有	来	所以	逐步地	,	为了	一	事物	,	那	他们	不是	这	至少	少量

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

首先，这件事发生得如此缓慢，以至于他们一点也不害怕。

['mɪsɪz] . ['pɔːkjupaɪn] [hæz; həz] ['sɪmpli] ['flætnd] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪlz] [daʊn] [smuːð] [ænd; ənd]['teɪkən]

Mrs	.	Porcupine	has	simply	flattened	her	quills	down	smooth	and	taken
太太	.	豪猪	有	简单地	扁平的	她	羽毛	向下	光滑的	和	已采取

[ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [waɪl] [ʃiː; ʃi][swæm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪli] [pædz] .

them	on	her	back	while	she	swam	out	for	lily	pads	.
他们	在	她	后退	尽管	她	游泳	出去	为了	百合	垫子	.

豪猪太太只是把身上的刺压平，背在背上，然后游向睡莲叶。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪbld] [ðə; ði][pædz][ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd]

They	had	nibbled	the	pads	and	thought	they	were	having	the	finest	kind
他们	有	轻咬	这	垫子	和	想法	他们	是	拥有	这	最好的	种类

[ɒv; əv][raɪd] .

of	ride	.
的	骑	.

他们啃了啃护垫，以为自己正在享受最棒的骑行体验。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['pɔːkjupaɪn] [went] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] [gɒt][ðeə(r)] [fiːt]

As	Mrs	.	Porcupine	went	deeper	into	the	water	and	the	babies	got	their	feet
作为	太太	.	豪猪	去	更深	进入	这	水	和	这	婴儿	得到	他们的	脚

[wet] ,

wet	,
湿的	,

当豪猪太太游到水深处，小豪猪们的脚也沾湿了时，

[ðeɪ] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] ,

they	scarcely	noticed	,
他们	几乎	注意到	,

他们几乎没有注意到。

[səʊ] [wɔːm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɒnd] [ænd; ənd][səʊ][ʃʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt]

so	warm	was	the	water	in	the	little	pond	and	so	sure	were	they	that
所以	温暖的	曾是	这	水	在	这	小的	池塘	和	所以	当然	是	他们	那

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)] .

Mother	was	right	there	.
母亲	曾是	正确的	那里	.

小池塘里的水非常温暖，他们也非常确信妈妈就在那里。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɑːf]['ʌndə(r)] , [ðeɪ] ['əʊnli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] .

When	she	sank	till	they	were	all	half	under	,	they	only	thought	it	fun	.
什么时候	她	沉没	直到	他们	是	全部	一半	在下面	,	他们	仅有的	想法	它	乐趣	.

当她沉入水中，直到他们半个身子都被淹没时，他们却只觉得好玩。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [draɪ][lænd]

They	had	no	idea	of	what	was	going	to	happen	before	they	reached	dry	land
他们	有	不	主意	的	什么	曾是	去	到	发生	前	他们	达到	干燥	土地

[ə'gen] .

again	.
再次	.

在他们再次到达陆地之前，他们完全不知道会发生什么。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] , [ðeɪ] [wʊd] have21

Had	they	known	what	was	going	to	happen	,	they	would	have21
有	他们	已知	什么	曾是	去	到	发生	,	他们	会	have21

如果他们知道将会发生什么，他们就会21

[bi:n] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] .

been	dreadfully	frightened	.
到过	极其糟糕	害怕	.

吓坏了。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['ventʃəd] [aʊt][æt; ət][ɔ:l] , ['i:v(ə)n][ɒn][ðeə(r)] ['mʌðərz] [bæk] .

In	fact	,	they	wouldn't	have	ventured	out	at	all	,	even	on	their	mother's	back	.
在	事实	,	他们	不会	有	冒险	出去	在	全部	,	甚至	在	他们的	母亲的	后退	.

事实上，他们根本不会冒险外出，即使是趴在母亲背上也不行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɒf(ə)n] [ðæt] [weɪ] [wɪð] ['pi:p(ə)l] .

It	is	often	that	way	with	people	.
它	是	经常	那	方式	和	人们	.

人往往就是这样。

[ɪf] [ðeɪ] [nju:] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [nekst] , [ðeɪ] [wʊd] [lu:z] [ðeə(r)] [nɜ:v]

If	they	knew	just	what	was	going	to	happen	next	,	they	would	lose	their	nerve
如果	他们	知道	只是	什么	曾是	去	到	发生	下一个	,	他们	会	失去	他们的	神经

[ɪn'taɪəli] .

entirely	.
完全	.

如果他们知道接下来会发生什么，他们就会彻底丧失勇气。

[jet] ['dʒen(ə)rəli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['hæpən] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['nɪəli] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [fɪəd] .

Yet	generally	when	it	does	happen	,	it	isn't	nearly	so	bad	as	they	feared	.
然而	一般来说	什么时候	它	做	发生	,	它	不是	几乎	所以	坏的	作为	他们	害怕	.

然而，通常情况下，即使发生这种情况，也远没有他们担心的那么糟糕。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][bæd][æt; ət][ɔ:l] .

Sometimes	it	isn't	bad	at	all	.
有时	它	不是	坏的	在	全部	.

有时候情况其实还不错。

[ɪf] [ðə; ði]['beɪbi] ['pɔ:kjəˌpaɪnz] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]

If	the	baby	porcupines	had	had	any	idea	that	their	mother	was	going	to
如果	这	婴儿	豪猪	有	有	任何	主意	那	他们的	母亲	曾是	去	到

[daɪv] [klɪə(r)]['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

dive	clear	under	water	with	them	,
潜水	清除	在下面	水	和	他们	,

如果小豪猪们知道它们的母亲会带着它们潜入水下，

[ðeɪ] ['nevə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃəd] [wʌn] [fʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] .

they	never	in	this	world	would	have	ventured	one	foot	from	shore	.
他们	绝不	在	这	世界	会	有	冒险	一	脚	从	支撑	.

他们这辈子都不会冒险离开海岸哪怕一步。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['mɪsɪz] . ['pɔ:kjupaɪn] [kept] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

But	that	was	one	of	the	things	Mrs	.	Porcupine	kept	to	herself	.
但	那	曾是	一	的	这	事物	太太	.	豪猪	保留	到	她自己	.

但这是豪猪太太一直藏在心里的事情之一。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['pɔːkjupaɪn] ,

She	was	very	good	at	keeping	things	to	herself	,	was	Mrs	.	Porcupine	,
她	曾是	非常	好的	在	保持	事物	到	她自己	,	曾是	太太	.	豪猪	,

豪猪太太很擅长把事情藏在心里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	it	saved	her	a	lot	of	trouble	.
和	它	已保存	她	一个	很多	的	麻烦	.

这为她省去了很多麻烦。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [pɒnd] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] ['seɪfli] ['plɑːntɪd] [ɒn] ['mʌðərz] [bæk] ,

from	being	in	the	warm	pond	water	with	their	feet	safely	planted	on	Mother's	back	,
从	存在	在	这	温暖的	池塘	水	和	他们的	脚	安全	已种植	在	母亲的	后退	,

她们的脚安全地搭在妈妈的背上，泡在温暖的池塘水里，

[ðə; ði] ['beɪbiz] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [bʌt; bət]

the	babies	suddenly	found	themselves	in	the	water	with	nothing	under	their	feet	but
这	婴儿	突然	成立	他们自己	在	这	水	和	没有什么	在下面	他们的	脚	但

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

婴儿们突然发现自己身处水中，脚下只有水。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] .

and	Mother	coming	up	away	on	the	other	side	of	the	pond	.
和	母亲	未来	向上	离开	在	这	其他	边	的	这	池塘	.

母亲正从池塘的另一边走过来。

[ðə; ði] [tuː] [kʌbz] , ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brækən] , [smaɪld] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] ,

The	two	cubs	,	watching	from	the	bracken	,	smiled	from	ear	to	ear	,
这	二	幼崽	,	观看	从	这	蕨类植物	,	微笑	从	耳朵	到	耳朵	,

两只幼崽从蕨丛中望着，咧嘴笑得合不拢嘴。

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] . -

their	little	black	eyes	dancing	with	enjoyment	.	22
他们的	小的	黑色的	眼睛	跳舞	和	享受	.	-

它们的小黑眼睛闪烁着喜悦的光芒。22

“ [kʌm] ！ ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɔːkjupaɪn] , ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .

“	Come	!	”	said	Mrs	.	Porcupine	,	swimming	about	just	out	of	reach	.
“	来	！	”	说	太太	.	豪猪	,	游泳	关于	只是	出去	的	抵达	.

“来！”豪猪太太一边说着，一边在离我们不太远的地方游来游去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['beɪbi] ['pɔːkjəˌpaɪnz] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

And	the	three	baby	porcupines	simply	had	to	strike	out	for	themselves	.
和	这	三	婴儿	豪猪	简单地	有	到	罢工	出去	为了	他们自己	.

这三只小豪猪只能靠自己闯出一片天地。

[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['veri] [greɪt] [sə'praɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['hɒləʊ] [kwɪlz] ['fləʊtɪd] [ðem; ðəm]

To	their	own	very	great	surprise	they	found	that	their	hollow	quills	floated	them
到	他们的	自己的	非常	伟大的	惊喜	他们	成立	那	他们的	空洞的	羽毛	漂浮	他们

['bjuːtɪfli] .

beautifully	.
非常漂亮	.

令他们自己都大吃一惊的是，他们发现自己的空心羽毛笔能让他们优美地漂浮在水面上。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɔːkjʊpaɪn] [tuː; tə] [swɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)]
it is easier for a porcupine to swim than it is for almost any other
它 是 更轻松 为了 一个 豪猪 到 游泳 比 它 是 为了 几乎 任何 其他
['ænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

豪猪游泳比几乎任何其他动物都容易。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
“ What do you think of that ?
“ 什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

” ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [kʌbz] .
” Mother Black Bear asked her cubs .
” 母亲 黑色的 熊 问 她 幼崽 .

“黑熊妈妈问她的幼崽们。”

“ ['prɪti] [slɪk] , ” [sed] [wʊf] .
“ Pretty slick , ” said Woof .
“ 漂亮的 光滑 , ” 说 纬 .

“真不错，”沃夫说。

“ [dʒiː] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wei] , ” [sed] ['twɪŋklɪ] [aɪz] .
“ Gee , I wish you'd taught me that way , ” said Twinkly Eyes .
“ 吉 , 我 希望 你会 教授 我 那 方式 , ” 说 闪闪发光 眼睛 .

“哎呀，真希望你当初那样教我，”闪闪眼说道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [naʊ] , ” [sed] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] , “ [kʌm] !
“ I'm going to teach you something else now , ” said Mother Black Bear , “ Come !
“ 我是 去 到 教 你 某物 别的 现在 , ” 说 母亲 黑色的 熊 , “ 来 !

“我现在要教你点别的东西，”黑熊妈妈说，“来吧！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ə; eɪ]['wɔːtə(r)]['meɪp(ə)l] [ðæt] [gruː] [hɑːd][baɪ] .
” and she started up a water maple that grew hard by .
” 和 她 开始 向上 一个 水 枫 那 生长 难的 经过 .

“她开始种植旁边生长的一棵水枫树。”

“ [ˌuˈɜːr] — [iː] !
“ Oo — ee !
“ oo — ee !

“哦——啊！

[ai] [kænt] [klaɪm] , ” ['twɪŋklɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
I can't climb , ” Twinkly was just beginning ,
我 不能 爬 , ” 闪闪发光 曾是 只是 开始 ,

“我不会爬，”闪闪才刚刚开始。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
when he heard a curious rustling in the grass behind him .
什么时候 他 听到 一个 好奇的 沙沙声 在 这 草 在后面 他 .

这时他听到身后草丛里传来一阵奇怪的沙沙声。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [spaɪd] - , [ðə; ði] [blæk] [sneɪk] , ['meɪkɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [hɪm] !
Turning his head he spied Writho , the Black Snake , making straight toward him !
转弯 他的 头 他 间谍 - , 这 黑色的 蛇 , 制作 直的 朝向 他 !

他转过头，看见黑蛇赖索正朝他直奔而来！

“ [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] [streɪt] [æt; ət] - [ðə; ði] [blæk] [sneɪk] .
“ He found himself staring straight at Writho the black snake .
” 他 成立 他自己 凝视 直的 在 - 这 黑色的 蛇 .

他发现自己正盯着那条黑蛇 Writho。

” — [peɪdʒ] -
” — Page 2323
” 一 页 -

——第2323页

[eɪtθ]
VIII
八

第八

- , [ðə; ði] [blæk] [sneɪk]
WRITHO , THE BLACK SNAKE
- , 这 黑色的 蛇

黑蛇 WRITHO

[naʊ] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Now Twinkly Eyes had been perfectly certain a moment before that he could
现在 闪闪发光 眼睛 有 到过 完美 肯定 一个 片刻 前 那 他 可以
['nevə(r)] [klaɪm] [ðæt] [triː] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
never climb that tree after his mother .
绝不 爬 那 树 后 他的 母亲 .

就在刚才，闪闪眼还非常确定自己永远也无法像他母亲那样爬上那棵树。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [grɑːs] ,
The next instant there had been a queer little rustling in the tall grass ,
这 下一个 立即的 那里 有 到过 一个 酷儿 小的 沙沙声 在 这 高的 草 ,

紧接着，高高的草丛里传来一阵奇怪的沙沙声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] [streɪt] [æt; ət] - [ðə; ði] [blæk] [sneɪk] .
and he found himself staring straight at Writho the Black Snake .
和 他 成立 他自己 凝视 直的 在 - 这 黑色的 蛇 .

他发现自己正盯着黑蛇赖索看。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] [bɪ'fɔː(r)] ,
He had never seen a black snake before ,
他 有 绝不 已见 一个 黑色的 蛇 前 ,

他以前从未见过黑蛇。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [dʒʌst][frɒm; frəm][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
but he would have known just from the smell of him that he was
但 他 会 有 已知 只是 从 这 闻 的 他 那 他 曾是
[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ə'vɔɪd] .
some one to avoid .
一些 一 到 避免 .

但他光凭那人的气味就知道，这个人最好避而远之。

“ [klaɪm] !
“ Climb !
” 爬 !

“爬！

[klaɪm] ! ” ['rʌmbl] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['meɪp(ə)l] .
Climb ! ” rumbled Mother Black Bear from the water maple .
爬 ! ” 隆隆声 母亲 黑色的 熊 从 这 水 枫 .

“爬上去！”黑熊妈妈从水枫树上低声说道。

[hæd; həd][hiː; hi] ['niːdɪd] ['wɔːnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [təʊn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] .

Had	**he**	**needed**	**warning**	**,**	**her**	**anxious**	**tone**	**would**	**have**	**been**	**enough**	**.**
有	他	需要	警告	,	她	焦虑的	语气	会	有	到过	足够的	.

如果他还需要警告的话，她焦虑的语气就足够了。

[ænd; ənd] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [klaɪmd] — [maɪ] , [haʊ] [hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ðæt] [triː] !

And	**Twinkly**	**Eyes**	**climbed**	**—**	**my**	**,**	**how**	**he**	**scrambled**	**up**	**that**	**tree**	**!**
和	闪闪发光	眼睛	攀登	—	我的	,	如何	他	打乱	向上	那	树	!

闪闪眼睛爬了上去——哎呀，他爬上那棵树可真够快的！

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wʌns] [stɒp] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] [ɒf] .

He	**didn't**	**once**	**stop**	**to**	**wonder**	**if**	**he**	**might**	**fall**	**off**	**.**
他	没有	一次	停止	到	想知道	如果	他	可能	落下	离开	.

他从未想过自己会不会掉下去。

[hiː; hi][dʒʌst] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [klɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːk] [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [went] ,

He	**just**	**drove**	**his**	**sharp**	**little**	**claws**	**into**	**the**	**bark**	**and**	**up**	**he**	**went**	**,**
他	只是	驾驶	他的	锋利的	小的	爪子	进入	这	吠	和	向上	他	去	,

他用锋利的小爪子猛地扎进树皮里，然后就跳了起来。

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [driːmd] ['pɒsəb(ə)l] ! -

faster	**than**	**he**	**would**	**ever**	**have**	**dreamed**	**possible**	**!**	**24**
快点	比	他	会	曾经	有	梦见	可能的	!	-

比他做梦都想不到的速度还要快！24

['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] .

Mother	**Black**	**Bear**	**smiled**	**to**	**herself**	**.**
母亲	黑色的	熊	微笑	到	她自己	.

黑熊妈妈独自微笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pɔːkjupaɪn] [daɪv][frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

She	**had**	**learned**	**something**	**from**	**watching**	**Mrs**	**.**	**Porcupine**	**dive**	**from**	**under**
她	有	学习	某物	从	观看	太太	.	豪猪	潜水	从	在下面

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɔːkjəˌpaɪnz] .

the	**little**	**porcupines**	**.**
这	小的	豪猪	.

她从观察豪猪太太从小豪猪们身下潜入的动作中学到了一些东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ɪz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ɔː(r)]

She	**had**	**learned**	**that**	**if**	**a**	**youngster**	**is**	**given**	**his**	**choice**	**of**	**sinking**	**or**
她	有	学习	那	如果	一个	青少年	是	给定	他的	选择	的	下沉	或者

['swɪmɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [swɪm] .

swimming	**he**	**will**	**find**	**a**	**way**	**to**	**swim**	**.**
游泳	他	将要	寻找	一个	方式	到	游泳	.

她了解到，如果让一个孩子在沉没或游泳之间做出选择，他一定会找到游泳的方法。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ðə; ði] ['ɪnstənt] - [bɪ'keɪm]

Of	**course**	**,**	**she**	**could**	**have**	**leaped**	**to**	**the**	**rescue**	**the**	**instant**	**Writho**	**became**
的	课程	,	她	可以	有	跳跃	到	这	救援	这	立即的	-	成为

['deɪndʒərəs] .

dangerous	**.**
危险的	.

当然，当 Writho 变得危险时，她本可以立即挺身而出营救他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小黑熊闪闪眼的冒险故(The adventures of Twinkly Eyes the little)

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [let] [hɪm] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [kʌb] !
She wouldn't have let him hurt her cub !
她 不会 有 让 他 伤害 她 幼兽 !

她绝不会让他伤害她的幼崽!

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['rigl] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [wʊd]
But when she saw him wriggling through the grass she knew that Twinkly Eyes would
但 什么时候 她 锯 他 扭动 通过 这 草 她 知道 那 闪闪发光 眼睛 会
[niːd] [nəʊ] ['kəʊksɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .
need no coaxing to take to the tree .
需要 不 哄骗 到 拿 到 这 树 .

但当她看到他扭动着身子穿过草丛时，她就知道"闪亮眼睛"不需要任何哄劝就会爬上树。

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .
In that she was not mistaken .
在 那 她 曾是 不是 错误 .

这一点她并没有错。

['miːntaɪm] , [weə(r)] [wɒz; wəz] [wʊf] ?
Meantime , where was Woof ?
与此同时 , 在哪里 曾是 纬 ?

与此同时，Woof去哪儿了?

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] , [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɜːdʒɪŋ] ,
He had climbed the tree on the other side of the trunk , quite without urging ,
他 有 攀登 这 树 在 这 其他 边 的 这 树干 , 相当 没有 敦促 ,

他完全没有受到任何催促，就爬到了树干另一侧的树上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
and he now came out on a limb some distance from the ground .
和 他 现在 来了 出去 在 一个 肢 一些 距离 从 这 地面 .

他现在站在离地面一段距离的树枝上。

" [gʊd] [bɔɪ] ! " [sed] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] , ['pætɪŋ] [hɪm] ['fɒndli] .
" Good boy ! " said Mother Black Bear , patting him fondly .
" 好的 男生 ! " 说 母亲 黑色的 熊 , 轻拍 他 深情地 .

"好孩子！"黑熊妈妈一边说着，一边慈爱地拍了拍他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['twɪŋklɪ] [aɪz] .
This was too much for Twinkly Eyes .
这 曾是 也 很多 为了 闪闪发光 眼睛 .

这让闪亮眼睛受不了了。

[hæd; həd] [nɒt] [wʊf] [kɔːzd] [ɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ] ['rəʊlɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
Had not Woof caused all of his troubles that afternoon by rolling him into the
有 不是 纬 导致 全部 的 他的 麻烦 那 下午 经过 滚动 他 进入 这
['wɔːtə(r)] ?
water ?
水 ?

那天下午，Woof 不正是把他滚进水里，才造成了他所有的麻烦吗?

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [triː]

he	felt	that	he	was	a	good	boy	himself	for	having	scrambled	up	the	tree
他	毛毡	那	他	曾是	一个	好的	男生	他自己	为了	拥有	打乱	向上	这	树

[səʊ] ['redɪli] .

so	readily	.
所以	容易	.

他觉得自己是个好孩子，因为他能如此迅速地爬上树。

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [preɪz] !

To	have	his	brother	get	all	the	praise	!
到	有	他的	兄弟	得到	全部	这	称赞	!

让他的兄弟独揽所有赞誉!

[fæt] ['lɪt(ə)l] [wʊf] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['lɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [bɪg] [blæk] [ænt] [wen] ['twɪŋklɪ] [krept] up25

Fat	little	Woof	was	just	licking	up	a	delicious	big	black	ant	when	Twinkly	crept	up25
胖的	小的	纬	曾是	只是	舔舐	向上	一个	可口的	大的	黑色的	蚂蚁	什么时候	闪闪发光	悄悄地爬	up25

胖乎乎的小沃夫正在舔一只美味的大黑蚂蚁，这时闪闪悄悄地爬了过来。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

在他身后。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [ðæt] ['feəli] [nɒkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt]

The	next	instant	he	received	a	blow	in	the	ribs	that	fairly	knocked	the	breath	out
这	下一个	立即的	他	已收到	一个	吹	在	这	肋骨	那	相当	敲门	这	气息	出去

[ɒv; əv] [hɪm] .

of	him	.
的	他	.

下一刻，他的肋部遭到重击，几乎让他喘不过气来。

[ðə; ði] ['reslɪŋ] [mætʃ] [ðæt] ['fɒləʊd] [sent] [bəuθ] [kʌbz] ['spɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [brɑːntʃ] .

The	wrestling	match	that	followed	sent	both	cubs	spinning	from	their	branch	.
这	摔角	匹配	那	随后	发送	两个都	幼崽	旋转	从	他们的	分支	.

随后的扭打让两只幼狮都从树枝上摔了下来。

[bʌt; bət] [səʊ] [fæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] ['roʊli] - ['pɒli] ,

But	so	fat	they	were	,	and	so	roly	-	poly	,
但	所以	胖的	他们	是	,	和	所以	罗利	-	聚合物	,

但他们又胖又圆，

[ðæt] [ðeɪ] ['maɪndɪd] [ðeə(r)] [fɔːl] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði]

that	they	minded	their	fall	about	as	much	as	they	would	have	a	box	on	the
那	他们	有思想	他们的	落下	关于	作为	很多	作为	他们	会	有	一个	盒子	在	这

[ɪə(r)] .

ear	.
耳朵	.

他们对摔倒这件事的在意程度，就像他们对耳朵上被戴了个盒子一样。

[ðeɪ] [dʒʌst] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

They	just	rolled	over	and	over	and	over	in	each	other's	arms	all	over	the
他们	只是	滚动	超过	和	超过	和	超过	在	每个	其他的	武器	全部	超过	这

[fɜːrnz] [ænd; ənd] ['brækən] ,

ferns	and	bracken	,
蕨类植物	和	蕨类植物	,

他们在蕨类植物和阔叶丛中翻滚嬉戏，彼此紧紧相拥。

[stɪl] ['pʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] [bifɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

still	punching	and	biffing	one	another	.
仍然	冲孔	和	比夫	一	其他	.

还在互相拳打脚踢。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ，

实际上，

[ðeɪ] [rəʊld] [ə'baʊt] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɒn]
they rolled about so fast that the first thing they knew they had come down on
他们 滚动 关于 所以 快速地 那 这 第一的 事物 他们 知道 他们 有 来 向下 在
['sʌmθɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] ['slɪpəri] [ðæt] [raɪðd] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri]
something cold and slippery that writhed out from under them with an angry
某物 寒冷的 和 滑 那 扭动 出去 从 在下面 他们 和 一个 生气的
[hɪs] .
hiss .
嘶 .

它们翻滚的速度太快了，以至于它们还没反应过来就摔倒在某个冰冷滑溜的东西上，那东西愤怒地嘶嘶作响地从它们身下抽了出来。

[wʊf] , ['evə(r)][ðə; ðɪ]['kwɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] , [wɒz; wəz] [bæk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [triː] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
Woof , ever the quicker of the two , was back up his tree in a twinkling ,
纬 , 曾经 这 更快 的 这 二 , 曾是 后退 向上 他的 树 在 一个 闪烁 ，

沃夫速度比沃夫快得多，眨眼间就爬回了树上。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sekənd] [taɪm] ['steərɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
but poor Twinkly Eyes was for the second time staring straight into the
但 贫穷的 闪闪发光 眼睛 曾是 为了 这 第二 时间 凝视 直的 进入 这
['æŋgri] [aɪz] [ɒv; əv] - .
angry eyes of Writho .
生气的 眼睛 的 - .

但可怜的闪闪眼第二次直视着赖索愤怒的双眼。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sneɪk] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triː] ! -
And the snake was between him and the tree ! 26
和 这 蛇 曾是 之间 他 和 这 树 ! -

蛇就挡在他和树之间！26

[ɪks]
IX
第九章

第九章

“ [hwʊf] !
“ WHOOF !
” 缚 !

“缚！

[hwʊf] ! ”
WHOOF ! ”
缚 ! ”

汪！

“ ['trʌb(ə)l] [ə'gen] !
“ Trouble again !
” 麻烦 再次 !

“又出麻烦了！”

” [θɔːt] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['æŋgri] [feɪs] [ɒv; əv] -
” thought Twinkly Eyes , as he found himself staring into the angry face of Writho
” 想法 闪闪发光 眼睛 , 作为 他 成立 他自己 凝视 进入 这 生气的 脸 的 -
, [ðə; ðɪ] [blæk] [sneɪk] .
, the Black Snake .
, 这 黑色的 蛇 .

“闪闪眼想着，他发现自己正盯着黑蛇赖索愤怒的脸。

“ [juː; jʊ] [rəʊld] [raɪt] [ɒn][ˌem ˈiː] , ” [skəuldid] - .
“ You rolled right on me , ” scolded Writho .
“ 你 滚动 正确的 在 我 , ” 责骂 - .

“你直接滚到我身上了,”Writho 责备道。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ? ”
“ Haven't you any consideration for other people at all ? ”
“ 还没有 你 任何 考虑 为了 其他 人们 在 全部 ? ”

你难道一点都不考虑别人的感受吗?

“ [aɪm] ['sɒri] , ” ['pliːdɪd] [ðə; ði] [kʌb] , “ [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] — ”
“ I'm sorry , ” pleaded the cub , “ I had no idea — ”
“ 我是 对不起 , ” 恳求 这 幼兽 , “ 我 有 不 主意 — ”

“对不起,”小狮子恳求道，“我不知道——”

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] , ” [skəuldid] - .
“ You want to look where you're going , ” scolded Writho .
“ 你 想 到 看 在哪里 你是 去 , ” 责骂 - .

“你走路要看路,”赖索训斥道。

“ [ai][kʊd; kəd][baɪt][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] ! ”
“ I could bite you for what you did ! ”
“ 我 可以 咬 你 为了 什么 你 做过 ! ”

“你做的事让我恨不得咬你一口！”

“ [əʊ] , [pliːz] [dəʊnt] , ” [skwiːl] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [rɪ'triːtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pɒnd] , [æz; əz] -
“ Oh , please don't , ” squealed Twinkly Eyes , retreating toward the pond , as Writho
“ 哦 , 请 不 , ” 尖叫 闪闪发光 眼睛 , 撤退 朝向 这 池塘 , 作为 -
['rigl] ['kləuzə(r)] .
wriggled closer .
扭动 更近 .

“哦，求求你别这样,”闪闪眼尖叫着，一边往池塘边退去，而扭扭则扭得更近了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['mɪsɪz] . ['pɔːkjupaɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,
Then he remembered Mrs . Porcupine and her family ,
然后 他 记得 太太 . 豪猪 和 她 家庭 ,

然后他想起了豪猪太太和她的家人。

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['grʌntɪŋ] “ [ʌŋk] - ” [æz; əz] [ðeɪ] ['nɪbld] ['lɪli] [pædz] .
whom he could hear grunting “ unk wunk ” as they nibbled lily pads .
谁 他 可以 听到 哼哼 “ 未知 - ” 作为 他们 轻咬 百合 垫子 .

他能听到它们一边啃食睡莲叶一边发出“咚咚”的咕哝声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [bæk] [ʌp] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['prɪkli] ['kriːtʃəz] .
It would never do to back up too close to those prickly creatures .
它 会 绝不 做 到 后退 向上 也 关闭 到 那些 带刺的 生物 .

千万不要倒退着离那些带刺的生物太近。

['naɪðə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] - ,
Neither would it do to turn his back on Writho ,
两者都不 会 它 做 到 转动 他的 后退 在 - ,

他也不能对Writho置之不理。

[huːz] [red] [fɔːkt] [tʌŋ] [his] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst]
whose red forked tongue hissed at him from between two of the sharpest
谁 红色的 分叉 舌头 嘶嘶作响 在 他 从 之间 二 的 这 最锋利
['lʊkɪŋ] [fæŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] . -
looking fangs he had ever seen . 27
寻找 獠牙 他 有 曾经 已见 . -

那条红色的分叉舌头从两颗他见过的最锋利的獠牙之间嘶嘶地吐着。27

“ ['truːli] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][step] [ɒn][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][beə(r)] ,

“	**Truly**	,	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**step**	**on**	**you**	,	**Mr**	.	**Writho**	,	”	**said**	**the**	**little**	**bear**	,
”	真的	,	我	没有	意思是	到	步	在	你	,	先生	.	-	,	”	说	这	小的	熊	,

“真的，我不是故意踩到您的，赖索先生，”小熊说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['verɪ] ['sɒrɪ] [ænd; ənd] ['verɪ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .

and	**his**	**voice**	**sounded**	**very**	**sorry**	**and**	**very**	**much**	**afraid**	**.**
和	他的	嗓音	听起来	非常	对不起	和	非常	很多	害怕的	.

他的声音听起来非常抱歉，也非常害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['bækɪŋ] [ə'raʊnd] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][hɪz; ɪz] [triː] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt]

But	**he**	**kept**	**backing**	**around**	**nearer**	**and**	**nearer**	**his**	**tree**	,	**until**	**it**	**was**	**right**
但	他	保留	后盾	大约	更近	和	更近	他的	树	,	直到	它	曾是	正确的

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	**him**	**.**
在后面	他	.

但他不停地往后退，越来越靠近那棵树，直到它就在他身后。

“ [hwʊf] , [hwʊf] !

“	**Whoof**	,	**whoof**	**!**
缂		,	缂	!

“汪汪！”

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nlɪ] [rɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] , ['stæmpɪŋ] [ə; eɪ][fɔː(r)] [fʊt] ['laʊdlɪ] .

”	**he**	**suddenly**	**roared**	**at**	**the**	**snake**	,	**stamping**	**a**	**fore**	**foot**	**loudly**	**.**
”	他	突然	咆哮	在	这	蛇	,	冲压	一个	前	脚	高声	.

他突然对着蛇咆哮，用前脚重重地跺了一下。

- [wɒz; wəz][səʊ] [ə'meɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [stəʊn] [stɪl] ,

Writho	**was**	**so**	**amazed**	**that**	**he**	**stood**	**stone**	**still**	**,**
-	曾是	所以	惊叹	那	他	站立	石头	仍然	,

赖索惊讶得呆立不动，一动不动。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kʌb] [hæd; həd] [ɹ'eɪsd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [triː] [ɪn] ['seɪftɪ] .

and	**in**	**that**	**instant**	**the**	**cub**	**had**	**raced**	**up**	**his**	**tree**	**in**	**safety**	**.**
和	在	那	立即的	这	幼兽	有	比赛	向上	他的	树	在	安全	.

就在那一瞬间，小狮子安全地爬上了树。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ? ” [lɑːft] ['mʌðə(r)] [beə(r)] .

“	**Why**	**didn't**	**you**	**think**	**of**	**that**	**before**	**?**	**”**	**laughed**	**Mother**	**Bear**	**.**
“	为什么	没有	你	思考	的	那	前	?	”	笑了	母亲	熊	.

“你怎么之前没想到呢？”熊妈妈笑着说。

“ - [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [blʌfə(r)] .

“	**Writho**	**is**	**an**	**awful**	**bluffer**	**.**
“	-	是	一个	可怕	虚张声势者	.

“Writho是个糟糕的虚张声势者。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['riːəlɪ] [miːn] [tuː; tə][baɪt][æt; ət][ɔːl] .

He	**didn't**	**really**	**mean**	**to**	**bite**	**at**	**all**	**.**
他	没有	真的	意思是	到	咬	在	全部	.

他其实根本没有想咬人的意思。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [tuː; tə][biː; bi] [stept] [ɒn] . ”

The	**trouble**	**was**	,	**it**	**hurt**	**his**	**pride**	**to**	**be**	**stepped**	**on**	**.**	**”**
这	麻烦	曾是	,	它	伤害	他的	自豪	到	是	步	在	.	”

问题是，被人践踏让他很受伤。

“ [səʊ][wɒz; wəz][ai][ə; eɪ] [blʌfə(r)] , ” [kən'fest] ['twɪŋklɪ] [aɪz] .

“	**So**	**was**	**I**	**a**	**bluffer**	,	**”**	**confessed**	**Twinkly**	**Eyes**	**.**
“	所以	曾是	我	一个	虚张声势者	,	”	坦白	闪闪发光	眼睛	.

“所以我是个爱吹牛的人，”闪闪眼坦白道。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [wɜːrnt] , [maɪ] [sʌn] .
“ **No** , **you** **weren't** , **my** **son** .
“ 不 , 你 不是 , 我的 儿子 .

“不，你不是，我的儿子。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒn][ðə; ðiː] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
You **could** **have** **killed** **him** **with** **one** **blow** **on** **the** **back** **of** **his** **neck** ,
你 可以 有 被杀 他 和 一 吹 在 这 后退 的 他的 脖子 ,

你只要一拳打在他的后颈上，就能杀了他。

[hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [juː; jʊ] . ”
had **he** **really** **tried** **to** **bite** **you** . **”**
有 他 真的 尝试 到 咬 你 . ”

他真的想咬你吗?

“ [wɪʃ] [aɪ'd] [nəʊn] , ” [saɪd] [ðə; ðiː] [kʌb] .
“ **Wish** **I'd** **known** **,** **”** **sighed** **the** **cub** **.**
“ 希望 ID 已知 , ” 叹了口气 这 幼兽 .

“真希望我早点知道，”小狮子叹了口气。

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][skeə(r)] . ”
“ **I** **certainly** **had** **a** **bad** **scare** **.** **”**
“ 我 当然 有 一个 坏的 吓 . ”

“我当时真是吓坏了。”

“ [naʊ] [klaɪm] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [sʌn] [ænd; ənd][draɪ][jɔː(r); jə(r)][fɜː(r)] , ” [sed] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] ,
“ **Now** **climb** **up** **here** **in** **the** **sun** **and** **dry** **your** **fur** **,** **”** **said** **Mother** **Black** **Bear** **,**
“ 现在 爬 向上 这里 在 这 太阳 和 干燥 你的 毛皮 , ” 说 母亲 黑色的 熊 ,

“现在爬到太阳底下晒晒你的毛，”黑熊妈妈说。

“ [waɪl] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **while** **I** **talk** **to** **you** **.**
“ 尽管 我 讲话 到 你 .

“当我跟你说话的时候。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪ][doʊnt] [əd'vaɪz] ['blʌfɪŋ] .
As **a** **rule** **I** **don't** **advise** **bluffing** **.**
作为 一个 规则 我 不 建议 虚张声势 .

我通常不建议虚张声势。

[aɪ][doʊnt] [əd'vaɪz] ['meɪkɪŋ] ['eni] [θret] [juː; jʊ] cannot28
I **don't** **advise** **making** **any** **threat** **you** **cannot28**
我 不 建议 制作 任何 威胁 你 cannot28

我不建议你发出任何你无法发出的威胁。

[bæk] [ʌp] [wɪð] [tuːθ] [ɔː(r)] [klɔː] .
back **up** **with** **tooth** **or** **claw** **.**
后退 向上 和 齿 或者 爪 .

用牙齿或爪子进行反击。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌns] ['piːp(ə)l] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Because **once** **people** **find** **you** **out** **,** **they** **will** **have** **no** **more** **respect** **for** **you** **.**
因为 一次 人们 寻找 你 出去 , 他们 将要 有 不 更多的 尊重 为了 你 .

因为一旦人们发现你的真面目，他们就不会再尊重你了。

“ [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌfə(r)] [laɪk] - [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [wɜːks] .
“ **But** **with** **a** **coward** **and** **a** **bluffer** **like** **Writho** **it** **often** **works** **.**
“ 但 和 一个 懦夫 和 一个 虚张声势者 喜欢 - 它 经常 作品 .

“但对于像 Writho 这样的懦夫和骗子来说，这招往往奏效。”

[məʊst] [sneɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['kauəd] .
Most **snakes** **are** **cowards** **.**
最多 蛇 是 懦夫 .

大多数蛇都是胆小鬼。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] .

All	they	want	is	to	be	left	in	peace	.
全部	他们	想	是	到	是	左边	在	和平	.

他们只想过平静的生活。

[ðel] ['əʊnli] [ə'tæk] [ə; eɪ][bɪg]['ænɪm(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [step] [ɒn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][mæd] .

They'll	only	attack	a	big	animal	like	you	when	you	step	on	them	and	make	them	mad	.
他们会	仅有的	攻击	一个	大的	动物	喜欢	你	什么时候	你	步	在	他们	和	制作	他们	疯狂的	.

只有当你踩到它们，激怒它们时，它们才会攻击像你这样的大型动物。

[ðeɪ] [hɪs] [ænd; ənd] [stɪk] [aʊt] [ðeə(r)] [tʌŋz] [æt; ət][juː ˈes][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [blʌf] .

They	hiss	and	stick	out	their	tongues	at	us	just	for	a	bluff	.
他们	嘶	和	戳	出去	他们的	舌头	在	我们	只是	为了	一个	虚张声势	.

他们冲我们发出嘶嘶声，还吐舌头，只是为了虚张声势。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] - [ə'tæk] ['eni] ['ænɪm(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][heə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [ɪn] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

“	I've	never	seen	Writho	attack	any	animal	larger	than	a	hare	or	a	chipmunk	in	all	my	life	.
“	我已经	绝不	已见	-	攻击	任何	动物	更大的	比	一个	野兔	或者	一个	花栗鼠	在	全部	我的	生活	.

“我这辈子都没见过 Writho 攻击过比野兔或花栗鼠大的动物。”

“ [bʌt; bət] [jʊl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pɔːkjupaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɔːkjupaɪn] ['fæməli] ,

“	But	you'll	do	well	to	keep	clear	out	of	the	way	of	Mrs	.	Porcupine	and	the	whole	porcupine	family	,
“	但	你会	做	出色地	到	保持	清除	出去	的	这	方式	的	太太	.	豪猪	和	这	所有的	豪猪	家庭	,

“但是你最好离豪猪太太和她全家都远点儿。”

[bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [piə] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɒnd] ,

big	and	little	,	”	and	she	peered	back	into	the	pond	,
大的	和	小的	,	”	和	她	窥视	后退	进入	这	池塘	,

“大的小的，”她回头望向池塘。

[weə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['prɪkli] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] .

where	the	three	prickly	babies	were	just	following	their	mother	out	of	the	pond	.
在哪里	这	三	带刺的	婴儿	是	只是	下列的	他们的	母亲	出去	的	这	池塘	.

这三只浑身长满刺的小家伙正跟着它们的母亲走出池塘。

“ [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] !

“	Hello	,	there	!
“	你好	,	那里	!

“你好呀！

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [triː] ! ” -

I	do	believe	they	are	making	for	our	tree	!	”	29
我	做	相信	他们	是	制作	为了	我们的	树	!	”	-

我相信它们是朝着我们的树而来！“29

[eks]

X
X

X

[ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['vælə(r)]

THE	BETTER	PART	OF	VALOR
这	更好的	部分	的	勇气

英勇的上半部分

['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] [saɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['pɔ:kjupaɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['meɪp(ə)l]

Mother	Black	Bear	sighed	as	she	saw	Mrs	.	Porcupine	making	for	her	maple
母亲	黑色的	熊	叹了口气	作为	她	锯	太太	.	豪猪	制作	为了	她	枫

[tri:] .

tree	.
树	.

黑熊妈妈看到豪猪太太走向她的枫树，叹了口气。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði] [kʌbz] .

"	If	she	wants	it	,	I	suppose	she	will	have	to	have	it	,	"	she	told	the	cubs	.
"	如果	她	想要	它	,	我	认为	她	将要	有	到	有	它	,	"	她	讲述	这	幼崽	.

"如果她想要，我想她就得得到，"她对幼崽们说。

" ['wɪzdəm] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]['vælə(r)] . "

"	Wisdom	is	the	better	part	of	valor	.	"
"	智慧	是	这	更好的	部分	的	勇气	.	"

"智慧胜于勇气。"

" [wɒt] [ɪz] ['wɪzdəm] ? " [ɑ:skt] [wʊf] , [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fæt] [kʌbz] .

"	What	is	wisdom	?	"	asked	Woof	,	the	larger	of	the	fat	cubs	.
"	什么	是	智慧	?	"	问	纬	,	这	更大的	的	这	胖的	幼崽	.

"什么是智慧？"体型较大的胖幼崽沃夫问道。

" ['wɪzdəm] , " [sed] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] ,

"	Wisdom	,	"	said	Mother	Black	Bear	,
"	智慧	,	"	说	母亲	黑色的	熊	,

"智慧，"黑熊妈妈说道。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [tri:] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['pɔ:kjupaɪn]

"	in	this	case	is	giving	up	our	tree	rather	than	having	a	fight	with	Mrs	.	Porcupine
"	在	这	案件	是	给予	向上	我们的	树	相当	比	拥有	一个	斗争	和	太太	.	豪猪

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

about	it	.	"
关于	它	.	"

"在这种情况下，我们宁愿放弃这棵树，也不愿为此和豪猪太太争吵。"

" [bʌt; bət][wi:; wi][gɒt][hɪə(r)][fɜ:st] , " [ʃril] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [ðə; ði][smɔ:lə(r)] [kʌb] .

"	But	we	got	here	first	,	"	shrilled	Twinkly	Eyes	,	the	smaller	cub	.
"	但	我们	得到	这里	第一的	,	"	尖锐的	闪闪发光	眼睛	,	这	较小的	幼兽	.

"但是我们先到的！"体型较小的幼崽闪闪眼睛尖声说道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "

"	She	has	no	right	to	it	.	"
"	她	有	不	正确的	到	它	.	"

"她没有权利这样做。"

" [ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['pɔ:kjupaɪn] , " [graul] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] .

"	That	makes	no	difference	with	Mrs	.	Porcupine	,	"	growled	Mother	Black	Bear	.
"	那	制作	不	不同之处	和	太太	.	豪猪	,	"	咆哮	母亲	黑色的	熊	.

"这对豪猪太太来说毫无区别，"黑熊妈妈咆哮道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

"	She	has	no	sense	of	right	and	wrong	.
"	她	有	不	感觉	的	正确的	和	错误的	.

"她没有是非观念。"

[ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [wel] [ɑ:md] [wɪð] [ðəʊz] ['ɔ:f(ə)l] [kwɪlz] [tu:; tə]['vælju:]['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [raɪts] .

She	is	too	well	armed	with	those	awful	quills	to	value	other	people's	rights	.
她	是	也	出色地	武装	和	那些	可怕	羽毛	到	价值	其他	人们的	权利	.

她满脑子都是那些可怕的羽毛笔，根本不会尊重他人的权利。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [hæz; həz] [θɪŋz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] , -

She	just	about	has	things	all	her	own	way	in	the	Deep	Woods	,	30
她	只是	关于	有	事物	全部	她	自己的	方式	在	这	深的	伍兹	,	-

在密林深处，她几乎事事都如她所愿，30

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [fjuː] [ɒv; əv] [juː ˈes] [keə(r)] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

because	few	of	us	care	to	fight	with	her	.
因为	很少	的	我们	关心	到	斗争	和	她	.

因为我们当中很少有人愿意和她争吵。

[ɪts] [ˈlʌki] [ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈstʌbən] [weɪ] .

It's	lucky	that	all	she	wants	is	her	own	stubborn	way	.
它是	幸运的	那	全部	她	想要	是	她	自己的	固执的	方式	.

幸运的是，她只想固执己见。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [viː] - [ʒei] - [ˈtɑːriən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

She	is	a	ve	-	ge	-	tarian	,	you	know	.
她	是	一个	ve	-	ge	-	塔里安	,	你	知道	.

你知道，她是个素食主义者。

[ʃiː; ʃi] [iːts] [nəʊ] [miːt] .

She	eats	no	meat	.
她	吃	不	肉	.

她不吃肉。

“ [dʒʌst] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsaɪd] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈmeɪp(ə)l] [triː] — [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə]

“	Just	why	she	should	decide	on	our	maple	tree	—	of	all	the	trees	she	has	to
“	只是	为什么	她	应该	决定	在	我们的	枫	树	—	的	全部	这	树木	她	有	到

[tʃuːz] [bɪˈtwiːn] — [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [siː] .

choose	between	—	is	more	than	I	can	see	.
选择	之间	—	是	更多的	比	我	能	看	.

“我实在不明白，为什么她偏偏要选择我们家的枫树——在那么多树里，她有很多树可以选择。”

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [klaɪm] . ”

Though	,	of	course	,	it	IS	easy	for	the	little	ones	to	climb	.	”
尽管	,	的	课程	,	它	是	简单的	为了	这	小的	一个	到	爬	.	”

当然，对小孩子来说，爬上去确实很容易。

“ [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [draɪ] [ɒf] , [tuː] ?

“	Will	they	have	to	climb	up	there	in	the	sun	and	dry	off	,	too	?
“	将要	他们	有	到	爬	向上	那里	在	这	太阳	和	干燥	离开	,	也	?

“他们也要爬到上面晒太阳，然后把衣服晒干吗？”

” [ɑːskt] [ˈtwɪŋklɪ] [aɪz] .

”	asked	Twinkly	Eyes	.
”	问	闪闪发光	眼睛	.

“闪闪眼睛问道。”

“ [weə(r)] [els] [wʊd] [ðeɪ] [get] [ˈeni] [sʌn] ? ” [ɑːskt] [wʊf] , [ˈgeɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ruːf] .

“	Where	else	would	they	get	any	sun	?	”	asked	Woof	,	gazing	up	at	the	forest	roof	.
“	在哪里	别的	会	他们	得到	任何	太阳	?	”	问	纬	,	凝视	向上	在	这	森林	屋顶	.

“他们还能去哪儿晒太阳呢？”汪汪问道，抬头望着森林的屋顶。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [triːz] [ɔːl] [gruː] [səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [səʊ] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [ðæt]

In	this	part	of	the	woods	the	trees	all	grew	so	high	and	so	close	together	that
在	这	部分	的	这	树林	这	树木	全部	生长	所以	高的	和	所以	关闭	一起	那

[ðeə(r)] [ˈʌpə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˌɪntəˈleɪst] ,

their	upper	branches	interlaced	,
他们的	上	分支	交织	,

在这片林地里，树木都长得很高，而且长得非常密集，以至于它们的上部枝干相互交错。

[səʊ] [ðæt] [wʌn]['əʊnli] [gɒt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

so	that	one	only	got	a	patch	of	the	sky	here	and	there	.
所以	那	一	仅有的	得到	一个	修补	的	这	天空	这里	和	那里	.

所以只能偶尔看到一小片天空。

[wʊf] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [gluːm] ,

Woof	,	peering	through	the	green	gloom	,
纬	,	窥视	通过	这	绿色的	愁云	,

汪汪，透过绿色的昏暗光线向外张望，

[kʊd; kəd] [siː] ['mɪsɪz] . ['pɔːkjupaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['pɔːkjəˌpaɪnz] ['sləʊli] ['meɪkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['meɪp(ə)l] .

could	see	Mrs	.	Porcupine	and	the	three	little	Porcupines	slowly	making	toward	their	maple	.
可以	看	太太	.	豪猪	和	这	三	小的	豪猪	缓慢地	制作	朝向	他们的	枫	.

可以看到豪猪太太和三只小豪猪慢慢地朝它们的枫树走去。

“ [doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [begd] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] ,

“	Don't	let	her	have	it	,	”	he	begged	Mother	Black	Bear	,
“	不	让	她	有	它	,	”	他	乞求	母亲	黑色的	熊	,

“别让她得到它，”他恳求黑熊妈妈。

[huː] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][skræp] .

who	loved	nothing	better	than	to	see	a	scrap	.
WHO	喜爱	没有什么	更好的	比	到	看	一个	废料	.

他最喜欢的就是看打架。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ['mʌðə(r)] ! ”

“	You	could	lick	her	,	Mother	!	”
“	你	可以	舔	她	,	母亲	!	”

“你都能舔她了，妈！”

“ [wel] , [nəʊ] , [aɪ] ['ʃʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] ['jʌŋstər] [ə'lɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	Well	,	no	,	I	shouldn't	like	to	try	it	,	not	with	you	youngsters	along	,	”	she	answered	,
“	出色地	,	不	,	我	不应该	喜欢	到	尝试	它	,	不是	和	你	年轻人	沿着	,	”	她	回答	,

“嗯，不，我不太想尝试，尤其是有你们这些年轻人在场的时候，”她回答道。

['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [ʌn'iːzɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] way31

swinging	her	long	head	from	side	to	side	uneasily	,	as	she	prepared	to	lead	the	way31
摇摆	她	长的	头	从	边	到	边	不安地	,	作为	她	准备	到	带领	这	way31

她不安地左右摇晃着长长的脑袋，准备带路。31

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

倒在地上。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [maɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Your	father	might	,	but	I	shouldn't	like	to	try	it	.	”
“	你的	父亲	可能	,	但	我	不应该	喜欢	到	尝试	它	.	”

“你父亲或许会这么做，但我可不想尝试。”

“ [waɪ] , [ðə; ði][əʊld] - [ʌŋk] - ! - ”

“	Why	,	the	old	-	Unk	Wunk	!	-	”
“	为什么	,	这	老的	-	未知	-	!	-	”

“哎呀，原来是老'Unk Wunk！”

“ [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɒnd] , [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [triː] , ” [kəm'pleɪnd]
“ First she chased us out of our pond , now out of our tree , ” complained
” 第一的 她 追逐 我们 出去 的 我们的 池塘 , 现在 出去 的 我们的 树 , ” 抱怨
['twɪŋklɪ] [aɪz] .
Twinkly Eyes .
闪闪发光 眼睛 .

“她先是把我们赶出了池塘，现在又把我们从树上赶了下来，”闪闪眼抱怨道。

“ [kænt] [wiː; wi] [blʌf] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [dɪd] - , [ðə; ði] [blæk] [sneɪk] ? ”
“ Can't we bluff her off , the way I did Writho , the black snake ? ”
” 不能 我们 虚张声势 她 离开 , 这 方式 我 做过 - , 这 黑色的 蛇 ? ”

“我们能不能像对付黑蛇赖索那样，把她吓跑？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , ” [sed] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] [ɪn] [ə'lɑːm] .
“ I should say not , ” said Mother Black Bear in alarm .
” 我 应该 说 不是 , ” 说 母亲 黑色的 熊 在 警报 .

“我倒觉得不是，”黑熊妈妈惊恐地说。

“ ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] ['mɪsɪz] . ['pɔːkjupaɪn] .
“ Nothing on this earth could frighten Mrs . Porcupine .
” 没有什么 在 这 地球 可以 吓唬 太太 . 豪猪 .

“世上没有任何东西能吓到豪猪太太。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] ,
Come along here ,
来 沿着 这里 ,

过来一下，

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [kʌb] [ə; eɪ] [spæŋk] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm] ['hʌrɪɪŋ]
” and she reached up and gave each cub a spank that sent them hurrying
” 和 她 达到 向上 和 给予 每个 幼兽 一个 打屁股 那 发送 他们 匆忙
[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

她伸手打了每只幼崽一下，幼崽们顿时跌倒在地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː] [suːn] ,
It was not a moment too soon ,
它 曾是 不是 一个 片刻 也 很快 ,

来得正是时候。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] ['fæməli] ['stɑːtɪd] [ʌp]
for as they landed on one side of the trunk the Porcupine family started up
为了 作为 他们 登陆 在 一 边 的 这 树干 这 豪猪 家庭 开始 向上
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

当它们落在树干的一侧时，豪猪一家便开始爬上另一侧。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪn] [ðeɪ] [meɪd] , ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌbz] ['dɪd(ə)nt]
though for all the sign they made , Mother Black Bear and the cubs didn't
尽管 为了 全部 这 符号 他们 制成 , 母亲 黑色的 熊 和 这 幼崽 没有
['iːv(ə)n] [ɪg'zɪst] .
even exist .
甚至 存在 .

尽管他们做出了种种迹象，但黑熊妈妈和幼崽们根本就不存在。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætərz] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] .
But the latter's peace of mind was short - lived .
但 这 后者的 和平 的 头脑 曾是 短的 - 居住地 .

但后者的平静生活并没有持续多久。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [stɔːm] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mʌðə(r)] [blæk]
“ We are certainly going to have a thunder - storm , ” exclaimed Mother Black
“ 我们 是 当然 去 到 有 一个 雷 - 风暴 , ” 惊呼 母亲 黑色的
[beə(r)] ,
Bear ,
熊 ,

“肯定会有雷暴雨，”黑熊妈妈喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] .
as she sniffed the air .
作为 她 嗅了嗅 这 空气 .

她嗅了嗅空气。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [skeəd] , ['mʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] ['twɪŋklɪ] [aɪz] .
“ Are you scared , Mother ? ” asked Twinkly Eyes .
“ 是 你 害怕的 , 母亲 ? ” 问 闪闪发光 眼睛 .

“妈妈，你害怕吗？”闪闪眼睛问道。

“ [wel] , [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [fɑːst][juː; jʊ] [kʌbz] [kæn; kən] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊdz] ! ”
“ Well , that all depends on how fast you cubs can beat it out of these woods ! ”
“ 出色地 , 那 全部 取决于 在 如何 快速地 你 幼崽 能 打 它 出去 的 这些 树林 ! ”
-
32
-

“那可就得看你们这些小家伙能多快把它从这片树林里逃出去了！”32

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ə; eɪ] [tɪp] [ɒn] ['θʌndə(r)] - [stɔːrmz]
A TIP ON THUNDER - STORMS
一个 提示 在 雷 - 暴风雨

关于雷暴的提示

“ [nəʊ][sɜː(r)] - [iː] !
“ No sir - ee !
“ 不 先生 - ee !

“不，先生！”

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ” [sed] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] ,
I certainly don't like the looks of things , ” said Mother Black Bear ,
我 当然 不 喜欢 这 看起来 的 事物 , ” 说 母亲 黑色的 熊 ,

“我可不喜欢现在的情况，”黑熊妈妈说道。

['hʌrɪɪŋ] [ðə; ði] [kʌbz] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [aɪlz] .
hurrying the cubs through the green gloom of the forest aisles .
匆忙 这 幼崽 通过 这 绿色的 愁云 的 这 森林 过道 .

催促幼崽们穿过幽暗的绿色林间小道。

“ ['mɪsɪz] . ['pɔːkjupaɪn] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['meɪp(ə)l] [triː] !
“ Mrs . Porcupine is welcome to our maple tree !
“ 太太 . 豪猪 是 欢迎 到 我们的 枫 树 !

“欢迎豪猪夫人来到我们的枫树上！”

[ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [stɔːm] , [ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,
There's going to be a thunder - storm , and it's going to be a big one ,
有 去 到 是 一个 雷 - 风暴 , 和 它是 去 到 是 一个 大的 一 ,

将会有雷暴雨，而且雨势会很大。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['skaɪwədz] [tuː; tə] [snɪf] .

"	and	she	pointed	her	nose	skyward	to	sniff	.
"	和	她	尖	她	鼻子	向天空	到	嗅	.

她抬起鼻子，朝天空嗅了嗅。

[aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['bæŋkɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ə; eɪ]

Out	over	the	lake	the	black	clouds	were	banking	up	over	the	sky	at	a
出去	超过	这	湖	这	黑色的	云	是	银行业	向上	超过	这	天空	在	一个

[greɪt] [reɪt] .

great	rate	.
伟大的	速度	.

湖面上，黑云正以惊人的速度在天空中堆积起来。

[ðə; ði] [kʌbz] ['kraʊdɪd] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] ,

The	cubs	crowded	close	to	her	sides	,
这	幼崽	挤	关闭	到	她	侧面	,

幼崽们紧紧地依偎在她身边，

[æz; əz][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [klaʊdz] ['bæŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .

as	the	rolling	and	rumbling	of	clouds	banging	together	came	to	their	ears	.
作为	这	滚动	和	隆隆声	的	云	砰砰作响	一起	来了	到	他们的	耳朵	.

他们耳边传来翻滚隆隆的云层碰撞声。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [freʃ] ['əʊdə(r)][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['nəʊtɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)]

The	air	was	full	of	the	peculiar	fresh	odor	you	always	notice	before	a	shower
这	空气	曾是	满的	的	这	奇特	新鲜的	气味	你	总是	注意	前	一个	淋浴

.

:
.

空气中弥漫着一种独特的清新气味，就像洗澡前总会闻到的那样。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [skeəd] , ['mʌðə(r)] ?

"	Are	you	scared	,	mother	?
"	是	你	害怕的	,	母亲	?

“妈妈，你害怕吗？”

" ['twɪŋklɪ] [aɪz] [kept] ['ɑːskɪŋ] .

"	Twinkly	Eyes	kept	asking	.
"	闪闪发光	眼睛	保留	问	.

“闪闪的眼睛不停地问。”

['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] . -

Mother	Black	Bear	glanced	about	,	this	way	and	that	.	33	
母亲	黑色的	熊	瞥了一眼	关于	,	这	方式	和	那	.	-	

黑熊妈妈环顾四周，这边看了看，那边看了看。33

[ɒn] ['evrɪ] [saɪd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ,

On	every	side	,	as	far	as	she	could	see	,
在	每一个	边	,	作为	远的	作为	她	可以	看	,

在她所能看到的范围内，四面八方都是如此。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][faɪv] [ɔː(r)][sɪks][kaɪndz][ɒv; əv] [triːz] , [əʊks] , ['pɒplə(r)] , ['wiləuz] , [m'eɪpəlz] , [elmz]

there	were	just	five	or	six	kinds	of	trees	,	oaks	,	poplars	,	willows	,	maples	,	elms
那里	是	只是	五	或者	六	种类	的	树木	,	橡树	,	白杨树	,	柳树	,	枫树	,	榆树

[ænd; ənd] [æʃ] [triːz] ,

and	ash	trees	,
和	灰	树木	,

那里只有五六种树：橡树、杨树、柳树、枫树、榆树和白蜡树。

[ɔːl] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] .

all	growing	to	nearly	the	same	height	.
全部	生长	到	几乎	这	相同的	高度	.

它们都长到了几乎相同的高度。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blækənd] [trʌŋk] ['stændɪŋ] [gɔːnt] [ænd; ənd]['neɪkɪd] [weə(r)] [ðə; ði]

Here	**and**	**there**	**was**	**a**	**blackened**	**trunk**	**standing**	**gaunt**	**and**	**naked**	**where**	**the**
这里	和	那里	曾是	一个	变黑	树干	常设	瘦削	和	裸	在哪里	这

['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] .

lightning	**had**	**struck**	**.**
闪电	有	击	.

这里那里，到处都是被闪电击中后光秃秃、光秃秃的焦黑树干。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [triːz] , [æz; əz] ['evri] ['wʊdzmən] [nəʊz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [wʌnz][məʊst] ['laɪkli]

For	**these**	**trees**	**,**	**as**	**every**	**woodsman**	**knows**	**,**	**are**	**the**	**very**	**ones**	**most**	**likely**
为了	这些	树木	,	作为	每一个	樵夫	知道	,	是	这	非常	一个	最多	可能

[tuː; tə][biː; bi] [strʌk] .

to	**be**	**struck**	**.**
到	是	击	.

每个伐木工都知道，这些树木恰恰是最容易被树木撞击的。

“ [aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][get] [kɔːt] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] ,

“	**I**	**don't**	**like**	**to**	**get**	**caught**	**in**	**these**	**woods**	**,**	**”**	**insisted**	**Mother**	**Black**	**Bear**	**,**
“	我	不	喜欢	到	得到	捕捉	在	这些	树林	,	”	坚持	母亲	黑色的	熊	,

“我不喜欢被困在这片树林里，”黑熊妈妈坚持道。

['stɑrtɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ][brɪsk] [peɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

starting	**off**	**at**	**a**	**brisk**	**pace**	**along**	**the**	**southern**	**border**	**of**	**the**	**lake**	**.**
开始	离开	在	一个	轻快	步伐	沿着	这	南部	边界	的	这	湖	.

沿着湖泊南岸，以轻快的步伐开始前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [kʌbz] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

It	**was**	**all**	**the**	**cubs**	**could**	**do**	**to**	**follow**	**,**
它	曾是	全部	这	幼崽	可以	做	到	跟随	,

小狮子们只能尽力跟上。

['pæd(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['tʃʌbi] [legz] [wɪð] ['pæntɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] [red] [tʌŋz] [lɔl]

paddling	**along**	**on**	**their**	**chubby**	**legs**	**with**	**panting**	**breath**	**and**	**red**	**tongues**	**lolling**
划桨	沿着	在	他们的	胖乎乎的	腿	和	喘息	气息	和	红色的	舌头	懒散

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌzl] .

from	**their**	**little**	**black**	**muzzles**	**.**
从	他们的	小的	黑色的	口套	.

它们用胖乎乎的腿划水前进，气喘吁吁，红色的舌头从黑色的小嘴巴里伸出来。

“ [aɪ] [kænt] [kiːp] [ʌp] , ” ['wɪspəd] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [huː] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .

“	**I**	**can't**	**keep**	**up**	**,**	**”**	**whispered**	**Twinkly**	**Eyes**	**who**	**brought**	**up**	**the**	**rear**	**.**
“	我	不能	保持	向上	,	”	低声说道	闪闪发光	眼睛	WHO	带来	向上	这	后部	.

“我跟不上，”落在队伍最后面的闪亮眼睛小声说道。

“ ['laɪtnɪŋ] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] , ” ['rʌmbl] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn]

“	**Lightning**	**waits**	**for**	**no**	**one**	**,**	**”**	**rumbled**	**Mother**	**Black**	**Bear**	**,**	**refusing**	**to**	**slow**	**down**
“	闪电	等待	为了	不	一	,	”	隆隆声	母亲	黑色的	熊	,	拒绝	到	慢的	向下

['iːv(ə)n][ə; eɪ][maɪt] .

even	**a**	**mite**	**.**
甚至	一个	螨虫	.

“闪电不会等人，”黑熊妈妈低声说道，丝毫没有放慢速度的迹象。

[ə; eɪ]['nɪərə(r)] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːst][bɪg] ['reɪndrɒps] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ,

A	**nearer**	**crash**	**of**	**thunder**	**,**	**as**	**the**	**first**	**big**	**raindrops**	**began**	**to**	**fall**	**,**
一个	更近	碰撞	的	雷	,	作为	这	第一的	大的	雨滴	开始	到	落下	,

一声更近的雷鸣，伴随着第一滴大雨落下。

[sent] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] .

sent	**her**	**forward**	**on**	**the**	**run**	**.**
发送	她	向前	在	这	跑步	.

让她继续逃亡。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ] ? ” [ɑ:skt] [wʊf] , [hu:] ['rɑ:ðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] . -

“	**Where**	**are**	**we**	**going**	**?**	”	**asked**	**Woof**	**,**	**who**	**rather**	**enjoyed**	**the**	**excitement**	**.**	**34**
”	在哪里	是	我们	去	?	”	问	纬	,	WHO	相当	享受	这	激动	.	-

“我们要去哪儿？”沃夫问道，他很享受这种兴奋的感觉。34

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [tri:z] ['laɪtnɪŋ] ['dʌznt] [straɪk] ,

“	**We're**	**going**	**to**	**find**	**the**	**kind**	**of**	**trees**	**lightning**	**doesn't**	**strike**	**,**
”	是	去	到	寻找	这	种类	的	树木	闪电	不	罢工	,

“我们要找到那种闪电不会击中的树木，

” ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] [flʌŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .

”	**Mother**	**Black**	**Bear**	**flung**	**behind**	**her**	**without**	**stopping**	**.**
”	母亲	黑色的	熊	扔	在后面	她	没有	停止	.

“黑熊妈妈径直向她身后疾驰而去，没有丝毫停顿。”

“ [bi:tʃ] , [bɜ:tʃ] , ['tʃesnʌt] , ['bæsˌwʊd] !

“	**Beech**	**,**	**birch**	**,**	**chestnut**	**,**	**basswood**	**!**
”	山毛榉	,	桦木	,	板栗	,	椴木	!

“山毛榉、桦木、栗木、椴木！”

” [ʃi:; ʃi] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌn] .

”	**She**	**broke**	**into**	**a**	**run**	**.**
”	她	打破	进入	一个	跑步	.

她拔腿就跑。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] — [ðəʊz] [waɪt] ['bɜ:rtʃɪz] ['əʊvə(r)][bɪ'haɪnd] ['pɒliwɒg] [pɒnd] , ” [gɑ:spt] [wʊf] ,

“	**Oh**	**,**	**mother**	**—**	**those**	**white**	**birches**	**over**	**behind**	**Pollywog**	**pond**	**,**	”	**gasped**	**Woof**	**,**
”	哦	,	母亲	—	那些	白色的	白桦树	超过	在后面	蝌蚪	池塘	,	”	倒吸一口气	纬	,

“哦，妈妈——蝌蚪池塘后面的那些白桦树，”汪汪喘着气说。

['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] .

trying	**his**	**best**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**her**	**through**	**the**	**pelting**	**rain**	**.**
尝试	他的	最好的	到	保持	向上	和	她	通过	这	投掷	雨	.

他冒着瓢泼大雨，竭尽全力跟上她的步伐。

“ [dʒʌst] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['hedɪd] , ” ['rʌmbl] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] .

“	**Just**	**where**	**we**	**are**	**headed**	**,**	”	**rumbled**	**Mother**	**Black**	**Bear**	**.**
”	只是	在哪里	我们	是	标题	,	”	隆隆声	母亲	黑色的	熊	.

“我们正要去的地方，”黑熊妈妈低声说道。

“ [ɪf] ['əʊnli] — [wi:; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] — [ɪn] [taɪm] !

“	**If**	**only**	**—**	**we**	**can**	**reach**	**them**	**—**	**in**	**time**	**!**
”	如果	仅有的	—	我们	能	抵达	他们	—	在	时间	!

“但愿——我们能及时赶到他们那里！”

” [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][əʊld] [əʊk] [tu:; tə]

”	**A**	**blinding**	**flash**	**of**	**lightning**	**darted**	**down**	**the**	**trunk**	**of**	**a**	**huge**	**old**	**oak**	**to**
”	一个	失明	闪光	的	闪电	飞镖	向下	这	树干	的	一个	巨大的	老的	橡木	到

[ðə; ði] [left] .

the	**left**	**.**
这	左边	.

“一道耀眼的闪电沿着左侧一棵巨大老橡树的树干向下飞去。”

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

This	**time**	**the**	**thunder**	**seemed**	**to**	**come**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**.**
这	时间	这	雷	似乎	到	来	在	这	相同的	立即的	.

这一次，雷声似乎与雷声同时响起。

['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

Mother	**Black**	**Bear**	**looked**	**back**	**over**	**her**	**shoulder**	**.**
母亲	黑色的	熊	看起来	后退	超过	她	肩膀	.

黑熊妈妈回头看了一眼。

[wʊf] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , — [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['twɪŋklɪ] [aɪz] ?

Woof	was	close	behind	,	—	but	where	was	Twinkly	Eyes	?
纬	曾是	关闭	在后面	,	—	但	在哪里	曾是	闪闪发光	眼睛	?

汪汪紧随其后，——可是闪闪眼在哪里呢?

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪnstəntlɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . -

She	turned	instantly	to	find	out	.	35
她	转向	即刻	到	寻找	出去	.	-

她立刻转过身去查看。35

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ə; eɪ] [waɪld] ['mʌðərz] [lʌv]

A	WILD	MOTHER'S	LOVE
一个	荒野	母亲的	爱

狂野的母爱

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ðæt] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)] ,

At	the	instant	of	the	lightning	flash	that	came	so	near	,
在	这	立即的	的	这	闪电	闪光	那	来了	所以	靠近	,

就在那道近在咫尺的闪电划过的那一瞬间，

['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)][hæd; həd] [biːn] ['reɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] ['ʃeltə(r)]

Mother	Black	Bear	had	been	racing	for	dear	life	to	get	to	the	safe	shelter
母亲	黑色的	熊	有	到过	赛车	为了	亲爱的	生活	到	得到	到	这	安全的	庇护所

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] [grəʊv] .

of	the	birch	grove	.
的	这	桦木	树林	.

黑熊妈妈拼命奔跑，想要逃到安全的白桦林里避难。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [ɪz][nɒt][səʊ][æpt][tuː; tə] [straɪk] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːtʃ] [grəʊv] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt]

She	knew	that	lightning	is	not	so	apt	to	strike	in	a	birch	grove	as	in	the	giant
她	知道	那	闪电	是	不是	所以	易于	到	罢工	在	一个	桦木	树林	作为	在	这	巨大的

[əʊks] [weə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

oaks	where	the	storm	had	found	them	.
橡树	在哪里	这	风暴	有	成立	他们	.

她知道闪电不太可能击中白桦林，而是会击中暴风雨袭击的那些参天橡树。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [kʌbz] [hæd; həd][bəuθ] [biːn] [kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

But	then	the	cubs	had	both	been	close	at	her	heels	.
但	然后	这	幼崽	有	两个都	到过	关闭	在	她	高跟鞋	.

但当时两只幼崽都紧紧跟在她身后。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

The	instant	she	missed	Twinkly	Eyes	she	turned	back	to	find	him	.
这	立即的	她	错过	闪闪发光	眼睛	她	转向	后退	到	寻找	他	.

她一发现闪闪眼睛不见了，就立刻转身去找他。

[hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

He	lay	flat	on	the	ground	,	his	heels	in	the	air	,
他	躺	平坦的	在	这	地面	,	他的	高跟鞋	在	这	空气	,

他平躺在地上，脚后跟离地。

[dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] [wen] [ðə; ði][bɪg] [kræʃ] [keɪm] .

just	where	he	had	tumbled	when	the	big	crash	came	.
只是	在哪里	他	有	翻滚	什么时候	这	大的	碰撞	来了	.

就在他被巨响撞倒时摔倒的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skeəs] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	was	so	frightened	that	he	could	scarce	regain	his	feet	.
他	曾是	所以	害怕	那	他	可以	稀少	恢复	他的	脚	.

他吓坏了，几乎站不稳。

[hɪz; ɪz] [legz] ['trembld] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

His	legs	trembled	till	he	could	go	no	further	.
他的	腿	颤抖	直到	他	可以	去	不	更远	.

他的双腿颤抖着，直到再也走不动了。

['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

Mother	Black	Bear	tried	her	best	to	carry	him	in	her	mouth	,
母亲	黑色的	熊	尝试	她	最好的	到	携带	他	在	她	嘴	,

黑熊妈妈竭尽全力想把他叼在嘴里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fæt][ænd; ənd]['roʊli] - ['pɒli] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [səʊ][æt; ət] ['evri] [klæp][ɒv; əv]

but	he	was	so	fat	and	roly	-	poly	and	wiggled	so	at	every	clap	of
但	他	曾是	所以	胖的	和	罗利	-	聚合物	和	扭动	所以	在	每一个	拍	的

['θʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . -

thunder	that	she	had	to	give	it	up	.	36
雷	那	她	有	到	给	它	向上	.	-

但他又胖又圆，每次打雷都扭来扭去，她只好放弃了。36

[wʊf] , [huː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ['evri] ['mɪnɪt] ,

Woof	,	who	was	close	at	her	heels	every	minute	,
纬	,	WHO	曾是	关闭	在	她	高跟鞋	每一个	分钟	,

汪汪，它每时每刻都紧紧跟在她身后。

[wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [tɔlɪst] [triː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,

was	all	for	climbing	the	tallest	tree	they	could	find	,
曾是	全部	为了	攀登	这	最高	树	他们	可以	寻找	,

他们一心只想爬上他们能找到的最高大的树。

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['əʊpən] [pætʃ] [wɪð] [nəʊ] [triː] ['haɪə(r)]

but	Mother	Black	Bear	selected	a	comparatively	open	patch	with	no	tree	higher
但	母亲	黑色的	熊	已选	一个	比较	打开	修补	和	不	树	更高

[ðæn; ðən][ɪts] ['neɪbəz] ;

than	its	neighbors	;
比	它是	邻居	;

但是，黑熊妈妈选择了一片相对开阔的区域，那里没有比周围树木更高的树；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kʌbz] ,

and	there	she	crouched	beside	the	cubs	,
和	那里	她	蹲着	旁	这	幼崽	,

于是她蹲在了幼崽们旁边。

['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɒdi] [wen] [ðə; ði][bɪg] [drɒps] [tɜːnd] [tuː; tə] ['heɪlˌstəʊnz] .

covering	them	with	her	own	body	when	the	big	drops	turned	to	hailstones	.
覆盖	他们	和	她	自己的	身体	什么时候	这	大的	滴	转向	到	冰雹	.

当大雨点变成冰雹时，她用自己的身体挡住了它们。

“ [ɪts] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əʊks] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [stɔːm] ,

“	It's	bad	to	be	caught	among	the	oaks	in	a	thunder	storm	,
“	它是	坏的	到	是	捕捉	之中	这	橡树	在	一个	雷	风暴	,

“在雷雨天被困在橡树林里可不好。”

” [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [kʌbz] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

”	she	told	the	cubs	as	they	waited	.
”	她	讲述	这	幼崽	作为	他们	等待	.

她一边说着，一边看着小熊们等待。

“ [ɪts] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['ʌndə(r)]['eni] [tɔːl] [triː] .
“ It's bad to be caught under any tall tree .
” 它是 坏的 到 是 捕捉 在下面 任何 高的 树 .

“被困在任何高大的树下都是件糟糕的事。”

['betə(r)][fɑː(r)] , [wen] [ə; eɪ] [stɔːm] ['kɒmz] [ʌp] ,
Better far , when a storm comes up ,
更好的 远的 , 什么时候 一个 风暴 来 向上 ,

最好远一点，当暴风雨来临的时候

[ə'bændən][jɔː(r); jə(r)] [triː] [ænd; ənd][weɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt]
abandon your tree and wait out in the open where there is nothing to attract
放弃 你的 树 和 等待 出去 在 这 打开 在哪里 那里 是 没有什么 到 吸引
[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
the lightning .
这 闪电 .

离开你的树，到空旷的地方等待，那里没有任何东西会吸引闪电。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ðæt] [ə; eɪ][beə(r)] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə]
“ There are only two things in all the Deep Woods that a bear ought really to
” 那里 是 仅有的 二 事物 在 全部 这 深的 伍兹 那 一个 熊 应该 真的 到
[biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ,
be afraid of ,
是 害怕的 的 ,

“在密林深处，只有两样东西是熊真正应该害怕的，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪz] ['laɪtnɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['faɪtɪŋ] [bæk] , ” [sed] ['mʌðə(r)]
and one of those is lightning — for there's no fighting back , ” said Mother
和 一 的 那些 是 闪电 — 为了 有 不 斗争 后退 , ” 说 母亲
[blæk] [beə(r)] .
Black Bear .
黑色的 熊 .

“其中之一就是闪电——因为闪电无法反击，”黑熊妈妈说道。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] , ['mʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] [wʊf] , “ ['mɪsɪz] .
“ What is the other thing you are afraid of , Mother ? ” asked Woof , “ Mrs .
” 什么 是 这 其他 事物 你 是 害怕的 的 , 母亲 ? ” 问 纬 , ” 太太 .
['pɔːkjupaɪn] ? ”
Porcupine ? ”
豪猪 ? ”

“妈妈，您还怕什么呢？”汪汪问，“豪猪太太？”

“ [nəʊ] , [aɪm][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pɔːkjupaɪn] ,
“ No , I'm not afraid of Mrs . Porcupine ,
” 不 , 我是 不是 害怕的 的 太太 . 豪猪 ,

“不，我不怕豪猪太太。”

[ɪf] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [best][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv]['aʊə(r)] [triː] .
if I did think best to let her have our tree .
如果 我 做过 思考 最好的 到 让 她 有 我们的 树 .

如果我认为最好把我们的树给她。

[aɪ][dʒʌst] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [ðæts] [ɔːl] . ”
I just believe in keeping out of her way , that's all . ”
我 只是 相信 在 保持 出去 的 她 方式 , 那就是 全部 . ”

我只是觉得应该避开她，仅此而已。

“ [ðen] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ? ” [ɑːskt] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , whose37
“ Then what is the other thing you are afraid of ? ” asked Twinkly Eyes , whose37
” 然后 什么 是 这 其他 事物 你 是 害怕的 的 ? ” 问 闪闪发光 眼睛 , whose37

“那你还害怕什么呢？”闪闪眼问道，她的37

[tremblɪŋ] [hæd; həd] [siːst] [æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [pɑːst] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
trembling had ceased as the storm passed around to the south .
发抖 有 停止 作为 这 风暴 通过了 大约 到 这 南 .

暴风雨向南移动后，震动停止了。

“ [men] [wɪð] [gʌnz] , ” [sed] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)][ɪm] - [pres] - [aɪv] - [ˌel'waɪ] .
“ Men with guns , ” said Mother Black Bear im - press - ive - ly .
“ 男人 和 枪支 , ” 说 母亲 黑色的 熊 我是 - 按 - 我已经 - ly .

“拿着枪的男人，”黑熊妈妈威严地说。

([wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm] - [pres] - [aɪv] - [ˌel'waɪ] , [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['ʌðə(r)]
(When you say a thing im - press - ive - ly , you try to impress it on other
(什么时候 你 说 一个 事物 我是 - 按 - 我已经 - ly , 你 尝试 到 令人印象深刻 它 在 其他
['piːpəlz] [maɪndz] ,
people's minds ,
人们的 思想 ,

（当你用令人印象深刻的方式表达某件事时，你是试图把它深深地印在别人的脑海里，

[səʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] .)
so they will never forget .)
所以 他们 将要 绝不 忘记 .)

这样他们就永远不会忘记了。）

“ [juː; jʊ] [kænt] [faɪt] [men] [wɪð] [gʌnz] .
“ You can't fight men with guns .
“ 你 不能 斗争 男人 和 枪支 .

“你不能和拿着枪的人打仗。”

[ðæt] [ɪz] [wʌns] [wen] [ə; eɪ][beə(r)][dʒʌst] ['sɪmpli] [hæz; həz][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . ”
That is once when a bear just simply has to run away . ”
那 是 一次 什么时候 一个 熊 只是 简单地 有 到 跑步 离开 . ”

那是熊只能逃跑的时候。

“ [ðæt] [wʊd] [suːt] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [ɔːl] [raɪt] , ” [lɑːft] [wʊf] , ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]
“ That would suit Twinkly Eyes , all right , ” laughed Woof , poking his brother in the
“ 那 会 套装 闪闪发光 眼睛 , 全部 正确的 , ” 笑了 纬 , 戳 他的 兄弟 在 这
[rɪbz] .
ribs .
肋骨 .

“那很适合闪闪眼儿，”汪汪笑着说，一边戳着他兄弟的肋骨。

“ [eɪ] , [ðeə(r)] ?
“ Eh , there ?
“ 嗯 , 那里 ?

“呃，那边？”

” [ðə; ði][smɔːlə(r)] [kʌb] [geɪv] [ə; eɪ] [graʊl] .
” The smaller cub gave a growl .
” 这 较小的 幼兽 给予 一个 咆哮 .

体型较小的幼崽发出了一声低吼。

“ [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [swɪm] ! — [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]
“ Just because I didn't want to learn to swim ! — I'll teach you to be
“ 只是 因为 我 没有 想 到 学习 到 游泳 ! — 患病的 教 你 到 是
[ə'freɪd] [jɔː'self] ,
afraid yourself ,
害怕的 你自己 ,

“就因为我不想学游泳！——我就要让你自己尝尝害怕的滋味！”

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] !
one of these days !
一 的 这些 天 !

总有一天！

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] !
You see if I don't !
你 看 如果 我 不 !

你等着瞧!

〞 [hiː; hi] [graul] [ɪn][hɪz; ɪz]['beɪbi] [θrəʊt] ,
〞 he growled in his baby throat ,
〞 他 咆哮 在 他的 婴儿 喉 ,

他用稚嫩的喉咙低声咕哝着。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [wʊf] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] . -
as he thought of how Woof had pushed him into the lake . 38
作为 他 想法 的 如何 纬 有 推动 他 进入 这 湖 . -

他想起沃夫是如何把他推进湖里的。38

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

['twɪŋklɪ] [aɪz] [gets] ['iːv(ə)n]
TWINKLY EYES GETS EVEN
闪闪发光 眼睛 获得 甚至

闪亮双眸的复仇

[id] [get]['iːv(ə)n] , ['sʌmhaʊ] , ['twɪŋklɪ] [təʊld] [hɪm'self] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [nəʊz] ;
He'd get even , somehow , Twinkly told himself , seizing his brother's nose ;
他会 得到 甚至 , 不知何故 , 闪闪发光 讲述 他自己 , 抓住 他的 兄弟 鼻子 ;

“他总会报复的,”特温克利一边说着，一边抓住他哥哥的鼻子;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fæt] [kʌbz] [klintʃ] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
and as the fat cubs clinched the storm was forgotten .
和 作为 这 胖的 幼崽 锁定 这 风暴 曾是 被遗忘的 .

当肥硕的小熊们抱在一起时，暴风雨就被遗忘了。

['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [kʌf] , [ðen] [stɔːkt] [ə'weɪ] ,
Mother Black Bear gave them each a cuff , then stalked away ,
母亲 黑色的 熊 给予 他们 每个 一个 袖口 , 然后 跟踪 离开 ,

黑熊妈妈给他们每人打了一巴掌，然后大步走开了。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌnprə'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['peltɪŋ] [heɪl] .
leaving them unprotected in the pelting hail .
离开 他们 未受保护 在 这 投掷 冰雹 .

让他们在冰雹的袭击中毫无防护地遭受伤害。

[sʌtʃ] [klɔː] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [æz; əz] ['fɒləʊd] [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] [siː] !
Such clawing and biting and squealing as followed you never did see !
这样的 爪子 和 咬 和 尖叫 作为 随后 你 绝不 做过 看 !

你从未见过如此撕咬、抓挠和尖叫的场面!

[ðə; ði] [klaʊdz] [rəʊld] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [maʊnt] ['oʊlɑːf][ænd; ənd][ðə; ði][heɪl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][reɪn] ,
The clouds rolled away toward Mount Olaf and the hail changed to rain ,
这 云 滚动 离开 朝向 山 奥拉夫 和 这 冰雹 已更改 到 雨 ,

云层向奥拉夫山方向滚滚而来，冰雹也变成了雨。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn]
and the rain suddenly gave way to a red glow in the West where the sun
和 这 雨 突然 给予 方式 到 一个 红色的 辉光 在 这 西方 在哪里 这 太阳
[gəʊz] [tuː; tə][bed] .
goes to bed .
去 到 床 .

雨停了，西方的太阳落山了，那里泛起了一片红光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʌbz] [fɔːt] [ɒn] .

But	the	cubs	fought	on	.
但	这	幼崽	战斗	在	.

但幼狮们继续战斗。

['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ,

Mother	Black	Bear	stood	and	watched	,
母亲	黑色的	熊	站立	和	观看	,

黑熊妈妈站在那里看着，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [ðæt] [wʊd]

feeling	that	they	were	gaining	a	training	in	the	use	of	their	muscles	that	would
感觉	那	他们	是	获得	一个	训练	在	这	使用	的	他们的	肌肉	那	会

[stænd][ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [sted] ['leɪtə(r)][ɒn] .

stand	them	in	good	stead	later	on	.
站立	他们	在	好的	坚定	之后	在	.

他们感觉自己正在接受肌肉使用方面的训练，这将在以后对他们大有裨益。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] ['əʊnli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['riːəli] ['getɪŋ] [hɜːt] .

She	would	interfere	only	if	she	saw	that	one	of	them	was	really	getting	hurt	.
她	会	干扰	仅有的	如果	她	锯	那	一	的	他们	曾是	真的	获得	伤害	.

只有当她看到其中一人真的受伤时，她才会出手干预。

“ [sʌtʃ] [klɔː] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] — [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] [siː] !

“	Such	clawing	and	biting	and	squealing	—	you	never	did	see	!
“	这样的	爪子	和	咬	和	尖叫	—	你	绝不	做过	看	!

“你从未见过这样的抓挠、撕咬和尖叫！”

” — [peɪdʒ] -

”	—	Page	3839
”	—	页	-

——第3839页

[naʊ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['brʌʃwʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] ['seɪfti] [frɒm; frəm]

Now	just	behind	the	circle	of	brushwood	in	which	they	had	sought	safety	from
现在	只是	在后面	这	圆圈	的	灌木丛	在	哪个	他们	有	寻求	安全	从

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [stɔːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ruːt] [ðæt] [sləʊpt] [streɪt] [daʊn] [ə; eɪ] - - [fʊt]

the	thunder	storm	there	was	an	old	root	that	sloped	straight	down	a	15	-	foot
这	雷	风暴	那里	曾是	一个	老的	根	那	倾斜的	直的	向下	一个	-	-	脚

[ɪn'klaɪn] .

incline	.
倾斜	.

现在，就在他们躲避雷暴的灌木丛后面，有一条古老的树根笔直地向下倾斜了 15 英尺。

[tuː; tə] [ðɪs] ['twɪŋklɪ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

To	this	Twinkly	was	trying	his	best	to	shove	his	brother	,
到	这	闪闪发光	曾是	尝试	他的	最好的	到	推	他的	兄弟	,

为此，特温克利拼命地想推开他的哥哥。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [wʊf] ,

and	though	he	was	somewhat	lighter	than	Woof	,
和	尽管	他	曾是	有些	打火机	比	纬	,

虽然他比沃夫轻一些，

[weɪɪŋ] [ə; eɪ][beə(r)][sɪks] [paʊndz] [tuː; tə] - [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

weighing	a	bare	six	pounds	to	Woof's	six	and	a	half	,
称重	一个	裸	六	磅	到	-	六	和	一个	一半	,

它只有六磅重，而Woof有六磅半重。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['kwɪkə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

he	was	also	quicker	on	his	feet	,
他	曾是	还	更快	在	他的	脚	,

他的步伐也更敏捷。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]['faɪnəli] [sək'siːd] [ɪn] ['bækɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'klaɪn] .

and	he	did	finally	succeed	in	backing	the	other	up	to	the	incline	.
和	他	做过	最后	成功	在	后盾	这	其他	向上	到	这	倾斜	.

他最终成功地将对方逼到了斜坡上。

[truː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

True	,	there	was	no	lake	at	the	bottom	,
真的	,	那里	曾是	不	湖	在	这	底部	,

没错，底部并没有湖泊。

[æz; əz][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [wen] [wʊf] [ʃʌvd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

as	there	had	been	when	Woof	shoved	him	down	the	bank	in	his	sleep	,
作为	那里	有	到过	什么时候	纬	推搡	他	向下	这	银行	在	他的	睡觉	,

就像之前沃夫趁他睡着时把他推下河岸那次一样。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['tiːzə(r)] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][felt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][sent] ['rəʊlɪŋ] [ɪn]

but	at	least	the	teaser	should	find	out	what	it	felt	like	to	be	sent	rolling	in
但	在	至少	这	预告片	应该	寻找	出去	什么	它	毛毡	喜欢	到	是	发送	滚动	在

[ə; eɪ] ['helpləs] [bɔːl] .

a	helpless	ball	.
一个	无助	球	.

但至少预告片应该能让观众体验到被摔成一团无助的球是什么感觉。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rentʃ] [hiː; hi] [spræŋ] [friː] ,

With	a	sudden	wrench	he	sprang	free	,
和	一个	突然	扳手	他	弹簧	自由的	,

他猛地挣脱出来，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][kʌb] [hʌmpt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][slaɪd] ,

just	as	he	had	the	larger	cub	humped	up	at	the	top	of	the	slide	,
只是	作为	他	有	这	更大的	幼兽	驼背	向上	在	这	顶部	的	这	滑动	,

就像他把那只体型较大的幼崽抱到滑梯顶端一样，

[dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ɔːl][fɔː(r)] [pɔːz] .

defending	his	head	with	all	four	paws	.
防守	他的	头	和	全部	四	爪子	.

它用四只爪子护住头部。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [fæt] [wʊf] [rəʊld] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bɔːl] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] ,

The	result	was	that	fat	Woof	rolled	like	a	rubber	ball	straight	down	the	incline	,
这	结果	曾是	那	胖的	纬	滚动	喜欢	一个	橡皮	球	直的	向下	这	倾斜	,

结果是，胖乎乎的沃夫像个橡胶球一样顺着斜坡直滚下去。

[hwɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [plʌŋk] , [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

whirling	around	and	around	till	he	came	up	,	plunk	,	against	the	trunk	of	a
旋转	大约	和	大约	直到	他	来了	向上	,	噗通	,	反对	这	树干	的	一个

[triː] .

tree	.
树	.

他不停地旋转，直到“扑通”一声撞到树干上。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['twɪŋklɪ] [aɪz] - [sə'praɪz] [wʊf] [nɒt]['əʊnli] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv]

But	to	Twinkly	Eyes	'	surprise	Woof	not	only	picked	himself	up	with	a	laugh	of
但	到	闪闪发光	眼睛	-	惊喜	纬	不是	仅有的	挑选	他自己	向上	和	一个	笑	的

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyment	,
享受	,

但令闪亮眼睛惊讶的是，汪汪不仅自己站了起来，还开心地笑了笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɻ'eɪsd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp][tuː; tə] try40

but	he	raced	back	up	the	slope	to	try40
但	他	比赛	后退	向上	这	坡	到	try40

但他又迅速爬上山坡，试图40

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['dʌkɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪni] [hed] [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

it	again	,	ducking	his	tiny	head	and	doubling	up	into	a	ball	for	the
它	再次	,	躲避	他的	微小的	头	和	翻倍	向上	进入	一个	球	为了	这

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

为了躲避，他再次低下头，蜷缩成一团。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [tə'bɔgən] [daʊn] [ðæt] [sləʊp] , ['twɪŋklɪ] ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [waɪd] -

Again	and	again	he	tobogganed	down	that	slope	,	Twinkly	staring	after	him	wide	-
再次	和	再次	他	雪橇	向下	那	坡	,	闪闪发光	凝视	后	他	宽的	-

[aɪd] .

eyed	.
眼睛	.

他一次又一次地滑下那条斜坡，闪闪睁大眼睛望着他的背影。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] !

So	that	was	the	way	he	had	thought	to	get	even	!
所以	那	曾是	这	方式	他	有	想法	到	得到	甚至	!

原来这就是他想出的报复方法！

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [klɪə(r)] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , ['steərɪŋ] .

He	was	so	surprised	that	he	stood	clear	up	on	his	hind	legs	,	staring	.
他	曾是	所以	惊讶	那	他	站立	清除	向上	在	他的	后	腿	,	凝视	.

他惊讶得直不起腰，用后腿站了起来，目瞪口呆。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ! -

Then	he	tried	it	himself	!	41
然后	他	尝试	它	他自己	!	-

然后他自己也试了试！41

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['twɪŋklɪ] [aɪz]

A	DIFFERENT	TWINKLY	EYES
一个	不同的	闪闪发光	眼睛

一双与众不同的闪亮眼睛

['sʌmə(r)] [pɑːst] , [wɪð] [ɪts] ['lesnz] .

Summer	passed	,	with	its	lessons	.
夏天	通过了	,	和	它是	课程	.

夏天过去了，也带走了一些教训。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] ,

And	thanks	to	Mother	Black	Bear	,
和	谢谢	到	母亲	黑色的	熊	,

感谢黑熊妈妈，

[ðeə(r)] ['wʌznt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][hɪz; ɪz][saɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ðæt] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [wɒz; wəz]

there	wasn't	an	animal	his	size	in	all	the	Deep	Woods	that	Twinkly	Eyes	was
那里	不是	一个	动物	他的	尺寸	在	全部	这	深的	伍兹	那	闪闪发光	眼睛	曾是

[ə'freɪd][ɒv; əv] ,

afraid	of	,
害怕的	的	,

在整个幽暗森林里，没有一种动物比闪闪眼要大，更别说是它害怕了。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [lɒŋ] [sliːp] [keɪm] .

when	at	last	the	long	sleep	came	.
什么时候	在	最后的	这	长的	睡觉	来了	.

最终，漫长的睡眠降临了。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snʌg] [den] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]

Emerging	in	the	spring	from	the	snug	den	in	which	he	and	his	brother
新兴	在	这	春天	从	这	舒适	丹	在	哪个	他	和	他的	兄弟

[hæd; həd] [drauz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] [mʌnθs] ,

had	drowsed	away	the	long	months	,
有	昏昏欲睡	离开	这	长的	几个月	,

春天来临之际，他从温暖舒适的洞穴中走了出来，他和哥哥在洞穴里度过了漫长的几个月。

['snʌgl] [kləʊz] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['mʌðərz] [fɜːrz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['twɪŋklɪ] [aɪz] .

snuggled	close	into	their	mother's	furs	,	he	was	a	different	Twinkly	Eyes	.
依偎着	关闭	进入	他们的	母亲的	毛皮	,	他	曾是	一个	不同的	闪闪发光	眼睛	.

依偎在母亲的皮毛里，他就像变了一个人似的，变成了闪闪发光的小家伙。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ]['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)] , — [ænd; ənd]

He	was	both	older	and	wiser	,	—	and
他	曾是	两个都	老	和	更明智	,	—	和

他年纪更大，也更有智慧，——而且

[əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] ['θɪnə(r)] !

oh	,	so	much	thinner	!
哦	,	所以	很多	更薄	!

哦，瘦了好多!

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['diːpənd] , [tuː] .

His	voice	had	deepened	,	too	.
他的	嗓音	有	加深	,	也	.

他的声音也变得低沉了。

[suːn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .

Soon	he	began	hunting	by	himself	.
很快	他	开始	打猎	经过	他自己	.

不久后，他便开始独自狩猎。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] [naʊ] [hæd; həd] [tuː] [njuː] ['lɪt(ə)l]['roʊli] - ['pɒli] [kʌbz] .

For	Mother	Black	Bear	now	had	two	new	little	roly	-	poly	cubs	.
为了	母亲	黑色的	熊	现在	有	二	新的	小的	罗利	-	聚合物	幼崽	.

黑熊妈妈现在有了两只圆滚滚的小熊崽。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] .

And	sometimes	he	didn't	find	much	to	eat	.
和	有时	他	没有	寻找	很多	到	吃	.

有时他甚至找不到多少吃的。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [met] ['tæt(ə)l] - [teɪl] [ðə; ði][dʒeɪ] .

One	morning	he	met	Tattle	-	tale	the	Jay	.
一	早晨	他	遇见	告密	-	故事	这	杰伊	.

一天早上，他遇到了爱嚼舌根的松鸦。

[naʊ] ['tætlteɪl] [wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ] [miːn] ['feləʊ] : [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['mɪstʃɪvəs] .

Now	Tattletale	was	not	really	a	mean	fellow	:	he	was	just	mischievous	.
现在	告密者	曾是	不是	真的	一个	意思是	同伴	:	他	曾是	只是	恶作剧	.

其实，爱捣蛋的家伙并不是个坏人，他只是调皮捣蛋而已。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] play42

He	loved	to	play42
他	喜爱	到	play42

他喜欢玩42

[præŋks] .

pranks	.
恶作剧	.

恶作剧。

[hɪz; ɪz] ['tætl] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['fɒrɪst] [fəʊk]

His	tattling	was	for	the	most	part	a	warning	to	the	smaller	forest	folk
他的	告密	曾是	为了	这	最多	部分	一个	警告	到	这	较小的	森林	民间

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

of	the	approach	of	their	enemies	,
的	这	方法	的	他们的	敌人	,

他的告密大多是为了警告森林里的小居民们敌人的逼近。

['kuːpə(r)][ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] ['bɒbi] [lɪŋks] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] .

Cooper	the	Hawk	and	Bobby	Lynx	,	and	Mother	Black	Bear	.
库珀	这	鹰	和	鲍比	山猫	,	和	母亲	黑色的	熊	.

库珀鹰、鲍比猞猁和黑熊妈妈。

[wen] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] ,

When	any	of	these	were	out	for	game	,
什么时候	任何	的	这些	是	出去	为了	游戏	,

当这些球员中有人外出比赛时，

[hiː; hi] [wʊd] [flai][frɒm; frəm][wʌn] [triː] - [tɒp][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

he	would	fly	from	one	tree	-	top	to	another	just	ahead	of	them	,
他	会	飞	从	一	树	-	顶部	到	其他	只是	前方	的	他们	,

他会从一棵树梢飞到另一棵树梢，就在他们前面不远处。

['skriːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

screaming	his	warning	at	the	top	of	his	lungs	,
尖叫	他的	警告	在	这	顶部	的	他的	肺	,

他声嘶力竭地大声发出警告，

[tɪl] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][heə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [wʊd] [maʊs] ['eniweə(r)] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns]

till	there	wasn't	a	hare	or	a	wood	mouse	anywhere	that	did	not	have	a	chance
直到	那里	不是	一个	野兔	或者	一个	木头	老鼠	任何地方	那	做过	不是	有	一个	机会

[tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ['haɪdɪŋ] .

to	run	to	hiding	.
到	跑步	到	隐藏	.

直到一只野兔或一只林鼠没有机会逃到哪里去躲藏起来。

[naʊ] , [ðəʊ] ,

Now	,	though	,
现在	,	尽管	,

但现在，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['fjʊəriəs] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['skwirəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['smæʃɪŋ] [tuː] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒeɪz]

he	was	so	furious	with	the	Red	Squirrels	for	smashing	two	of	Mrs	.	Jay's
他	曾是	所以	狂怒	和	这	红色的	松鼠	为了	粉碎	二	的	太太	.	杰伊的

['prɪti] [egz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] .

pretty	eggs	that	he	made	up	his	mind	to	get	even	.
漂亮的	鸡蛋	那	他	制成	向上	他的	头脑	到	得到	甚至	.

红松鼠打碎了杰伊太太的两枚漂亮的鸡蛋，杰伊太太气得发狂，决心要报复它们。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wʌns] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ə'fendə(r)] .

It	never	once	entered	his	head	that	he	was	the	first	offender	.
它	绝不	一次	进入	他的	头	那	他	曾是	这	第一的	罪犯	.

他从未想过自己是初犯。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [baɪ] ['rɒbɪŋ] ['ʃædəʊ] [teɪl] ,

For	if	he	hadn't	begun	the	quarrel	by	robbing	Shadow	Tail	,
为了	如果	他	之前没有	开始	这	争吵	经过	抢劫	阴影	尾巴	,

如果他不是抢劫了暗影尾巴而挑起争端的话，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hɔːd] [ɒv; əv] [siːdz] , ['mʌðə(r)] [red] ['skwɪrəl] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]

of	his	poor	little	hoard	of	seeds	,	Mother	Red	Squirrel	would	never	have
的	他的	贫穷的	小的	囤	的	种子	,	母亲	红色的	松鼠	会	绝不	有

[hɑːrmd] [ðə; ði] [egz] .

harmed	the	eggs	.
受到伤害	这	鸡蛋	.

红松鼠妈妈绝不会伤害它那可怜的小小种子堆里的蛋。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][skweə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

If	he	had	thought	,	he	might	have	called	it	square	,	instead	of	making	a
如果	他	有	想法	,	他	可能	有	称为	它	正方形	,	反而	的	制作	一个

[bæd]['mætə(r)] [wɜːs] .

bad	matter	worse	.
坏的	事情	更糟	.

如果他当时动了脑筋，或许会称之为“方正”，而不是让糟糕的事情变得更糟。

[bʌt; bət] ['tætlteɪl] ['dɪd(ə)nt][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] .

But	Tattletale	didn't	stop	to	think	.
但	告密者	没有	停止	到	思考	.

但告密者并没有停下来思考。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['griːvəns] .

All	he	could	see	was	his	own	grievance	.
全部	他	可以	看	曾是	他的	自己的	不满	.

他满脑子想的都是自己的委屈。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] [felt] [səʊ][bæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [egz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Jay	felt	so	bad	about	the	eggs	that	he	had	to	promise	her
太太	.	杰伊	毛毡	所以	坏的	关于	这	鸡蛋	那	他	有	到	承诺	她

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfld] ['fiːlɪŋz] . -

something	that	would	soothe	her	ruffled	feelings	.	43
某物	那	会	舒缓	她	褶皱的	情怀	.	-

杰伊太太对鸡蛋的事感到非常内疚，他不得不答应她一些事情来安抚她难过的心情。43

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

The	very	next	morning	,
这	非常	下一个	早晨	,

第二天一大早，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [pɪŋk] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [bɪ'gæn] [glint] [ɒf] [ðə; ði] [djuː] - [wet]

just	as	the	first	pink	rays	of	the	rising	sun	began	glinting	off	the	dew	-	wet
只是	作为	这	第一的	粉色的	射线	的	这	上升	太阳	开始	闪闪发光	离开	这	露	-	湿的

[liːvz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]['pleɪsɪz] ,

leaves	in	the	open	places	,
树叶	在	这	打开	地方	,

当第一缕粉红色的晨曦开始在空旷地带沾满露水的树叶上闪烁时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt]['ɑːftə(r)] ['græsˌhɔpəz] [wen] [hiː; hi] [spaɪd] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

he	was	flitting	about	after	grasshoppers	when	he	spied	Twinkly	Eyes	,	the	little
他	曾是	飞掠	关于	后	蚱蜢	什么时候	他	间谍	闪闪发光	眼睛	,	这	小的

[blæk] [beə(r)] ,

Black	Bear	,
黑色的	熊	,

他正四处追逐蚱蜢，突然发现了闪闪眼，那只小黑熊。

['slaʊtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [treɪl] [tuː; tə] ['pɒliwɒg] [pɒnd] .

slouching	along	the	little	trail	to	Pollywog	Pond	.
伛	沿着	这	小的	踪迹	到	蝌蚪	池塘	.

懒洋洋地沿着通往蝌蚪池的小路走着。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [beə(r)] , " [hiː; hi] [tʃɜːrpt] .

"	Good	morning	,	Mr	.	Bear	,	"	he	chirped	.
"	好的	早晨	,	先生	.	熊	,	"	他	啁啾	.

"早上好，熊先生，"他叽叽喳喳地说。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " ['rʌmbl] [ðə; ðɪ] ['jɪəlɪŋ] [kʌb] ,

"	Good	morning	,	"	rumbled	the	yearling	cub	,
"	好的	早晨	,	"	隆隆声	这	一岁幼驹	幼兽	,

"早上好，"一岁大的小狮子低声说道。

['pɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['triːˌtɔps] [æt; ət][ðə; ðɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [bluː] [wɪŋz] .

peering	and	blinking	into	the	treetops	at	the	flash	of	blue	wings	.
窥视	和	眨眼	进入	这	树梢	在	这	闪光	的	蓝色的	翅膀	.

透过树梢，他凝视着，眨着眼睛，望着那道蓝色的翅膀。

- [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʃɑːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Twinkly's	eyes	are	very	poor	,	though	his	ears	are	so	sharp	and	his
-	眼睛	是	非常	贫穷的	,	尽管	他的	耳朵	是	所以	锋利的	和	他的

[nəʊz] ['ʃɑːpə(r)] .

nose	sharper	.
鼻子	更锐利	.

闪闪的眼睛很差，但他的耳朵很灵敏，鼻子更灵敏。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [skwiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [maʊs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] ,

He	could	hear	the	squeak	of	a	wood	mouse	a	long	way	off	,
他	可以	听到	这	吱	的	一个	木头	老鼠	一个	长的	方式	离开	,

他能听到很远处一只林鼠的吱吱声。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst][baɪ] ['snɪfɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðəʊz] [dɪ'lɪʃəs]

and	he	could	tell	just	by	sniffing	whether	or	not	he	would	find	those	delicious
和	他	可以	告诉	只是	经过	嗅闻	无论	或者	不是	他	会	寻找	那些	可口的

['saʊə(r)] - ['teɪstɪŋ] [ænts] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɒg] .

sour	-	tasting	ants	underneath	a	fallen	log	.
酸的	-	品尝	蚂蚁	下	一个	倒下	日志	.

他只要闻一下就能知道倒下的树干下面会不会有那些味道酸甜可口的蚂蚁。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] [ðiːz] [deɪz] ? " [ɑːskt] ['tætlteɪl] [pə'laɪtli] .

"	How	do	you	find	the	hunting	these	days	?	"	asked	Tattletale	politely	.
"	如何	做	你	寻找	这	打猎	这些	天	?	"	问	告密者	礼貌地	.

"你觉得最近的狩猎情况如何？"塔特尔泰尔礼貌地问道。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] ['ekstrə] — ['nʌθɪŋ] ['ekstrə][æt; ət][ɔːl] , " ['grʌmbld] ['twɪŋklɪ] [aɪz] .

"	Oh	,	nothing	extra	—	nothing	extra	at	all	,	"	grumbled	Twinkly	Eyes	.
"	哦	,	没有什么	额外的	—	没有什么	额外的	在	全部	,	"	咕哝	闪闪发光	眼睛	.

"哦，没什么特别的——一点特别的都没有，"闪闪眼睛咕哝道。

" ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ruːts] [ænd; ənd] [frɒgz] [səʊ][fɑː(r)] [ðɪs] [sprɪŋ] .

"	Haven't	had	much	of	anything	but	roots	and	frogs	so	far	this	spring	.
"	还没有	有	很多	的	任何事物	但	根	和	青蛙	所以	远的	这	春天	.

"今年春天到目前为止，除了树根和青蛙，几乎什么也没看到。"

['bluːbərɪz] [ɑːrnt] [raɪp] [jet] , [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [nʌts] [tɪl] [fɔːl] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

Blueberries	aren't	ripe	yet	,	there	won't	be	any	nuts	till	fall	,	to	say	nothing	of
蓝莓	不是	成熟	然而	,	那里	惯于	是	任何	坚果	直到	落下	,	到	说	没有什么	的

[griːn] [kɔːn] .

green	corn	.
绿色的	玉米	.

蓝莓还没成熟，坚果要到秋天才会有，更别提青玉米了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][beə(r)][ɒv; əv][maɪ][saɪz][kænt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [grʌbz] [ænd; ənd]
And **a** **bear** **of** **my** **size** **can't** **make** **much** **of** **a** **living** **off** **of** **grubs** **and**
和 一个 熊 的 我的 尺寸 不能 制作 很多 的 一个 活的 离开 的 幼虫 和
[maɪs] ,
mice **,**
小鼠 ,

像我这样体型的熊，光靠吃虫子和老鼠是很难生存的。

of44
of44
of44

[kɔːs] .
course **.**
课程 .

课程。

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [biː] [triː] ! ”
I **do** **wish** **I** **could** **find** **a** **bee** **tree** **!** **”**
我 做 希望 我 可以 寻找 一个 蜜蜂 树 ! ”

我真希望我能找到一棵蜜蜂树!

“ [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] , [naʊ] , ” ['ventʃəd] [ðə; ðɪ][dʒeɪ] ,
“ **I** **don't** **suppose** **,** **now** **,** **”** **ventured** **the** **Jay** **,**
“ 我 不 认为 , 现在 , ” 冒险 这 杰伊 ,

“我想现在应该不会了,”杰伊试探性地说道。

“ [ðæt] [jʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][nest][ɒv; əv] [jʌŋ] ['skwirəlz] ? ”
“ **that** **you'd** **be** **interested** **in** **a** **nest** **of** **young** **squirrels** **?** **”**
“ 那 你会 是 感兴趣的 在 一个 巢 的 年轻的 松鼠 ? ”

“你居然对一窝小松鼠感兴趣？”

“ [traɪ][ˌem 'iː] — [dʒʌst][traɪ][ˌem 'iː][wʌns] !
“ **Try** **me** **—** **just** **try** **me** **once** **!**
“ 尝试 我 — 只是 尝试 我 一次 !

“试试我——就试试我一次！”

” ['tʃʌkl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][beə(r)] .
” **chuckled** **the** **little** **bear** **.**
” 轻笑 这 小的 熊 .

“小熊咯咯地笑了。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [siː] [ðæt] [əʊld] [əʊk] ? ” [daɪ'rɛktɪd] ['tætlteɪl] , ['flaɪɪŋ] [ɒn] [ə'hed] . -
“ **All** **right** **;** **see** **that** **old** **oak** **?** **”** **directed** **Tattletale** **,** **flying** **on** **ahead** **.** **45**
“ 全部 正确的 ; 看 那 老的 橡木 ? ” 指导 告密者 , 飞行 在 前方 . -

“好了，看到那棵老橡树了吗？”塔特尔泰尔一边说着，一边飞到前面。45

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [slɪp]
THERE'S **MANY** **A** **SLIP**
有 许多 一个 滑

有很多失误

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] , [ðeə(r)][ɪz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] - [twɪkst][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][ðə; ði]

Fortunately	**for**	**most**	**of**	**us**	**,**	**there**	**is**	**many**	**a**	**slip**	**'**	**twixt**	**the**	**cup**	**and**	**the**
幸运的是	为了	最多	的	我们	,	那里	是	许多	一个	滑	-	中间	这	杯子	和	这

[lɪp] ,

lip	**,**
唇	,

幸运的是，对我们大多数人来说，成功与失败之间总会有不少小插曲。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [miːnz] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][plæn][ɪz][leɪd] [ðæt] ['dʌznt] [pæn] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

which	**only**	**means**	**that**	**many**	**a**	**plan**	**is**	**laid**	**that**	**doesn't**	**pan**	**out**	**just**	**as**	**it**	**was**
哪个	仅有的	方法	那	许多	一个	计划	是	铺设	那	不	平底锅	出去	只是	作为	它	曾是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .

expected	**to**	**.**
预期的	到	.

这仅仅意味着，很多计划制定出来后，并没有完全按照预期的方式实现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)] .

It	**was**	**so**	**in**	**the**	**case**	**of**	**Twinkly**	**Eyes**	**,**	**the**	**little**	**Black**	**Bear**	**.**
它	曾是	所以	在	这	案件	的	闪闪发光	眼睛	,	这	小的	黑色的	熊	.

小黑熊“闪闪眼”就是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃædəʊ] [teɪl] , [ðə; ði] [red]

It	**was**	**lucky**	**for**	**him**	**and**	**it**	**was**	**lucky**	**for**	**Shadow**	**Tail**	**,**	**the**	**Red**
它	曾是	幸运的	为了	他	和	它	曾是	幸运的	为了	阴影	尾巴	,	这	红色的

['skwɪrəl] ,

Squirrel	**,**
松鼠	,

对他来说很幸运，对红松鼠影尾来说也很幸运。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] ['tætlteɪl] , [ðə; ði][dʒeɪ] .

and	**it**	**was**	**lucky**	**for**	**Tattletale**	**,**	**the**	**Jay**	**.**
和	它	曾是	幸运的	为了	告密者	,	这	杰伊	.

这对松鸦 Tattletale 来说真是幸运。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['tætlteɪl] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][beə(r)][tuː; tə]

For	**if**	**Tattletale**	**had**	**really**	**been**	**the**	**means**	**of**	**leading**	**the**	**little**	**Bear**	**to**
为了	如果	告密者	有	真的	到过	这	方法	的	领导	这	小的	熊	到

['mʌðə(r)] [red] ['skwɜːrəlz] [nest] ,

Mother	**Red**	**Squirrel's**	**nest**	**,**
母亲	红色的	松鼠的	巢	,

如果告密者真的是引导小熊找到红松鼠妈妈巢穴的途径，

[ʃɪd] ['nevə(r)][hæv; həv] [fə'givn] ['tætlteɪl] ,

she'd	**never**	**have**	**forgiven**	**Tattletale**	**,**
棚	绝不	有	已原谅	告密者	,

她永远不会原谅告密者。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [ænd; ənd]['brəʊkən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [ɒn] [wɪtʃ]

but	**surely**	**would**	**have**	**gone**	**back**	**and**	**broken**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**eggs**	**on**	**which**
但	一定	会	有	已消失	后退	和	破碎的	这	休息	的	这	鸡蛋	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [left] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] ['sɪtɪŋ] [səʊ] ['peɪʃntli] .

he	**had**	**left**	**Mrs**	**.**	**Jay**	**sitting**	**so**	**patiently**	**.**
他	有	左边	太太	.	杰伊	坐着	所以	耐心	.

但他肯定会回去把剩下的鸡蛋打碎，而杰伊太太就那么耐心地坐在上面。

[ænd; ənd] [ɪf] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [hæd; həd] ['riːəli] [kɔːt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ['beɪbiz] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd]

And	**if**	**Twinkly**	**Eyes**	**had**	**really**	**caught**	**the**	**squirrel**	**babies**	**,**	**as**	**he**	**wanted**
和	如果	闪闪发光	眼睛	有	真的	捕捉	这	松鼠	婴儿	,	作为	他	通缉

[tuː; tə] ,

to	**,**
到	,

如果闪闪眼真的像他想的那样抓住了松鼠宝宝们，

[id] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] ['evri] ['skwɪrəl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] [ðæt] [id]

he'd	have	made	such	an	enemy	of	every	squirrel	in	all	the	woods	around	that	he'd
他会	有	制成	这样的	一个	敌人	的	每一个	松鼠	在	全部	这	树林	大约	那	他会

['nevə(r)] [hæv; həv] [nəʊn] [piːs] [ə'gen] .

never	have	known	peace	again	.
绝不	有	已知	和平	再次	.

他会和周围所有树林里的每一只松鼠都结下仇怨，从此再也得不到安宁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeid] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [θruː] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] , ['evriweə(r)] [hiː; hi] [went] , -

For	they'd	have	followed	through	the	treetops	,	everywhere	he	went	,	46
为了	他们会	有	随后	通过	这	树梢	,	到处	他	去	,	-

因为他们会一路跟随他，穿过树梢，无论他走到哪里，46

['skəʊldɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] [maɪs] [ænd; ənd] [frɒgz] [ænd; ənd] [sneɪks] [tuː; tə] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv]

scolding	him	and	warning	the	mice	and	frogs	and	snakes	to	beware	of
责骂	他	和	警告	这	小鼠	和	青蛙	和	蛇	到	提防	的

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

his	coming	.
他的	未来	.

斥责他，并警告老鼠、青蛙和蛇要提防他的到来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] ['tætlteɪl] [ðə; ði] [dʒeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [stɒpt] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wen]

But	there	was	one	thing	Tattletale	the	Jay	had	not	stopped	to	consider	when
但	那里	曾是	一	事物	告密者	这	杰伊	有	不是	停止	到	考虑	什么时候

[hiː; hi] [led] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [red] ['skwɪrəl] [hæd; həd] [ləʊ'keɪtɪd] .

he	led	Twinkly	Eyes	to	the	tree	in	which	Mother	Red	Squirrel	had	located	.
他	引领	闪闪发光	眼睛	到	这	树	在	哪个	母亲	红色的	松鼠	有	位于	.

但是，当告密者带着闪亮的眼睛来到红松鼠妈妈所在的那棵树下时，松鼠先生却没有停下来考虑一件事。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [tuː] ['klevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

He	didn't	stop	to	realize	that	the	squirrel	babies	were	far	too	clever	to	be
他	没有	停止	到	意识到	那	这	松鼠	婴儿	是	远的	也	聪明的	到	是

[kɔːt] [næpɪŋ] .

caught	napping	.
捕捉	打盹	.

他没有意识到，这些小松鼠非常聪明，根本不可能趁他打盹儿的时候被抓住。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪd] ['ʃædəʊ] [teɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hɪə(r)] - [greɪt] [klɔːz] ['skræmblɪŋ] [ʌp]

No	sooner	did	Shadow	Tail	and	his	brothers	hear	Twinkly's	great	claws	scrambling	up
不	很快	做过	阴影	尾巴	和	他的	兄弟	听到	-	伟大的	爪子	争抢	向上

[ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['prɒmptli] [liːpt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [triː] ,

the	tree	trunk	than	they	promptly	leaped	into	another	tree	,
这	树	树干	比	他们	及时	跳跃	进入	其他	树	,

影子尾巴和他的兄弟们刚听到闪闪的大爪子爬上树干的声音，就立刻跳到另一棵树上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [klaɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

and	the	bear	had	his	climb	for	his	trouble	.
和	这	熊	有	他的	爬	为了	他的	麻烦	.

熊费了这么大劲也算是爬上去了。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [miːl] , [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [nekst] [triː] ,

Sliding	down	the	trunk	like	a	bag	of	meal	,	he	tried	the	next	tree	,
滑动	向下	这	树干	喜欢	一个	包	的	一顿饭	,	他	尝试	这	下一个	树	,

他像一袋面粉一样顺着树干滑下来，又试着爬下一棵树。

[ɒn] [ðə; ði] ['dʒeɪz] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] .

on	the	Jay's	advice	,	but	with	the	same	success	.
在	这	杰伊的	建议	,	但	和	这	相同的	成功	.

听从了杰伊的建议，但同样取得了成功。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [ɹ'eɪsd] [frɒm; frəm] [brɑ:ntʃ] [tu:; tə] [brɑ:ntʃ] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['hɜ:lɪŋ] [tɔ:nt, tɑ:nt]

The	little	squirrels	raced	from	branch	to	branch	around	him	,	hurling	taunts
这	小的	松鼠	比赛	从	分支	到	分支	大约	他	,	投掷	嘲讽

[ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [æt; ət][hɪm] ,

and	laughter	at	him	,
和	笑声	在	他	,

小松鼠们在他周围的树枝间穿梭，对他发出嘲笑和讥讽。

[tɪl] [hi:; hi] ['ri:əli] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri] .

till	he	really	began	to	be	angry	.
直到	他	真的	开始	到	是	生气的	.

直到他真的开始生气了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ][hi:; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] !

But	it	was	Mr	.	Jay	he	was	angry	with	!
但	它	曾是	先生	.	杰伊	他	曾是	生气的	和	!

但他生气的对象是杰伊先生!

“ [si:] [hɪə(r)] , ” [hi:; hi] ['grʌmbld] , “ [ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][præŋk]

“	See	here	,	”	he	grumbled	,	“	I	do	believe	you	have	just	been	playing	a	prank
“	看	这里	,	”	他	咕哝	,	“	我	做	相信	你	有	只是	到过	玩耍	一个	恶作剧

[ɒn][ˌem 'i:] ! ”

on	me	!	”
在	我	!	”

“瞧,”他咕哝道，“我确信你刚才是在跟我开玩笑！”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , ” [bɪ'gæn] ['tætlteɪl] , ['flaɪɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][beə(r)] .

“	Oh	,	no	,	I	assure	you	,	”	began	Tattletale	,	flying	down	beside	the	bear	.
“	哦	,	不	,	我	保证	你	,	”	开始	告密者	,	飞行	向下	旁	这	熊	.

“哦，不，我向你保证,”告密者说着，飞到熊的身边。

[bʌt; bət] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But	Twinkly	Eyes	would	have	none	of	it	.
但	闪闪发光	眼睛	会	有	没有任何	的	它	.

但闪闪眼睛根本不吃这一套。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] Jay47

He	suddenly	remembered	how	often	the	Jay47
他	突然	记得	如何	经常	这	Jay47

他突然想起Jay47的频率有多高

[hæd; həd] [wɔ:nd] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ] ['flaɪɪŋ] [dʒʌst] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] ['ʃri:kɪŋ]

had	warned	his	quarry	away	from	him	by	flying	just	overhead	and	shrieking
有	警告	他的	采石场	离开	从	他	经过	飞行	只是	开销	和	尖叫

, “ [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] !

,	“	Look	out	,	look	out	!
,	“	看	出去	,	看	出去	!

它飞到猎物头顶上方，尖叫着：“小心，小心！”以此警告猎物远离它。

[ə; eɪ][beə(r)] !

A	bear	!
一个	熊	!

一只熊!

” [wɪð] [ðɪs] ['meməri] ['bɪtə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ,

”	With	this	memory	bitter	upon	him	,
”	和	这	记忆	苦的	之上	他	,

“这段痛苦的回忆一直萦绕在他心头，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [slæp][æt; ət] ['tætlteɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɑ:bd] [pɔ:] .

he	made	a	sudden	slap	at	Tattletale	with	his	great	barbed	paw	.
他	制成	一个	突然	拍击	在	告密者	和	他的	伟大的	带倒刺的	爪子	.

他突然用他那带刺的大爪子狠狠地打了告密者一巴掌。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

But	the	bird	was	too	quick	for	him	.
但	这	鸟	曾是	也	快的	为了	他	.

但他追不上那只鸟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɒps] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][beə(r)] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	was	back	in	the	tree	tops	before	the	little	Bear	knew	what	had	happened	.
他	曾是	后退	在	这	树	最高额	前	这	小的	熊	知道	什么	有	发生	.

小熊还没反应过来，他就已经回到树梢上了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['tætlteɪl] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	All	right	,	”	said	Tattletale	,	“	if	you	feel	that	way	about	it	!
“	全部	正确的	,	”	说	告密者	,	“	如果	你	感觉	那	方式	关于	它	!

“好吧，”告密者说，“如果你这么想的话！”

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ˌem ˈiː] ['eni] [hɑːm] ,

You	can't	do	me	any	harm	,
你	不能	做	我	任何	伤害	,

你伤不了我，

” [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [wɪŋz] .

”	and	he	was	off	with	a	flash	of	his	blue	wings	.
”	和	他	曾是	离开	和	一个	闪光	的	他的	蓝色的	翅膀	.

“然后他展开蓝色的翅膀，飞走了。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['twɪŋklɪ] ['wɔndə] [ɒn] , ['hʌŋgrəli] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

For	a	while	Twinkly	wandered	on	,	hungrily	listening	for	the	squeak	of	a
为了	一个	尽管	闪闪发光	漫步	在	,	饥饿地	聆听	为了	这	吱	的	一个

[ʃruː] [maʊs] .

shrew	mouse	.
泼妇	老鼠	.

闪闪继续四处游荡，贪婪地倾听着鼩鼱的吱吱声。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Then	suddenly	he	pricked	up	his	ears	.
然后	突然	他	刺痛	向上	他的	耳朵	.

然后他突然竖起了耳朵。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌni] [biː] !

It	was	—	it	certainly	was	the	buzzing	of	a	honey	bee	!
它	曾是	—	它	当然	曾是	这	嗡嗡声	的	一个	蜂蜜	蜜蜂	!

那肯定是蜜蜂的嗡嗡声！

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld][rəʊz] [bʊʃ] .

It	came	from	a	little	wild	rose	bush	.
它	来了	从	一个	小的	荒野	玫瑰	衬套	.

它来自一丛小小的野生玫瑰。

[naʊ] [ə; eɪ] ['hʌni] [biː] [ment] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['twɪŋklɪ] [aɪz] — [ə; eɪ] [biː] [triː] ,

Now	a	honey	bee	meant	but	one	thing	to	Twinkly	Eyes	—	a	bee	tree	,
现在	一个	蜂蜜	蜜蜂	意思是	但	一	事物	到	闪闪发光	眼睛	—	一个	蜜蜂	树	,

在闪亮的眼睛眼里，蜜蜂只有一个含义——那就是蜜蜂树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [biː] [triː] [ment] ['hʌni] .

and	a	bee	tree	meant	honey	.
和	一个	蜜蜂	树	意思是	蜂蜜	.

而蜜蜂树则意味着蜂蜜。

[hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [wen] [ðə; ði] [biː] [fluː] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] — [ʌm; əm] !

He	would	follow	the	sound	when	the	bee	flew	home	,	and	then	—	Um	!
他	会	跟随	这	声音	什么时候	这	蜜蜂	飞翔	家	,	和	然后	—	嗯	!

当蜜蜂飞回家时，他会循着声音找到它，然后——嗯！

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['feəli] ['wɔːtəd] . -

His	mouth	fairly	watered	.	48
他的	嘴	相当	浇水	.	-

他口水都快流出来了。[48]

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [biː] [triː]

THE	BEE	TREE
这	蜜蜂	树

蜜蜂树

[æz; əz] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)] , [hɜːd] [ðæt] ['bʌzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] [rəʊz]

As	Twinkly	Eyes	,	the	little	Black	Bear	,	heard	that	buzzing	from	the	wild	rose
作为	闪闪发光	眼睛	,	这	小的	黑色的	熊	,	听到	那	嗡嗡声	从	这	荒野	玫瑰

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

小黑熊闪闪听到野玫瑰丛中传来嗡嗡声，

[hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði][dʒeɪ] .

he	forgot	his	troubles	with	the	Jay	.
他	忘了	他的	麻烦	和	这	杰伊	.

他忘记了和杰伊之间的麻烦。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['feəli] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

Indeed	,	he	fairly	danced	for	joy	.
的确	,	他	相当	跳舞	为了	喜悦	.

他确实高兴得手舞足蹈。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] ['weɪtɪŋ] ['griːdɪli] [ɔːl] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

For	had	he	not	been	waiting	greedily	all	spring	for	the	sound	of	a
为了	有	他	不是	到过	等待	贪婪地	全部	春天	为了	这	声音	的	一个

['hʌni] [biː] ?

honey	bee	?
蜂蜜	蜜蜂	?

难道他整个春天不都在焦急地等待蜜蜂嗡嗡的声音吗?

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [biː] [triː] , [ænd; ənd] [fiːst] [ɒn] ['hʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] !

Now	he	would	find	the	bee	tree	,	and	feast	on	honey	to	his	heart's	content	!
现在	他	会	寻找	这	蜜蜂	树	,	和	盛宴	在	蜂蜜	到	他的	心脏的	内容	!

现在他可以找到蜜蜂树，尽情享用蜂蜜了!

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [griːn] [wʊdz] — [maɪs][ænd; ənd] ['beriz]

For	of	all	the	good	things	in	the	great	green	woods	—	mice	and	berries
为了	的	全部	这	好的	事物	在	这	伟大的	绿色的	树林	—	小鼠	和	浆果

[ænd; ənd] [grʌbz] ,

and	grubs	,
和	幼虫	,

在广袤翠绿的森林里，有那么多美好的事物——老鼠、浆果和幼虫，

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [frɒgz] , [ænd; ənd]['saʊə(r)] - ['teɪstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [red] [ænts] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

and	fish	and	frogs	,	and	sour	-	tasting	little	red	ants	,	to	say	nothing	of
和	鱼	和	青蛙	,	和	酸的	-	品尝	小的	红色的	蚂蚁	,	到	说	没有什么	的

['dʒuːsi] [ruːts] ,

juicy	roots	,
多汁的	根	,

还有鱼、青蛙，以及味道酸酸的小红蚂蚁，更不用说多汁的根茎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] — [hiː; hi] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] [hɑːf][səʊ] [wel] [æz; əz] ['hʌni] .

and	the	nuts	of	autumn	—	he	loved	nothing	half	so	well	as	honey	.
和	这	坚果	的	秋天	—	他	喜爱	没有什么	一半	所以	出色地	作为	蜂蜜	.

还有秋天的坚果——他最爱的莫过于蜂蜜了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [dʒʌst][wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] !

He	had	had	a	taste	just	once	,	but	he	had	never	forgotten	!
他	有	有	一个	品尝	只是	一次	,	但	他	有	绝不	被遗忘的	!

他只尝过一次，却永远难忘！

[waɪl] ['reslɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː]

While	wrestling	with	his	brother	one	day	the	spring	before	,	when	they	were	three
尽管	摔角	和	他的	兄弟	一	天	这	春天	前	,	什么时候	他们	是	三

[mʌnθs] [kʌbz] ,

months	cubs	,
几个月	幼崽	,

前年春天的一天，他和哥哥玩耍时，他们还是三个月大的小狮子。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [streɪt] ['ɑːftə(r)]

their	mother	had	suddenly	called	them	to	follow	and	trailing	straight	after
他们的	母亲	有	突然	称为	他们	到	跟随	和	尾随	直的	后

[ə; eɪ] [biː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [ɪəz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ,

a	bee	her	sharp	ears	had	discovered	,
一个	蜜蜂	她	锋利的	耳朵	有	发现	,

他们的母亲突然叫他们跟着她走，他们便径直跟在一只被她灵敏的耳朵发现的蜜蜂后面。

[ʃiː; ʃi][led] them49

she	led	them49
她	引领	them49

她带领他们49

[tuː; tə][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] [weə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kəʊm] [leɪ] [ɪn] [greɪt] ['freɪgrənt] [tʃʌŋks] .

to	a	hollow	tree	where	the	yellow	comb	lay	in	great	fragrant	chunks	.
到	一个	空洞的	树	在哪里	这	黄色的	梳子	躺	在	伟大的	香	块	.

来到一棵空心树里，那里散落着大块散发着香气的黄色蜂巢。

['twɪŋklɪ] [aɪz] [lik] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] .

Twinkly	Eyes	licked	his	chops	at	the	memory	.
闪闪发光	眼睛	舔过	他的	排骨	在	这	记忆	.

闪闪眼舔了舔嘴唇，回忆起往事。

[ðen] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][ænd; ənd] [ʃʌt]

Then	Mother	Black	Bear	had	shown	them	how	to	hide	their	noses	and	shut
然后	母亲	黑色的	熊	有	所示	他们	如何	到	隐藏	他们的	鼻子	和	关闭

[ðeə(r)] [aɪz] [wen] [ðə; ði] ['biːz] [keɪm] [tuː] [nɪə(r)] [ðiːz] [ˌʌnprə'tektɪd] ['pleɪsɪz] .

their	eyes	when	the	bees	came	too	near	these	unprotected	places	.
他们的	眼睛	什么时候	这	蜜蜂	来了	也	靠近	这些	未受保护	地方	.

然后，黑熊妈妈教它们当蜜蜂靠近这些没有防护的地方时，如何捂住鼻子、闭上眼睛。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]['æŋgri] ['ɪnsekts] [kʊd; kəd][traɪ][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,

Otherwise	the	angry	insects	could	try	as	hard	as	they	would	,
否则	这	生气的	昆虫	可以	尝试	作为	难的	作为	他们	会	,

否则，即使这些愤怒的昆虫竭尽全力，它们也无济于事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['glɒsi] [fɜː(r)] .

and	they	could	not	reach	through	the	glossy	fur	.
和	他们	可以	不是	抵达	通过	这	光滑	毛皮	.

他们无法穿透那层光滑的皮毛。

['twɪŋklɪ] [aɪz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Twinkly	Eyes	had	escaped	without	a	sting	and	he	had	decided	in	his
闪闪发光	眼睛	有	逃脱	没有	一个	蜇	和	他	有	决定	在	他的

['ɪnfənt] [maɪnd] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] ['kɔ:ʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ju:z] .

infant	mind	that	Mother	was	altogether	too	cautious	for	any	use	.
婴儿	头脑	那	母亲	曾是	共	也	谨慎	为了	任何	使用	.

闪闪的眼睛毫发无损地逃脱了，他幼小的心灵认定，母亲过于谨慎，没有任何用处。

[ðɪs] [jɪə(r)] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nju:] [set] [ɒv; əv] [kʌbz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ænd; ənd] [treɪn] ,

This	year	Mother	Black	Bear	had	a	new	set	of	cubs	to	teach	and	train	,
这	年	母亲	黑色的	熊	有	一个	新的	放	的	幼崽	到	教	和	火车	,

今年，黑熊妈妈要教导和训练一批新的幼崽。

[ænd; ənd] ['twɪŋklɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['bætʃələ(r)] ['kwɔ:təz] .

and	Twinkly	and	his	brother	were	living	in	bachelor	quarters	.
和	闪闪发光	和	他的	兄弟	是	活的	在	学士	四分之一	.

而特温克利和他的兄弟则住在单身汉宿舍里。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['twɪŋklɪ] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [bi:] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['hʌni] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd]

A	moment	Twinkly	watched	,	and	then	the	bee	had	all	the	honey	she	could
一个	片刻	闪闪发光	观看	,	和	然后	这	蜜蜂	有	全部	这	蜂蜜	她	可以

['kæri] .

carry	.
携带	.

闪闪看了片刻，然后蜜蜂就把能带走的蜂蜜都带回来了。

['bʌzɪŋ] ['hæpɪli] ,

Buzzing	happily	,
嗡嗡声	快乐地	,

嗡嗡地快乐地响着，

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [bæk] [θru:] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [tə'wɔ:d] [æn; ən] ['əʊpən] [gleɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]

she	started	back	through	the	woods	toward	an	open	glade	on	the	other	side	of
她	开始	后退	通过	这	树林	朝向	一个	打开	林间空地	在	这	其他	边	的

['pɒliwɒg] [pɒnd] .

Pollywog	Pond	.
蝌蚪	池塘	.

她开始穿过树林，朝着蝌蚪池对岸的一片开阔地走去。

['twɪŋklɪ] ['fɒləʊd] , [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [ɪəz] ['gaɪdɪŋ] [hɪm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [nɪə(r)] - ['saɪtɪd] [aɪz] [kʊd; kəd]

Twinkly	followed	,	his	sharp	ears	guiding	him	where	his	little	near	-	sighted	eyes	could
闪闪发光	随后	,	他的	锋利的	耳朵	指导	他	在哪里	他的	小的	靠近	-	目击者	眼睛	可以

[nɒt] ,

not	,
不是	,

闪闪跟在他身后，他那灵敏的耳朵指引着他，让他能够看到他那双近视的小眼睛看不见的地方。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['i:gə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə] his50

till	his	eager	sniffings	brought	to	his50
直到	他的	渴望的	嗅闻	带来	到	his50

直到他急切的嗅闻将他带到50

['nɒstrəlz] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [feɪnt] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bi:] [tri:] .

nostrils	the	first	faint	fragrance	of	the	bee	tree	.
鼻孔	这	第一的	头晕的	香味	的	这	蜜蜂	树	.

鼻尖嗅到了蜜蜂树的第一缕淡淡香气。

[naʊ] ['ʌðə(r)] ['bi:z] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [wʌn] ,

Now	other	bees	began	to	join	the	first	one	,
现在	其他	蜜蜂	开始	到	加入	这	第一的	一	,

这时，其他蜜蜂也开始加入第一只蜜蜂的行列。

[tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swɔːm] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [paɪn] — [ə; eɪ] [greɪt] ,

till	there	was	quite	a	little	swarm	headed	for	a	hollow	pine	—	a	great	,
直到	那里	曾是	相当	一个	小的	蜂群	标题	为了	一个	空洞的	松树	—	一个	伟大的	,

直到有一小群蜜蜂飞向一棵空心松树——一大群，

[gɔːnt] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hɒləʊd] [aʊt] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] , [skɑːd]

gaunt	tree	that	had	been	hollowed	out	by	lightning	and	now	stood	,	scarred
瘦削	树	那	有	到过	空心的	出去	经过	闪电	和	现在	站立	,	疤痕

[ænd; ənd] ['blækənd] ,

and	blackened	,
和	变黑	,

一棵被闪电击穿、如今只剩下伤痕累累、漆黑一片的枯树。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪlək] .

on	the	top	of	a	hillock	.
在	这	顶部	的	一个	岗	.

在小山顶上。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wɜːld] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ” ['twɪŋklɪ] [aɪz] [dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['æmbl] [ʌp]

“	It's	a	pretty	good	world	,	after	all	,	”	Twinkly	Eyes	decided	,	as	he	ambled	up
“	它是	一个	漂亮的	好的	世界	,	后	全部	,	”	闪闪发光	眼睛	决定	,	作为	他	漫步	向上

[ðə; ði] [sləʊp] . -

the	slope	.	51
这	坡	.	-

“这世界终究还是不错的，”闪闪眼睛一边想着，一边悠闲地走上斜坡。51

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII

十七

十七

['twɪŋklɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]

TWINKLY	EYES	AND	TROUBLE
闪闪发光	眼睛	和	麻烦

闪亮的眼睛和麻烦

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wɜːld] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ” [mjuːzd] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk]

“	Yes	,	sir	,	it's	a	pretty	good	world	after	all	,	”	mused	Twinkly	Eyes	,	the	little	Black
“	是的	,	先生	,	它是	一个	漂亮的	好的	世界	后	全部	,	”	沉思	闪闪发光	眼睛	,	这	小的	黑色的

[beə(r)] ,

Bear	,
熊	,

“是的，先生，这世界终究还是很美好的，”小黑熊闪闪眼睛沉思道。

[æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [biː] [triː] .

as	he	neared	the	bee	tree	.
作为	他	接近	这	蜜蜂	树	.

当他靠近蜜蜂树时。

['sɜːt(ə)nli] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [deɪ] .

Certainly	everything	about	him	promised	a	blissful	day	.
当然	一切	关于	他	承诺	一个	幸福的	天	.

他的一切都预示着美好的一天即将到来。

['wɔːblə(r)] [sʌŋ] ['hæpɪli] [frɒm; frəm] ['evri] ['triːtɒp] , ['swɒləʊteɪl] ['bʌtəflaɪz] [dɑːnst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Warblers	sung	happily	from	every	treetop	,	swallowtail	butterflies	danced	above	the
莺类	唱	快乐地	从	每一个	树梢	,	燕尾蝶	蝴蝶	跳舞	多于	这

[waɪld] [rəʊz] [bʊʃɪz] ,

wild	rose	bushes	,
荒野	玫瑰	灌木丛	,

莺鸟在每棵树梢上欢快地歌唱，凤蝶在野玫瑰丛上翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['pʌfi] [waɪt] [klaʊdz] ['ʃædoʊd] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and	puffy	white	clouds	shadowed	the	blue	of	the	sky	.
和	蓬松	白色的	云	阴影	这	蓝色的	的	这	天空	.

朵朵白云遮蔽了蔚蓝的天空。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [briːz] [tuː; tə] [fiːl] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] ['glɒsi] [fɜː(r)] .

There	was	just	enough	breeze	to	feel	good	as	it	ruffled	his	glossy	fur	.
那里	曾是	只是	足够的	微风	到	感觉	好的	作为	它	褶皱的	他的	光滑	毛皮	.

微风拂过，吹乱了他油亮的皮毛，感觉十分惬意。

[ðen] [tuː] , ['bluːbəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [raɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][waɪld] [greɪp] [vaɪnz]

Then	too	,	blueberries	were	nearly	ripe	,	and	the	fragrance	of	wild	grape	vines
然后	也	,	蓝莓	是	几乎	成熟	,	和	这	香味	的	荒野	葡萄	藤蔓

['prɒmɪst] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [kʌm] .

promised	delights	to	come	.
承诺	美味	到	来	.

此外，蓝莓也快要成熟了，野生葡萄藤散发出的香气预示着即将到来的美味。

[bʌt; bət] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðæt] ['hevi] [hʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['biːz] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)]['gəʊldən]

But	best	of	all	was	that	heavy	hum	of	a	thousand	bees	carrying	their	golden
但	最好的	的	全部	曾是	那	重的	哼	的	一个	千	蜜蜂	携带	他们的	金的

['hʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [paɪn] [triː] .

honey	into	the	hollow	pine	tree	.
蜂蜜	进入	这	空洞的	松树	树	.

但最美妙的还是成千上万只蜜蜂载着金色的蜂蜜飞进空心松树时发出的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [əʊld] [paɪn] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

It	was	a	tall	old	pine	that	had	once	been	struck	by	lightning	.
它	曾是	一个	高的	老的	松树	那	有	一次	到过	击	经过	闪电	.

那是一棵高大的老松树，曾经被闪电击中过。

[wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz] [skɔːd] [ænd; ənd] ['blækənd] ; [nɪə(r)][ðə; ði] [tɒp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] dark52

One	side	was	scored	and	blackened	;	near	the	top	was	a	small	dark52
一	边	曾是	得分	和	变黑	;	靠近	这	顶部	曾是	一个	小的	dark52

一面有划痕并变黑；顶部附近有一小块深色区域。52

[həʊl] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['biːz] [pɔː] ['stedəli] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [pɔː] ['stedəli] [aʊt]

hole	,	into	which	the	returning	bees	poured	steadily	,	while	others	poured	steadily	out
洞	,	进入	哪个	这	返回	蜜蜂	倾倒	稳步	,	尽管	其他的	倾倒	稳步	出去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

一个洞，归巢的蜜蜂源源不断地涌入，而另一些蜜蜂则源源不断地从洞里涌出。

[ænd; ənd][əʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['əʊdə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [həʊl] !

The	wonderful	odor	that	came	from	that	hole	!
这	精彩的	气味	那	来了	从	那	洞	!

从那个洞里散发出来的香味真是太棒了!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] !

How	it	made	his	mouth	water	!
如何	它	制成	他的	嘴	水	!

看得他口水直流!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [mait] [biː; bi][nɪə(r)] .

There	was	nothing	whatever	to	indicate	that	trouble	might	be	near	.
那里	曾是	没有什么	任何	到	表明	那	麻烦	可能	是	靠近	.

没有任何迹象表明可能会有麻烦。

[naʊ] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]

Now	Twinkly	Eyes	had	been	in	his	mother's	charge	the	first	time	he	had
现在	闪闪发光	眼睛	有	到过	在	他的	母亲的	收费	这	第一的	时间	他	有

[klaɪmd] [ə; eɪ] [biː] [triː] ,

climbed	a	bee	tree	,
攀登	一个	蜜蜂	树	,

“闪闪眼”第一次爬上蜜蜂树时，是由他妈妈照看的。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'stʌŋ] .

and	thanks	to	her	warnings	he	had	escaped	unstung	.
和	谢谢	到	她	警告	他	有	逃脱	未受蜇伤的	.

多亏了她的警告，他才得以毫发无损地逃脱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] ,

It	seemed	to	him	now	,	as	he	thought	of	that	wonderful	day	,
它	似乎	到	他	现在	,	作为	他	想法	的	那	精彩的	天	,

现在回想起那美好的一天，他觉得：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [niːd]

that	his	mother	had	been	altogether	more	cautious	than	there	was	any	need
那	他的	母亲	有	到过	共	更多的	谨慎	比	那里	曾是	任何	需要

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

of	being	.
的	存在	.

他的母亲过于谨慎了，完全没有必要。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [klɔːz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['ræt(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [paɪn]

no	sooner	had	his	claws	begun	to	rattle	upon	the	trunk	of	the	hollow	pine
不	很快	有	他的	爪子	开始	到	嘎嘎作响	之上	这	树干	的	这	空洞的	松树

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [gruː] [laʊdə] ,

than	the	buzzing	grew	louder	,
比	这	嗡嗡声	生长	更大声	,

他的爪子刚开始在空心松树干上发出咔哒咔哒的响声，嗡嗡声就变得更大了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [nəʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	seemed	to	Twinkly	Eyes	that	there	was	a	new	note	in	it	,
和	它	似乎	到	闪闪发光	眼睛	那	那里	曾是	一个	新的	笔记	在	它	,

在闪亮的眼睛看来，这里面似乎有一个新的音符。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'tentɪd] [hʌm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

quite	different	from	the	contented	hum	he	had	heard	before	.
相当	不同的	从	这	满足	哼	他	有	听到	前	.

这与他之前听到的那种满足的嗡嗡声截然不同。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

In	fact	,	he	began	to	wonder	if	there	might	be	trouble	after	all	.
在	事实	,	他	开始	到	想知道	如果	那里	可能	是	麻烦	后	全部	.

事实上，他开始怀疑是不是真的会有麻烦。

[stɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] !

Still	,	he	was	not	one	to	give	up	at	this	point	!
仍然	,	他	曾是	不是	一	到	给	向上	在	这	观点	!

但他此时并没有放弃！

[ðə; ði] [swiːt] [kəʊm] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] !

The	sweet	comb	would	be	worth	a	lot	of	trouble	!
这	甜的	梳子	会	是	值得	一个	很多	的	麻烦	!

那甜美的鸡冠值得你付出很多努力！

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld][fɑːstə(r)] , [tɪl] [wʌn] [pɔː] [klʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] . -

He	scrambled	faster	,	till	one	paw	clutched	the	edge	of	the	hole	.	53
他	打乱	快点	,	直到	一	爪子	紧握	这	边缘	的	这	洞	.	-

他加快脚步，直到一只爪子抓住洞口边缘。53

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['biːz] [hæd; həd]['set(ə)ld] [θɪk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] ,

Instantly	the	bees	had	settled	thick	upon	his	coat	,
即刻	这	蜜蜂	有	定居	厚的	之上	他的	外套	,

瞬间，蜜蜂密密麻麻地落在了他的外套上。

['traɪɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə][ræm][ðeə(r)] [red] - [hɒt] [stɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['glɒsi] [fɜː(r)] ,

trying	their	best	to	ram	their	red	-	hot	stings	into	his	glossy	fur	,
尝试	他们的	最好的	到	内存	他们的	红色的	-	热的	刺痛	进入	他的	光滑	毛皮	,

它们竭尽全力地将滚烫的毒刺刺入他光滑的皮毛中，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['twɪŋklɪ] ['maɪndɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] .

but	it	was	too	thick	for	them	,	and	Twinkly	minded	not	at	all	.
但	它	曾是	也	厚的	为了	他们	,	和	闪闪发光	有思想	不是	在	全部	.

但对他们来说太厚了，而闪闪一点也不介意。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['niːd(ə)l] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ði][lɪp] .

Suddenly	a	red	-	hot	needle	struck	him	on	the	lip	.
突然	一个	红色的	-	热的	针	击	他	在	这	唇	.

突然，一根烧红的针扎进了他的嘴唇。

“ [huːf] — [wʊf] !

“	Hoof	—	woof	!
“	蹄	—	纬	!

“蹄——汪！”

” [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɜːnt] [pleɪs] .

”	he	protested	,	licking	the	burnt	place	.
”	他	抗议	,	舔舐	这	烧焦的	地方	.

他一边舔着烧焦的地方，一边抗议道。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ['dredfəli] .

It	hurt	dreadfully	.
它	伤害	极其糟糕	.

疼得厉害。

[ə'nʌðə(r)] ['niːd(ə)l] ['prɪkt] [hɪm] , [ðɪs] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'truːdɪŋ] [tʌŋ] .

Another	needle	pricked	him	,	this	time	on	the	tip	of	his	protruding	tongue	.
其他	针	刺痛	他	,	这	时间	在	这	提示	的	他的	突出	舌头	.

又一根针扎了他一下，这次扎在了他伸出的舌尖上。

[ðɪs] [taɪm] ['twɪŋklɪ] [slæpt] [səʊ]['æŋgrəli] [ðæt] [hiː; hi] ['flætnd] [ðə; ði] [biː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][help] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

This	time	Twinkly	slapped	so	angrily	that	he	flattened	the	bee	,	but	it	didn't	help	his	tongue	,
这	时间	闪闪发光	被掌掴	所以	愤怒地	那	他	扁平的	这	蜜蜂	,	但	它	没有	帮助	他的	舌头	,

这一次，闪闪气得一巴掌把蜜蜂拍扁了，但这并没有让他的舌头好过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp][bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] .

and	his	lip	began	to	swell	.
和	他的	唇	开始	到	膨胀	.

他的嘴唇开始肿胀起来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	there	was	no	time	to	think	about	that	.
但	那里	曾是	不	时间	到	思考	关于	那	.

但当时根本没有时间去想这些。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)][həʊld] , [hɪz; ɪz] [pɔː] [tɔː(r)][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['rɒt(ə)n]

As	he	reached	for	a	better	hold	,	his	paw	tore	a	strip	of	the	rotten
作为	他	达到	为了	一个	更好的	抓住	,	他的	爪子	撕裂	一个	条	的	这	烂

[bɑːk] [ə'weɪ] ,

bark	away	,
吠	离开	,

他伸手想找个更稳固的地方抓握，结果爪子撕下了一块腐烂的树皮。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː] [waɪl]

and	he	had	to	shut	his	eyes	and	cover	his	nose	with	his	paw	while
和	他	有	到	关闭	他的	眼睛	和	覆盖	他的	鼻子	和	他的	爪子	尽管

[ðə; ði]['æŋgri] [swɔːm] [dɑːtɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] ['fjʊəri] . -

the	angry	swarm	darted	about	his	head	in	a	buzzing	fury	.	54
这	生气的	蜂群	飞镖	关于	他的	头	在	一个	嗡嗡声	愤怒	.	-

他不得不闭上眼睛，用爪子捂住鼻子，因为愤怒的蜂群正嗡嗡地在他头顶周围乱窜。54

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

['twɪŋklɪ] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l]

TWINKLY	SHOWS	HIS	METTLE
闪闪发光	演出	他的	气概

特温克利展现了他的勇气

[nəʊ] , [ɪn'diːd] ,

No	,	indeed	,
不	,	的确	,

不，确实如此。

['twɪŋklɪ] [aɪz] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][beə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [pɔː] [ɪn][ðə; ði]

Twinkly	Eyes	was	not	the	Bear	to	give	up	just	when	he	had	one	paw	in	the
闪闪发光	眼睛	曾是	不是	这	熊	到	给	向上	只是	什么时候	他	有	一	爪子	在	这

['hʌni] !

honey	!
蜂蜜	!

闪亮眼睛熊可不是那种一只爪子刚沾上蜂蜜就放弃的熊！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [pɔː] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz][nəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋgri] ['ɪnsekts] ,

For	the	same	paw	that	covered	his	nose	from	the	angry	insects	,
为了	这	相同的	爪子	那	涵盖	他的	鼻子	从	这	生气的	昆虫	,

就是那只捂住鼻子、躲避恼人昆虫的爪子，

[æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][paɪn] ,

as	he	clung	to	the	old	pine	,
作为	他	紧紧抓住	到	这	老的	松树	,

他紧紧地抱着那棵老松树，

['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['fleɪvə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

also	brought	to	his	tongue	the	most	wonderful	flavor	he	had	ever	known	.
还	带来	到	他的	舌头	这	最多	精彩的	味道	他	有	曾经	已知	.

也让他尝到了他所品尝过的最美妙的味道。

[ɔːl][ðə; ði] ['smɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [tʌŋ] [ænd; ənd][lɪp][kʊd; kəd][nɒt] [spɔɪl] [ðæt] ['fleɪvə(r)] .

All	the	smarting	and	burning	in	tongue	and	lip	could	not	spoil	that	flavor	.
全部	这	刺痛	和	燃烧	在	舌头	和	唇	可以	不是	剧透	那	味道	.

舌头和嘴唇上的刺痛和灼烧感丝毫没有影响到那味道。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][wʌns] !

He	must	have	more	of	it	,	and	that	at	once	!
他	必须	有	更多的	的	它	,	和	那	在	一次	!

他必须再要一些，而且要马上要！

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðiːz] [lɒŋ] [wiːks] [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

For	what	had	he	watched	and	waited	these	long	weeks	if	not	for	this
为了	什么	有	他	观看	和	等待	这些	长的	周	如果	不是	为了	这

['veri] [tʃɑːns] ?

very	chance	?
非常	机会	?

如果不是为了这个机会，他这漫长的几周观察和等待又是为了什么呢?

[wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːst] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ɪnsekt] [wɪð] [ə; eɪ][bɑːb]

Was	he	to	be	driven	from	the	feast	by	a	little	brown	insect	with	a	barb
曾是	他	到	是	驱动	从	这	盛宴	经过	一个	小的	棕色的	昆虫	和	一个	倒钩

[ɪn][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ɪts] [teɪl] ?

in	the	end	of	its	tail	?
在	这	结尾	的	它是	尾巴	?

难道他要被一只尾巴末端带倒钩的棕色小虫子赶出宴席吗?

[nəʊ] [ɪn'diːd] !

No	indeed	!
不	的确	!

确实如此!

[nəʊ][mɪə(r)] ['hʌni] [biː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [tɜːn] [bæk] [naʊ] .

No	mere	honey	bee	could	make	him	turn	back	now	.
不	仅仅	蜂蜜	蜜蜂	可以	制作	他	转动	后退	现在	.

现在，区区一只蜜蜂也无法让他回头了。

['strʌg(ə)lɪŋ] [stɪl] ['nɪərə(r)] [ðæt] [dɑːk] [raʊnd] [həʊl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['freɪgrəns] ['ɪʃuːd] [hiː; hi] [druː]

Struggling	still	nearer	that	dark	round	hole	from	which	the	fragrance	issued	he	drew
挣扎	仍然	更近	那	黑暗的	圆形的	洞	从	哪个	这	香味	发布	他	画

[ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] .

a	long	breath	and	plunged	in	.
一个	长的	气息	和	暴跌	在	.

他挣扎着，更加靠近那个散发着香味的黑暗圆洞，深深吸了一口气，然后纵身跃入。

“ [maɪ] [haʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	My	how	his	little	black	eyes	danced	with	the	delight	of	it	!
“	我的	如何	他的	小的	黑色的	眼睛	跳舞	和	这	喜	的	它	!

“我的天哪，他那双黑色的小眼睛里闪烁着喜悦的光芒！”

” — [peɪdʒ] -

”	—	Page	5555
”	—	页	-

——第5555页

[ə'nʌðə(r)] ['niːd(ə)l] [pɔɪnt] , [red] [hɒt] , [stʌŋ] [hɪm] , [ðɪs] [taɪm] [ɒn][ðə; ðɪ][lɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ;

Another	needle	point	,	red	hot	,	stung	him	,	this	time	on	the	lid	of	his	right	eye	;
其他	针	观点	,	红色的	热的	,	被蜇了	他	,	这	时间	在	这	盖	的	他的	正确的	眼睛	;

又一根烧红的针尖刺了他一下，这次是刺在他的右眼睑上;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [stɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪp][hæd; həd] ['tɔːtʃəd] [hɪm] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] , [fɑː(r)]

and	if	the	sting	on	his	lip	had	tortured	him	,	this	was	something	far	,	far
和	如果	这	蜇	在	他的	唇	有	受折磨	他	,	这	曾是	某物	远的	,	远的

[wɜːs] .

worse	.
更糟	.

如果说嘴唇上的刺痛让他痛苦不堪，那么现在的情况要糟糕得多。

[hiː; hi] [ˈhwimpə] [ʌnˈhæpɪli] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði][sɔː(r)] [pleɪs] [ˈdʒentli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ʌpˈreɪzd]

He	whimpered	unhappily	,	and	rubbed	the	sore	place	gently	against	his	upraised
他	呜咽	不幸地	,	和	摩擦	这	疮	地方	轻轻地	反对	他的	抬起

['fɔːleg] .

foreleg	.
前腿	.

他闷闷不乐地呜咽着，抬起前腿，轻轻地揉搓着疼痛的地方。

[maɪ] ! [haʊ] [ðəʊz] ['biːz] [dɪd] [bʌz] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [hɪm] !

My	!	how	those	bees	did	buzz	and	threaten	him	!
我的	！	如何	那些	蜜蜂	做过	嗡嗡声	和	威胁	他	！

我的天！那些蜜蜂嗡嗡叫着，吓唬他的样子真可怕！

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz][fɜː(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs]

But	they	couldn't	reach	him	through	his	fur	,	so	long	as	he	kept	his	face
但	他们	不能	抵达	他	通过	他的	毛皮	,	所以	长的	作为	他	保留	他的	脸

[prəˈtektɪd] .

protected	.
受保护	.

但只要他保护好自己的脸，他们就无法透过他的皮毛接近他。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

He	clung	to	his	hole	just	the	same	,
他	紧紧抓住	到	他的	洞	只是	这	相同的	,

他依然紧紧抓住自己的洞口。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [friː] [pɔː] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌnikəʊm] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd]

and	by	and	by	he	dug	his	free	paw	deep	into	the	honeycomb	within	and
和	经过	和	经过	他	挖	他的	自由的	爪子	深的	进入	这	蜂窝	之内	和

[brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌʃəs] [tʃʌŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

brought	a	great	luscious	chunk	to	his	mouth	.
带来	一个	伟大的	甜美	块	到	他的	嘴	.

过了一会儿，他用空着的那只爪子深深地伸进蜂巢里，叼来一大块香甜的蜂蜜送进嘴里。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][stɔː(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] ,

Now	that	their	little	store	was	really	disappearing	,
现在	那	他们的	小的	店铺	曾是	真的	消失	,

现在他们的小店真的要消失了，

[dɪˈspaɪt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] ['biːz] [æt; ət][wʌns] [bɪˈgæn] ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] ['reskjuː]

despite	all	they	could	do	the	bees	at	once	began	setting	to	work	to	rescue
尽管	全部	他们	可以	做	这	蜜蜂	在	一次	开始	环境	到	工作	到	救援

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['treʒə(r)] .

some	of	their	treasure	.
一些	的	他们的	宝藏	.

尽管蜜蜂们无能为力，但它们还是立即开始努力抢救一些它们的宝物。

[stɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnʌf] [left] [ɒn] [gɑːd] [tuː; tə] [gɪv] ['twɪŋklɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒtʃflnəs] .

Still	there	were	enough	left	on	guard	to	give	Twinkly	cause	for	watchfulness	.
仍然	那里	是	足够的	左边	在	警卫	到	给	闪闪发光	原因	为了	警惕	.

尽管如此，仍有足够多的守卫人员让特温克利保持警惕。

[hiː; hi] [græbd] [əˈnʌðə(r)] ['maʊθfʊl] , [ænd; ənd] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [wɪð] [ðə; ði] ['biːz] [ðæt] [stɪl] [klʌŋ]

He	grabbed	another	mouthful	,	and	gulped	it	down	,	with	the	bees	that	still	clung
他	抓住	其他	一口气	,	和	吞咽	它	向下	,	和	这	蜜蜂	那	仍然	紧紧抓住

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

他又抓起一大口，连同上面还附着的蜜蜂一起吞了下去。

[maɪ] , [haʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [dɑ:nst] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

My	,	how	his	little	black	eyes	danced	with	the	delight	of	it	!
我的	,	如何	他的	小的	黑色的	眼睛	跳舞	和	这	喜	的	它	!

瞧，他那双小黑眼睛里闪烁着多么喜悦的光芒啊！

[ɪf] ['əʊnli] [ðæt] ['aɪlɪd] [wʊd] [nɒt] [smɑ:t] [səʊ] ['dredfəli] !

If	only	that	eyelid	would	not	smart	so	dreadfully	!
如果	仅有的	那	眼皮	会	不是	聪明的	所以	极其糟糕	!

如果眼皮不那么疼就好了！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['swelɪŋ] , [tu:] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [si:] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [æt; ət][ɔ:l] . -

It	was	swelling	,	too	,	and	he	could	hardly	see	out	of	that	eye	at	all	.	56	-
它	曾是	肿胀	,	也	,	和	他	可以	几乎	看	出去	的	那	眼睛	在	全部	.		-

他的眼睛也肿了，几乎完全看不见了。56

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz]['swəʊlən] , [tu:] , [ɒn][ðə; ði][tɪp] [end] [weə(r)] [ðə; ði] [bi:] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm] ,

His	tongue	was	swollen	,	too	,	on	the	tip	end	where	the	bee	had	stung	him	,
他的	舌头	曾是	肿	,	也	,	在	这	提示	结尾	在哪里	这	蜜蜂	有	被蜇了	他	,

他的舌头尖端也被蜜蜂蛰了一下，肿了起来。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [səʊ][bɪg][hi:; hi] [fɪəd] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz]

till	it	began	to	feel	so	big	he	feared	he	wouldn't	be	able	to	close	his
直到	它	开始	到	感觉	所以	大的	他	害怕	他	不会	是	有能力的	到	关闭	他的

[dʒɔ:z][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

jaws	in	another	minute	.
下颚	在	其他	分钟	.

直到它变得如此巨大，他担心自己一分钟之内都无法合上嘴巴。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] !

But	he	would	not	give	up	!
但	他	会	不是	给	向上	!

但他没有放弃！

[nɒt] ['twɪŋklɪ] [aɪz] !

Not	Twinkly	Eyes	!
不是	闪闪发光	眼睛	!

不是闪亮的眼睛！

[nɒt] [tɪl] ['evri] [lɑ:st] [smel] [ɒv; əv] [ðæt] ['hʌni] [wɒz; wəz] [gɒn] !

Not	till	every	last	smell	of	that	honey	was	gone	!
不是	直到	每一个	最后的	闻	的	那	蜂蜜	曾是	已消失	!

直到蜂蜜的香味完全消失为止！

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [risk] [ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [fɑ:(r)] , [hi:; hi] ['ri:zənd] ,

Now	that	he	had	risked	it	thus	far	,	he	reasoned	,
现在	那	他	有	冒险	它	因此	远的	,	他	有理智的	,

既然他已经冒了这么大的风险，他心想：

[hi:; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['swi:tn] [hɪz; ɪz][peɪn] .

he	might	as	well	have	something	to	sweeten	his	pain	.
他	可能	作为	出色地	有	某物	到	甜味	他的	疼痛	.

他或许应该找点东西来减轻痛苦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] [pə'sɪstənt] ,

The	little	Black	Bear	was	nothing	if	not	persistent	,
这	小的	黑色的	熊	曾是	没有什么	如果	不是	执着的	,

这只小黑熊真是锲而不舍。

[ænd; ənd] [pə'sɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] ['vɜ:tʃu:] [ðæt] [stændz] [wʌn][ɪn] [gʊd] [sted] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

and	persistence	is	a	virtue	that	stands	one	in	good	stead	in	the	wilderness	.
和	持久性	是	一个	美德	那	站立	一	在	好的	坚定	在	这	荒野	.

坚持不懈是一种美德，在荒野中能给人带来很大的帮助。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] . -

Then	suddenly	a	most	surprising	thing	happened	.	57
然后	突然	一个	最多	奇怪	事物	发生	.	-

然后，突然发生了一件非常出乎意料的事情。57

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[daʊn] [bʌt; bət] [nɒt] [daʊnd]

DOWN	BUT	NOT	DOWNED
向下	但	不是	倒下

倒下但未倒下

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ][beə(r)] [kʌb] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪk'spekt][tuː; tə]

A	great	many	things	can	happen	to	a	bear	cub	that	he	doesn't	expect	to
一个	伟大的	许多	事物	能	发生	到	一个	熊	幼兽	那	他	不	预计	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

熊崽可能会遇到很多意想不到的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wɪð] ['twɪŋklɪ] [aɪz] .

It	was	so	with	Twinkly	Eyes	.
它	曾是	所以	和	闪闪发光	眼睛	.

闪亮的眼睛就是这样。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] [biː] [triː] [ɪn]

No	sooner	had	he	made	up	his	mind	to	enjoy	his	feast	in	the	bee	tree	in
不	很快	有	他	制成	向上	他的	头脑	到	享受	他的	盛宴	在	这	蜜蜂	树	在

[spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪŋz] [wen] — [zɪp] !

spite	of	his	stings	when	—	zipp	!
尽管如此	的	他的	刺痛	什么时候	—	拉链	!

他刚下定决心要忍受着被蜇的痛苦，在蜜蜂树上享用他的盛宴，这时——嗖！

[ɒf] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒt(ə)n] [bɑːk] !

Off	came	a	great	long	strip	of	the	rotten	bark	!
离开	来了	一个	伟大的	长的	条	的	这	烂	吠	!

一大条腐烂的树皮被剥了下来！

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dis'kləuz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [kəʊm] ,

And	while	it	disclosed	even	more	of	the	yellow	comb	,
和	尽管	它	披露	甚至	更多的	的	这	黄色的	梳子	,

虽然它揭示了更多黄色的梳状物，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [strɪp] [ɒv; əv] [bɑːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][beə(r)]

it	also	happened	to	be	the	very	strip	of	bark	to	which	the	little	bear
它	还	发生	到	是	这	非常	条	的	吠	到	哪个	这	小的	熊

[wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] ['fɔːˌpɔː] .

was	clinging	with	his	left	forepaw	.
曾是	依恋	和	他的	左边	前蹄	.

巧合的是，那正是小熊用左前爪紧紧抓住的那条树皮。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pɔː] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['hʌni] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Now	his	right	paw	was	deep	in	the	honey	at	the	time	,
现在	他的	正确的	爪子	曾是	深的	在	这	蜂蜜	在	这	时间	,

当时他的右爪深深地埋在蜂蜜里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][beə(r)] ['kænɒt] [klɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn] [triː] [wɪð] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [ə'ləʊn] .

and	a	bear	cannot	cling	in	the	top	of	a	pine	tree	with	his	hind	legs	alone	.
和	一个	熊	不能	黏着	在	这	顶部	的	一个	松树	树	和	他的	后	腿	独自的	.

熊仅靠后腿是无法攀附在松树顶端的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] ['skræmblɪŋ] ,

The	result	was	that	there	was	a	wild	scrambling	,
这	结果	曾是	那	那里	曾是	一个	荒野	争抢	,

结果是现场一片混乱，一片混乱。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [klɔ:z] ['rætlɪŋ] ['nɔɪzɪli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑ:k] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə; eɪ]

then	the	sound	of	claws	rattling	noisily	over	the	bark	that	they	could	not	get	a
然后	这	声音	的	爪子	嘎嘎作响	喧闹地	超过	这	吠	那	他们	可以	不是	得到	一个

[grɪp] [ɪn] ,

grip	in	,
紧握	在	,

然后是爪子在树皮上发出嘎吱嘎吱的响声，它们无法抓住树皮。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['heɪz(ə)l] [bʊʃ] [ðæt] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'ni:θ] . -

and	finally	the	snapping	of	a	hazel	bush	that	stood	just	beneath	.	58
和	最后	这	啪啪	的	一个	榛	衬套	那	站立	只是	下面	.	-

最后，传来下方一丛榛树被折断的声音。58

['twɪŋklɪ] [aɪz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [mi:l] !

Twinkly	Eyes	had	come	down	like	a	bag	of	meal	!
闪闪发光	眼睛	有	来	向下	喜欢	一个	包	的	一顿饭	!

闪亮的眼睛像一袋面粉一样掉了下来！

[hi:; hi] [geɪv] [wʌn] [bɪg] [grʌnt] , [ðen] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['hwimpə] .

He	gave	one	big	grunt	,	then	a	series	of	whimpers	.
他	给予	一	大的	咕哝	,	然后	一个	系列	的	呜咽	.

他发出一声闷哼，然后是一连串的呜咽声。

[fɔ:(r); fə(r)] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['jɪəlɪŋ] [kʌb] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [bəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pædɪd] [wɪð]

For	even	if	you	are	a	yearling	cub	and	your	bones	are	padded	with
为了	甚至	如果	你	是	一个	一岁幼驹	幼兽	和	你的	骨头	是	带衬垫	和

[greɪt] ['hevi] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [θɪk] [fɜ:(r)] ,

great	heavy	muscles	and	thick	fur	,
伟大的	重的	肌肉	和	厚的	毛皮	,

即使你只是一岁大的幼崽，骨骼被强壮的肌肉和厚厚的皮毛包裹着，

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [fɔ:l] ['kræʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp]

it	isn't	the	most	comfortable	thing	in	the	world	to	fall	crashing	out	of	the	top
它	不是	这	最多	舒服的	事物	在	这	世界	到	落下	崩溃	出去	的	这	顶部

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bi:] [tri:] .

of	a	bee	tree	.
的	一个	蜜蜂	树	.

从蜜蜂树顶摔下来可不是什么舒服的事。

['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [hʌgd] [ðə; ði] [trʌŋk] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] , [æz; əz]

Fortunately	for	Twinkly	Eyes	,	he	had	hugged	the	trunk	just	enough	,	as
幸运的是	为了	闪闪发光	眼睛	,	他	有	拥抱	这	树干	只是	足够的	,	作为

[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] ,

he	descended	,
他	下降	,

幸运的是，闪闪在下树干的时候紧紧地抱着树干。

[tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔ:l] .

to	break	the	fall	.
到	休息	这	落下	.

缓冲坠落。

[ðen] , [tu:] , [hi:; hi] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [bʊʃ] ,

Then	,	too	,	he	landed	on	the	hazel	bush	,
然后	,	也	,	他	登陆	在	这	榛	衬套	,

然后，他也落在了榛树丛上。

[wɪtʃ] [spræŋ] ['ʌndə(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] ['sɒfn] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] .

which	sprang	under	him	in	a	way	still	further	to	soften	his	landing	.
哪个	弹簧	在下面	他	在	一个	方式	仍然	更远	到	软化	他的	降落	.

这让他感觉像是被什么东西弹了起来，从而进一步缓冲了他的落地。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] , [θɪŋz] [wɜːl] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] .

But	even	at	that	,	things	whirled	about	him	for	a	few	minutes	there	.
但	甚至	在	那	,	事物	旋转	关于	他	为了	一个	很少	分钟	那里	.

但即便如此，他周围的事物还是有几分钟的时间发生了剧烈的变化。

[ðen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] , [ə; eɪ] [bɪt] ['groʊnɪŋli] ,

Then	he	arose	,	a	bit	groaningly	,
然后	他	出现	,	一个	少量	呻吟着	,

然后他起身了，略带呻吟声。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] — [wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['swəʊlən] ['aɪlɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [lɪp] [ænd; ənd] [tʌŋ] .

it	is	true	—	what	with	his	swollen	eyelid	and	his	burning	lip	and	tongue	.
它	是	真的	—	什么	和	他的	肿	眼皮	和	他的	燃烧	唇	和	舌头	.

确实如此——他眼皮肿胀，嘴唇和舌头都火辣辣的疼。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [dɪd] [nekst] ?

And	what	do	you	suppose	he	did	next	?
和	什么	做	你	认为	他	做过	下一个	?

你觉得他接下来做了什么?

[məʊst] ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [lɑːst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

Most	anyone	would	have	felt	that	he	had	had	enough	adventure	to	last	him	for	some	time	.
最多	任何人	会	有	毛毡	那	他	有	有	足够的	冒险	到	最后的	他	为了	一些	时间	.

大多数人都会觉得他已经经历了足够多的冒险，可以消磨一段时间了。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['twɪŋklɪ] [aɪz] !

But	not	so	Twinkly	Eyes	!
但	不是	所以	闪闪发光	眼睛	!

但可不是闪闪发光的眼睛!

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] !

That	was	not	the	kind	of	mettle	he	was	made	of	!
那	曾是	不是	这	种类	的	气概	他	曾是	制成	的	!

他并非那种意志坚定的人!

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [nɪə(r)] - ['saɪtɪd] [aɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [kræk] [ðæt] [naʊ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [leŋkθ; leŋθ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [trʌŋk] ,

Though	his	little	near	-	sighted	eyes	could	not	see	the	crack	that	now	reached	for	nearly	his	own	length	down	the	hollow	trunk	,
尽管	他的	小的	靠近	-	目击者	眼睛	可以	不是	看	这	裂缝	那	现在	达到	为了	几乎	他的	自己的	长度	向下	这	空洞的	树干	,

虽然他那双近视的小眼睛看不见那道裂缝，那裂缝现在已经延伸到几乎和他一样长，贯穿了空心的树干；

his59

his59

his59

他的59

[kiːn] [braʊn] [nəʊz] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['hʌni] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

keen	brown	nose	told	him	that	the	scent	of	honey	was	even	stronger	than	before	.
敏锐的	棕色的	鼻子	讲述	他	那	这	香味	的	蜂蜜	曾是	甚至	更强	比	前	.

敏锐的嗅觉告诉他，蜂蜜的香味比以前更浓郁了。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [blæk] [saɪdz] [ɔːl'redi] [stʌk] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [stɪl] ['wɔːtəd] [fɔː(r); fə(r)]

And	,	though	his	black	sides	already	stuck	out	,	his	mouth	still	watered	for
和	,	尽管	他的	黑色的	侧面	已经	卡住	出去	,	他的	嘴	仍然	浇水	为了

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

虽然他两侧的黑肉已经很明显了，但他仍然渴望更多。

[hiː; hi] [snɪft] ['lɒŋɪŋli] , [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] ['swelɪŋ] ['aɪlɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː] .

He	sniffed	longingly	,	then	tried	to	soothe	his	swelling	eyelid	with	his	paw	.
他	嗅了嗅	渴望地	,	然后	尝试	到	舒缓	他的	肿胀	眼皮	和	他的	爪子	.

他深深地吸了吸鼻子，然后用爪子试图安抚肿胀的眼睑。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [felt] [bʌŋ] [ʌp] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

He	certainly	felt	bunged	up	,	to	say	nothing	of	the	jolting	he	had	just
他	当然	毛毡	塞子	向上	,	到	说	没有什么	的	这	剧烈震动	他	有	只是

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

他感觉鼻塞很严重，更不用说刚才受到的震动了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] ,

He	couldn't	see	out	of	his	right	eye	at	all	now	,
他	不能	看	出去	的	他的	正确的	眼睛	在	全部	现在	,

他现在右眼完全看不见了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪp] .

and	there	was	a	lump	the	size	of	a	walnut	on	his	lip	.
和	那里	曾是	一个	块	这	尺寸	的	一个	核桃	在	他的	唇	.

他嘴唇上长了一个核桃大小的肿块。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] !

But	,	oh	,	the	delicious	fragrance	!
但	,	哦	,	这	可口的	香味	!

但是，哦，这香味真好闻！

[ðə; ði] ['hʌni] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə][faɪnd] !

The	honey	he	had	waited	a	year	to	find	!
这	蜂蜜	他	有	等待	一个	年	到	寻找	!

他等了一年才找到的蜂蜜！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小黑熊闪闪眼的冒险故(The adventures of Twinkly Eyes the little)

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['wɪntərz] [sliːp] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

In	his	long	winter's	sleep	he	had	dreamed	of	it	more	than	once	,
在	他的	长的	冬天的	睡觉	他	有	梦见	的	它	更多的	比	一次	,

在他漫长的冬眠中，他不止一次梦到过它。

[ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn] [veɪn] .

and	licked	his	paws	in	vain	.
和	舔过	他的	爪子	在	徒劳	.

他徒劳地舔着爪子。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [liːn] [sprɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [grʌb] [fɔː(r); fə(r)] [ruːts] ,

Throughout	the	lean	spring	,	as	he	grubbed	for	roots	,
自始至终	这	倾斜	春天	,	作为	他	蛴螬	为了	根	,

整个春季物产匮乏，他四处搜寻根茎植物。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['bʌzɪŋ] [ðæt] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)][ɔːl] [ə'baʊt]

he	had	listened	in	vain	for	the	very	buzzing	that	now	filled	the	air	all	about
他	有	听着	在	徒劳	为了	这	非常	嗡嗡声	那	现在	已填	这	空气	全部	关于

[hɪm] .

him	.
他	.

他之前一直试图倾听周围空气中弥漫的嗡嗡声，却徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] !

It	was	too	much	!
它	曾是	也	很多	!

太过分了!

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ə'gen] ! -

He	would	try	again	!	60
他	会	尝试	再次	!	-

他会再次尝试！60

['eks 'eks]

XX
xx

XX

['twɪŋklɪ] [ə'plaɪz] [fɜːst] [eɪd]

TWINKLY	APPLIES	FIRST	AID
闪闪发光	适用	第一的	援助

闪亮小精灵应用急救

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðæt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][waɪld] ['hʌni] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊm] — [nɒt]

There	was	no	resisting	that	odor	of	wild	honey	dripping	from	the	comb	—	not
那里	曾是	不	抵抗	那	气味	的	荒野	蜂蜜	滴落	从	这	梳子	—	不是

[tuː; tə][wʌn] [huː] [lʌvd] [waɪld] ['hʌni] [laɪk] ['twɪŋklɪ] [aɪz] ,

to	one	who	loved	wild	honey	like	Twinkly	Eyes	,
到	一	WHO	喜爱	荒野	蜂蜜	喜欢	闪闪发光	眼睛	,

对于像闪闪眼一样热爱野生蜂蜜的人来说，没有什么能抵挡从蜂巢滴落的野生蜂蜜的香味。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)] !

the	little	Black	Bear	!
这	小的	黑色的	熊	!

小黑熊!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)] !

He	**must**	**have**	**more**	**!**
他	必须	有	更多的	!

他肯定还有!

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['swəʊlən] [ʃʌt] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['stɪŋɪŋ] [laɪk] ['fjʊəri] [wɪð] [ðə; ði] [hɒt] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːz]

His	**eye**	**swollen**	**shut**	**,**	**his**	**tongue**	**stinging**	**like**	**fury**	**with**	**the**	**hot**	**flame**	**of**	**the**	**bee's**
他的	眼睛	肿	关闭	,	他的	舌头	刺痛	喜欢	愤怒	和	这	热的	火焰	的	这	蜜蜂的

[stɪŋ] ,

sting	**,**
蜇	,

他的眼睛肿得睁不开，舌头像被蜜蜂蜇伤后灼痛难忍，如同烈焰一般。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [ə'gen] .

he	**pulled**	**himself**	**together**	**and**	**started**	**up**	**the**	**tree**	**again**	**.**
他	拉	他自己	一起	和	开始	向上	这	树	再次	.

他振作精神，再次开始往树上爬。

[ðə; ði] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] [mæd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [stɔː(r)]

The	**bees**	**were**	**working**	**like**	**mad**	**to**	**carry**	**away**	**at**	**least**	**a**	**part**	**of**	**their**	**store**
这	蜜蜂	是	在职的	喜欢	疯狂的	到	携带	离开	在	至少	一个	部分	的	他们的	店铺

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

before	**he**	**should**	**devour**	**it**	**;**
前	他	应该	吞食	它	;

蜜蜂们拼命地工作，想在他把食物吃掉之前至少带走一部分；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [traɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [ɒf] .

but	**they**	**were**	**not**	**too**	**busy**	**to**	**try**	**once**	**more**	**to**	**drive**	**him**	**off**	**.**
但	他们	是	不是	也	忙碌的	到	尝试	一次	更多的	到	驾驶	他	离开	.

但他们并没有忙到不去再次尝试把他赶走。

[ə; eɪ] [fɔːθ] [biː] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [bɑːbd] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [stɪŋ] ['ɪntuː]

A	**fourth**	**bee**	**gave**	**up**	**his**	**life**	**to**	**thrust**	**his**	**barbed**	**and**	**poisonous**	**sting**	**into**
一个	第四	蜜蜂	给予	向上	他的	生活	到	推力	他的	带倒刺的	和	有毒	蜇	进入

[hɪz; ɪz] [nəʊz] .

his	**nose**	**.**
他的	鼻子	.

第四只蜜蜂献出了自己的生命，将带倒钩的毒刺刺入了他的鼻子。

[bʌt; bət] ['twɪŋklɪ] [aɪz] ['əʊnli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['stʌbən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði]

But	**Twinkly**	**Eyes**	**only**	**became**	**the**	**more**	**stubborn**	**in**	**his**	**desire**	**to**	**clean**	**out**	**the**
但	闪闪发光	眼睛	仅有的	成为	这	更多的	固执的	在	他的	欲望	到	干净的	出去	这

[triː] .

tree	**.**
树	.

但是，闪闪眼反而更加执着于要把树清理干净。

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [krɒtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

Bracing	**himself**	**in**	**the**	**crotch**	**of**	**a**	**branch**	**just**	**beneath**	**the**	**opening**	**,**
支撑	他自己	在	这	裆	的	一个	分支	只是	下面	这	开幕	,

他用树枝的枝杈支撑着自己，树枝就位于洞口下方。

[hiː; hi] [θrʌst] [wʌn] [pɔː] [ɪn] ['diːpli] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['drɪpɪŋ] with61

he	**thrust**	**one**	**paw**	**in**	**deeply**	**and**	**brought**	**it**	**back**	**dripping**	**with61**
他	推力	一	爪子	在	深	和	带来	它	后退	滴落	with61

他将一只爪子深深地插进去，然后抽了出来，爪子上滴着61。

['jeləʊ] ['lɪkwɪd] [ænd; ənd] ['dɒtɪd] [wɪð] [blæk] ['biːz] .

yellow	**liquid**	**and**	**dotted**	**with**	**black**	**bees**	**.**
黄色的	液体	和	虚线	和	黑色的	蜜蜂	.

黄色液体，上面点缀着黑色蜜蜂。

['biːz] [ænd; ənd][ɔːl] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krʌntʃt] ['dʒɔɪəsli] ['hændfʊl]

Bees	and	all	went	into	his	eager	mouth	,	and	he	crunched	joyously	handful
蜜蜂	和	全部	去	进入	他的	渴望的	嘴	,	和	他	嘎吱作响	欣喜地	少数

['ɑːftə(r)]['hændfʊl] .

after	handful	.
后	少数	.

蜜蜂和其他东西都进了他急切的嘴里，他高兴地一把接一把地嘎吱嘎吱地吃着。

[wʌns] [ə; eɪ] [biː] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] [nɪə(r)] ,

Once	a	bee	tried	to	come	too	near	,
一次	一个	蜜蜂	尝试	到	来	也	靠近	,

有一次，一只蜜蜂试图靠得太近，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] ['stɪki] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌnid] [pɔː] [hiː; hi] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði]['ɪnsekt] ,

and	with	one	sticky	sweep	of	his	honeyed	paw	he	imprisoned	the	insect	,
和	和	一	黏	扫	的	他的	蜜	爪子	他	被监禁	这	昆虫	,

他用沾满蜂蜜的爪子轻轻一挥，就把那只昆虫困住了。

[huːz] [wɪŋz] [stʌk] [səʊ][fɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [bʌz] ['helpləsli] ,

whose	wings	stuck	so	fast	he	could	only	buzz	helplessly	,
谁	翅膀	卡住	所以	快速地	他	可以	仅有的	嗡嗡声	无助地	,

他的翅膀卡住了，只能无助地嗡嗡叫。

['træv(ə)lɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['biːz] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['hʌni] [tuː; tə]

traveling	back	and	forth	from	the	place	where	the	bees	wanted	the	honey	to
旅行	后退	和	前进	从	这	地方	在哪里	这	蜜蜂	通缉	这	蜂蜜	到

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['twɪŋklɪ] [aɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

the	place	where	Twinkly	Eyes	wanted	to	have	it	.
这	地方	在哪里	闪闪发光	眼睛	通缉	到	有	它	.

在蜜蜂想要采集蜂蜜的地方和闪闪眼睛想要享用蜂蜜的地方之间来回奔波。

[ðʌs] , [ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] [triː] [dɪsə'pɪəd] , — [ænd; ənd][maɪ] ,

Thus	,	in	time	,	the	treasure	of	the	pine	tree	disappeared	,	—	and	my	,
因此	,	在	时间	,	这	宝藏	的	这	松树	树	消失	,	—	和	我的	,

就这样，随着时间的推移，松树的宝藏消失了——而我的天哪！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɛrz] [saɪdz] [stʌk] [aʊt] !

you	should	have	seen	how	that	little	bear's	sides	stuck	out	!
你	应该	有	已见	如何	那	小的	熊的	侧面	卡住	出去	!

你应该看看那只小熊的肚子凸出来多少！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌni] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !

It	was	a	lucky	thing	for	him	that	the	honey	was	all	gone	,	I	tell	you	!
它	曾是	一个	幸运的	事物	为了	他	那	这	蜂蜜	曾是	全部	已消失	,	我	告诉	你	!

我跟你说，蜂蜜都吃光了，对他来说真是件幸运的事！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ,

And	what	a	sight	he	presented	,
和	什么	一个	视线	他	呈现	,

他呈现出的景象真是令人叹为观止！

[æz; əz][hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['æmbl] [ɒf] [tuː; tə] ['pɒliwɒg] [pɒnd] !

as	he	slid	down	the	trunk	and	ambled	off	to	Pollywog	Pond	!
作为	他	滑行	向下	这	树干	和	漫步	离开	到	蝌蚪	池塘	!

他顺着树干滑了下来，悠闲地走向了蝌蚪池塘！

[hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [smɪəd] [wɪð] ['hʌni] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .

His	face	by	this	time	was	smeared	with	honey	from	ear	to	ear	.
他的	脸	经过	这	时间	曾是	涂抹	和	蜂蜜	从	耳朵	到	耳朵	.

此时，他的脸上已经涂满了蜂蜜，从耳根到耳根。

['flaɪɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tʃɪps] [ɒv; əv] [bɑːk] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

Flying	**leaves**	**and**	**little**	**chips**	**of**	**bark**	**clung**	**to**	**it**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**
飞行	树叶	和	小的	芯片	的	吠	紧紧抓住	到	它	作为	如果	他们	有	到过

['peɪstɪd] [ðeə(r)] .

pasted	**there**	**.**
粘贴	那里	.

飞舞的树叶和细小的树皮碎片粘在上面，仿佛是粘上去的一样。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [hɪz; ɪz]['swəʊlən] ['aɪlɪd] , [wɪtʃ] [baɪ] [naʊ] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [welt] ,

Add	**to**	**that**	**his**	**swollen**	**eyelid**	**,**	**which**	**by**	**now**	**had**	**raised**	**a**	**great**	**black**	**welt**	**,**
添加	到	那	他的	肿	眼皮	,	哪个	经过	现在	有	提高	一个	伟大的	黑色的	红肿	,

再加上他肿胀的眼睑，此时已经隆起了一大块黑色的肿块。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔːl] ['lʌmpi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [stɪŋz] ,

and	**his**	**nose**	**and**	**his**	**mouth**	**all**	**lumpy**	**from**	**the**	**poisonous**	**stings**	**,**
和	他的	鼻子	和	他的	嘴	全部	凹凸不平	从	这	有毒	刺痛	,

他的鼻子和嘴巴都被毒虫蜇得肿了起来。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] . -

and	**one**	**would**	**certainly**	**have**	**said**	**he**	**had**	**been**	**in**	**a**	**fight**	**.**	**62**
和	一	会	当然	有	说	他	有	到过	在	一个	斗争	.	-

人们肯定会说他打过架。[62]

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [səʊ] ['pɜːfɪktli] ['blɪsf(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ['raʊndɪd] [aʊt] [wɪð] ['hʌni] [ðə; ði] [weɪ]

But	**he**	**felt**	**so**	**perfectly**	**blissful**	**with**	**his**	**sides**	**rounded**	**out**	**with**	**honey**	**the**	**way**
但	他	毛毡	所以	完美	幸福的	和	他的	侧面	圆润	出去	和	蜂蜜	这	方式

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['sɒri] .

they	**were**	**that**	**he**	**wasn't**	**the**	**least**	**bit**	**sorry**	**.**
他们	是	那	他	不是	这	至少	少量	对不起	.

但他觉得嘴唇被蜂蜜润得圆润饱满，无比幸福，所以一点也不后悔。

[nɒt] ['twɪŋklɪ] [aɪz] !

Not	**Twinkly**	**Eyes**	**!**
不是	闪闪发光	眼睛	!

不是闪亮的眼睛！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd]

He	**would**	**have**	**done**	**the**	**same**	**thing**	**over**	**again**	**the**	**next**	**day**	**had**	**he**	**had**
他	会	有	完毕	这	相同的	事物	超过	再次	这	下一个	天	有	他	有

[ðə; ði] [tʃɑːns] .

the	**chance**	**.**
这	机会	.

如果第二天有机会，他还会再做同样的事情。

[hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wuːndz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	**knew**	**just**	**what**	**to**	**do**	**with**	**his**	**wounds**	**,**	**and**	**he**	**did**	**it**	**.**
他	知道	只是	什么	到	做	和	他的	伤口	,	和	他	做过	它	.

他知道该如何处理自己的伤口，而且他也确实这么做了。

['sɜːtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] ['stɪki] [kleɪ] ,

Searching	**along**	**the**	**banks**	**until**	**he**	**found**	**some**	**particularly**	**sticky**	**clay**	**,**
搜索	沿着	这	银行	直到	他	成立	一些	特别	黏	黏土	,

他沿着河岸寻找，直到找到一些特别粘的黏土。

[hiː; hi] ['plɑːstəd] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] [feɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

he	**plastered**	**it**	**freely**	**all**	**over**	**his**	**tortured**	**face**	**until**	**he**	**looked**	**,**	**if**	**possible**	**,**
他	粉刷过的	它	自由	全部	超过	他的	受折磨	脸	直到	他	看起来	,	如果	可能的	,

[wɜːs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

worse	**than**	**before**	**.**
更糟	比	前	.

他把那东西肆意地涂抹在自己饱受折磨的脸上，直到他看起来比以前更糟糕为止。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt]['betə(r)] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

But	he	felt	a	whole	lot	better	,	let	me	tell	you	.
但	他	毛毡	一个	所有的	很多	更好的	,	让	我	告诉	你	.

但他感觉好多了，我跟你说。

[ðə; ðɪ][wet] [kleɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ]['pɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

The	wet	clay	soon	began	to	draw	the	poison	,	and	besides	,
这	湿的	黏土	很快	开始	到	画	这	毒	,	和	除了	,

湿润的黏土很快就开始吸附毒素，而且，

[beəz] [get]['əʊvə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wʊd] .

bears	get	over	things	like	that	quicker	than	human	beings	would	.
熊	得到	超过	事物	喜欢	那	更快	比	人类	生物	会	.

熊比人类更快地从这类事情中走出来。

[səʊ][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [lɒŋ] [snuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd]

So	by	the	time	he	had	had	a	nice	long	snooze	and	a	drink	and
所以	经过	这	时间	他	有	有	一个	好的	长的	打盹	和	一个	喝	和

[ə; eɪ] [stretʃ] ,

a	stretch	,
一个	拉紧	,

所以，当他美美地睡了个长觉，喝了点水，伸了个懒腰之后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raʊnd] ['jeləʊ] [muːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][fɜːrz] ,

and	the	round	yellow	moon	began	to	rise	from	behind	the	firs	,
和	这	圆形的	黄色的	月亮	开始	到	上升	从	在后面	这	杉树	,

一轮圆圆的黄色月亮开始从杉树后升起。

['twɪŋklɪ] [aɪz] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] . -

Twinkly	Eyes	was	ready	for	almost	anything	.	63
闪闪发光	眼睛	曾是	准备好	为了	几乎	任何事物	.	-

“闪亮眼睛”几乎做好了应对任何事情的准备。63

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

['mæmi] [kɑːtənteɪlz] ['siːkrət]

MAMMY	COTTONTAIL'S	SECRET
妈咪	棉尾兔	秘密

棉尾兔妈妈的秘密

[naʊ] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [bʌmp] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒn] [ðæt] ['fɜːri] [blæk] [hed] [ɒv; əv]

Now	Twinkly	Eyes	had	a	lively	bump	of	curiosity	on	that	furry	black	head	of
现在	闪闪发光	眼睛	有	一个	热闹	撞	的	好奇心	在	那	毛茸茸的	黑色的	头	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

现在，闪亮眼睛那毛茸茸的黑脑袋上冒出了一团活泼的好奇心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'feəz] .

He	was	much	interested	in	other	people's	affairs	.
他	曾是	很多	感兴趣的	在	其他	人们的	事务	.

他对别人的事情非常感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][laɪ] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ]['aʊə(r)] ,

And	he	used	to	lie	hidden	by	the	hour	,
和	他	用过的	到	说谎	隐	经过	这	小时	,

他过去常常躲藏起来，一躲就是几个小时。

[dʒʌst][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] ['ʌðə(r)] [wʊd] - [fəʊk][wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə] .

just	to	find	out	what	other	wood	-	folk	were	up	to	.
只是	到	寻找	出去	什么	其他	木头	-	民间	是	向上	到	.

只是想看看其他林中居民都在做什么。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dwelə(r)z][ɪn][ðæt] ['wɪldənəs] , [nʌn] ['ɪntrəstɪd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

But	of	all	the	dwellers	in	that	wilderness	,	none	interested	him	so	much	as	the
但	的	全部	这	居民	在	那	荒野	, 没有任何		感兴趣的	他	所以	很多	作为	这

['kɒtnteɪl] ['fæməli] .

Cottontail	family	.
棉尾兔	家庭	.

但是，在那片荒野中的所有居民中，没有谁比棉尾兔一家更让他感兴趣。

[ðæt] [ɪz] , [nʌn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][əʊld] ['enəmi] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] !

That	is	,	none	except	his	old	enemy	the	porcupine	!
那	是	, 没有任何		除了	他的	老的	敌人	这	豪猪	!

也就是说，除了他的老对手豪猪之外，没有别的了！

[wʌn] [deɪ] , ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [haɪ] - [bʊʃ] [bluː] - ['beri] [bʊʃɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli]

One	day	,	lying	under	a	clump	of	high	-	bush	blue	-	berry	bushes	,	in	the	early
一	天	,	说谎	在下面	一个	丛	的	高的	-	衬套	蓝色的	-	浆果	灌木丛	,	在	这	早期的

[sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

spring	sunshine	,
春天	阳光	,

一天，在早春的阳光下，我躺在一丛高丛蓝莓树下，

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['siːkrət] .

he	learned	a	secret	.
他	学习	一个	秘密	.

他得知了一个秘密。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] !

“	We	have	a	secret	at	our	house	!
”	我们	有	一个	秘密	在	我们的	房子	!

我们家有个秘密！

['truːli] , ['truːli] , ['truːli] , ” [sæŋ] ['betɪ] ['bluːbɜːd] ,

Truly	,	truly	,	truly	,	”	sang	Betty	Bluebird	,
真的	,	真的	,	真的	,	”	唱	贝蒂	蓝鸟	,

“真的，真的，真的，”贝蒂·布鲁伯德唱道。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['fɛnsˌpoʊst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red] [blaʊz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] [gləʊ] [ɒv; əv]

sitting	on	a	fencepost	with	her	red	blouse	turned	to	the	warming	glow	of
坐着	在	一个	栅栏柱	和	她	红色的	女式衬衫	转向	到	这	变暖	辉光	的

[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

the	early	morning	sunshine	.
这	早期的	早晨	阳光	.

她坐在篱笆柱上，红色的衬衫迎着清晨温暖的阳光。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] , [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] , [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] !

“	We	have	too	,	we	have	too	,	we	have	too	!
”	我们	有	也	,	我们	有	也	,	我们	有	也	!

“我们也有，我们也有，我们也有！”

” [trɪld] ['rɒbɪn] [red] - [brest] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['weðə(r)] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]

”	trilled	Robin	Red	-	breast	,	running	along	the	roadway	with	a	weather	eye	for
”	颤音	罗宾	红色的	-	胸部	,	跑步	沿着	这	道路	和	一个	天气	眼睛	为了

[wərmz] . -

worms	.	64
蠕虫	.	-

“一只红胸知更鸟鸣叫着，沿着公路奔跑，眼睛警惕地寻找蚯蚓。”64

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bɑːn] , , [ðə; ði] [red] [wɪŋd] [ˈblækbɜːd] ,

And	**down**	**in**	**the**	**marsh**	**behind**	**the**	**barn**	**,**	**Conqueree**	**,**	**the**	**Red**	**Winged**	**Blackbird**	**,**
和	向下	在	这	沼泽	在后面	这	谷仓	,	征服者	,	这	红色的	有翅膀的	黑鸟	,

在谷仓后面的沼泽地里，住着红翅黑鹂康奎里。

[wɒz; wəz] [ʃrɪl] [æt; ət][ðə; ði] [krəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsəʊldʒə(r)][ɪn] [red] [ˈepəlets] : “ [klɪə(r)] [aʊt] !

was	**shrilling**	**at**	**the**	**Crows**	**like**	**a**	**little**	**soldier**	**in**	**red**	**epaulettes**	**:**	**“**	**Clear**	**out**	**!**
曾是	尖锐的	在	这	乌鸦	喜欢	一个	小的	士兵	在	红色的	肩章	:	”	清除	出去	!

他像个穿着红色肩章的小士兵一样对着乌鸦队尖叫：“滚出去！”

[ɔː(r)] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] !

Or	**I'll**	**put**	**you**	**out**	**!**
或者	患病的	放	你	出去	!

否则我就把你赶出去！

[aɪm] !

I'm	**Conqueree**	**!**
我是	征服者	!

我是征服者！

!

Conqueree	**!**
征服者	!

征服者！

! ”

Conqueree	**!**	**”**
征服者	!	”

征服者！

“ [juː; jʊ] - , - , - !

“	**You**	**cawn't**	**,**	**cawn't**	**,**	**cawn't**	**!**
”	你	-	,	-	,	-	!

“你别叫，别叫，别叫！

” [ðə; ði] [krəʊz] [rɪˈtɔːt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θrets] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv]

”	**the**	**crows**	**retorted**	**,**	**trying**	**to**	**drown**	**out**	**his**	**threats**	**with**	**a**	**hoarse**	**chorus**	**of**
”	这	乌鸦	反驳	,	尝试	到	溺水	出去	他的	威胁	和	一个	嘶哑	合唱	的

[dɪˈnaɪəl] ,

denial	**,**
拒绝	,

乌鸦们反驳道，用沙哑的否认声淹没他的威胁。

[æz; əz] [ðeɪ] [swəːl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɪm] , [ˈkiːpɪŋ] [dʒʌst] [ˈbeəli] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv]

as	**they**	**swirled**	**around**	**and**	**around**	**him**	**,**	**keeping**	**just**	**barely**	**out**	**of**	**reach**	**of**
作为	他们	旋转	大约	和	大约	他	,	保持	只是	仅仅	出去	的	抵达	的

[hɪz; ɪz] [swɪft] [biːk] .

his	**swift**	**beak**	**.**
他的	迅速	喙	.

它们在他周围盘旋，始终保持在他迅捷的喙够不到的地方。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsiːkrəts] [wiː; wi][woʊnt] [tel] !

“	**We**	**have**	**secrets**	**we**	**won't**	**tell**	**!**
”	我们	有	秘密	我们	惯于	告诉	!

“我们有一些秘密不会说出去！”

[sʌtʃ] [ˈsiːkrəts] ! — [raʊnd] , [greɪ] [griːn] [ˈsiːkrəts] , [fɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [nest] ,

Such	**secrets**	**!**	**—**	**Round**	**,**	**gray**	**green**	**secrets**	**,**	**four**	**to**	**a**	**nest**	**,**
这样的	秘密	!	—	圆形的	,	灰色的	绿色的	秘密	,	四	到	一个	巢	,

多么神秘的秘密！——圆形的、灰绿色的秘密，四个一窝。

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔlɪst] [paɪn] [triːz] !
hidden away up in the tops of the tallest pine trees !
隐 离开 向上 在 这 最高额 的 这 最高 松树 树木 !

藏身于最高的松树顶端!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] - , - , - [ges] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! — [juː; jʊ] - . ”
And you cawn't , cawn't , cawn't guess what they are ! — you cawn't . ”
和 你 - , - , - 猜测 什么 他们 是 ! — 你 - . ”

你猜不出来，猜不出来，猜不出来它们是什么！——你猜不出来。

“ [trʌst] [ə; eɪ] [krəʊ] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [hiː; hi] [nəʊz] ! ” ['tʃʌkl] ['dædi] [ænd; ənd] ['mæmi] ['kɒtnteɪl] ,
“ Trust a crow to tell all he knows ! ” chuckled Daddy and Mammy Cottontail ,
“ 相信 一个 乌鸦 到 告诉 全部 他 知道 ! ” 轻笑 爸爸 和 妈咪 棉尾兔 ,

“相信乌鸦，它什么都知道！”棉尾兔爸爸和棉尾兔妈妈笑着说。

[kraʊtʃt] [ɒn] [gɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [həʊl] [sku:p] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːf] [ænd; ənd] [laɪnd]
crouched on guard before a small round hole scooped out of the turf and lined
蹲着 在 警卫 前 一个 小的 圆形的 洞 抢先报道 出去 的 这 草皮 和 衬里
[wɪð] ['bɪts] [ɒv; əv] [fɜː(r)] [frɒm; frəm] ['mæmi] [kɑːtənteɪlz] [brest] .
with bits of fur from Mammy Cottontail's breast .
和 比特 的 毛皮 从 妈咪 棉尾兔 胸部 .

它蹲伏着警戒，面前是一个从草皮上挖出的小圆洞，洞里衬着棉尾兔妈妈胸前的毛发碎片。

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌnɪŋ] ['siːkrət] [ɑː'selvz] ,
“ We could tell a pretty cunning secret ourselves ,
“ 我们 可以 告诉 一个 漂亮的 狡猾 秘密 我们自己 ,

“我们自己就能说出一个相当狡猾的秘密，

['əʊnli] [wiː; wi] [hæv; həv] ['betə(r)] [sens] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ʃaʊt] ['aʊə(r)] [ə'feəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz]
only we have better sense than to shout our affairs to the four winds
仅有的 我们 有 更好的 感觉 比 到 喊 我们的 事务 到 这 四 风
,
,
,

只有我们才不会把事情大肆宣扬，

” [ænd; ənd] [ðeə(r)] [slɪm] [ɪəz] ['wægl] ['waɪzli] . -
” and their slim ears waggled wisely . 65
” 和 他们的 苗条的 耳朵 摇晃 明智地 . -

它们纤细的耳朵机敏地摇晃着。[65]

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [pækt] ['snʌgli] [bæk] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [draɪd] [grɑːs] , [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Sure enough , packed snugly back under a blanket of dried grass , six of the
当然 足够的 , 包装 舒适地 后退 在下面 一个 毯子 的 干燥 草 , 六 的 这
[s'ɒftəst] ,
softest ,
最柔软 ,

果然，六个最柔软的……被紧紧地塞在一层干草下面，

['raʊndɪst] ['lɪt(ə)l] ['rɪgli] - [nəʊzd] ['beɪbiz] [ðæt] ['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['bʌni] [fiːl] [laɪk] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
roundest little wriggly - nosed babies that ever made a bunny feel like kicking his
最圆的 小的 蠕动的 - 鼻子 婴儿 那 曾经 制成 一个 兔子 感觉 喜欢 踢 他的
[hiːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [slept] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪəz] ['fəʊldɪd] [kləʊz] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd]
heels in the moonlight slept with their long ears folded close along their backs and
高跟鞋 在 这 月光 睡着了 和 他们的 长的 耳朵 折叠 关闭 沿着 他们的 背部 和
[ðeə(r)] [lɒŋ] [haɪnd] [legz] ['dʌbld] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['fʌzi] [braʊn] ['bɒdɪz] .
their long hind legs doubled up under their fuzzy brown bodies .
他们的 长的 后 腿 双倍 向上 在下面 他们的 模糊 棕色的 身体 .

这些圆滚滚、鼻子扭来扭去的小家伙们，让兔子都忍不住在月光下踢腿睡觉。它们长长的耳朵紧紧地贴在背上，长长的后腿蜷缩在毛茸茸的棕色身体下面。

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðev] [ɔːl] [gɒt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈsiːkrəts] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈmæmi]
“ Do you suppose they've all got the same kind of secrets ? ” whispered Mammy
“ 做 你 认为 他们有 全部 得到 这 相同的 种类 的 秘密 ? ” 低声说道 妈咪
[ˈkɒtnteɪl] [dɪˈlaɪtɪdli] .
Cottontail delightedly .
棉尾兔 欣喜地 .

“你觉得它们都有同样的秘密吗？”棉尾兔妈妈高兴地低声说道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)] [wɪð] [ˈaʊəz] , ” [snɪft] [ˈdædi] , [ðen] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ Nothing to compare with ours , ” sniffed Daddy , then stopped suddenly ,
“ 没有什么 到 比较 和 我们的 , ” 嗅了嗅 爸爸 , 然后 停止 突然 ,

“根本没法跟我们比，”爸爸抽泣着说，然后突然停了下来。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][beə(r)] [snæpt] [ə; eɪ] [twɪg] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefət] [tuː; tə] [kriːp] [ˈnɪərə(r)] . -
as the little Bear snapped a twig in his effort to creep nearer . 66
作为 这 小的 熊 啪啪 一个 枝条 在 他的 努力 到 潜行者 更近 . -

小熊为了靠近，折断了一根树枝。66

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[wʌn] [ɒv; əv] - [ˈneɪbəz]
ONE OF TWINKLY'S NEIGHBORS
一 的 - 邻居

闪亮的邻居之一

[ˈtwɪŋklɪ] [aɪz] [hæd; həd] [rəum] [tuː; tə] [kwaɪt] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt]
Twinkly Eyes had roamed to quite another part of the woods when the twilight
闪闪发光 眼睛 有 漫游 到 相当 其他 部分 的 这 树林 什么时候 这 暮
[ˈstɪlnəs] [wɒz; wəz] [pɪəst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [skriːtʃ] [frɒm; frəm] [ʌp] [ɒn] [maʊnt] [ˈoʊlɑːf] .
stillness was pierced by a sudden screech from up on Mount Olaf .
寂静 曾是 穿孔 经过 一个 突然 尖叫 从 向上 在 山 奥拉夫 .

当闪亮的眼睛漫步到树林的另一边时，暮色中的寂静被奥拉夫山上突然传来的一声尖叫打破了。

[ˈmæmi] [kɑːtənteɪlz] [ˈtɪmɪd] [hɑːt] [kweil] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
Mammy Cottontail's timid heart quailed within her .
妈咪 棉尾兔 胆小 心 畏缩 之内 她 .

棉尾兔妈妈胆小的心在她体内颤抖。

[ˈmʌðə(r)] [red] [ˈskwɪrəl] [kʊd; kəd] [skeəs] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][bʌt; bət] [ˈdrɒpɪŋ] [frɒm; frəm]
Mother Red Squirrel could scarce be blamed for all but dropping from
母亲 红色的 松鼠 可以 稀少 是 被指责 为了 全部 但 下降 从
[hɜː(r); hə(r)] [lɪm] ;
her limb ;
她 肢 ;

红松鼠妈妈差点从树枝上掉下来，这几乎不能怪她；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈfɑːðə(r)] [red] [fɒks] [lʊkt] [ˈæŋkʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [braʊn]
and even Father Red Fox looked anxious at the thought of the red - brown
和 甚至 父亲 红色的 狐狸 看起来 焦虑的 在 这 想法 的 这 红色的 - 棕色的
[pʌps] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɒki] [den][ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] .
pups in the rocky den on the hill - top .
幼犬 在 这 岩石 丹 在 这 爬坡道 - 顶部 .

就连红狐爸爸一想到山顶岩石洞穴里的红棕色小狐狸，也显得焦虑不安。

[fɑː(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvæli] [fɑːm] , “ [lɪŋks] ! ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [waɪd] - [aɪd] ,
Far down at the Valley Farm , “ Lynx ! ” whispered the Boy , wide - eyed ,
远的 向下 在 这 谷 农场 , “ 山猫 ! ” 低声说道 这 男生 , 宽的 - 眼睛 ,

在山谷农场深处，“猞猁！”男孩睁大眼睛低声说道。

“ [həʊp] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wʊd] [fəʊks] .

“	**Hope**	**he**	**isn't**	**coming**	**down**	**to**	**make**	**trouble**	**for**	**our**	**wood**	**folks**	**.**
”	希望	他	不是	未来	向下	到	制作	麻烦	为了	我们的	木头	各位	.

“希望他不是来给我们木材工人找麻烦的。”

[hiːz] ['maɪti] [fɒnd] [ɒv; əv]['beɪbi] ['bʌniz] .

He's	**mighty**	**fond**	**of**	**baby**	**bunnies**	**.**
他是	强大的	喜爱	的	婴儿	兔子	.

他非常喜欢小兔子。

” [əˈweɪ] [ʌp] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [maʊnt] ['oʊlɑːf][ə; eɪ] [greɪt] [kæt] ,

”	**Away**	**up**	**almost**	**at**	**the**	**top**	**of**	**Mount**	**Olaf**	**a**	**great**	**cat**	**,**
”	离开	向上	几乎	在	这	顶部	的	山	奥拉夫	一个	伟大的	猫	,

“在奥拉夫山顶附近，有一只巨大的猫科动物，

[θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] ['bɑːnjɑːd] ['təməs] , [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] , ['kriːpɪŋ] , ['kriːpɪŋ]

three	**times**	**as**	**heavy**	**as**	**barnyard**	**Tamas**	**,**	**was**	**creeping**	**,**	**creeping**	**,**	**creeping**
三	时代	作为	重的	作为	农场	塔马斯	,	曾是	爬行	,	爬行	,	爬行

along67

along67

along67

比农场里的塔玛斯重三倍，它正缓缓地、缓缓地、缓缓地爬行着67

[θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] , [ɒn] [greɪt] ['fɜːri] [fiːt] [ðæt] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .

through	**the**	**underbrush**	**,**	**on**	**great**	**furry**	**feet**	**that**	**made**	**no**	**sound**	**.**
通过	这	草丛	,	在	伟大的	毛茸茸的	脚	那	制成	不	声音	.

穿过灌木丛，迈着毛茸茸的大脚，悄无声息。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [ɪəz] [bɔː(r)]['lɪt(ə)l] [tʌfts] [æt; ət][ðeə(r)] [tɪps] ,

His	**broad**	**ears**	**bore**	**little**	**tufts**	**at**	**their**	**tips**	**,**
他的	广阔	耳朵	钻孔	小的	簇绒	在	他们的	尖端	,

他宽大的耳朵尖端长着一簇簇小毛，

[hɪz; ɪz] [dʒaʊl] [wɜː(r); wə(r)] [skweəd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [fə'rəʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['wɪskəs] ,

his	**jowls**	**were**	**squared**	**off**	**with**	**the**	**most**	**ferocious**	**-**	**looking**	**whiskers**	**,**
他的	下巴	是	平方	离开	和	这	最多	凶猛	-	寻找	胡须	,

他的下巴棱角分明，长着看起来极其凶猛的胡须。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] [teɪl] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [stʌb] .

and	**his**	**thick**	**tail**	**was**	**no**	**more**	**than**	**a**	**stub**	**.**
和	他的	厚的	尾巴	曾是	不	更多的	比	一个	存根	.

他的粗尾巴只剩下一个短截了。

“ ['tʃɪldrən] , ” ['kweivə] ['mæmi] ['kɒtnteɪl] , “ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪŋks] !

“	**Children**	**,**	**”**	**quavered**	**Mammy**	**Cottontail**	**,**	**“**	**That**	**was**	**a**	**lynx**	**!**
”	孩子们	,	”	颤抖	妈咪	棉尾兔	,	“	那	曾是	一个	猞猁	!

“孩子们，”棉尾兔妈妈颤抖着说，“那是一只猞猁！”

[naʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]

Now	**,**	**I**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**something**	**,**	**and**	**I**	**want**	**you**	**to**	**listen**	**with**	**all**	**your**
现在	,	我	想	到	告诉	你	某物	,	和	我	想	你	到	听	和	全部	你的

[ɪəz] ,

ears	**,**
耳朵	,

现在，我想告诉你们一件事，请你们全神贯注地听。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] ['sɪəriəs] !

because	**it**	**is**	**very**	**,**	**very**	**serious**	**!**
因为	它	是	非常	,	非常	严肃的	!

因为这非常非常严重!

“ [əʊld][mæn] [lɪŋks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][lɪv; laɪv] [ʌp] [ɒn] [ðæt] ['maʊntən] [tɒp] ,
“ Old man Lynx and his family live up on that mountain top ,
“ 老的 男人 山猫 和 他的 家庭 居住 向上 在 那 山 顶部 ,

“老林克斯和他的家人住在山顶上，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [fɑː(r)] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [kuːnz] [eɪdʒ] ,
and while they don't come down this far once in a coon's age ,
和 尽管 他们 不 来 向下 这 远的 一次 在 一个 浣熊的 年龄 ,

虽然它们一生中都不会走到这一步，

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] !
we've got to be prepared !
我们已经 得到 到 是 准备 !

我们必须做好准备！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] !
Because it would be a terrible thing if they did !
因为 它 会 是 一个 糟糕的 事物 如果 他们 做过 !

因为如果他们真的那样做了，那将是一件非常糟糕的事情！

['terəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [wiː; wi] [nəʊ] !
Terrible for us , and terrible for everyone we know !
糟糕的 为了 我们 , 和 糟糕的 为了 每个人 我们 知道 !

这对我们来说太糟糕了，对我们认识的每个人来说也太糟糕了！

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [hiː; hi] [skriːtʃt] [ðæt] [wei] !
“ I'll tell you why he screeched that way !
“ 患病的 告诉 你 为什么 他 尖叫 那 方式 !

“我来告诉你他为什么会那样尖叫！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [skeə(r)] ['tɪmɪd] [fəʊks] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [səʊ] [ðæt] [wɪd] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] ['aʊə(r)]
It was to scare timid folks like us , so that we'd jump and betray our
它 曾是 到 吓 胆小 各位 喜欢 我们 , 所以 那 我们会 跳 和 背叛 我们的
['weərəbaʊts] .
whereabouts .
下落 .

这是为了吓唬像我们这样胆小的人，让我们吓得跳起来，暴露自己的行踪。

[jɛzm] , [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [skriːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] !
Yes'm , that's exactly what he screeched for !
是的 , 那就是 确切地 什么 他 尖叫 为了 !

是的，他尖叫的正是这个！

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [dʒʌmp] !
To make us jump !
到 制作 我们 跳 !

吓我们一跳！

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ Because , you see ,
“ 因为 , 你 看 ,

“因为，你看，

[wen] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'ventɪd] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['bʌniz] [ænd; ənd] [graʊs] [henz] [ænd; ənd] ['mʌskræt]
when Mother Nature invented little brown bunnies and grouse hens and muskrats
什么时候 母亲 自然 发明 小的 棕色的 兔子 和 松鸡 母鸡 和 麝鼠
[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['fɒrɪst] [fəʊk] ,
and all the rest of us forest folk ,
和 全部 这 休息 的 我们 森林 民间 ,

当大自然创造了棕色小兔子、松鸡、麝鼠以及我们所有其他森林居民时，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

she	knew	exactly	what	she	was	about	.
她	知道	确切地	什么	她	曾是	关于	.

她非常清楚自己想要什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [braʊn] [kəʊts] [səʊ] [ðæt] [wɪd] [mætʃ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

And	she	gave	us	our	brown	coats	so	that	we'd	match	the	ground	,
和	她	给予	我们	我们的	棕色的	外套	所以	那	我们会	匹配	这	地面	,

她给了我们棕色的外套，这样我们就能和地面颜色相配了。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ðɪ] big68

and	couldn't	be	seen	by	the	big68
和	不能	是	已见	经过	这	big68

而且大68也看不到。

[praul] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [graʊs] [fɔː(r); fə(r)]

prowling	creatures	that	are	always	trying	to	have	rabbit	and	grouse	for
潜行	生物	那	是	总是	尝试	到	有	兔子	和	松鸡	为了

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

四处游荡的生物，总是想方设法把兔子和松鸡当晚餐。

[ænd; ənd][dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [fiːld] [maɪs] ,

And	just	so	long	as	we	keep	as	still	as	field	mice	,
和	只是	所以	长的	作为	我们	保持	作为	仍然	作为	场地	小鼠	,

只要我们像田鼠一样保持静止，

[wiː; wi][stænd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] [siːn] .

we	stand	a	fighting	chance	of	not	being	seen	.
我们	站立	一个	斗争	机会	的	不是	存在	已见	.

我们很有可能不被发现。

“ [bʌt; bət][əʊld][mæn] [lɪŋks] [nəʊz] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .

“	But	Old	Man	Lynx	knows	this	as	well	as	we	do	.
“	但	老的	男人	山猫	知道	这	作为	出色地	作为	我们	做	.

“但老猞猁和我们一样清楚这一点。”

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] ['hʌntɪŋ] - ,

He	knows	that	when	he	goes	hunting	o'nights	,
他	知道	那	什么时候	他	去	打猎	-	,

他知道，当他晚上出去打猎时，

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] [wɪl] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [wɔːm]

none	but	the	foolish	will	be	stirring	a	hair's	breadth	from	their	own	warm
没有任何	但	这	愚蠢	将要	是	搅拌	一个	头发的	宽度	从	他们的	自己的	温暖的

[bedz] .

beds	.
床	.

只有傻瓜才会离开自己温暖的被窝。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['fuːlɪʃ] [wʌnz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [sniːk] [ʌp][ɒn] ,

And	if	there	are	no	foolish	ones	that	he	can	sneak	up	on	,
和	如果	那里	是	不	愚蠢	一个	那	他	能	潜行	向上	在	,

如果没有愚蠢的人让他偷偷接近，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['pædɪd] [pɔːz] [ðæt] [tɪp] - [təʊ][səʊ]['saɪləntli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʌndəbrʌʃ] ,

with	his	great	padded	paws	that	tip	-	toe	so	silently	through	the	underbrush	,
和	他的	伟大的	带衬垫	爪子	那	提示	-	脚趾	所以	默默	通过	这	草丛	,

他那双肉乎乎的大爪子，轻盈地踮着脚尖穿过灌木丛，悄无声息。

[hiː; hi] [skriːmz] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['stɑːt(ə)l][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][səʊ] ['dredfəli] [ðæt]

he	screams	in	the	hope	that	it	will	startle	some	of	us	so	dreadfully	that
他	尖叫	在	这	希望	那	它	将要	惊吓	一些	的	我们	所以	极其糟糕	那

[wiː; wi] [wɪl] [fə'get] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,

we	will	forget	to	keep	still	,
我们	将要	忘记	到	保持	仍然	,

他发出尖叫，希望吓得我们中的一些人魂飞魄散，从而忘记保持静止。

[ænd; ənd][dʒʌmp] . ”

and	jump	.	”
和	跳	.	”

然后跳下去。”

“ [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn][dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] , ” [sed] ['dædi] .

“	It's	enough	to	make	any	one	jump	out	of	his	skin	,	”	said	Daddy	.
“	它是	足够的	到	制作	任何	一	跳	出去	的	他的	皮肤	,	”	说	爸爸	.

“这足以吓得任何人魂飞魄散，”爸爸说。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɪgəz] [ɒn] .

“	But	that's	exactly	what	the	Old	Man	figures	on	.
“	但	那就是	确切地	什么	这	老的	男人	数据	在	.

“但这正是老头子所预料的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kænt][kən'trəʊl][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][dʒʌmp] [wen] [hiː; hi]

And	if	you	can't	control	your	nerves	any	better	than	to	jump	when	he
和	如果	你	不能	控制	你的	神经	任何	更好的	比	到	跳	什么时候	他

[skriːtʃ] ,

screeches	,
尖叫声	,

如果你无法控制自己的情绪，一听到他的尖叫就吓得跳起来，

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

he	can	see	exactly	where	you	are	!
他	能	看	确切地	在哪里	你	是	!

他能准确地看到你在哪里！

[ɪf] [hiːz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] !

If	he's	anywhere	near	,	that	is	!
如果	他是	任何地方	靠近	,	那	是	!

如果他离得近的话！

[wel] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] .

Well	,	you	children	had	better	go	to	sleep	now	.
出色地	,	你	孩子们	有	更好的	去	到	睡觉	现在	.

好了，孩子们，你们最好现在就睡觉。

[bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðɪs] : [laɪ] [stɪl] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [skriːm] ,

But	just	you	remember	this	:	Lie	still	when	you	hear	him	scream	,
但	只是	你	记住	这	:	说谎	仍然	什么时候	你	听到	他	尖叫	,

但你只要记住一点：听到他尖叫时，千万别动。

[ænd; ənd][ten][tuː; tə][wʌn] [hiːl] ['nevə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”

and	ten	to	one	he'll	never	know	where	you	are	.	”
和	十	到	一	地狱	绝不	知道	在哪里	你	是	.	”

十有八九他永远不会知道你在哪里。

“ [jes] , ['mæmi] , ” ['wɪspəd] [sɪks]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] . -

“	Yes	,	Mammy	,	”	whispered	six	timid	little	voices	.	69
“	是的	,	妈咪	,	”	低声说道	六	胆小	小的	声音	.	-

“是的，妈妈，”六个怯生生的小声音低声说道。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII

二十三

二十三

[ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] ['bɒbi] [lɪŋks]

INTRODUCING **BOBBY** **LYNX**

介绍 鲍比 猞猁

隆重介绍鲍比·林克斯

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [əʊld][mæn] [lɪŋks] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

It	was	not	often	that	Old	Man	Lynx	gave	voice	to	the	pangs	of	hunger	.
它	曾是	不是	经常	那	老的	男人	山猫	给予	嗓音	到	这	疼痛	的	饥饿	.

老猞猁很少会发出饥饿的呻吟。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [graʊs] [ɔː(r)][heə(r)][ɔː(r)]['beɪbi][fɒks][hiː; hi] ['stɑːtld] ['ɪntuː]

For	he	knew	that	for	every	grouse	or	hare	or	baby	fox	he	startled	into
为了	他	知道	那	为了	每一个	松鸡	或者	野兔	或者	婴儿	狐狸	他	惊慌	进入

[biˈtrei] [ɪts] ['weərəbaʊts] ,

betraying	its	whereabouts	,
背叛	它是	下落	,

因为他知道，每惊扰一只松鸡、野兔或小狐狸，它们就会泄露自己的行踪。

[hiː; hi] [skeəd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] ['hʌntɪŋ] ['hɑːdə(r)][nekst][taɪm] .

he	scared	a	dozen	so	far	away	that	it	made	hunting	harder	next	time	.
他	害怕的	一个	打	所以	远的	离开	那	它	制成	打猎	更难	下一个	时间	.

他吓跑了十几只猎物，让下次狩猎变得更加困难。

[bʌt; bət] [təˈnaɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ðə; ði] [trɪk] .

But	tonight	he	was	teaching	some	one	else	the	trick	.
但	今晚	他	曾是	教学	一些	一	别的	这	诡计	.

但今晚他却在教别人这个技巧。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [red] [fɒks][wɒz; wəz] ['vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [red] - [braʊn] [pʌps] [wɪð]

At	the	very	time	that	Father	Red	Fox	was	viewing	his	own	red	-	brown	pups	with
在	这	非常	时间	那	父亲	红色的	狐狸	曾是	观看	他的	自己的	红色的	-	棕色的	幼犬	和

[sʌtʃ] ['mɪŋgld] [praɪd] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] ,

such	mingled	pride	and	amusement	,
这样的	混合	自豪	和	娱乐	,

就在红狐爸爸满怀骄傲和愉悦地看着自己红棕色的幼崽时，

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['dʌgləs] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['fɑːðə(r)] ['dʌgləs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][əʊk] [triː] ,

and	Mother	Douglas	was	driving	Father	Douglas	out	of	the	old	oak	tree	,
和	母亲	道格拉斯	曾是	驾驶	父亲	道格拉斯	出去	的	这	老的	橡木	树	,

道格拉斯太太正把道格拉斯太太从那棵老橡树上赶下来。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [step] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɪrəl] ['beɪbiz] ,

lest	he	should	step	on	one	of	the	squirrel	babies	,
免得	他	应该	步	在	一	的	这	松鼠	婴儿	,

免得他踩到松鼠宝宝。

[ænd; ənd] ['mæmi] [ænd; ənd] ['dædi] ['kɒtnteɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [tɜːn] [ænd; ənd] [tɜːn] [əˈbaʊt]

and	Mammy	and	Daddy	Cottontail	were	taking	turn	and	turn	about
和	妈咪	和	爸爸	棉尾兔	是	采取	转动	和	转动	关于

['gaːdiŋ] [ðə; ði][sɪks] [braʊn] ['bʌniz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] ,

guarding	the	six	brown	bunnies	on	the	edge	of	the	cornfield	,
守护	这	六	棕色的	兔子	在	这	边缘	的	这	玉米地	,

兔妈妈和兔爸爸轮流守在玉米地边缘，看守着六只棕色的小兔子。

['mædəm] [lɪŋks] — [ə'weɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌɛm'ti:] . ['oʊlɑ:f] — [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz]

Madam	**Lynx**	**—**	**away**	**up**	**on**	**the**	**top**	**of**	**Mt**	**.**	**Olaf**	**—**	**was**	**just**	**as**	**proud**	**as**
女士	山猫	一	离开	向上	在	这	顶部	的	公吨	.	奥拉夫	—	曾是	只是	作为	自豪的	作为

any70

any70

any70

林克斯夫人——高高地站在奥拉夫山顶——和任何一位70岁的老人一样感到自豪。

[wʌn] [ɒv; əv] [tu:] [greɪt] , ['skrægli] ['kɪtnz] ,

one	**of**	**two**	**great**	**,**	**scraggly**	**kittens**	**,**
一	的	二	伟大的	,	稀疏的	小猫	,

两只毛茸茸的小猫中的一只

[æz; əz] ['hevi] - [pɔ:] [ænd; ənd] [bɒb] - [teɪld] [ænd; ənd] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt]

as	**heavy**	**-**	**pawed**	**and**	**bob**	**-**	**tailed**	**and**	**fierce**	**-**	**looking**	**as**	**anything**	**that**
作为	重的	-	爪子	和	鲍勃	-	有尾巴的	和	凶猛的	-	寻找	作为	任何事物	那

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

could	**be**	**imagined**	**.**
可以	是	想象	.

它有着你能想象到的任何生物都无法比拟的粗壮爪子、短尾巴和凶猛的外表。

[æt; ət] [fɜ:st] ['i:v(ə)n] [ði:z] [fə'rəʊʃəs] ['kri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['helpləs] [ænd; ənd]

At	**first**	**even**	**these**	**ferocious**	**creatures**	**were**	**as**	**blind**	**and**	**helpless**	**and**
在	第一的	甚至	这些	凶猛	生物	是	作为	瞎的	和	无助	和

[ə'pi:lɪŋ] [æz; əz] ['eni] [teɪm] ['kɪtnz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] ,

appealing	**as**	**any**	**tame**	**kittens**	**could**	**have**	**been**	**,**
上诉	作为	任何	驯服	小猫	可以	有	到过	,

起初，即使是这些凶猛的动物也像温顺的小猫一样，既盲目又无助，十分讨人喜欢。

[ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [greɪs] .

though	**without**	**their**	**grace**	**.**
尽管	没有	他们的	优雅	.

虽然没有他们的优雅。

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [legz] , [ðeɪ] [rəʊld] [ænd; ənd]

And	**as**	**soon**	**as**	**they**	**learned**	**the**	**use**	**of**	**their**	**legs**	**,**	**they**	**rolled**	**and**
和	作为	很快	作为	他们	学习	这	使用	的	他们的	腿	,	他们	滚动	和

['tʌmbld] ,

tumbled	**,**
翻滚	,

他们一旦学会使用双腿，就开始翻滚嬉戏。

[ænd; ənd] [graul] [ænd; ənd] [spæt] , [ænd; ənd] [bɒkst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] , ['fʊli] [æz; əz] ['mɪstʃɪvəsli]

and	**growled**	**and**	**spat**	**,**	**and**	**boxed**	**one**	**another**	**about**	**,**	**fully**	**as**	**mischievously**
和	咆哮	和	争吵	,	和	盒装	一	其他	关于	,	完全	作为	顽皮地

[æz; əz] [hæd; həd] [flʌf] ,

as	**had**	**Fluff**	**,**
作为	有	起毛	,

它们互相咆哮、吐口水、扭打在一起，完全像弗拉夫一样顽皮捣蛋。

[ðə; ði] [ˌmɔ:l'ti:z] ['kɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:m] ,

the	**maltese**	**kitten**	**at**	**the**	**farm**	**,**
这	马耳他	小猫	在	这	农场	,

农场里的马尔济斯小猫

[wen] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

when	**she**	**and**	**her**	**little**	**brothers**	**lived**	**in**	**the**	**basket**	**behind**	**the**	**kitchen**
什么时候	她	和	她	小的	兄弟	居住地	在	这	篮子	在后面	这	厨房

[stəʊv] .

stove	**.**
火炉	.

她和弟弟们曾经住在厨房炉灶后面的篮子里。

[bʌt; bət][əʊld][mæn] [lɪŋks] [wɒz; wəz] [kept] ['maɪti] ['bɪzi] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

But	Old	Man	Lynx	was	kept	mighty	busy	,	let	me	tell	you	,
但	老的	男人	山猫	曾是	保留	强大的	忙碌的	,	让	我	告诉	你	,

但老林克斯可没闲着，我跟你说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wiːn] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [iːt] [miːt] ;

as	soon	as	they	were	weaned	and	could	eat	meat	;
作为	很快	作为	他们	是	断奶	和	可以	吃	肉	;

它们断奶后就能吃肉了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋstər] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['rævənəs] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [səʊ][fɑːst]

for	the	two	youngsters	were	such	ravenous	creatures	and	they	grew	so	fast
为了	这	二	年轻人	是	这样的	贪婪的	生物	和	他们	生长	所以	快速地

,

,

,

因为这两个孩子食量惊人，而且长得很快。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ,

and	the	mountain	air	was	so	stimulating	,
和	这	山	空气	曾是	所以	刺激性的	,

山里的空气令人精神振奋，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [ɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

that	it	just	seemed	as	if	he	couldn't	bring	in	enough	to	keep	his	share	of
那	它	只是	似乎	作为	如果	他	不能	带来	在	足够的	到	保持	他的	分享	的

[ðə; ði] ['lɑːdə(r)] [fɪld] .

the	larder	filled	.
这	食品储藏室	已填	.

他似乎总是赚不到足够的钱来填满自己那份食品储藏室。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [jʌŋ] [bɒb] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [haʊ] [tuː; tə]

So	it	was	by	way	of	teaching	young	Bob	Kitten	and	his	brother	how	to
所以	它	曾是	经过	方式	的	教学	年轻的	鲍勃	小猫	和	他的	兄弟	如何	到

[hʌnt] [ðæt] [əʊld][mæn] [lɪŋks] [hæd; həd] [skriːmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] ['mænə(r)] . -

hunt	that	old	Man	Lynx	had	screamed	in	such	a	blood	-	curdling	manner	.	71
打猎	那	老的	男人	山猫	有	尖叫	在	这样的	一个	血	-	凝固	方式	.	-

所以，正是在教小鲍勃·基顿和他的兄弟如何狩猎时，老猞猁才发出了那令人毛骨悚然的尖叫声。71

[dɪ'saɪdɪdli] ['rɪgli] [nəʊz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [teɪl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fæt] [jʌŋ] ['frɪski] [fɒks] ,

Decidedly	Wriggly	Nose	and	Shadow	Tail	,	and	even	fat	young	Frisky	Fox	,
绝对地	蠕动的	鼻子	和	阴影	尾巴	,	和	甚至	胖的	年轻的	活泼的	狐狸	,

绝对活泼的鼻子和影子般的尾巴，甚至还有胖乎乎的小狐狸，

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn]

were	going	to	have	a	very	much	harder	time	of	it	making	their	way	in
是	去	到	有	一个	非常	很多	更难	时间	的	它	制作	他们的	方式	在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

他们在社会上立足将会更加艰难。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [jʌŋ] [lɪŋks] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maʊnt] ['oʊlɑːf] .

now	that	there	was	a	new	young	lynx	on	the	top	of	Mount	Olaf	.
现在	那	那里	曾是	一个	新的	年轻的	猞猁	在	这	顶部	的	山	奥拉夫	.

现在奥拉夫山顶上出现了一只新的小猞猁。

['twɪŋklɪ] [aɪz] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃəz] [wɪð] [jʌŋ]

Twinkly	**Eyes**	**was**	**later**	**to**	**share**	**a**	**couple**	**of**	**interesting**	**adventures**	**with**	**young**
闪闪发光	眼睛	曾是	之后	到	分享	一个	夫妻	的	有趣的	冒险	和	年轻的

['bɒbi] [lɪŋks] . -

Bobby	**Lynx**	**.**	**72**
鲍比	山猫	.	-

后来，闪亮眼睛和年轻的鲍比·林克斯一起经历了一些有趣的冒险故事。72

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV

二十四

二十四

[ə; eɪ] ['bʌni] [bɔːl]

A	**BUNNY**	**BALL**
一个	兔子	球

兔子球

['mæmi] ['kɒtnteɪl] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [heə(r)] ,

Mammy	**Cottontail**	**,**	**the**	**little**	**brown**	**hare**	**,**
妈咪	棉尾兔	,	这	小的	棕色的	野兔	,

棉尾兔妈妈，那只棕色的小兔子，

[hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld]['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

had	**been**	**living**	**in**	**the**	**Old**	**Apple**	**Orchard**	**for**	**several**	**weeks**	**now**	**and**	**the**
有	到过	活的	在	这	老的	苹果	果园	为了	一些	周	现在	和	这

['bʌniz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [grəʊn] .

bunnies	**were**	**half**	**-**	**grown**	**.**
兔子	是	一半	-	生长	.

它们已经在老苹果园里生活了好几个星期了，兔子们都长了一半大了。

[wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][dʒuːn] — [ðə; ðɪ][self] - [seɪm] [naɪt] [ðæt] ['twɪŋklɪ]

One	**moonlight**	**night**	**toward**	**the**	**end**	**of**	**June**	**—**	**the**	**self**	**-**	**same**	**night**	**that**	**Twinkly**
一	月光	夜晚	朝向	这	结尾	的	六月	—	这	自己	-	相同的	夜晚	那	闪闪发光

[aɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [biː] [triː] ,

Eyes	**had**	**found**	**the**	**bee**	**tree**	**,**
眼睛	有	成立	这	蜜蜂	树	,

六月底的某个月光皎洁的夜晚——就是闪闪眼睛发现蜜蜂树的那个夜晚——

['mæmi] [sed] :

Mammy	**said**	**:**
妈咪	说	:

妈妈说：

“ ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['frɒlɪk] [tə'naɪt] .

“	**Children**	**,**	**we**	**are**	**going**	**on**	**a**	**frolic**	**tonight**	**.**
“	孩子们	,	我们	是	去	在	一个	嬉戏	今晚	.

孩子们，我们今晚要出去玩。

[səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [flæp] [ɪəz] [ænd; ənd] ['fɜːtɪv] [fiːt] , [ænd; ənd] ['rɪgli] [nəʊz] [ænd; ənd] ['pædi] [pɔːz]

So	**come**	**along**	**,**	**Flap**	**Ears**	**and**	**Furtive**	**Feet**	**,**	**and**	**Wriggly**	**Nose**	**and**	**Paddy**	**Paws**
所以	来	沿着	,	瓣膜	耳朵	和	鬼鬼祟祟	脚	,	和	蠕动的	鼻子	和	稻田	爪子

,

,

,

所以，来吧，拍耳朵、偷偷摸摸的脚、扭鼻子和小爪子，

[ænd; ənd] ['fʌzi] [wʌz] [ænd; ənd] ['hɪpɪti] [skɪp] !

and	**Fuzzy**	**Wuzz**	**and**	**Hippity**	**Skip**	**!**
和	模糊	沃兹	和	嬉皮士	跳过	!

还有 Fuzzy Wuzz 和 Hippity Skip！

['dædiz] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [naʊ] !
Daddy's there waiting for us now !
爸爸的 那里 等待 为了 我们 现在 !

爸爸现在在那里等我们!

" [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʊdz] [ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [lɒŋ] [laɪn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['braɪə(r)] -
" Through the moonlight woods she led them in one long line along a little briar -
" 通过 这 月光 树林 她 引领 他们 在 一 长的 线 沿着 一个 小的 荆棘 -
[grəʊn] ['ræbɪt] [pɑːθ] ,
grown rabbit path ,
生长 兔子 小路 ,

“她带领着他们穿过月光下的树林，沿着一条长满荆棘的兔子小径排成一长队。”

[ðə; ði] ['jʌŋstər] ['kɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hiːlz] [haɪ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
the youngsters kicking their heels high in their excitement .
这 年轻人 踢 他们的 高跟鞋 高的 在 他们的 激动 .

孩子们兴奋地高高踢着脚后跟。

[naʊ] [ðeɪ] [krept] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['hʌklbəri] [bʊʃɪz] ,
Now they crept under a patch of huckleberry bushes ,
现在 他们 悄悄地爬 在下面 一个 修补 的 越橘 灌木丛 ,

现在，它们悄悄地钻进了一片越橘灌木丛下。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hʌgd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] .
and now they hugged the shadow of a grapevine .
和 现在 他们 拥抱 这 阴影 的 一个 葡萄藤 .

现在，他们依偎在葡萄藤的阴影下。

[streɪt] [ə'krɒs] the73
Straight across the73
直的 穿过 the73

径直穿过73号公路

['bluːbəri] [bɜːn] , [ðeɪ] ['gæləp] , — ['ʌndə(r)][ðə; ði][fruːt] - ['leɪdn] [bʊʃɪz] ,
blueberry burn , they galloped , — under the fruit - laden bushes ,
蓝莓 烧伤 , 他们 疾驰 , — 在下面 这 水果 - 满载 灌木丛 ,

他们策马奔腾，穿过蓝莓丛，在挂满果实的灌木丛下，

[ðen] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][waɪld] ['medəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['deɪziz] [gliːm] [haɪ] [ə'bʌv] [ðeə(r)]
then across a corner of wild meadow where the daisies gleamed high above their
然后 穿过 一个 角落 的 荒野 草地 在哪里 这 雏菊 闪闪发光 高的 多于 他们的
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

然后，他们穿过一片野草甸的角落，那里雏菊高高地在他们头顶闪闪发光。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv] [swiːt] [fɜːn] .
and all about them was the aroma of sweet fern .
和 全部 关于 他们 曾是 这 香气 的 甜的 蕨类 .

他们周围弥漫着甜蕨的香气。

[ðeə(r)] [pɑːθ] [ræn] [zɪg] - [zæg] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [hɪə(r)] ['sɜːklɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [ɪt'self] ,
Their path ran zig - zag , this way and that , here circling back upon itself ,
他们的 小路 跑 之字形 - 之字形 , 这 方式 和 那 , 这里 盘旋 后退 之上 本身 ,

他们的路线曲折蜿蜒，一会儿往这边走，一会儿往那边走，有时甚至绕回原点。

[ðeə(r)] [dɑːtɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,
there darting off at right angles ,
那里 飞镖 离开 在 正确的 角度 ,

它们以直角迅速偏离，

[tɪl] ['eniwʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] , [tuː; tə] [seɪ]

till	anyone	trying	to	follow	it	would	have	had	an	interesting	time	,	to	say
直到	任何人	尝试	到	跟随	它	会	有	有	一个	有趣的	时间	,	到	说

[ðə; ði] [liːst] .

the	least	.
这	至少	.

任何试图跟随它的人，至少可以说都会经历一段有趣的时光。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['veəriəs] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['twistiŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

But	after	various	turnings	and	twistings	through	the	woods	,
但	后	各种各样的	转弯	和	扭曲	通过	这	树林	,

但经过一番在树林中的曲折跋涉之后，

[ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɒki] ['hɪltɒp] [bɪ'haɪnd] ['pɒliwɒg] [pɒnd] ,

and	doublings	around	the	rocky	hilltop	behind	Pollywog	Pond	,
和	倍增	大约	这	岩石	山顶	在后面	蝌蚪	池塘	,

还有波利沃格池塘后面岩石山顶周围的成片区域，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] ,

they	found	themselves	away	back	on	the	border	of	a	little	glade	,
他们	成立	他们自己	离开	后退	在	这	边界	的	一个	小的	林间空地	,

他们发现自己又回到了小林间空地的边缘。

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [faɪn] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]

an	opening	in	the	trees	where	the	grass	was	short	and	fine	like	that	in	a
一个	开幕	在	这	树木	在哪里	这	草	曾是	短的	和	美好的	喜欢	那	在	一个

['feəri] [rɪŋ] .

fairy	ring	.
仙女	戒指	.

树丛中有一处空地，那里的草又短又细，就像仙女环一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [stɹ'iːmd] [daʊn] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] [lait] [æz; əz] [deɪ] .

And	the	moon	streamed	down	,	making	it	all	as	light	as	day	.
和	这	月亮	流媒体	向下	,	制作	它	全部	作为	光	作为	天	.

月光倾泻而下，照亮了大地，如同白昼一般明亮。

[hɪə(r)][ɒn] ['evri] [saɪd][wɜː(r); wə(r)]['aʊtpoʊsts] ,

Here	on	every	side	were	outposts	,
这里	在	每一个	边	是	前哨站	,

这里四面都是哨所，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)] [krʌntʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [liːf] [baɪ] ['eni] ['kriːtʃə(r)] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	the	mere	crunching	of	a	dead	leaf	by	any	creature	larger	than	a
和	这	仅仅	嘎吱作响	的	一个	死的	叶子	经过	任何	生物	更大的	比	一个

['ræbɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [tæp] - [tæp][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [haɪnd] [fiːt]

rabbit	would	be	the	signal	for	the	warning	tap	-	tap	of	the	long	hind	feet
兔子	会	是	这	信号	为了	这	警告	轻敲	-	轻敲	的	这	长的	后	脚

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [gɑːd] .

of	those	on	guard	.
的	那些	在	警卫	.

任何比兔子大的动物，只要踩到枯叶发出嘎吱声，就会引起警戒动物长后脚的警告，发出“嗒嗒嗒”的脚步声。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlɪt] [gleɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [heəz] [wɜː(r); wə(r)]

Within	the	circle	of	the	moonlit	glade	a	dozen	hares	were
之内	这	圆圈	的	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	林间空地	一个	打	野兔	是

[ɔːl'redi] [ə'sembəld] ,

already	assembled	,
已经	组装	,

在月光洒满的林间空地上，已经聚集了十几只野兔。

[ænd; ənd][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] . -

and	more	were	coming	in	from	every	side	.	74
和	更多的	是	未来	在	从	每一个	边	.	-

四面八方都涌来了更多的人。[74]

['mæmi] ['kɒtnteɪl] [druː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] ,

Mammy	Cottontail	drew	up	in	the	shadow	of	a	tree	trunk	,
妈咪	棉尾兔	画	向上	在	这	阴影	的	一个	树	树干	,

棉尾兔妈妈在一棵树干的阴影里停了下来。

[ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [mait] [get] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

that	the	youngsters	might	get	their	courage	up	before	joining	those	in	the	open	.
那	这	年轻人	可能	得到	他们的	勇气	向上	前	加入	那些	在	这	打开	.

这样一来，年轻人或许就能鼓起勇气，再加入到户外活动中去。

[suːn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bʌniz] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [tə'geðə(r)] ,

Soon	there	were	half	a	hundred	bunnies	,	young	and	old	,	together	,
很快	那里	是	一半	一个	百	兔子	,	年轻的	和	老的	,	一起	,

很快，就有五十只兔子，有老的也有小的，聚在一起了。

['skæmpə] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [gʊd] [taɪm] .

scampering	about	and	having	a	glorious	good	time	.
四处奔跑	关于	和	拥有	一个	辉煌	好的	时间	.

四处奔跑，玩得非常开心。

[ðeɪ] [prɑːns, præns][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

They	pranced	and	they	danced	and	they	raced	one	another	.
他们	轻快地	和	他们	跳舞	和	他们	比赛	一	其他	.

他们欢快地跳跃、翩翩起舞，还互相赛跑。

[ðeɪ] [lept] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd] [ðeɪ] [liːp] - [frɒg] ['əʊvə(r)][wʌn]

They	leapt	back	and	forth	across	a	log	and	they	leap	-	frogged	over	one
他们	跳跃	后退	和	前进	穿过	一个	日志	和	他们	飞跃	-	青蛙	超过	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

他们在一根圆木上来回跳跃，还互相跳过对方。

['kɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

kicking	their	heels	to	the	moon	.
踢	他们的	高跟鞋	到	这	月亮	.

他们扬长而去，仿佛要飞向月球。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪkɪts]

There	was	never	a	sound	to	break	the	stillness	save	the	chirping	of	crickets
那里	曾是	绝不	一个	声音	到	休息	这	寂静	节省	这	啁啾声	的	蟋蟀

[ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

away	back	in	the	meadow	they	had	left	.
离开	后退	在	这	草地	他们	有	左边	.

除了远处草地上蟋蟀的鸣叫声，周围一片寂静，没有一丝声响。

[ðen] , [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['mæmiz] [hɑːt] [geɪv] [æn; ən]['ekstrə] [biːt] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ]

Then	,	so	suddenly	that	Mammy's	heart	gave	an	extra	beat	,	there	came	the	warning
然后	,	所以	突然	那	妈妈的	心	给予	一个	额外的	打	,	那里	来了	这	警告

[θʌmp] !

thump	!
扑通	!

然后，突然间，一声巨响传来，连妈妈的心都猛地跳了一下，那是警告性的砰砰声！

[θʌmp] ! [θʌmp] !

thump	!	thump	!
扑通	!	扑通	!

咚！咚！

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ! -

just	behind	them	!	75
只是	在后面	他们	!	-

就在他们身后！75

[ˌɛks'ɛks'viː]

XXV
25

二十五

['twɪŋklɪ] [aɪz] [ə'tendz] [ðə; ði] ['frɒlɪk]

TWINKLY	EYES	ATTENDS	THE	FROLIC
闪闪发光	眼睛	参加	这	嬉戏

闪亮的眼睛陪伴着嬉戏

[naʊ] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)] ,

Now	Twinkly	Eyes	,	the	little	Black	Bear	,
现在	闪闪发光	眼睛	,	这	小的	黑色的	熊	,

现在是闪闪眼，那只小黑熊，

[hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][səʊ][nɪə(r)][hɪm] .

had	no	idea	when	he	awoke	of	all	that	was	going	on	so	near	him	.
有	不	主意	什么时候	他	醒来	的	全部	那	曾是	去	在	所以	靠近	他	.

醒来时，他完全不知道身边发生了这么多事。

[bʌt; bət] ['æmbl] [daʊn] [tuː; tə] ['pɒliwɒg] [pɒnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [fiːst] [ɒv; əv] ['hʌni] ,

But	ambling	down	to	Pollywog	Pond	for	a	drink	after	his	feast	of	honey	,
但	漫步	向下	到	蝌蚪	池塘	为了	一个	喝	后	他的	盛宴	的	蜂蜜	,

但在享用完蜂蜜大餐后，他漫步走到蝌蚪池塘边喝水。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krʌntʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ded] [twɪg] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði]

the	sound	of	his	crunching	over	a	dead	twig	was	enough	to	warn	the
这	声音	的	他的	嘎吱作响	超过	一个	死的	枝条	曾是	足够的	到	警告	这

[ʃɑːp] [ɪəz] [ðæt] [rɪŋd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['frɒlɪk] ;

sharp	ears	that	ringed	about	the	rabbit	frolic	;
锋利的	耳朵	那	环状	关于	这	兔子	嬉戏	;

他嘎吱嘎吱地嚼着枯枝，这声音足以惊动周围那些竖起耳朵仔细听的兔子嬉戏的人；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][fɜːst][wʌn]['aʊtpəʊst][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmp]

and	from	first	one	outpost	and	then	another	came	the	thump	,	thump	,	thump
和	从	第一的	一	前哨	和	然后	其他	来了	这	扑通	,	扑通	,	扑通

,

,

,

先是一个哨所，然后是另一个哨所，传来咚咚咚的声响。

[ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] ['hʌndrəd] ['pædɪd] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [flɔː(r)] .

of	a	half	hundred	padded	feet	on	the	forest	floor	.
的	一个	一半	百	带衬垫	脚	在	这	森林	地面	.

五十只毛茸茸的脚踩在森林地面上。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌniz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn]

In	an	instant	every	one	of	the	bunnies	which	a	moment	before	had	been
在	一个	立即的	每一个	一	的	这	兔子	哪个	一个	片刻	前	有	到过

['keɪpə] ['mædlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hæd; həd] [sɔːt] ['kʌvə(r)] .

capering	madly	in	the	moonlight	had	sought	cover	.
嬉戏	疯狂地	在	这	月光	有	寻求	覆盖	.

刹那间，刚才还在月光下疯狂奔跑的每一只兔子都找了个地方躲了起来。

['mæmi] ['kɒtnteɪl] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bru:d] , ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

Mammy	Cottontail	and	her	little	brood	,	watching	from	the	shadow	of
妈咪	棉尾兔	和	她	小的	幼虫	,	观看	从	这	阴影	的

[ðeə(r)] [tri:] [trʌŋk] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['hɪd(ə)n] ,

their	tree	trunk	,	were	already	hidden	,
他们的	树	树干	,	是	已经	隐	,

棉尾兔妈妈和她的小兔崽们躲在树干的阴影里，已经藏好了。

[hɑ:ts] ['bi:tɪŋ] ['bʌmpəti] - [bʌmp] [ɪn][ðeə(r)][æŋ'zaɪəti] . -

hearts	beating	bumpety	-	bump	in	their	anxiety	.	76
心	殴打	邦佩蒂	-	撞	在	他们的	焦虑	.	-

焦虑之下，他们的心跳砰砰直跳。76

[fɔ:(r); fə(r)] [pə'hæps] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['lɪsnd] ,

For	perhaps	ten	minutes	they	listened	,
为了	也许	十	分钟	他们	听着	,

他们听了大约十分钟。

[ðeə(r)] [hɑ:ts] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [trɪp] ['hæməz] [ɪn][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [naɪt] ,

their	hearts	sounding	like	trip	hammers	in	the	breathing	stillness	of	the	forest	night	,
他们的	心	听起来	喜欢	旅行	锤子	在	这	呼吸	寂静	的	这	森林	夜晚	,

在寂静的森林夜晚，他们的心跳声如同绊锤敲击地面一般。

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['kri:tʃə(r)] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnsekt] [mu:vd] , [seɪv] [ðə; ði]['saɪlənt] - [wɪŋd] [bæts]

in	which	no	creature	larger	than	an	insect	moved	,	save	the	silent	-	winged	bats
在	哪个	不	生物	更大的	比	一个	昆虫	已搬	,	节省	这	沉默的	-	有翅膀的	蝙蝠

[ænd; ənd] [aʊlz] .

and	owls	.
和	猫头鹰	.

除了无声的蝙蝠和猫头鹰之外，没有比昆虫更大的生物能够移动。

[æt; ət] [li:st] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['bʌniz] [θɔ:t] !

At	least	,	that	was	what	the	listening	bunnies	thought	!
在	至少	,	那	曾是	什么	这	聆听	兔子	想法	!

至少，那些爱听的兔子是这么认为的！

[bʌt; bət] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [ðə; ði][slaɪ][wʌn] ! — [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [θʌmp] , [θʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	Twinkly	Eyes	,	the	sly	one	!	—	had	heard	the	thump	,	thump	of	the
但	闪闪发光	眼睛	,	这	狡猾	一	!	—	有	听到	这	扑通	,	扑通	的	这

['aʊtpoʊsts] ;

outposts	;
前哨站	;

但是狡猾的“闪闪眼睛”——听到了哨所的咚咚声；

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] .

and	he	knew	just	what	it	meant	.
和	他	知道	只是	什么	它	意思是	.

他完全明白这意味着什么。

[ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [saɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['raʊndɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:st] [ɒv; əv] ['hʌni] , [ə; eɪ]

Although	his	little	sides	were	already	rounded	from	his	feast	of	honey	,	a
虽然	他的	小的	侧面	是	已经	圆润	从	他的	盛宴	的	蜂蜜	,	一个

[beə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['hʌŋgri] .

bear	is	always	hungry	.
熊	是	总是	饥饿的	.

虽然熊吃饱了蜂蜜，肚子已经圆滚滚的，但熊总是会感到饥饿。

[ænd; ənd] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['frɒlɪk] .

And	Twinkly	Eyes	decided	to	attend	the	frolic	.
和	闪闪发光	眼睛	决定	到	出席	这	嬉戏	.

于是，闪闪眼睛决定参加这场嬉戏。

[ɪf] ['mæmi] ['kɒtnteɪl] , ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,

If	Mammy	Cottontail	,	anxious	little	mother	that	she	was	,
如果	妈咪	棉尾兔	,	焦虑的	小的	母亲	那	她	曾是	,

如果棉尾兔妈妈，那个焦虑的小妈妈，

[hæd; həd] [nəʊn] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [plɔtid] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][beə(r)] ,

had	known	all	that	was	being	plotted	in	the	head	of	the	little	Bear	,
有	已知	全部	那	曾是	存在	绘制	在	这	头	的	这	小的	熊	,

早就知道小熊脑子里正在密谋的一切。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [bru:d] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [fɑ:stɪst] ['gæləp] .

she	would	have	started	her	brood	for	home	on	the	fastest	gallop	.
她	会	有	开始	她	幼虫	为了	家	在	这	最快	驰骋	.

她本该带着她的幼崽以最快的速度奔向家。

[bʌt; bət] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪt] , [hæd; həd] [pɔ:z] ['pædɪd] [səʊ] ['sɒftli] [ðæt] [hi:; hi]

But	Twinkly	Eyes	,	for	all	his	weight	,	had	paws	padded	so	softly	that	he
但	闪闪发光	眼睛	,	为了	全部	他的	重量	,	有	爪子	带衬垫	所以	轻轻	那	他

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

但是，尽管身形庞大，闪闪眼的爪子却非常柔软，以至于他可以……

[wen] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] ,

when	he	wants	to	,
什么时候	他	想要	到	,

当他想的时候，

[sti:l] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tu:; tə] [wɔ:n] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

steal	through	the	underbrush	without	a	sound	to	warn	his	quarry	of	his
偷	通过	这	草丛	没有	一个	声音	到	警告	他的	采石场	的	他的

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

他悄无声息地穿过灌木丛，以免惊扰猎物。

[jes] , [sɜ:(r)] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['rɑ:skl] [kæn; kən][slɪp] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,

Yes	,	sir	,	that	little	rascal	can	slip	through	the	woods	as	still	as	a	mouse	,
是的	,	先生	,	那	小的	恶棍	能	滑	通过	这	树林	作为	仍然	作为	一个	老鼠	,

是的，先生，那个小家伙能像老鼠一样悄无声息地穿过树林。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][sɪt] ['streɪnɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ]

and	you	could	sit	straining	your	ears	but	you	would	never	hear	so	much
和	你	可以	坐	紧张	你的	耳朵	但	你	会	绝不	听到	所以	很多

[æz; əz][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [li:f] beneath77

as	the	crunching	of	a	leaf	beneath77
作为	这	嘎吱作响	的	一个	叶子	beneath77

即使你竖起耳朵仔细听，也听不到哪怕是下面树叶嘎吱作响的声音。77

[hɪz; ɪz] [fʊt] .

his	foot	.
他的	脚	.

他的脚。

[wen] [hi:; hi] ['ri:əli] ['wɒnts] [tu:; tə] , [hi:; hi][kæn; kən] [mu:v] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

When	he	really	wants	to	,	he	can	move	like	a	shadow	.
什么时候	他	真的	想要	到	,	他	能	移动	喜欢	一个	阴影	.

只要他真想做，就能像影子一样移动。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['frɒlɪk] , [bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] !

Now	he	had	decided	to	attend	the	frolic	,	but	not	to	join	in	the	play	!
现在	他	有	决定	到	出席	这	嬉戏	,	但	不是	到	加入	在	这	玩	!

现在他决定去参加这场嬉戏，但并不打算参与演出！

['mæmi] ['kɒtnteɪl] ,
Mammy **Cottontail** **,**
妈咪 棉尾兔 ,

棉尾妈妈，

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sliːk] [blæk] [fɔːm] [ðæt] [krept] [səʊ]['saɪləntli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
never **dreaming** **of** **the** **sleek** **black** **form** **that** **crept** **so** **silently** **to** **the** **edge** **of**
绝不 做梦 的 这 光滑 黑色的 形式 那 悄悄地爬 所以 默默 到 这 边缘 的
[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,
the **clearing** **,**
这 清理 ,

他做梦也没想到，那道光滑的黑色身影会如此悄无声息地爬到林间空地的边缘。

[led] [hɜː(r); hə(r)][sɪks] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meri] - [m'eɪkəz] .
led **her** **six** **out** **among** **the** **merry** **-** **makers** **.**
引领 她 六 出去 之中 这 欢乐 - 制造商 .

她带领六个孩子混入了欢庆的人群中。

[suːn] ['rɪgli] [nəʊz] [ænd; ənd] ['pædi] [pɔːz] , [ænd; ənd][flæp] [ɪəz] [ænd; ənd] ['fɜːtɪv] [fiːt] ,
Soon **Wriggly** **Nose** **and** **Paddy** **Paws** **,** **and** **Flap** **Ears** **and** **Furtive** **Feet** **,**
很快 蠕动的 鼻子 和 稻田 爪子 , 和 瓣膜 耳朵 和 鬼鬼祟祟 脚 ,

很快，扭动的鼻子、帕迪的爪子、拍打的耳朵和偷偷摸摸的脚，

[ænd; ənd] ['fʌzi] [wʌz] [ænd; ənd] ['hɪpɪti] [skɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [æz; əz] ['geɪli]
and **Fuzzy** **Wuzz** **and** **Hippity** **Skip** **were** **leaping** **and** **dancing** **as** **gaily**
和 模糊 沃兹 和 嬉皮士 跳过 是 跳跃 和 跳舞 作为 兴高采烈地
[æz; əz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
as **the** **best** **of** **them** **.**
作为 这 最好的 的 他们 .

毛茸茸的沃兹和活泼的希皮蒂·斯基普像他们中最优秀的人一样，欢快地跳跃和跳舞。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] , ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gleɪd] ,
The **full** **moon** **,** **shining** **down** **on** **the** **little** **glade** **,**
这 满的 月亮 , 灼灼 向下 在 这 小的 林间空地 ,

一轮满月，洒落在小小的林间空地上。

[ʃəʊd] [ðeə(r)] ['fɜːri] [fɔːmz] [səʊ] ['pleɪnli] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['twɪŋklɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][nɪə(r)] - ['saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [aɪz]
showed **their** **furry** **forms** **so** **plainly** **that** **even** **Twinkly** **with** **his** **near** **-** **sighted** **little** **eyes**
显示 他们的 毛茸茸的 表格 所以 显然 那 甚至 闪闪发光 和 他的 靠近 - 目击者 小的 眼睛
,
,
,

它们毛茸茸的外形如此清晰地展现出来，就连近视的小眼睛闪闪也看得一清二楚。

[kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [kɪk] [ðeə(r)] [hiːlz] [ɪn][eə(r)] .
could **see** **them** **kick** **their** **heels** **in** **air** **.**
可以 看 他们 踢 他们的 高跟鞋 在 空气 .

可以看到他们在空中踢脚后跟。

[kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [lɒg] [weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['mæmi] [ænd; ənd]
Crouched **in** **the** **shadow** **of** **the** **very** **log** **where** **a** **little** **while** **before** **Mammy** **and**
蹲着 在 这 阴影 的 这 非常 日志 在哪里 一个 小的 尽管 前 妈咪 和
[hɜː(r); hə(r)][sɪks][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ,
her **six** **had** **hidden** **,**
她 六 有 隐 ,

她蜷缩在刚才嬷嬷和她的六个孩子藏身的那根圆木的阴影里，

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] . -
he **watched** **and** **waited** **.** **78**
他 观看 和 等待 . -

他观察并等待。78

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI

26

二十六

[ə; eɪ][dʒəʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)]

A	**JOKE**	**ON**	**THE**	**LITTLE**	**BLACK**	**BEAR**
一个	开玩笑	在	这	小的	黑色的	熊

关于小黑熊的笑话

['twɪŋklɪ] [aɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl] [meɪd] [ʌp] ,

Twinkly	**Eyes**	**had**	**his**	**mind**	**all**	**made**	**up**	**,**
闪闪发光	眼睛	有	他的	头脑	全部	制成	向上	,

闪闪眼已经下定决心了，

[æz; əz][hiː; hi][hɪd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [trʌŋk] ,

as	**he**	**hid**	**there**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**tree**	**trunk**	**,**
作为	他	隐藏	那里	在	这	阴影	的	这	树	树干	,

他躲在树干的阴影里，

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['ræbɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːst] [ɒv; əv] ['hʌni] .

to	**add**	**a**	**rabbit**	**to**	**his**	**feast**	**of**	**honey**	**.**
到	添加	一个	兔子	到	他的	盛宴	的	蜂蜜	.

在他的蜂蜜盛宴上再添一只兔子。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [kraʊtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [stiːl] [pɔː] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][wʌn] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ]

He	**therefore**	**crouched**	**with**	**his**	**great**	**steel**	**paw**	**ready**	**to**	**give**	**the**	**one**	**crushing**	**blow**
他	所以	蹲着	和	他的	伟大的	钢	爪子	准备好	到	给	这	一	压碎	吹

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][fɜːst] [braʊn] ['bʌni] [wɒz; wəz][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz]

that	**would**	**be**	**necessary**	**the**	**moment**	**the**	**first**	**brown**	**bunny**	**was**	**so**	**foolish**	**as**
那	会	是	必要的	这	片刻	这	第一的	棕色的	兔子	曾是	所以	愚蠢	作为

[tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

to	**pass**	**within**	**his**	**reach**	**.**
到	经过	之内	他的	抵达	.

因此，他蹲伏着，巨大的钢爪随时准备给予那致命一击，只要第一只棕色兔子愚蠢地进入他的攻击范围。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['gliːfəli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [sliːk] [braʊn] [fɔːmz] ['dɑːnsɪŋ] [səʊ][keə(r)] - [friː] [ɪn]

He	**watched**	**gleefully**	**as**	**he**	**saw**	**their**	**sleek**	**brown**	**forms**	**dancing**	**so**	**care**	**-**	**free**	**in**
他	观看	兴高采烈地	作为	他	锯	他们的	光滑	棕色的	表格	跳舞	所以	关心	-	自由的	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

the	**moonlight**	**.**
这	月光	.

他兴高采烈地看着她们光滑的棕色身躯在月光下无忧无虑地跳舞。

“ ['hɪpɪti] [skɪp] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi][gəʊ] !

“	**Hippity**	**skip**	**and**	**away**	**we**	**go**	**!**
“	嬉皮士	跳过	和	离开	我们	去	!

“蹦蹦跳跳，我们出发啦！”

” [ðeə(r)] [spft] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['gæləp] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [əˈkrɒs] [ə; eɪ]

”	**their**	**soft**	**feet**	**seemed**	**to**	**sing**	**,**	**as**	**they**	**galloped**	**back**	**and**	**forth**	**across**	**a**
”	他们的	柔软的	脚	似乎	到	唱歌	,	作为	他们	疾驰	后退	和	前进	穿过	一个

['fɔːlən] [lɒg] .

fallen	**log**	**.**
倒下	日志	.

“它们轻柔的蹄子仿佛在歌唱，在倒下的圆木上来回奔跑。”

['sɔːsi] ['feloʊz] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ,

Saucy	**fellows**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**,**
辣味	伙伴们	,	他	讲述	他自己	,

他心想，这些家伙真够厚脸皮的。

[æz; əz] [ðeɪ] [flæpt] [ðeə(r)] [lɒŋ] [braʊn] [ɪəz] [ɔː(r)] [liːpt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

as	they	flapped	their	long	brown	ears	or	leaped	high	in	the	air	.
作为	他们	拍打	他们的	长的	棕色的	耳朵	或者	跳跃	高的	在	这	空气	.

它们拍打着长长的棕色耳朵，或者高高跃起。

“ ['liːpɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]

“	Leaping	high	in	the	moonlight
”	跳跃	高的	在	这	月光

在月光下高高跃起

” — [peɪdʒ] -

”	—	Page	79
”	—	页	-

——第79页

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [səʊ]['saɪləntli][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][beə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Oddly	enough	,	so	silently	had	the	little	Bear	approached	that	not	one	of	the
奇怪	足够的	,	所以	默默	有	这	小的	熊	接近	那	不是	一	的	这

outposts79

outposts79

outposts79

奇怪的是，小熊悄无声息地靠近，以至于所有哨站79都没有察觉到它的存在。

[wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

was	aware	of	his	presence	.
曾是	意识到的	的	他的	在场	.

他察觉到了他的存在。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [get] [hɪz; ɪz] [sent]

The	wind	was	blowing	directly	toward	him	,	so	that	they	did	not	even	get	his	scent
这	风	曾是	吹	直接地	朝向	他	,	所以	那	他们	做过	不是	甚至	得到	他的	香味

.

:

.

风径直朝他吹来，所以他们甚至都没闻到他的气味。

['əʊnli] ['mæmi] ['kɒtnteɪl] , ['prɑːnsɪŋ] ['geɪli] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Only	Mammy	Cottontail	,	prancing	gaily	around	to	the	right	,
仅有的	妈咪	棉尾兔	,	轻快地跳跃	兴高采烈地	大约	到	这	正确的	,

只有棉尾兔妈妈欢快地向右踱步，

[θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [æn; ən]['eɪliən]['əʊdə(r)] .

thought	for	just	an	instant	that	she	had	caught	an	alien	odor	.
想法	为了	只是	一个	立即的	那	她	有	捕捉	一个	外星人	气味	.

她那一瞬间以为自己闻到了某种陌生的气味。

['liːpɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [haɪnd] [fiːt] [θriː] [taɪmz] [ə'pɒn][ðə; ði]

Leaping	high	in	the	moonlight	,	she	struck	her	long	hind	feet	three	times	upon	the
跳跃	高的	在	这	月光	,	她	击	她	长的	后	脚	三	时代	之上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

她跃入月光下，用长长的后蹄三次拍击地面。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['stɑːt(ə)l] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪntuː] [bi'trei] [ɪts] ['weərəbaʊts] .

to	see	if	she	could	startle	whatever	it	was	into	betraying	its	whereabouts	.
到	看	如果	她	可以	惊吓	任何	它	曾是	进入	背叛	它是	下落	.

看看她能否惊吓到那东西，使其说出自己的位置。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['deɪndʒə(r)]['sɪgnəl] , ['evri] ['bʌni] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] [stɒpt] [stəʊn] [stɪl] [tuː; tə][steə(r)]

At	her	danger	signal	,	every	bunny	in	the	glade	stopped	stone	still	to	stare
在	她	危险	信号	,	每一个	兔子	在	这	林间空地	停止	石头	仍然	到	盯

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ;

and	listen	;
和	听	;

听到她的危险信号，林间空地上的每一只兔子都停下脚步，一动不动地盯着她，倾听她的动静；

[bʌt; bət] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [bɪ'treɪd] .

but	Twinkly	Eyes	was	not	to	be	thus	betrayed	.
但	闪闪发光	眼睛	曾是	不是	到	是	因此	背叛	.

但闪亮的眼睛不会就此被背叛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːtld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['stæmpɪŋ] ,

He	was	too	big	to	be	startled	by	her	stamping	,
他	曾是	也	大的	到	是	惊慌	经过	她	冲压	,

他个头太大，被她的跺脚声吓了一跳。

[ænd; ənd] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] , [weə(r)] ['evri] ['ræbɪt] , [wʌns] [wɔːnd] ,

and	too	wise	to	come	out	into	the	open	,	where	every	rabbit	,	once	warned	,
和	也	明智的	到	来	出去	进入	这	打开	,	在哪里	每一个	兔子	,	一次	警告	,

而且它们太聪明了，不会跑到开阔地带去，那里每只兔子都曾被警告过。

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌaʊt'rʌn] [hɪm] .

could	easily	outrun	him	.
可以	容易地	超越	他	.

很容易就能跑赢他。

[nɒt] [hiː; hi] !

Not	he	!
不是	他	!

不是他！

['twɪŋklɪ] [aɪz] [dʒʌst]['baɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] , ['hʌdld] [daʊn] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] ['eni] ['fraɪt(ə)nd] [fiːld]

Twinkly	Eyes	just	bided	his	time	,	huddled	down	as	still	as	any	frightened	field
闪闪发光	眼睛	只是	竞标	他的	时间	,	蜷缩着	向下	作为	仍然	作为	任何	害怕	场地

[maʊs] .

mouse	.
老鼠	.

闪闪眼静静地等待时机，像一只受惊的田鼠一样蜷缩着身子一动不动。

[hiː; hi][sæt][səʊ] [lɒŋ] [ɪn][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][legz] [gɒt] [kræmpt] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl]

He	sat	so	long	in	one	position	that	his	legs	got	cramped	and	he	began	to	feel
他	卫星	所以	长的	在	一	位置	那	他的	腿	得到	狭窄	和	他	开始	到	感觉

[dɪ'stɪŋktli] ['draʊzi] .

distinctly	drowsy	.
明显地	昏昏欲睡	.

他一动不动地坐了太久，腿都抽筋了，而且开始感到昏昏欲睡。

[waɪ] [ɒn] [ɜːθ] ['dɪd(ə)nt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fæt] ['bʌniz] [kʌm] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [bɪt]['kləʊzə(r)] ?

Why	on	earth	didn't	one	of	those	fat	bunnies	come	just	a	wee	bit	closer	?
为什么	在	地球	没有	一	的	那些	胖的	兔子	来	只是	一个	哇	少量	更近	?

为什么那些胖兔子中没有一只愿意再靠近一点呢?

[haʊ] [wɪəd] [ðeɪ] [lʊkt] , [naʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [naʊ] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː]

How	weird	they	looked	,	now	chasing	one	another	,	now	pausing	to	nibble	a	few
如何	诡异的	他们	看起来	,	现在	追逐	一	其他	,	现在	暂停	到	蚕食	一个	很少

[græs] ,

grasses	,
草	,

它们看起来真奇怪，一会儿互相追逐，一会儿停下来啃几根草。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['əʊpən] [gleɪd] [weə(r)]
but always well within the open glade where
但 总是 出色地 之内 这 打开 林间空地 在哪里

但始终都在开阔的林间空地内，

the80
the80
the80

80年代

[mu:n] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstənt] [æn; ən][ɪn'tru:də(r)] [θrʌst] [ə; eɪ] [pɔ:] [wɪ'ðɪn]
moon would have shown them the first instant an intruder thrust a paw within
月亮 会 有 所示 他们 这 第一的 立即的 一个 入侵者 推力 一个 爪子 之内
[ðə; ði] [tʃɑ:m] - [ed]['sɜ:k(ə)l] .
the charm - ed circle .
这 魅力 - 编辑 圆圈 .

月亮会让他们看到入侵者将爪子伸入魔法圈的第一刻。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðəʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] ,
After a while , though , the wind died down ,
后 一个 尽管 , 尽管 , 这 风 死亡 向下 ,

过了一会儿，风停了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] [sent] [ðæt] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['meri,meikə] ,
and with the bear scent that now suddenly came to the merrymakers ,
和 和 这 熊 香味 那 现在 突然 来了 到 这 欢乐的人们 ,

这时，欢庆的人群突然闻到了熊的气味。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [skwi:k] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]
there was a series of frightened squeaks , and in less time than the
那里 曾是 一个 系列 的 害怕 吱吱声 , 和 在 较少的 时间 比 这
['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mu:nbi:m] ,
twinkle of a moonbeam ,
闪烁 的 一个 月光 ,

一阵惊恐的吱吱声响起，时间比月光闪烁的瞬间还要短，

['evri] [lɑ:st] ['bʌni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [dɑ:tɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɜ:rnz] [ɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [di:p]
every last bunny of them had darted under the ferns or into the deep
每一个 最后的 兔子 的 他们 有 飞镖 在下面 这 蕨类植物 或者 进入 这 深的
['ʃædəʊz] ,
shadows ,
阴影 ,

所有的小兔子都迅速钻进了蕨类植物底下或幽暗的树荫里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gleɪd] [wɒz; wəz][æz; əz] ['empti] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ðeə(r)] .
and the little glade was as empty as if they had never been there .
和 这 小的 林间空地 曾是 作为 空的 作为 如果 他们 有 绝不 到过 那里 .

那片小林间空地空无一人，仿佛他们从未到过那里一样。

[ðen] ['rɪgli] [nəʊz] , [mɔ:(r)] ['deərɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [krept] ['veri] , ['veri] ['saɪləntli] [tə'wɔ:d]
Then Wriggly Nose , more daring than the others , crept very , very silently toward
然后 蠕动的 鼻子 , 更多的 大胆 比 这 其他的 , 悄悄地爬 非常 , 非常 默默 朝向
[ðæt] ['dredf(ə)l] ['əʊdə(r)] .
that dreadful odor .
那 可怕 气味 .

然后，比其他动物更大胆的扭鼻子悄无声息地向那股可怕的气味爬去。

[hi:; hi] [piə] [ə'meɪzd] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] .
He peered amazed at what he saw .
他 窥视 惊叹 在 什么 他 锯 .

他惊奇地凝视着眼前所见。

['twɪŋklɪ] [aɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [fɑːst] [ə'sliːp] . -

Twinkly	Eyes	had	fallen	fast	asleep	.	81
闪闪发光	眼睛	有	倒下	快速地	睡着了	.	-

闪亮的眼睛已经睡着了。81

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII

xxvii

二十七

[skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌniz]

SCHOOL	FOR	BUNNIES
学校	为了	兔子

兔子学校

[jes] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)] , [fɑːst] [ə'sliːp] !

Yes	,	sir	,	there	was	Twinkly	Eyes	,	the	little	Black	Bear	,	fast	asleep	!
是的	,	先生	,	那里	曾是	闪闪发光	眼睛	,	这	小的	黑色的	熊	,	快速地	睡着了	!

是的，先生，那里有闪闪眼的小黑熊，它睡得正香！

[haʊ] ['rɪgli] [nəʊz] [ænd; ənd] ['pædi] [pɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [dɪd] ['wɪg(ə)l] [ðeə(r)] [lɒŋ] [braʊn] [ɪəz]

How	Wriggly	Nose	and	Paddy	Paws	and	the	rest	did	wiggle	their	long	brown	ears
如何	蠕动的	鼻子	和	稻田	爪子	和	这	休息	做过	扭动	他们的	长的	棕色的	耳朵

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] !

at	the	sight	!
在	这	视线	!

看到这一幕，扭鼻子、帕迪爪子和其他小家伙都摇晃着它们长长的棕色耳朵！

“ [səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['spaɪɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['frɒlɪk] !

“	So	he	had	been	spying	on	our	frolic	!
”	所以	他	有	到过	间谍活动	在	我们的	嬉戏	!

“原来他一直在偷窥我们的嬉戏！”

” ['wɪspəd] [flæp] [ɪəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] .

”	whispered	Flap	Ears	with	a	giggle	.
”	低声说道	瓣膜	耳朵	和	一个	傻笑	.

“啪嗒耳朵咯咯笑着低声说道。”

“ [jes] , [hiː; hi] [θɔːt] [id] [hæv; həv] [heə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

“	Yes	,	he	thought	he'd	have	hare	for	supper	.
”	是的	,	他	想法	他会	有	野兔	为了	晚餐	.

“是的，他以为晚餐会吃到野兔。”

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [səʊ] [nɪə(r)] ?

Why	do	you	suppose	he	didn't	catch	one	of	us	,	when	he	came	so	near	?
为什么	做	你	认为	他	没有	抓住	一	的	我们	,	什么时候	他	来了	所以	靠近	?

你觉得他为什么离我们这么近却没抓住我们中的任何一个？

” [ɑːskt] ['rɪgli] [nəʊz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] - ['twɪŋk(ə)l] .

”	asked	Wriggly	Nose	,	his	eyes	a	-	twinkle	.
”	问	蠕动的	鼻子	,	他的	眼睛	一个	-	闪烁	.

“扭鼻子问道，他的眼睛闪闪发光。”

“ [hʌ] , [hiː; hi] [njuː] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] , ” [ænd; ənd] ['pædi] [pɔːz] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃest]

“	Huh	,	he	knew	we	could	run	the	faster	,	”	and	Paddy	Paws	threw	his	chest
“	嗯	,	他	知道	我们	可以	跑步	这	快点	,	”	和	稻田	爪子	扔	他的	胸部

[aʊt] .

out	.
出去	.

“哼，他知道我们跑得更快，”帕迪·波斯挺起胸膛说道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [sed]
“ He was waiting to knock you down the instant you came near enough , ” said
” 他 曾是 等待 到 敲 你 向下 这 立即的 你 来了 靠近 足够的 , ” 说
['mæmi] ['kɒtnteɪl] ,
Mammy Cottontail ,
妈咪 棉尾兔 ,

“他一直等着你靠近的时候把你打倒在地，”棉尾兔妈妈说。

['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bruːd] .
suddenly appearing in the midst of her little brood .
突然 出现 在 这 中间 的 她 小的 幼虫 .

突然出现在她的一小群孩子中间。

“ [doʊnt][gəʊ] [tuː] [nɪə(r)] !
“ Don't go too near !
” 不 去 也 靠近 !

“别靠太近！”

[hiː; hi] [maɪt] [weɪk] [ʌp][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] ! ” -
He might wake up at any minute ! ” 82
他 可能 唤醒 向上 在 任何 分钟 ! ” -

他随时都可能醒来！82

“ [ɔː] , [kʌm] [ɒn] , ” [ɜːrdʒd] [flæp] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['bʌniz] .
“ Aw , come on , ” urged Flap Ears to the younger bunnies .
” 啊 , 来 在 , ” 敦促 瓣膜 耳朵 到 这 年轻 兔子 .

“哎呀，来吧，”扇耳兔催促着小兔子们。

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [kænt] [dʒʌmp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,
“ I'll bet you can't jump as high as I can ,
” 患病的 赌注 你 不能 跳 作为 高的 作为 我 能 ,

我敢打赌你跳得肯定没我高。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['vɔːltɪd] ['fʊli] [faɪv] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
” and he vaulted fully five feet into the air .
” 和 他 拱形 完全 五 脚 进入 这 空气 .

他纵身跃起，足足跳了五英尺高。

“ ['brɑːvəʊ] , ” [sed] ['mæmi] ['kɒtnteɪl] .
“ Bravo , ” said Mammy Cottontail .
” Bravo , ” 说 妈咪 棉尾兔 .

“好样的！”棉尾兔妈妈说道。

“ [ðæt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][duː; də][maɪ'self] ! ”
“ That is as good as I could do myself ! ”
” 那 是 作为 好的 作为 我 可以 做 我 ! ”

“这已经是我能做到的最好水平了！”

“ [ai][kæn; kən] [liːp] ['fɑːðə(r)] , ” ['bəʊstɪd] ['rɪgli] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɔɪld] [sprɪŋ]
“ I can leap farther , ” boasted Wriggly Nose , and shooting like a coiled spring
” 我 能 飞跃 更远 , ” 吹嘘 蠕动的 鼻子 , 和 射击 喜欢 一个 卷曲 春天
[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
from the ground ,
从 这 地面 ,

“我能跳得更远！”扭鼻子吹嘘道，然后像弹簧一样从地上弹了起来。

[hiː; hi]['lændɪd][ə; eɪ] [gʊd] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] .
he landed a good ten feet away .
他 登陆 一个 好的 十 脚 离开 .

他落在了十英尺远的地方。

“ [ðel] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , ” ['tʃʌkl] ['dædi] ['kɒtnteɪl] ,

“	**They'll**	**soon**	**be**	**able**	**to**	**take**	**care**	**of**	**themselves**	**,**	**”**	**chuckled**	**Daddy**	**Cottontail**	**,**
”	他们会	很快	是	有能力的	到	拿	关心	的	他们自己	,	”	轻笑	爸爸	棉尾兔	,

“它们很快就能照顾好自己了，”棉尾兔爸爸笑着说。

['hɒpɪŋ] ['əʊvə(r)] [bɪ'saɪd] ['mæmi] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

hopping	**over**	**beside**	**Mammy**	**at**	**this**	**moment**	**.**
跳跃	超过	旁	妈咪	在	这	片刻	.

这时，他跳到妈妈身边。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [drɪlz] . ”

“	**We**	**must**	**have**	**more**	**of**	**these**	**drills**	**. ”**
”	我们	必须	有	更多的	的	这些	演习	. ”

“我们必须多进行这类演习。”

“ [jes] , ” ['wɪspəd] ['mæmi] , “ [bʌt; bət][doʊnt][let] - [ɪm] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['skuːlɪŋ]

“	**Yes**	**,**	**”**	**whispered**	**Mammy**	**,**	**“**	**but**	**don't**	**let**	**'**	**em**	**know**	**it's**	**a**	**part**
”	是的	,	”	低声说道	妈咪	,	“	但	不	让	-	呃	知道	它是	一个	部分

of	**their**	**schooling**	.			
的	他们的	学校教育	.			
:						
.						

“是的，”妈妈低声说，“但不要让他们知道这是他们学校教育的一部分。”

[let] - [ɪm] [θɪŋk] [ɪts] ['əʊnli] [pleɪ] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [woʊnt] [teɪk] ['eni] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

Let	**'**	**em**	**think**	**it's**	**only**	**play**	**,**	**or**	**they**	**won't**	**take**	**any**	**pleasure**	**in**	**it**	**. ”**
让	-	呃	思考	它是	仅有的	玩	,	或者	他们	惯于	拿	任何	乐趣	在	它	. ”

让他们以为这只是游戏，否则他们就不会从中获得乐趣。

“ [raɪt] ! ” [ə'griːd] ['dædi] ['kɒtnteɪl] .

“	**Right**	**!**	**”**	**agreed**	**Daddy**	**Cottontail**	**.**
”	正确的	!	”	同意	爸爸	棉尾兔	.

“没错！”棉尾兔爸爸赞同道。

“ [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

“	**The**	**great**	**secret**	**of**	**training**	**the**	**young**	**is**	**to**	**make**	**it**	**play**	**for**	**them**	**.**
”	这	伟大的	秘密	的	训练	这	年轻的	是	到	制作	它	玩	为了	他们	.

训练年轻人的最大秘诀就是让他们为之效力。

[naʊ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] —

Now	**when**	**I**	**was**	**a**	**youngster**	**—**
现在	什么时候	我	曾是	一个	青少年	—

当我还是个孩子的时候——

” [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

”	**He**	**stopped**	**to**	**prick**	**up**	**his**	**ears**	**.**
”	他	停止	到	刺	向上	他的	耳朵	.

他停下来，竖起了耳朵。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['wɪspəd] ['mæmi] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌniz] ,

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**	**whispered**	**Mammy**	**,**	**with**	**an**	**anxious**	**eye**	**on**	**the**	**little**	**bunnies**	**,**
”	什么	是	它	?	”	低声说道	妈咪	,	和	一个	焦虑的	眼睛	在	这	小的	兔子	,

“怎么了？”妈妈低声问道，焦急地看着小兔子们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [liːp] - [frɒg] [wɪð] [ðə; ði] [heəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

who	**were**	**now**	**playing**	**leap**	**-**	**frog**	**with**	**the**	**hares**	**from**	**the**	**other**	**side**	**of**
WHO	是	现在	玩耍	飞跃	-	青蛙	和	这	野兔	从	这	其他	边	的

['pɒliwɒg] [pɒnd] . -

Pollywog	**Pond**	**.**	**83**
蝌蚪	池塘	.	-

它们现在正和蝌蚪池对岸的野兔们玩跳房子游戏。83

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [snɪf] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [dʒʌst] [ðen] , [wen] [ðə; ðɪ][wɪnd] [tʃeɪndʒd] ? ”

“	Didn't	you	get	a	sniff	of	something	,	just	then	,	when	the	wind	changed	?	”
”	没有	你	得到	一个	嗅	的	某物	,	只是	然后	,	什么时候	这	风	已更改	?	”

[ɑːskt] ['dædi] .

asked	Daddy	.
问	爸爸	.

“刚才风向改变的时候，你没闻到什么味道吗？”爸爸问。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] — [ðeə(r)] !

“	I	could	have	sworn	—	there	!
”	我	可以	有	宣誓	—	那里	!

“我发誓——就是那里！”

[ə; eɪ][fɒks] !

A	fox	!
一个	狐狸	!

一只狐狸!

[ə; eɪ][fɒks] !

A	fox	!
一个	狐狸	!

一只狐狸!

” [hiː; hi] ['sɪgnəld] [wɪð] [ðæt] [tæp] — [tæp] — [tæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [haɪnd][legz] [ðæt] ['saʊndɪd] [səʊ]

”	he	signaled	with	that	tap	—	tap	—	tap	of	his	long	hind	legs	that	sounded	so
”	他	发出信号	和	那	轻敲	—	轻敲	—	轻敲	的	他的	长的	后	腿	那	听起来	所以

[mʌtʃ] [laɪk] ['drʌmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [lɒg] .

much	like	drumming	on	a	hollow	log	.
很多	喜欢	打鼓	在	一个	空洞的	日志	.

他用长长的后腿发出“嗒嗒嗒”的轻快信号，听起来就像在空心木头上敲鼓一样。

['ɪnstəntli] ['evri] ['bʌni] [ɪn][ðə; ðɪ] [gleɪd] [hæd; həd] [dæʃt] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ,

Instantly	every	bunny	in	the	glade	had	dashed	to	cover	,
即刻	每一个	兔子	在	这	林间空地	有	虚线	到	覆盖	,

林间空地上的所有兔子瞬间都冲向掩体。

[ænd; ənd] [gɒn] ['skʌtlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['krʊkɪdəst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

and	gone	scuttling	for	home	along	the	crookedest	little	rabbit	road	it	could
和	已消失	匆匆而过	为了	家	沿着	这	最弯曲的	小的	兔子	路	它	可以

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

然后沿着它能找到的最弯曲的小兔子路，一路狂奔回家。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɒks][hæz; həz] ['ʃɑːpə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][beə(r)] , [ə; eɪ] ['kiːnə(r)] [nəʊz][ænd; ənd]['betə(r)]

For	a	Fox	has	sharper	eyes	than	a	bear	,	a	keener	nose	and	better
为了	一个	狐狸	有	更锐利	眼睛	比	一个	熊	,	一个	更敏锐	鼻子	和	更好的

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

因为狐狸比熊看得更清楚，鼻子更灵敏，耳朵也更干净。

[ænd; ənd][ɒn] [tɒp][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] ,

and	on	top	of	everything	else	,
和	在	顶部	的	一切	别的	,

而且，除此之外，

[hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ðɪ] [fɑːstɪst] [heə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [gruː] .

he	can	run	as	fast	as	the	fastest	hare	that	ever	grew	.
他	能	跑步	作为	快速地	作为	这	最快	野兔	那	曾经	生长	.

他跑得像有史以来跑得最快的兔子一样快。

[æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɒks][kʊd; kəd] ,

At	least	,	a	large	fox	could	,
在	至少	,	一个	大的	狐狸	可以	,

至少，一只体型较大的狐狸可以做到。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [jʌŋ] ['frɪski] [fɒks][hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][fəʊ] [wɜːθ] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

and	even	young	Frisky	Fox	had	grown	into	a	foe	worth	keeping	at	a
和	甚至	年轻的	活泼的	狐狸	有	生长	进入	一个	敌人	值得	保持	在	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

就连年幼的弗里斯基·福克斯也成长为一个值得远离的敌人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪnt] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['frɪski] [fɒks] ,

For	the	taint	on	the	wind	was	that	of	Frisky	Fox	,
为了	这	污点	在	这	风	曾是	那	的	活泼的	狐狸	,

风中弥漫着轻浮狐狸的污秽，

[aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] . -

out	on	a	little	spree	of	his	own	.	84
出去	在	一个	小的	狂欢	的	他的	自己的	.	-

他独自出去小小狂欢了一番。84

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII
二十八

二十八

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][beə(r)]

A	BOY	AND	A	BEAR
一个	男生	和	一个	熊

男孩与熊

['hjuːmən] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][səʊ] [ʃɑːp] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [fəʊk] [huː] [hæv; həv][tuː; tə]

Human	ears	are	never	so	sharp	as	those	of	the	wood	folk	who	have	to
人类	耳朵	是	绝不	所以	锋利的	作为	那些	的	这	木头	民间	WHO	有	到

[lɪv; laɪv][baɪ][ðeə(r)] [wɪts] .

live	by	their	wits	.
居住	经过	他们的	智慧	.

人类的耳朵永远比不上那些靠智慧生存的森林居民的耳朵。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [fɑːm] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,

So	when	the	Boy	from	the	Valley	Farm	heard	nothing	,	and	saw	nothing	,
所以	什么时候	这	男生	从	这	谷	农场	听到	没有什么	,	和	锯	没有什么	,

所以，当山谷农场的男孩什么也没听到，什么也没看到的时候，

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] .

he	concluded	there	was	nothing	there	.
他	结束	那里	曾是	没有什么	那里	.

他得出结论，那里什么也没有。

[bʌt; bət] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [nʌn] [ðə; ði] [les] ,

But	Twinkly	Eyes	,	the	little	Black	Bear	,	was	following	him	none	the	less	,
但	闪闪发光	眼睛	,	这	小的	黑色的	熊	,	曾是	下列的	他	没有任何	这	较少的	,

但是，那只名叫“闪闪眼”的小黑熊还是跟着他走了。

[hɑːf] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd][hɑːf] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðɪs] [tuː] - [legd] ['kriːtʃə(r)] [mait] [biː; bi] [ʌp]

half	fearful	and	half	curious	to	see	what	this	two	-	legged	creature	might	be	up
一半	可怕	和	一半	好奇的	到	看	什么	这	二	-	腿	生物	可能	是	向上

[tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz] [wʊdz] .

to	in	his	woods	.
到	在	他的	树林	.

他既害怕又好奇，想看看这个两足生物在他的树林里会做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [heɪz] [tuː; tə] [səb'djuːz] [ðə; ði]

It	was	a	pleasant	afternoon	,	with	just	enough	of	a	haze	to	subdue	the
它	曾是	一个	令人愉快的	下午	,	和	只是	足够的	的	一个	阴霾	到	征服	这

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

这是一个宜人的下午，薄雾恰到好处地遮蔽了阳光。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd][left][ðə; ði] [ɜːθ] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['pætʃɪz] ,

The	rain	had	left	the	earth	fresh	and	green	in	the	open	patches	,
这	雨	有	左边	这	地球	新鲜的	和	绿色的	在	这	打开	补丁	,

雨水过后，裸露的土地变得清新翠绿。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['stiːpl] [bʊʃ] [ænd; ənd][dʒəʊ] [paɪ]

and	the	air	was	sweet	with	the	perfume	of	Steeple	Bush	and	Joe	Pye
和	这	空气	曾是	甜的	和	这	香水	的	尖顶	衬套	和	乔	派

[wiːd] [ænd; ənd] [pɪŋk] [swiːt] ['kləʊvə(r)] .

Weed	and	pink	Sweet	Clover	.
杂草	和	粉色的	甜的	三叶草	.

空气中弥漫着紫菀、紫菀和粉红色甜三叶草的芬芳。

[frɒm; frəm] [ə'weɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['medəʊ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [keɪm] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

From	away	down	by	the	meadow	back	of	the	Farm	came	the	tinkle	of	a
从	离开	向下	经过	这	草地	后退	的	这	农场	来了	这	小便	的	一个

['kaʊbel] ,

cowbell	,
牛铃	,

从农场后面的草地上传来一阵清脆的牛铃声。

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [seɪv] [ðə; ði] [feɪnt] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'genst]

the	only	sound	to	break	the	stillness	,	save	the	faint	lapping	of	the	river	against
这	仅有的	声音	到	休息	这	寂静	,	节省	这	头晕的	交叠	的	这	河	反对

[ə; eɪ]['bəʊldə(r)] . -

a	boulder	.	85
一个	巨石	.	-

除了河水轻柔地拍打着巨石的声音，就只有这寂静无声的声响了。85

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [puːl] [hɑːf] - ['ʃædoʊd] [baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [lɒg] .

The	Boy	stopped	beside	a	pool	half	-	shadowed	by	an	overhanging	log	.
这	男生	停止	旁	一个	水池	一半	-	阴影	经过	一个	悬垂	日志	.

男孩停在水池边，水池一半被悬垂的圆木遮蔽。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] [kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg][fæt] [traʊt] [ðæt] [leɪ] ['hedɪd] [ʌp] - [striːm] ,

His	sharp	eyes	could	just	make	out	a	big	fat	trout	that	lay	headed	up	-	stream	,
他的	锋利的	眼睛	可以	只是	制作	出去	一个	大的	胖的	鳟鱼	那	躺	标题	向上	-	溪流	,

他锐利的眼睛隐约看到一条肥硕的鳟鱼正逆流而上。

['leɪzɪli] ['fænɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪnz] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

lazily	fanning	the	water	with	his	fins	,	to	keep	himself	in	position	.
懒洋洋	扇形	这	水	和	他的	鳍	,	到	保持	他自己	在	位置	.

他懒洋洋地用脚蹼扇动水流，以保持自己的位置。

[naʊ] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [huː] [hæd; həd] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Now	Twinkly	Eyes	,	who	had	concealed	himself	in	a	clump	of	bushes	a	little
现在	闪闪发光	眼睛	,	WHO	有	暗	他自己	在	一个	丛	的	灌木丛	一个	小的

[ˌdaʊn'striːm] ,

downstream	,
下游	,

现在，闪闪眼睛躲在下游不远处的一丛灌木里，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [pəʊl] [wɪð] [ðə; ði] [laɪn] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]

began	to	see	the	meaning	of	the	long	black	pole	with	the	line	dangling
开始	到	看	这	意义	的	这	长的	黑色的	极	和	这	线	悬挂

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

from	the	end	of	it	.
从	这	结尾	的	它	.

开始明白那根长长的黑杆子的含义，杆子的末端垂着一根线。

[fɜːst] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

First	the	Boy	took	a	tin	can	from	his	pocket	,
第一的	这	男生	采取	一个	锡	能	从	他的	口袋	,

男孩先是从口袋里掏出一个罐头盒，

[ə; eɪ] [kæn; kən] [wɪð] [həʊlz] [pʌntʃt] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] .

a	can	with	holes	punched	in	the	top	.
一个	能	和	孔	拳击	在	这	顶部	.

一个顶部打了孔的罐子。

[sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [fæt] [waɪt] ['æŋg(ə)l] [wɜːm] ,

Selecting	a	fat	white	angle	worm	,
选择	一个	胖的	白色的	角度	蠕虫	,

选择一条肥硕的白蚯蚓，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)] [wel] [njuː] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] [wet] ['pleɪsɪz] ,

of	a	sort	that	the	little	Black	Bear	well	knew	grew	in	the	wet	places	,
的	一个	种类	那	这	小的	黑色的	熊	出色地	知道	生长	在	这	湿的	地方	,

小黑熊很熟悉那种生长在潮湿地方的植物。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hʊk] [ænd; ənd] ['dæŋgld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [traʊt] .

he	fastened	it	on	his	hook	and	dangled	it	before	the	trout	.
他	系紧	它	在	他的	钩	和	悬挂着	它	前	这	鳟鱼	.

他把它绑在鱼钩上，然后晃到鳟鱼面前。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'veɪl] !

But	to	no	avail	!
但	到	不	可用	!

但一切都无济于事!

[ðæt] ['kæni] ['feləʊ] [njuː] ['pɜːfɪktli] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [wərmz] [ɒv; əv] [spft] [fæt] ['waɪtnəs] [wɜː(r); wə(r)]

That	canny	fellow	knew	perfectly	that	no	such	worms	of	soft	fat	whiteness	were
那	精明	同伴	知道	完美	那	不	这样的	蠕虫	的	柔软的	胖的	白人	是

['evə(r)] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [striːm] .

ever	found	in	his	stream	.
曾经	成立	在	他的	溪流	.

那个精明的家伙非常清楚，他的溪流里从来没有发现过这种柔软肥美的白色蠕虫。

[ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wərmz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] [frɒm; frəm]

The	kind	of	worms	he	sometimes	found	when	there	was	a	cave	-	in	from
这	种类	的	蠕虫	他	有时	成立	什么时候	那里	曾是	一个	洞穴	-	在	从

[ðə; ði] [bæŋk] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] ,

the	bank	were	strong	,
这	银行	是	强的	,

他有时在河岸塌方时发现的那种蚯蚓很强壮。

[slɪm] [blæk] [wʌnz] . — [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] .

slim	black	ones	.	—	He	refused	even	to	nibble	.
苗条的	黑色的	一个	.	—	他	拒绝	甚至	到	蚕食	.

细长的黑色小家伙——他连一小口都不肯吃。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nekst] [traɪd] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] , [ðen] [ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] ,

The	Boy	next	tried	a	cricket	,	then	a	grasshopper	,
这	男生	下一个	尝试	一个	蟋蟀	,	然后	一个	蚱蜢	,

男孩接着试着抓了一只蟋蟀，然后又抓了一只蚱蜢。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ][fæt] [waɪt] [grʌb] — [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

and	finally	a	fat	white	grub	—	but	with	the	same	result	.
和	最后	一个	胖的	白色的	幼虫	—	但	和	这	相同的	结果	.

最后是一条肥硕的白色幼虫——但结果却是一样的。

[ðen] , [kwaɪt] [baɪ] [tʃɑːns] , [hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [blæk] [wɜːm] . -

Then	,	quite	by	chance	,	he	chose	a	black	worm	.	86
然后	,	相当	经过	机会	,	他	选择	一个	黑色的	蠕虫	.	-

然后，他偶然间选择了一条黑虫。86

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kɑːst][ˌaɪ 'tiː] ,

But	before	he	cast	it	,
但	前	他	投掷	它	,

但在他施法之前，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] ['tɜːt(ə)l] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][kræb] -

he	saw	a	shining	green	turtle	about	as	big	around	as	a	good	-	sized	crab	-
他	锯	一个	灼灼	绿色的	龟	关于	作为	大的	大约	作为	一个	好的	-	尺寸	螃蟹	-

['æp(ə)l] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] ,

apple	floating	about	,
苹果	漂浮的	关于	,

他看到一只闪闪发光的绿色海龟，大概有颗个头不小的野苹果那么大，在水面上漂浮着。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌp'striːm] .

just	a	little	upstream	.
只是	一个	小的	上游	.

就在上游一点。

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

And	carefully	laying	his	pole	along	the	bank	,	he	made	a	grab	for	the
和	小心	躺下	他的	极	沿着	这	银行	,	他	制成	一个	抓住	为了	这

['feləʊ] .

fellow	.
同伴	.

他小心翼翼地将鱼竿沿着河岸放好，然后一把抓住了那家伙。

[ðæt] [rɔil] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] ,

That	roiled	the	water	,	and	although	he	didn't	get	the	turtle	,
那	翻腾	这	水	,	和	虽然	他	没有	得到	这	龟	,

那件事搅动了水面，虽然他没能抓到那只乌龟，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [l'ʌkiəst] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

it	was	one	of	the	luckiest	things	he	could	have	done	.
它	曾是	一	的	这	最幸运的人	事物	他	可以	有	完毕	.

这是他做过的最幸运的事情之一。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [wɜːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ə'gen] ,

For	when	he	cast	his	worm	into	the	pool	again	,
为了	什么时候	他	投掷	他的	蠕虫	进入	这	水池	再次	,

当他再次把蚯蚓扔进池塘时，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['mʌdi] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [traʊt] [θɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

the	water	was	so	muddy	that	the	old	trout	thought	,	of	course	,
这	水	曾是	所以	浑	那	这	老的	鳟鱼	想法	,	的	课程	,

水太浑浊了，老鳟鱼心想，当然了。

[ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [keɪvd] [ɪn] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ,

the	bank	had	caved	in	above	there	,
这	银行	有	坍塌	在	多于	那里	,

上面的银行墙体坍塌了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [blæk] [bæŋk] - [wɜːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][fɑːst, fæst]

and	he	made	for	that	black	bank	-	worm	as	if	he	had	fasted
和	他	制成	为了	那	黑色的	银行	-	蠕虫	作为	如果	他	有	禁食

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

for	a	week	.
为了	一个	星期	.

他朝着那条黑色的河岸蠕虫跑去，仿佛已经禁食了一周。

[ə; eɪ] [twiːk] [æt; ət][ðə; ði][laɪn] ,

A	tweak	at	the	line	,
一个	调整	在	这	线	,

稍微调整一下线条，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ˈfʊli] [tuː] [rɒdz] [θruː]

and	the	boy	was	so	excited	that	he	swung	his	fish	fully	two	rods	through
和	这	男生	曾是	所以	兴奋的	那	他	摇摆	他的	鱼	完全	二	杆	通过

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

男孩兴奋极了，他把鱼挥舞着，足足甩了两根鱼竿那么远。

[ˈlændɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [bʊʃ] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ˈtwɪŋklɪ] [aɪz] [wɒz; wəz][ˈhaɪdɪŋ] !

landing	him	in	the	very	bush	behind	which	Twinkly	Eyes	was	hiding	!
降落	他	在	这	非常	衬套	在后面	哪个	闪闪发光	眼睛	曾是	隐藏	!

结果他正好落在了闪闪眼睛藏身的那丛灌木后面！

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

The	little	Black	Bear	gave	a	start	of	surprise	,
这	小的	黑色的	熊	给予	一个	开始	的	惊喜	,

小黑熊吓了一跳，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈstɑːtld] [geɪz]

and	for	just	one	instant	his	head	was	exposed	to	the	boy's	startled	gaze
和	为了	只是	一	立即的	他的	头	曾是	裸露	到	这	男孩们	惊慌	目光

. -

.	87

. -

就在那一瞬间，他的头暴露在男孩惊愕的目光中。87

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX
二十九

二十九

[ðə; ði] [ˈteɪblz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd]

THE	TABLES	ARE	TURNED
这	表格	是	转向

风水轮流转

[ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [fɑːm] [held][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [wɪð] [praɪd] .

The	Boy	from	the	Valley	Farm	held	his	head	high	with	pride	.
这	男生	从	这	谷	农场	握住	他的	头	高的	和	自豪	.

来自山谷农场的男孩骄傲地昂首挺胸。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] — [ɒn][ðə; ði][self] - [seɪm] [deɪ] — [ˈlændɪd][ə; eɪ][bɪg][fæt] [traʊt] [ænd; ənd]

For	had	he	not	—	on	the	self	-	same	day	—	landed	a	big	fat	trout	and
为了	有	他	不是	—	在	这	自己	-	相同的	天	—	登陆	一个	大的	胖的	鳟鱼	和

[siːn] [ə; eɪ][beə(r)] [kʌb] !

seen	a	bear	cub	!
已见	一个	熊	幼兽	!

因为他竟然在同一天钓到了一条肥大的鳟鱼，还看到了一只小熊！

[ðæt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [æt; ət] [həʊm] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bækwʊdz]

That	would	certainly	be	something	to	tell	at	home	,	even	for	a	backwoods
那	会	当然	是	某物	到	告诉	在	家	,	甚至	为了	一个	偏远地区

[bɔɪ] !

boy	!
男生	!

即使对于一个乡下孩子来说，这肯定也是件值得带回家炫耀的事!

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtəd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [brɔɪl] [hɪz; ɪz] [fɪʃ]

His	mouth	watered	as	he	thought	of	the	way	his	mother	would	broil	his	fish
他的	嘴	浇水	作为	他	想法	的	这	方式	他的	母亲	会	烤	他的	鱼

.

:
.

一想到母亲烤鱼的样子，他就口水直流。

[bʌt; bət][ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [leɪd] [plænz][ɒv; əv] [maɪs] [ænd; ənd] [men] !

But	alas	,	for	the	best	laid	plans	of	mice	and	men	!
但	唉	,	为了	这	最好的	铺设	计划	的	小鼠	和	男人	!

但是，唉，人算不如天算!

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] [hɪz; ɪz] [kætʃ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [fɪʃ]

When	he	found	the	place	where	he	had	landed	his	catch	,	there	was	no	fish
什么时候	他	成立	这	地方	在哪里	他	有	登陆	他的	抓住	,	那里	曾是	不	鱼

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

当他找到自己捕鱼的地方时，那里已经没有鱼了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [driːmd] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	it	be	that	he	had	only	dreamed	he	caught	it	?
可以	它	是	那	他	有	仅有的	梦见	他	捕捉	它	?

难道他只是在梦里梦到自己抓住了它?

[bʌt; bət][nəʊ] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ɪts] [teɪl] [ɒn][ðə; ði]['træmp(ə)ld] [graʊnd] .

But	no	,	here	was	its	tail	on	the	trampled	ground	.
但	不	,	这里	曾是	它是	尾巴	在	这	践踏	地面	.

不，它的尾巴却躺在被践踏的地面上。

['sʌmwʌn] [hæd; həd]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] .

Someone	had	stolen	it	.
某人	有	被盗	它	.

被人偷走了。

[bʌt; bət] [huː] ?

But	who	?
但	WHO	?

但是谁呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] !

That	was	the	question	!
那	曾是	这	问题	!

这就是问题所在!

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Why	,	of	course	,	the	little	Black	Bear	whom	he	had	startled	out	of	the
为什么	,	的	课程	,	这	小的	黑色的	熊	谁	他	有	惊慌	出去	的	这

['ʌndəbrʌʃ] !

underbrush	!
草丛	!

当然是被他从灌木丛里惊出来的那只小黑熊啦!

“ [ðə; ði] ['rɑːskl] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ， [hɑːf] [ə'mjuːzd] ， [hɑːf] [krest] - ['fɔːlən] .
“ The rascal ! ” exclaimed the Boy , half amused , half crest - fallen .
“ 这 恶棍 ！ ” 惊呼 这 男生 ， 一半 觉得好笑 ， 一半 波峰 - 倒下 .

“这小家伙！”男孩惊呼道，语气中既有几分好笑，又有几分沮丧。

[wel] ， [ai]['əʊnli] [həʊp] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] . -
Well , I only hope he needed it more than I did . 88
出色地 ， 我 仅有的 希望 他 需要 它 更多的 比 我 做过 . -

我只希望他比我更需要它。88

“ [naʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [həʊm] [wen] [ai] [tel] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪg] [kætʃ] .
“ Now I suppose they will never believe me at home when I tell of my big catch .
“ 现在 我 认为 他们 将要 绝不 相信 我 在 家 什么时候 我 告诉 的 我的 大的 抓住 .

“现在我想，当我告诉家里人我钓到大鱼时，他们肯定不会相信我。”

” [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['wɪslɪŋ] ['ruːfəli] ， [æz; əz] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] ['hɔːsheə(r)] [laɪn]
” He started whistling ruefully , as he set about mending his broken horsehair line
” 他 开始 吹口哨 懊悔地 ， 作为 他 放 关于 修补 他的 破碎的 马鬃 线
，
，
，

他一边懊恼地吹着口哨，一边开始修补断裂的马鬃绳。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒt] ['bædli] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
which had got badly tangled in the bushes .
哪个 有 得到 糟糕 纠缠不清 在 这 灌木丛 .

它被灌木丛缠住了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [pɔːz] ， [waɪd] - [aɪd] .
Then his eye fell on something that made him pause , wide - eyed .
然后 他的 眼睛 跌倒 在 某物 那 制成 他 暂停 ， 宽的 - 眼睛 .

然后他的目光落在了某个东西上，让他停住了脚步，睁大了眼睛。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bækwʊdz] [bɔɪ] ，
Being a backwoods boy ,
存在 一个 偏远地区 男生 ，

作为一个来自乡下的男孩，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [kiːn] [æt; ət] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
he was almost as keen at reading the signs about him as were the
他 曾是 几乎 作为 敏锐的 在 阅读 这 标志 关于 他 作为 是 这
[wʊd] [fəʊk] [ðəm'selvz] — [ðæt] [ɪz] ，
wood folk themselves — that is ,
木头 民间 他们自己 — 那 是 ，

他解读周围事物的敏锐程度几乎不亚于森林居民——也就是说，

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] ！
so far as he was able !
所以 远的 作为 他 曾是 有能力的 ！

尽他所能！

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [les] [ʃɑːp] [ðæn; ðən] [ðeəz] ，
Of course his nose and ears were very much less sharp than theirs ,
的 课程 他的 鼻子 和 耳朵 是 非常 很多 较少的 锋利的 比 他们的 ，

当然，他的鼻子和耳朵远没有他们的那么尖锐。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
but he had even better eyes than most of them .
但 他 有 甚至 更好的 眼睛 比 最多 的 他们 .

但他的视力比他们大多数人都要好。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəns] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] ,
Here was evidence his eyes could not deny ,
这里 曾是 证据 他的 眼睛 可以 不是 否定 ,

这是他亲眼无法否认的证据。

[ðəʊ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd][felt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] .
though he reached out and felt of it to be sure .
尽管 他 达到 出去 和 毛毡 的 它 到 是 当然 .

虽然他伸手去摸，但还是感觉到了。

[wʌn] [fɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stəʊlən] [traʊt] [leɪ] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [bʊʃ] .
One fin of his stolen trout lay caught in the very top of a hazel bush .
一 鳍 的 他的 被盗 鳟鱼 躺 捕捉 在 这 非常 顶部 的 一个 榛 衬套 .

他偷来的那条鳟鱼的一只鳍卡在了榛树丛的顶端。

“ [naʊ] , [haʊ] [ɒn] [ɜ:θ] [dɪd] [ðæt] [get] [ðeə(r)] ?
“ Now , how on earth did that get there ?
“ 现在 , 如何 在 地球 做过 那 得到 那里 ?

“那么，这到底是怎么到那儿的？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] .
” he asked himself .
” 他 问 他自己 .

他问自己。

['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ænpt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
People who are much alone are very apt to talk to themselves .
人们 WHO 是 很多 独自的 是 非常 易于 到 讲话 到 他们自己 .

经常独处的人很容易自言自语。

“ [ɪf] [ðæt] [kʌb] [et; eɪt][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [daʊn] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪz]['træmp(ə)ld] ,
“ If that cub ate the fish down here , where the ground is trampled ,
“ 如果 那 幼兽 吃 这 鱼 向下 这里 , 在哪里 这 地面 是 践踏 ,

“如果那只幼崽吃了这里（地面被踩踏过的地方）的鱼，

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][drɒp][ðə; ðɪ][fɪn][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] ? ”
how did he come to drop the fin in a bush higher than his head ? ”
如何 做过 他 来 到 降低 这 鳍 在 一个 衬套 更高 比 他的 头 ? ”

他怎么会把鱼鳍掉到比他头还高的灌木丛里呢?

“ [əʊ] [ju:; jʊ] ['rɑ:skl] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ɪn] [dɪ'laɪt]
“ Oh you rascal ! ” shouted the boy , in delight
“ 哦 你 恶棍 ! ” 喊叫 这 男生 , 在 喜

“你这淘气鬼！”男孩高兴地喊道。

— [peɪdʒ] -
— Page 89
— 页 -

—第89页

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [pɒpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Then a bright idea popped into his mind .
然后 一个 明亮的 主意 爆裂 进入 他的 头脑 .

这时，他脑海中突然冒出一个好主意。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
“ Why , of course , it must have dropped from above .
“ 为什么 , 的 课程 , 它 必须 有 掉落 从 多于 .

“那当然，它一定是上面掉下来的。”

[ə; eɪ][slaɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] [ˌwʊdnt] have89
A sly fellow like that wouldn't have89
一个 狡猾 同伴 喜欢 那 不会 have89

像他那样狡猾的家伙不会有89

[stɒpt] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [daʊn] [hɪə(r)] .

stopped	**to**	**eat**	**his**	**fish**	**down**	**here**	**.**
停止	到	吃	他的	鱼	向下	这里	.

他停下来在这里吃他钓的鱼。

[hiːz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [triː] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːst] [ɪn] [piːs] .

He's	**carried**	**it**	**up**	**in**	**the**	**top**	**of**	**some**	**tree**	**where**	**he**	**could**	**feast**	**in**	**peace**	**.**
他是	携带	它	向上	在	这	顶部	的	一些	树	在哪里	他	可以	盛宴	在	和平	.

他把它带到树顶上，在那里他可以安心享用美食。

[aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['veri] [triː] [aɪm] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [els] [kʊd; kəd] [ðə; ði]

I'll	**bet**	**it**	**was**	**this**	**very**	**tree**	**I'm**	**standing**	**under**	**—**	**for**	**how**	**else**	**could**	**the**
患病的	赌注	它	曾是	这	非常	树	我是	常设	在下面	—	为了	如何	别的	可以	这

[fɪn] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] ?

fin	**have**	**fallen**	**on**	**top**	**of**	**the**	**bush**	**?**
鳍	有	倒下	在	顶部	的	这	衬套	?

我敢肯定就是我站着的这棵树——否则鱼鳍怎么会掉到灌木丛上呢?

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [pɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] - [tɒp] .

"	**He**	**raised**	**his**	**eyes**	**to**	**peer**	**into**	**the**	**green**	**shadows**	**of**	**the**	**tree**	**-**	**top**	**.**
"	他	提高	他的	眼睛	到	同伴	进入	这	绿色的	阴影	的	这	树	-	顶部	.

他抬起眼睛，凝视着树梢的绿色阴影。

[ðeə(r)] ,

There	**,**
那里	,

那里，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] — [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃɑːp] [aɪz] [kʊd; kəd] ['beəli] [meɪk] [hɪm] [aʊt] [ə'genst]

sure	**enough**	**—**	**so**	**high**	**that**	**the**	**Boy's**	**sharp**	**eyes**	**could**	**barely**	**make**	**him**	**out**	**against**
当然	足够的	—	所以	高的	那	这	男孩们	锋利的	眼睛	可以	仅仅	制作	他	出去	反对

[ðə; ði] [triː] [trʌŋk] ,

the	**tree**	**trunk**	**,**
这	树	树干	,

果然不出所料——树干太高了，男孩锐利的眼睛几乎都看不清他。

[sæt] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [lɪm] ,

sat	**Twinkly**	**Eyes**	**astride**	**a**	**limb**	**,**
卫星	闪闪发光	眼睛	跨骑	一个	肢	,

闪亮眼睛骑在树枝上，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['klevə(r)] ['fɔːˌpɔː] [hiː; hi] [held] [wɒt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [lɑːst]

and	**between**	**his**	**clever**	**forepaws**	**he**	**held**	**what**	**must**	**have**	**been**	**the**	**last**
和	之间	他的	聪明的	前爪	他	握住	什么	必须	有	到过	这	最后的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [traʊt] .

of	**the**	**trout**	**.**
的	这	鳟鱼	.

他灵巧的前爪间夹着的，一定是最后一条鳟鱼了。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .

“	**Oh**	**,**	**you**	**rascal**	**!**	**”**	**shouted**	**the**	**boy**	**,**	**in**	**delight**	**.**
“	哦	,	你	恶棍	!	”	喊叫	这	男生	,	在	喜	.

“哦，你这个淘气鬼！”男孩高兴地喊道。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! ” -

“	**I'll**	**get**	**you**	**for**	**that**	**!**	**”**	**90**
“	患病的	得到	你	为了	那	!	”	-

“我一定会报复你的！”90

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks]

XXX
XXX

XXX

[ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [mætʃ]
A **CLIMBING** **MATCH**
一个 攀登 匹配

攀岩比赛

“ [juː; jʊ]['skæləwæg] !
“ **You** **Scalawag** **!**
” 你 饭桶 !

你这个无赖!

” [ðə; ði] [bɔɪ] [kept] ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)] ,
” **the** **Boy** **kept** **laughing** **,** **as** **he** **stared** **at** **Twinkly** **Eyes** **,** **the** **little** **Black** **Bear** **,**
” 这 男生 保留 笑 , 作为 他 凝视 在 闪闪发光 眼睛 , 这 小的 黑色的 熊 ,

男孩一边盯着闪闪眼睛的小黑熊，一边笑个不停。

[ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [triː] .
in **the** **top** **of** **the** **beech** **tree** **.**
在 这 顶部 的 这 山毛榉 树 .

在山毛榉树的顶端。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [stəʊl] [maɪ] [fɪʃ] ?
“ **So** **it** **was** **you** **who** **stole** **my** **fish** **?**
” 所以 它 曾是 你 WHO 偷窃 我的 鱼 ?

“原来是你偷了我的鱼？”

” [bʌt; bət] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
” **But** **Twinkly** **Eyes** **said** **never** **a** **word** **.**
” 但 闪闪发光 眼睛 说 绝不 一个 单词 .

但闪闪眼睛却一句话也没说。

[hiː; hi][dʒʌst][sæt] [stɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] ,
He **just** **sat** **still** **,** **like** **a** **bump** **on** **a** **log** **,**
他 只是 卫星 仍然 , 喜欢 一个 撞 在 一个 日志 ,

他只是静静地坐着，像根木头上的疙瘩一样。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [mait] [jet] [biː; bi] [dɪ'siːvd] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] ['blækənd]
in **the** **hope** **that** **the** **Boy** **might** **yet** **be** **deceived** **into** **thinking** **him** **only** **a** **blackened**
在 这 希望 那 这 男生 可能 然而 是 受骗 进入 思维 他 仅有的 一个 变黑
[lɪm] .
limb **.**
肢 .

希望男孩还能被蒙蔽，以为他只是一条烧焦的肢体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [fɑːm] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] .
But **the** **Boy** **from** **the** **Valley** **Farm** **was** **not** **to** **be** **deceived** **.**
但 这 男生 从 这 谷 农场 曾是 不是 到 是 受骗 .

但来自山谷农场的男孩并没有被欺骗。

[hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
He **,** **and** **his** **father** **before** **him** **,**
他 , 和 他的 父亲 前 他 ,

他，以及他的父亲，

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [wʊdz] [weə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [klɪə(r)] —
had **lived** **all** **their** **lives** **in** **the** **north** **woods** **where** **footprints** **are** **very** **clear** **—**
有 居住地 全部 他们的 生活 在 这 北 树林 在哪里 脚印 是 非常 清除 —
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɛrz] ['fʊtˌprɪnt] [led] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .
and **the** **little** **Bear's** **footprints** **led** **straight** **to** **the** **tree** **.**
和 这 小的 熊的 脚印 引领 直的 到 这 树 .

它们一生都生活在北方的森林里，那里的脚印非常清晰——小熊的脚印径直通向那棵树。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [mait] [kætʃ] [ə; eɪ][kʌb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pet] .

Moreover	**,**	**he**	**had**	**long**	**been**	**wishing**	**he**	**might**	**catch**	**a**	**cub**	**for**	**a**	**pet**	**.**
而且	,	他	有	长的	到过	祝	他	可能	抓住	一个	幼兽	为了	一个	宠物	.

此外，他一直希望能够抓一只幼崽作为宠物。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] .

Therefore	**,**	**he**	**started**	**to**	**climb**	**the**	**tree**	**.**
所以	,	他	开始	到	爬	这	树	.

于是，他开始爬树。

['twɪŋklɪ] [aɪz] , [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] — [ænd; ənd] [huː]

Twinkly	**Eyes**	**,**	**who**	**did**	**not**	**know**	**the**	**kindness**	**of**	**the**	**Boy's**	**intentions**	**—**	**and**	**who**
闪闪发光	眼睛	,	WHO	做过	不是	知道	这	仁慈	的	这	男孩们	意图	—	和	WHO

certainly91

certainly91

certainly91

闪闪发光的眼睛，并不知道男孩的善意——而且她当然91

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] — [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm]

would	**not**	**have**	**wanted**	**to**	**be**	**caught**	**if**	**he**	**had**	**—**	**decided**	**it**	**was**	**time**
会	不是	有	通缉	到	是	捕捉	如果	他	有	—	决定	它	曾是	时间

[tuː; tə] [ʃəʊ] [faɪt] .

to	**show**	**fight**	**.**
到	展示	斗争	.

如果他被抓住了，他肯定不想被抓——他决定是时候展现反抗精神了。

“ [hwʊf] ! [hwʊf] !

“	**Whoof**	**!**	**Whoof**	**!**
”	缟	!	缟	!

“汪！汪！”

” [hiː; hi] [graul] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [pɔːz] [ɒn][ðə; ði] [triː] [trʌŋk] .

”	**he**	**growled**	**,**	**slapping**	**his**	**heavy**	**paws**	**on**	**the**	**tree**	**trunk**	**.**
”	他	咆哮	,	拍打	他的	重的	爪子	在	这	树	树干	.

他低吼着，用他沉重的爪子拍打着树干。

“ [juː; jʊ] [kænt] [skeə(r)][ˌem 'iː] !

“	**You**	**can't**	**scare**	**me**	**!**
”	你	不能	吓	我	!

你吓不倒我！

” [lɑːft] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	**laughed**	**the**	**Boy**	**.**
”	笑了	这	男生	.

“男孩笑了。”

“ [jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['jɪəlɪŋ] [kʌb] .

“	**You're**	**nothing**	**but**	**a**	**yearling**	**cub**	**.**
”	你是	没有什么	但	一个	一岁幼驹	幼兽	.

你不过是一岁大的小狮子罢了。

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][best] ['reslə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [skuːl] !

And	**I'm**	**the**	**best**	**wrestler**	**at**	**the**	**Cross**	**-**	**roads**	**School**	**!**
和	我是	这	最好的	摔跤手	在	这	叉	-	道路	学校	!

我是十字路口学校最棒的摔跤手！

” [ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] [keɪm] [rɪ'gɑːdləs] .

”	**And**	**on**	**he**	**came**	**regardless**	**.**
”	和	在	他	来了	不管	.

“但他还是来了。”

[naʊ] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [weə(r)] ['ɪgnərəns] [wɒz; wəz] [blɪs] .

Now	here	was	where	ignorance	was	bliss	.
现在	这里	曾是	在哪里	无知	曾是	极乐	.

这就是无知即是福的体现。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [kʌbz] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [ænd; ənd] [teim] ,

For	while	it	was	true	that	cubs	have	been	caught	and	tamed	,
为了	尽管	它	曾是	真的	那	幼崽	有	到过	捕捉	和	驯服	,

虽然确实有一些幼崽被捕获并驯服过，

[ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [fɑːm] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

the	Boy	from	the	Valley	Farm	had	much	to	learn	about	how	it	is	done	.
这	男生	从	这	谷	农场	有	很多	到	学习	关于	如何	它	是	完毕	.

来自山谷农场的男孩还有很多东西要学习。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

And	there	was	one	thing	he	did	not	know	.
和	那里	曾是	一	事物	他	做过	不是	知道	.

但他还有一件不知道的事。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] [wɪð] ['twɪŋklɪ] [aɪz] ,

He	did	not	know	that	if	it	came	to	a	wrestling	match	with	Twinkly	Eyes	,
他	做过	不是	知道	那	如果	它	来了	到	一个	摔角	匹配	和	闪闪发光	眼睛	,

他并不知道，如果真的要和闪闪眼儿比摔跤，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][get] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

the	Boy	would	be	the	one	to	get	very	much	the	worst	of	it	all	.
这	男生	会	是	这	一	到	得到	非常	很多	这	最差	的	它	全部	.

男孩受到的伤害会最大。

[ðə; ði] [kʌb] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [səʊ] [laɪk] [æn; ən]['əʊvə(r)] - [grəʊn] ['nju:fəndlənd] ['pʌpi] ,

The	cub	was	so	small	and	cunning	,	so	like	an	over	-	grown	Newfoundland	puppy	,
这	幼兽	曾是	所以	小的	和	狡猾	,	所以	喜欢	一个	超过	-	生长	纽芬兰	小狗	,

这只幼崽又小又狡猾，就像一只长大了的纽芬兰犬幼崽。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] , [hæd; həd][juː; jʊ][təʊld][hɪm] , [wɒt] [ə; eɪ]['skræpə(r)][hiː; hi] [kʊd; kəd][biː; bi] .

that	the	Boy	would	not	have	believed	,	had	you	told	him	,	what	a	scrapper	he	could	be	.
那	这	男生	会	不是	有	相信	,	有	你	讲述	他	,	什么	一个	刮板	他	可以	是	.

如果你告诉他，他能成为一个多么厉害的斗士，他肯定不会相信。

[grəʊn] [beəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɪəd] ,

Grown	bears	the	Boy	feared	,
生长	熊	这	男生	害怕	,

男孩害怕的成年熊，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [triː] - [tɒp] .

but	this	little	fellow	didn't	look	the	least	bit	dangerous	as	he	clung	to	his	tree	-	top	.
但	这	小的	同伴	没有	看	这	至少	少量	危险的	作为	他	紧紧抓住	到	他的	树	-	顶部	.

但这个小家伙紧紧抓住树梢，看起来一点也不危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌfɔː'tiːn] .

And	the	Boy	was	only	fourteen	.
和	这	男生	曾是	仅有的	十四	.

而这男孩只有十四岁。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [fɜːm] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɪk] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn]['waɪldkæts] — [tuː; tə] [seɪ]

he	held	the	firm	belief	that	he	could	lick	his	weight	in	wildcats	—	to	say
他	握住	这	公司	信仰	那	他	可以	舔	他的	重量	在	野猫	—	到	说

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][beə(r)] [kʌbz] . -

nothing	of	bear	cubs	.	92
没有什么	的	熊	幼崽	.	-

他坚信自己能打败和自己体重相当的野猫——更别提熊崽了。92

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [fɑːm] [ðæt] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [hæd; həd]

It	was	well	for	the	Boy	from	the	Valley	Farm	that	Twinkly	Eyes	had
它	曾是	出色地	为了	这	男生	从	这	谷	农场	那	闪闪发光	眼睛	有

[nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [let] [hɪm] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

no	mind	to	let	him	try	it	.
不	头脑	到	让	他	尝试	它	.

对于来自山谷农场的男孩来说，幸运的是，闪亮的眼睛并不打算让他尝试。

[jes] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɔɪ] !

Yes	,	sir	,	it	was	lucky	for	that	Boy	!
是的	,	先生	,	它	曾是	幸运的	为了	那	男生	!

是的，先生，那孩子真是幸运!

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi]['skræmb(ə)ld] ['peɪnfəli] [hɑːf] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ðæn; ðən] ['twɪŋklɪ] [aɪz]

no	sooner	had	he	scrambled	painfully	half	way	up	the	trunk	than	Twinkly	Eyes
不	很快	有	他	打乱	痛苦地	一半	方式	向上	这	树干	比	闪闪发光	眼睛

[klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['tɒpməʊst] [brɑːntʃ] ;

climbed	to	the	very	topmost	branch	;
攀登	到	这	非常	最顶层	分支	;

他刚艰难地爬到树干一半，闪亮的眼睛就爬到了最高的树枝上;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

and	as	the	Boy	still	came	after	him	,
和	作为	这	男生	仍然	来了	后	他	,

男孩仍然跟在他身后，

[hiː; hi] [krept] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][tɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sweɪd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

he	crept	so	near	the	tip	that	it	swayed	beneath	his	weight	.
他	悄悄地爬	所以	靠近	这	提示	那	它	摇摆	下面	他的	重量	.

他悄悄地靠近顶端，顶端在他体重的作用下摇晃起来。

[hɪə(r)][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

Here	he	felt	sure	the	Boy	could	not	follow	,	and	his	courage	returning	with	a
这里	他	毛毡	当然	这	男生	可以	不是	跟随	,	和	他的	勇气	返回	和	一个

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

他确信那男孩无法跟上来，勇气瞬间恢复。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] “ [hwʊf] !

he	turned	to	“	Whoof	!
他	转向	到	“	缂	!

他转过身说：“呼！”

" [æt; ət][hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)] .

"	**at**	**his**	**pursuer**	**.**
"	在	他的	追击者	.

“面对追赶者。”

“ [həʊ] ! [həʊ] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [fɑːm] .

“	**Ho**	**!**	**ho**	**!**	**"**	**laughed**	**the**	**Boy**	**from**	**the**	**Valley**	**Farm**	**.**
"	何	!	何	!	"	笑了	这	男生	从	这	谷	农场	.

“嚯！嚯！”山谷农场的男孩笑着说。

“ [ai][kæn; kən] [ʃeɪk] [juː; jʊ] [ɒf] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] , [ɪf] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] .

“	**I**	**can**	**shake**	**you**	**off**	**,**	**you**	**rascal**	**,**	**if**	**that's**	**your**	**game**	**.**
"	我	能	摇	你	离开	,	你	恶棍	,	如果	那就是	你的	游戏	.

“如果你非要耍这种花招，那我可就甩不掉你这个无赖。”

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kaɪndnəs] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs]

"	**For**	**you**	**see**	**his**	**natural**	**kindness**	**was**	**forgotten**	**in**	**the**	**thrill**	**of**	**the**	**chase**
"	为了	你	看	他的	自然的	仁慈	曾是	被遗忘的	在	这	刺激	的	这	追赶

,

,

,

“你看，他在追逐的刺激中忘记了自己天性的善良。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [beə(r)] . -

and	**he**	**was**	**bound**	**and**	**determined**	**now**	**to**	**have**	**that**	**bear**	**.**	**93**
和	他	曾是	边界	和	决定	现在	到	有	那	熊	.	-

他下定决心一定要得到那只熊。93

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXXI

xxxi

XXXI

[ðə; ði][beə(r)] [gets] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

THE	**BEAR**	**GETS**	**THE**	**BEST**	**OF**	**IT**
这	熊	获得	这	最好的	的	它

熊占了上风

['twɪŋklɪ] [aɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)] ,

Twinkly	**Eyes**	**,**	**the**	**little**	**Black**	**Bear**	**,**
闪闪发光	眼睛	,	这	小的	黑色的	熊	,

闪闪眼睛，小黑熊

[hæd; həd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [lɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] —

had	**crept**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**drooping**	**limb**	**with**	**an**	**air**	**of**	**—**
有	悄悄地爬	到	这	结尾	的	这	下垂	肢	和	一个	空气	的	—

它悄悄爬到下垂的树枝末端，带着一种——

“ [naʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ! "

“	**Now**	**catch**	**me**	**if**	**you**	**can**	**!** **"**
"	现在	抓住	我	如果	你	能	! "

“来抓我啊！”

“ [juː; jʊ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] , " [lɑːft] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [fɑːm] ,

“	**You**	**funny**	**little**	**rascal**	**,**	**"**	**laughed**	**the**	**Boy**	**from**	**the**	**Valley**	**Farm**	**,**
"	你	有趣的	小的	恶棍	,	"	笑了	这	男生	从	这	谷	农场	,

“你这个滑稽的小家伙，”来自山谷农场的男孩笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪm'self] [ə'straɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪm] .

as	**he**	**hitched**	**himself**	**astride**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**limb**	**.**
作为	他	搭便车	他自己	跨骑	这	其他	结尾	的	这	肢	.

他跨坐在树枝的另一端。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] [raɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [juː; jʊ][get]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	going	to	wait	right	here	till	you	get	tired	of	it	.
”	我是	去	到	等待	正确的	这里	直到	你	得到	疲劳的	的	它	.

“我就在这里等你，直到你厌倦为止。”

[səʊ][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] ['getɪŋ] [kɔːt] .

So	you	might	as	well	make	up	your	mind	to	getting	caught	.
所以	你	可能	作为	出色地	制作	向上	你的	头脑	到	获得	捕捉	.

所以你最好还是做好被抓的准备吧。

[juː; jʊ][woʊnt][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ðəʊ] , [wʌns][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ɪts] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [teɪm]

You	won't	mind	in	the	least	,	though	,	once	you	find	out	what	it's	like	to	be	tame
你	惯于	头脑	在	这	至少	,	尽管	,	一次	你	寻找	出去	什么	它是	喜欢	到	是	驯服

.

:

.

不过，一旦你体验过被驯服的感觉，你就不会再介意了。

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] .

I'll	bring	you	all	the	fish	you	can	eat	.
患病的	带来	你	全部	这	鱼	你	能	吃	.

我会给你带够你想吃的鱼。

[swiːt] [kɔːn] , [tuː] !

Sweet	corn	,	too	!
甜的	玉米	,	也	!

还有甜玉米!

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [trɪk] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] .

And	every	time	you	learn	to	do	a	trick	I'll	give	you	a	lump	of	maple	sugar	.
和	每一个	时间	你	学习	到	做	一个	诡计	患病的	给	你	一个	块	的	枫	糖	.

每你学会一个魔术，我就给你一块枫糖。

[haʊl] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] , [sɜː(r)] ?

How'll	you	like	that	,	sir	?
将会怎样?	你	喜欢	那	,	先生	?

先生，您觉得怎么样?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [fɪʃ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [swiːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['əʊvərɔːlz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][kʌb] . -

”	And	the	Boy	fished	a	lump	of	his	favorite	sweet	from	his	overalls	pocket	and	held	it	out	to	the	cub	.	94
”	和	这	男生	钓鱼	一个	块	的	他的	最喜欢的	甜的	从	他的	连体工作服	口袋	和	握住	它	出去	到	这	幼兽	.	-

“男孩从背带裤口袋里掏出一块他最喜欢的糖果，递给了小熊。”94

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪm] .

But	he	received	no	response	from	the	other	end	of	the	limb	.
但	他	已收到	不	回复	从	这	其他	结尾	的	这	肢	.

但他没有收到来自肢体另一端的任何回应。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd][ðə; ði][kʌb] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

Indeed	,	had	the	cub	really	understood	what	the	Boy	was	saying	,
的确	,	有	这	幼兽	真的	理解	什么	这	男生	曾是	说	,

事实上，如果这只小狮子真的听懂了男孩的话，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['dɪfrənt] .

the	result	would	have	been	no	different	.
这	结果	会	有	到过	不	不同的	.

结果不会有任何不同。

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [miːnz] [mɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪldənəs] ['kriːtʃə(r)] [ðæn; ðən][laɪf] [ɪt'self] .

For	freedom	means	more	to	a	wilderness	creature	than	life	itself	.
为了	自由	方法	更多的	到	一个	荒野	生物	比	生活	本身	.

对野生动物来说，自由比生命本身更有意义。

['betə(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒv; əv][bɑːk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][ɒv; əv] ['hʌni] [sɜːvd]

Better	a	dinner	of	bark	and	his	freedom	than	a	banquet	of	honey	served
更好的	一个	晚餐	的	吠	和	他的	自由	比	一个	宴会	的	蜂蜜	服务

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] ,

at	the	end	of	a	rope	,
在	这	结尾	的	一个	绳索	,

宁愿吃一顿树皮晚餐并获得自由，也不愿在绳子末端享用一顿蜂蜜盛宴。

['twɪŋklɪ] [aɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] .

Twinkly	Eyes	could	have	told	him	.
闪闪发光	眼睛	可以	有	讲述	他	.

闪亮的眼睛或许能告诉他。

[ðen] [æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

Then	an	idea	came	to	him	.
然后	一个	主意	来了	到	他	.

然后他突然想到一个主意。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [klʌŋ] [ðə; ði][kʌb] .

He	began	shaking	the	limb	to	which	clung	the	cub	.
他	开始	摇晃	这	肢	到	哪个	紧紧抓住	这	幼兽	.

他开始摇晃幼崽攀附的树枝。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] , [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] — [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːdə(r)][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]

He	shook	and	shook	,	till	he	was	tired	—	but	the	harder	he	swung	the
他	摇晃	和	摇晃	,	直到	他	曾是	疲劳的	—	但	这	更难	他	摇摆	这

[lɪm] ,

limb	,
肢	,

他不停地摇晃，直到筋疲力尽——但他越是用力地挥动树枝，

[ðə; ði] ['taɪtə] [klʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [tɪp] .

the	tighter	clung	the	little	Black	Bear	to	the	swaying	tip	.
这	更紧	紧紧抓住	这	小的	黑色的	熊	到	这	摇晃	提示	.

小黑熊紧紧地抓住摇晃的尖端。

[ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ['bɪzi] ['fɪŋgəz] .

The	lump	of	maple	sugar	dropped	from	the	Boy's	busy	fingers	.
这	块	的	枫	糖	掉落	从	这	男孩们	忙碌的	手指	.

男孩忙碌的手指间掉落了一块枫糖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小黑熊闪闪眼的冒险故(The adventures of Twinkly Eyes the little)

[ðə; ði] [kʌb] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [snɪf] ,

The	cub	gazed	after	it	with	a	hungry	sniff	,
这	幼兽	凝视	后	它	和	一个	饥饿的	嗅	,

小狮子用饥饿的嗅闻目送着它离去。

[ðen] — [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [miːl] — [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [græbd]

then	—	as	easily	as	a	bag	of	meal	—	he	dropped	to	the	ground	,	grabbed
然后	—	作为	容易地	作为	一个	包	的	一顿饭	—	他	掉落	到	这	地面	,	抓住

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ,

the	sugar	,
这	糖	,

然后，他像扔掉一袋面粉一样轻松地倒在地上，抓起糖，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

and	made	off	with	it	between	his	jaws	.
和	制成	离开	和	它	之间	他的	下颚	.

然后他用嘴叼着它逃走了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd] [ɪn] [sə'praɪz] , [ðen] [let] [hɪm'self] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] .

The	Boy	stared	in	surprise	,	then	let	himself	slide	down	the	trunk	.
这	男生	凝视	在	惊喜	,	然后	让	他自己	滑动	向下	这	树干	.

男孩惊讶地瞪大了眼睛，然后顺着树干滑了下去。

[bʌt; bət][fɑːst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][beə(r)][wɒz; wəz][fɑːstə(r)] ,

But	fast	as	he	came	,	the	little	bear	was	faster	,
但	快速地	作为	他	来了	,	这	小的	熊	曾是	快点	,

但他来得快，小熊却更快。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːnz] [əd'ventʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] - [laɪk] [træks]

and	all	he	found	for	his	afternoon's	adventure	were	the	boy	-	like	tracks
和	全部	他	成立	为了	他的	下午	冒险	是	这	男生	-	喜欢	轨道

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pædɪd] [fiːt] ,

of	the	padded	feet	,
的	这	带衬垫	脚	,

他下午的探险之旅只发现了一些男孩踩出的、肉乎乎的脚印。

[wɪð] [ðeə(r)] doglike95

with	their	doglike95
和	他们的	doglike95

和他们的 doglike95

[klɔːz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['gæləp] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [wet] ['rɪvə(r)][bæŋk] .

claws	,	as	they	galloped	away	down	the	wet	river	bank	.
爪子	,	作为	他们	疾驰	离开	向下	这	湿的	河	银行	.

它们沿着湿漉漉的河岸飞奔而去，爪子锋利无比。

“ [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] !

“ Well	,	I	declare	!
“ 出色地	,	我	宣布	!

“好吧，我宣布！”

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

” said	the	Boy	.
” 说	这	男生	.

“男孩说道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [juː; jʊ] ['klevə(r)] ['rɑːskl] !

“	If	you	haven't	got	the	best	of	me	again	,	you	clever	rascal	!
“	如果	你	还没有	得到	这	最好的	的	我	再次	,	你	聪明的	恶棍	!

“如果你没能再次战胜我，你这个狡猾的家伙！”

” [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

”	But	he	didn't	give	up	the	chase	.
”	但	他	没有	给	向上	这	追赶	.

但他并没有放弃追捕。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

Not	for	an	instant	.
不是	为了	一个	立即的	.

一刻也没有。

[ðə; ði] ['kaʊbel] [faʊnd] [hɪm] [def] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

The	cowbell	found	him	deaf	,	and	for	once	the	supper	hour	was	forgotten	.
这	牛铃	成立	他	聋	,	和	为了	一次	这	晚餐	小时	曾是	被遗忘的	.

牛铃声让他耳聋，他一时竟忘记了晚餐时间。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [kʌb] .

For	now	he	wanted	nothing	on	earth	so	much	as	to	catch	that	cub	.
为了	现在	他	通缉	没有什么	在	地球	所以	很多	作为	到	抓住	那	幼兽	.

现在，他最大的愿望就是抓住那只幼崽。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['fʊtˌprɪnt] [tɪl] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [paɪn] ['niːd(ə)lz] ,

Following	the	broad	footprints	till	they	turned	off	among	the	thick	pine	needles	,
下列的	这	广阔	脚印	直到	他们	转向	离开	之中	这	厚的	松树	针	,

沿着宽阔的脚印走，直到它们消失在茂密的松针丛中。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɛrz]

he	fell	to	his	knees	to	study	the	ground	for	signs	of	the	little	bear's
他	跌倒	到	他的	膝盖	到	学习	这	地面	为了	标志	的	这	小的	熊的

[treɪl] . -

trail	.	96
踪迹	.	-

他跪在地上，仔细查看地面，寻找小熊留下的痕迹。96

[ˌɛksˈɛksˈtuː]

XXXII
xxxii

XXXII

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beəz] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ]

THE	LITTLE	BEARS	GO	FISHING
这	小的	熊	去	钓鱼

小熊去钓鱼

['twɪŋklɪ] [aɪz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)] , ['gæləp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [paɪn] ['niːd(ə)lz] [æz; əz] ['nɔɪzləsli]

Twinkly	Eyes	,	the	little	Black	Bear	,	galloped	across	the	pine	needles	as	noiselessly
闪闪发光	眼睛	,	这	小的	黑色的	熊	,	疾驰	穿过	这	松树	针	作为	无声

[æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

as	a	shadow	.
作为	一个	阴影	.

小黑熊“闪眼”像影子一样悄无声息地飞奔过松针。

[hɪz; ɪz] [drɒp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] - [tɒp] [hæd; həd] ['teɪkən] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

His	drop	from	the	tree	-	top	had	taken	only	a	second	,
他的	降低	从	这	树	-	顶部	有	已采取	仅有的	一个	第二	,

他从树梢跳下来只用了一秒钟。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [juːst] [ʌp] ['fʊli] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] .

while	the	Boy	had	used	up	fully	half	a	minute	sliding	down	the	trunk	.
尽管	这	男生	有	用过的	向上	完全	一半	一个	分钟	滑动	向下	这	树干	.

男孩用了整整半分钟的时间从树干上滑下来。

[səʊ] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊtˌprɪnt] ,

So	that	,	by	the	time	the	Boy	began	looking	for	footprints	,
所以	那	,	经过	这	时间	这	男生	开始	寻找	为了	脚印	,

所以，当男孩开始寻找脚印时，

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ʌp] [striːm] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [triː] ,

the	bear	was	away	up	stream	in	the	top	of	another	tree	,
这	熊	曾是	离开	向上	溪流	在	这	顶部	的	其他	树	,

熊当时在上游另一棵树的树顶上。

['piːsfəli] ['lɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ænts][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːk] .

peacefully	licking	up	the	ants	from	the	bark	.
和平地	舔舐	向上	这	蚂蚁	从	这	吠	.

它平静地舔舐着树皮上的蚂蚁。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [fɑːm] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

Meantime	the	Boy	from	the	Valley	Farm	was	running	into	a	danger	of
与此同时	这	男生	从	这	谷	农场	曾是	跑步	进入	一个	危险	的

[wɪtʃ] [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [driːmd] .

which	he	little	dreamed	.
哪个	他	小的	梦见	.

与此同时，山谷农场的男孩正面临着他做梦也想不到的危险。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bækwʊdz] [bɔɪ] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [beə(r)] [wɪð] [kʌbz] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]

Being	a	backwoods	boy	,	he	knew	that	a	mother	bear	with	cubs	is	a	person	to
存在	一个	偏远地区	男生	,	他	知道	那	一个	母亲	熊	和	幼崽	是	一个	人	到

[ə'vɔɪd] .

avoid	.
避免	.

作为一个来自偏远山区的孩子，他知道带着幼崽的母熊是应该避开的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [njuː] [kʌbz]

But	he	did	not	know	that	Mother	Black	Bear	had	brought	her	two	new	cubs
但	他	做过	不是	知道	那	母亲	黑色的	熊	有	带来	她	二	新的	幼崽

[tuː; tə][ðə; ði] very97

to	the	very97
到	这	very97

但他并不知道黑熊妈妈已经带着两只新生的幼崽来到了这里。

[striːm] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊtˌprɪnt] .

stream	along	which	he	was	searching	for	footprints	.
溪流	沿着	哪个	他	曾是	搜索	为了	脚印	.

他沿着小溪寻找脚印。

[truː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

True	,	they	were	on	the	other	side	of	the	river	.
真的	,	他们	是	在	这	其他	边	的	这	河	.

没错，他们当时在河的另一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] ,

And	the	wind	was	blowing	in	quite	the	wrong	direction	,
和	这	风	曾是	吹	在	相当	这	错误的	方向	,

而且风向完全不对。

[səʊ] [ðæt] ['mʌðə(r)] [blæk] ['bɛrz] [nəʊz] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

so	that	Mother	Black	Bear's	nose	could	not	warn	her	of	his	approach	.
所以	那	母亲	黑色的	熊的	鼻子	可以	不是	警告	她	的	他的	方法	.

这样，黑熊妈妈的鼻子就无法警告她他的靠近。

[ðʌs] , [ɪf] [hiː; hi] [kept] [pn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪd] ,

Thus	**,**	**if**	**he**	**kept**	**on**	**the**	**way**	**he**	**was**	**headed**	**,**
因此	,	如果	他	保留	在	这	方式	他	曾是	标题	,

因此，如果他继续沿着他原先的方向前进，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fæməli] ['veri] [suːn] ,

he	**was**	**due**	**to**	**stumble**	**upon**	**the**	**little**	**family**	**very**	**soon**	**,**
他	曾是	到期的	到	绊倒	之上	这	小的	家庭	非常	很快	,

他很快就会偶然遇到这个小家庭。

[ænd; ənd] [gɪv] [bəuθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɪm'self] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'praɪz] .

and	**give**	**both**	**them**	**and**	**himself**	**an**	**unpleasant**	**surprise**	**.**
和	给	两个都	他们	和	他自己	一个	令人不快的	惊喜	.

给他们和他自己都带来了一个不愉快的惊喜。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)][wɒz; wəz] ['maɪti] ['tʌtʃi] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kʌbz] [wɜː(r); wə(r)]

For	**Mother**	**Black**	**Bear**	**was**	**mighty**	**touchy**	**where**	**her**	**cubs**	**were**
为了	母亲	黑色的	熊	曾是	强大的	敏感	在哪里	她	幼崽	是

[kən'sɜːnd] .

concerned	**.**
担心的	.

黑熊妈妈对自己的幼崽非常敏感。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ðiːz] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [klɔː] ['eniwʌn] [huː] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt]

She	**was**	**in**	**a**	**mood**	**these**	**days**	**for**	**clawing**	**anyone**	**who**	**so**	**much**	**as**	**looked**
她	曾是	在	一个	情绪	这些	天	为了	爪子	任何人	WHO	所以	很多	作为	看起来

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	**them**	**,**
在	他们	,

她最近心情很差，谁要是看她一眼，她就想抓谁。

[səʊ] ['preʃəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [fæt] ['beɪbiz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

so	**precious**	**were**	**the**	**two**	**fat**	**babies**	**to**	**her**	**.**
所以	宝贵的	是	这	二	胖的	婴儿	到	她	.

这两个胖乎乎的婴儿对她来说是如此珍贵。

[ðə; ði][lɑːst] [red] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] [glint] [ɒf] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	**last**	**red**	**glow**	**of**	**the**	**setting**	**sun**	**was**	**glinting**	**off**	**the**	**river**	**between**	**the**
这	最后的	红色的	辉光	的	这	环境	太阳	曾是	闪闪发光	离开	这	河	之间	这

['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

shadows	**of**	**the**	**trees**	**.**
阴影	的	这	树木	.

夕阳的最后一抹红色光辉在树影间的河面上闪烁。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)][wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [fɪʃ] .

And	**Mother**	**Black**	**Bear**	**was**	**catching**	**fish**	**.**
和	母亲	黑色的	熊	曾是	捕捉	鱼	.

黑熊妈妈正在捕鱼。

[ðə; ði] [tuː] [fæt] , ['roʊli] - ['pɒli] [kʌbz] , - ['beɪbi] ['sɪstəz] , [sæt][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [wɒtʃt]

The	**two**	**fat**	**,**	**roly**	**-**	**poly**	**cubs**	**,**	**Twinkly's**	**baby**	**sisters**	**,**	**sat**	**on**	**the**	**bank**	**and**	**watched**
这	二	胖的	,	罗利	-	聚合物	幼崽	,	-	婴儿	姐妹	,	卫星	在	这	银行	和	观看

['greɪvli] ,

gravely	**,**
严重地	,

两只胖乎乎、圆滚滚的小熊，是闪闪的妹妹们，它们坐在河岸上，神情严肃地看着。

[waɪl] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['weid] [ɪn] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

while	**their**	**mother**	**waded**	**in**	**up**	**to**	**her**	**neck**	**,**
尽管	他们的	母亲	涉水	在	向上	到	她	脖子	,

当它们的母亲趟水到脖子时，

['pæd(ə)lɪŋ] [səʊ] ['keəfəli] [ˌdaʊn'stri:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['skeəsli] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ðæt]

paddling **so** **carefully** **downstream** **that** **she** **scarcely** **made** **a** **ripple** **in** **the** **mirror** **that**

划桨 所以 小心 下游 那 她 几乎 制成 一个 波纹 在 这 镜子 那

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] .

it **made** **.**

它 制成 .

她小心翼翼地顺流而下，以至于在镜面中几乎没有激起一丝涟漪。

[ə; eɪ] [traʊt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒg] ['fləʊtɪŋ] ['dʒentli] [wɪð] [ðə; ði]

A **trout** **might** **well** **have** **taken** **her** **for** **a** **log** **floating** **gently** **with** **the**

一个 鳟鱼 可能 出色地 有 已采取 她 为了 一个 日志 漂浮的 轻轻地 和 这

['kʌrənt] . -

current **.** **98**

当前的 . -

一条鳟鱼很可能会把她当成一根随水缓缓漂浮的木头。98

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ʃi:; ʃi] [held] [wel] [daʊn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪdz] [wɪð] [klɔ:z] [spred] .

Her **arms** **she** **held** **well** **down** **to** **her** **sides** **with** **claws** **spread** **.**

她 武器 她 握住 出色地 向下 到 她 侧面 和 爪子 传播 .

她双臂垂在身侧，爪子张开。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [smu:ð] [fɔ:m] [glaɪd] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] !

Suddenly **she** **felt** **a** **smooth** **form** **glide** **against** **her** **side** **!**

突然 她 毛毡 一个 光滑的 形式 滑行 反对 她 边 !

突然，她感到一个光滑的物体贴着她的身体滑行!

[wɪð] [wʌn] [swɪft] [klʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [kɜ:vd] ['aɪən] [klɔ:z] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪʃ] ,

With **one** **swift** **clutch** **of** **her** **curved** **iron** **claws** **she** **had** **her** **fish** **,**

和 一 迅速 离合器 的 她 弯曲 铁 爪子 她 有 她 鱼 ,

她用弯曲的铁爪迅速抓住了鱼，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fliŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['beɪbiz] .

and **was** **flinging** **it** **ashore** **to** **the** **babies** **.**

和 曾是 投掷 它 岸上 到 这 婴儿 .

然后把它扔到岸上给婴儿们。

[ðə; ði] [nekst] [fɪʃ] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə'ʃɔ:(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['sʌpə(r)] .

The **next** **fish** **she** **carried** **ashore** **in** **her** **jaws** **for** **her** **own** **supper** **.**

这 下一个 鱼 她 携带 岸上 在 她 下颚 为了 她 自己的 晚餐 .

她用嘴叼着下一条鱼上岸，准备给自己做晚餐。

[ðen] [bæk] [ʃi:; ʃi] [led] [ðə; ði] [kʌbz] [ʌp] - [stri:m] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪflz] ['glitə] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset]

Then **back** **she** **led** **the** **cubs** **up** **-** **stream** **to** **where** **the** **riffles** **glittered** **in** **the** **sunset**

然后 后退 她 引领 这 幼崽 向上 - 溪流 到 在哪里 这 步枪 闪闪发光 在 这 日落

[red] .

red **.**

红色的 .

然后她带着幼崽们逆流而上，来到夕阳西下，河水泛着红光的地方。

[hɪə(r)] , ['stændɪŋ] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ə; eɪ] [traʊt] [keɪm] [baɪ] ,

Here **,** **standing** **perfectly** **still** **in** **the** **shallow** **water** **,** **she** **waited** **till** **a** **trout** **came** **by** **,**

这里 , 常设 完美 仍然 在 这 浅的 水 , 她 等待 直到 一个 鳟鱼 来了 经过 ,

她静静地站在浅水中，等待着鳟鱼游过来。

[wen] [wɪð] [wʌn] [ʃɑ:p] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] .

when **with** **one** **sharp** **blow** **on** **the** **head** **she** **finished** **his** **career** **.**

什么时候 和 一 锋利的 吹 在 这 头 她 完成的 他的 职业 .

她一记重拳击中他的头部，结束了他的职业生涯。

['mi:ntaɪm] , [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [fɑ:m] ?

Meantime **,** **where** **was** **the** **Boy** **from** **the** **Valley** **Farm** **?**

与此同时 , 在哪里 曾是 这 男生 从 这 谷 农场 ?

与此同时，山谷农场的男孩在哪里呢?

[dɪ'saɪdɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [fʊt] - [prɪnts] ,

Deciding	**at**	**length**	**that**	**it**	**was**	**getting**	**too**	**dark**	**to**	**see**	**foot**	**-**	**prints**	**,**
决定	在	长度	那	它	曾是	获得	也	黑暗的	到	看	脚	-	印刷	,

最终，他认定天色已晚，看不清脚印了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] - [bel] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['tɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [wɪð]

he	**became**	**aware**	**that**	**the**	**cow**	**-**	**bell**	**was**	**again**	**tinkling**	**and**	**remembered**	**with**
他	成为	意识到的	那	这	奶牛	-	钟	曾是	再次	叮叮当当	和	记得	和

[ə; eɪ] ['gɪlti] [pæŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊz] [ðæt] ['mɪnɪt] .

a	**guilty**	**pang**	**that**	**his**	**father**	**was**	**probably**	**waiting**	**for**	**the**	**cows**	**that**	**minute**	**.**
一个	有罪的	疼痛	那	他的	父亲	曾是	大概	等待	为了	这	牛	那	分钟	.

-

99

-

他听到牛铃又响了，不禁感到一阵愧疚，想起父亲此刻可能正在等牛。

[ˌɛksˈɛksˈθriː]

XXXIII

xxxiii

XXXIII

['twɪŋklɪ] [ə'gen] [miːts] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn]

TWINKLY	**AGAIN**	**MEETS**	**THE**	**PORCUPINE**
闪闪发光	再次	满足	这	豪猪

闪亮再次遇见豪猪

['twɪŋklɪ] [aɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)] , [kɒkt] [fɜːst] [wʌn][ɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

Twinkly	**Eyes**	**,**	**the**	**little**	**Black**	**Bear**	**,**	**cocked**	**first**	**one**	**ear**	**and**	**then**	**another**	**.**
闪闪发光	眼睛	,	这	小的	黑色的	熊	,	上膛	第一的	一	耳朵	和	然后	其他	.

小黑熊“闪眼”先是竖起一只耳朵，然后又竖起另一只。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ðæt] ['saʊndɪd] ['maɪti] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt]

There	**was**	**certainly**	**a**	**buzzing**	**somewhere**	**that**	**sounded**	**mighty**	**like**	**the**	**sound**	**that**
那里	曾是	当然	一个	嗡嗡声	某处	那	听起来	强大的	喜欢	这	声音	那

['hʌni] ['biːz] [meɪd] .

honey	**bees**	**made**	**.**
蜂蜜	蜜蜂	制成	.

某处确实传来嗡嗡声，听起来很像蜜蜂发出的声音。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːst] [æt; ət][ðə; ði] [biː] [triː] [meɪd] [hɪm] [lɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

The	**memory**	**of**	**his**	**feast**	**at**	**the**	**bee**	**tree**	**made**	**him**	**lick**	**his**	**chops**	**in**	**delight**	**.**
这	记忆	的	他的	盛宴	在	这	蜜蜂	树	制成	他	舔	他的	排骨	在	喜	.

想起在蜜蜂树上享用的盛宴，他不禁舔了舔嘴唇，心满意足。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sentəd] , ['klæmbə] [ʌp][ðə; ði]

He	**followed**	**the**	**sound**	**to**	**the**	**tree**	**around**	**which**	**it**	**centered**	**,**	**clambered**	**up**	**the**
他	随后	这	声音	到	这	树	大约	哪个	它	居中	,	攀爬	向上	这

[trʌŋk] ,

trunk	**,**
树干	,

他循着声音来到声音传到的那棵树旁，爬上了树干。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [lɪm] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv]

and	**was**	**soon**	**following**	**the**	**particular**	**limb**	**on**	**the**	**end**	**of**	**which**	**most**	**of**
和	曾是	很快	下列的	这	特别的	肢	在	这	结尾	的	哪个	最多	的

[ðə; ði] “ ['biːz] ” [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] .

the	**“**	**bees**	**”**	**were**	**clustered**	**.**
这	“	蜜蜂	”	是	聚类	.

很快，他就沿着聚集了大部分“蜜蜂”的那根树枝走去。

['twɪŋklɪ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hæd; həd] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] ['biːz] ,

Twinkly	**,**	**after**	**all**	**,**	**had**	**had**	**but**	**one**	**experience**	**with**	**bees**	**,**
闪闪发光	,	后	全部	,	有	有	但	一	经验	和	蜜蜂	,

毕竟，闪闪只和蜜蜂有过一次接触。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['ɪnsekts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fuːld] [hɪm] .

and	**it**	**is**	**not**	**surprising**	**that**	**these**	**insects**	**should**	**have**	**fooled**	**him**	**.**
和	它	是	不是	奇怪	那	这些	昆虫	应该	有	被骗了	他	.

这些昆虫能骗过他，这并不奇怪。

[truː] ,

True	**,**
真的	,

真的，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['hʌni] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɑːntʃ]

he	**had**	**not**	**expected**	**to**	**find**	**the**	**honey**	**out**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**branch**
他	有	不是	预期的	到	寻找	这	蜂蜜	出去	在	这	结尾	的	这	分支

[ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [greɪ] [bɔːl] .

inside	**a**	**round**	**gray**	**ball**	**.**
里面	一个	圆形的	灰色的	球	.

他没想到会在树枝末端一个圆圆的灰色球状物里发现蜂蜜。

[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] that100

The	**time**	**he**	**had**	**had**	**that100**
这	时间	他	有	有	that100

他拥有那100年的时间

[fiːst] , [ðə; ði] ['hʌni] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [kəʊm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [trʌŋk] .

feast	**,**	**the**	**honey**	**had**	**been**	**in**	**a**	**great**	**mass**	**of**	**comb**	**inside**	**the**	**hollow**	**trunk**	**.**
盛宴	,	这	蜂蜜	有	到过	在	一个	伟大的	大量的	的	梳子	里面	这	空洞的	树干	.

盛宴上，蜂蜜聚集在空心树干内的一大堆蜂巢里。

[bʌt; bət] [ðen] , [wʌn] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [tel] .

But	**then**	**,**	**one**	**never**	**could**	**tell**	**.**
但	然后	,	一	绝不	可以	告诉	.

但是，谁也说不准。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['biːz] ,

His	**ears**	**told**	**him**	**that**	**there**	**were**	**bees**	**,**
他的	耳朵	讲述	他	那	那里	是	蜜蜂	,

他听到耳朵里传来蜜蜂的声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['trʌstɪd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	**he**	**always**	**trusted**	**more**	**to**	**his**	**ears**	**than**	**his**	**eyes**	**.**
和	他	总是	可信	更多的	到	他的	耳朵	比	他的	眼睛	.

他总是更相信耳朵而不是眼睛。

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi] ['trʌstɪd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , — [æt; ət]

But	**then**	**,**	**he**	**trusted**	**more**	**to**	**his**	**nose**	**than**	**either**	**of**	**them**	**,**	**—**	**at**
但	然后	,	他	可信	更多的	到	他的	鼻子	比	任何一个	的	他们	,	一	在

[liːst] ['dʒen(ə)rəli] .

least	**generally**	**.**
至少	一般来说	.

但是，他通常更相信自己的鼻子，而不是他们俩。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

At	**any**	**other**	**time**	**he**	**would**	**have**	**listened**	**to**	**the**	**warning**	**of**	**his**	**nose**	**.**
在	任何	其他	时间	他	会	有	听着	到	这	警告	的	他的	鼻子	.

换作平时，他肯定会听从鼻子的警告。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wˈʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [smel] [ðə; ði] [ˈhʌni] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)]

This	time	he	wondered	why	he	could	not	smell	the	honey	as	he	had	before
这	时间	他	想知道	为什么	他	可以	不是	闻	这	蜂蜜	作为	他	有	前

.

:

.

这一次，他纳闷自己为什么闻不到以前那种蜂蜜的香味了。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːnd] .

But	perhaps	he	didn't	want	to	be	warned	.
但	也许	他	没有	想	到	是	警告	.

但或许他并不想被警告。

[hiː; hi] [həʊpt] [səʊ] [ˈdredfəli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhʌni] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɪmˈself]

He	hoped	so	dreadfully	that	there	was	honey	that	he	tried	to	persuade	himself
他	希望	所以	极其糟糕	那	那里	曾是	蜂蜜	那	他	尝试	到	说服	他自己

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

it	was	there	,
它	曾是	那里	,

他无比渴望那里有蜂蜜，以至于他试图说服自己蜂蜜就在那里。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [smel] [ˌaɪ ˈtiː] .

even	if	he	couldn't	smell	it	.
甚至	如果	他	不能	闻	它	.

即使他闻不到。

[səʊ][ɒn][hiː; hi] [went] , [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [lɪm] !

So	on	he	went	,	straight	to	the	end	of	the	swaying	limb	!
所以	在	他	去	,	直的	到	这	结尾	的	这	摇晃	肢	!

于是他继续往前走，径直走到了摇晃的树枝的尽头！

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] .

Then	he	sat	down	to	think	it	over	.
然后	他	卫星	向下	到	思考	它	超过	.

然后他坐下来仔细考虑了一下。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈveri] [pɪˈkjuːliə(r)] , [ðæt] [hjuːdʒ] [greɪ] [bɔːl] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ [ˈbiːz] ”

It	was	certainly	very	peculiar	,	that	huge	gray	ball	into	which	the	“	bees	”
它	曾是	当然	非常	奇特	,	那	巨大的	灰色的	球	进入	哪个	这	“	蜜蜂	”

[wɜː(r); wə(r)] [ˈpɔːrɪŋ] .

were	pouring	.
是	浇注	.

那巨大的灰色球体确实非常奇特，蜜蜂正涌向其中。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [traɪd] [tuː; tə] [stɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)][ænd; ənd][ˈəʊnli][gɒt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

For	while	a	few	tried	to	sting	the	intruder	and	only	got	as	far	as
为了	尽管	一个	很少	尝试	到	蜇	这	入侵者	和	仅有的	得到	作为	远的	作为

[hɪz; ɪz][fɜː(r)] ,

his	fur	,
他的	毛皮	,

虽然有些蜜蜂试图蜇刺入侵者，但只蜇到了他的皮毛。

[səʊ][ˈkwaɪət][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd]

so	quiet	had	been	his	approach	that	most	of	them	were	going	inside
所以	安静的	有	到过	他的	方法	那	最多	的	他们	是	去	里面

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] .

as	if	he	had	not	been	there	.
作为	如果	他	有	不是	到过	那里	.

他来得如此悄无声息，以至于大多数人都像他从未出现过一样走进了屋里。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ænɪm(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ðæt] [kæn; kən] [muːv] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ]

There	is	no	animal	in	all	the	Deep	Woods	that	can	move	as	noiselessly	as	a
那里	是	不	动物	在	全部	这	深的	伍兹	那	能	移动	作为	无声	作为	一个

['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] . -

little	Black	Bear	when	he	wants	to	.	101
小的	黑色的	熊	什么时候	他	想要	到	.	-

整个深林里，没有任何动物能像小黑熊那样悄无声息地移动。

['faɪnəli] , [wen] ['evri] “ [biː] ” [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [bɔːl] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [həʊl]

Finally	,	when	every	“	bee	”	had	gone	into	the	gray	ball	through	a	little	round	hole
最后	,	什么时候	每一个	“	蜜蜂	”	有	已消失	进入	这	灰色的	球	通过	一个	小的	圆形的	洞

,

,

,

最后，当所有的“蜜蜂”都通过小圆孔进入灰色球体后，

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [pɔː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

he	cautiously	put	out	one	paw	and	tried	to	reach	after	them	.
他	谨慎地	放	出去	一	爪子	和	尝试	到	抵达	后	他们	.

他小心翼翼地伸出一只爪子，试图抓住它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

But	it	was	too	small	for	him	;
但	它	曾是	也	小的	为了	他	;

但对他来说太小了；

[hiː; hi]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ðə; ði] “ ['biːz] ” ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] .

he	only	succeeded	in	closing	it	so	the	“	bees	”	couldn't	get	out	.
他	仅有的	成功了	在	结束	它	所以	这	“	蜜蜂	”	不能	得到	出去	.

他只是成功地把门关上了，这样“蜜蜂”就飞不出来。

[æn; ən] ['æŋgri] [bʌz] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] [muːv] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .

An	angry	buzz	answered	this	move	on	his	part	.
一个	生气的	嗡嗡声	回答	这	移动	在	他的	部分	.

他的这一举动引发了一阵愤怒的嗡嗡声。

[ʌŋk] - , [ðə; ði] ['jɪəlɪŋ] ['pɔːkjupaɪn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ə'krɒs]

Unk	Wunk	,	the	yearling	porcupine	,	who	had	been	watching	from	the	tree	across
未知	-	,	这	一岁幼驹	豪猪	,	WHO	有	到过	观看	从	这	树	穿过

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

一岁大的豪猪小翁翁克·温克，一直从对面树上看着这一切。

[geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

gave	a	grunt	of	amusement	.
给予	一个	咕哝	的	娱乐	.

他发出了一声愉悦的咕哝。

“ [ðəʊz] [ɑːrnt] ['biːz] , ” [hiː; hi] [dʒiə] .

“	Those	aren't	bees	,	”	he	jeered	.
“	那些	不是	蜜蜂	,	”	他	嘲笑	.

“那些不是蜜蜂，”他嘲笑道。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒsps] .

“	Those	are	wasps	.
“	那些	是	黄蜂	.

“那些是黄蜂。”

[səʊ][juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] ['eni] ['hʌni] .

So	you	won't	find	any	honey	.
所以	你	惯于	寻找	任何	蜂蜜	.

所以你找不到任何蜂蜜。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː] [ɒf] [ðæt] [həʊl] ！ ”

I'd	hate	to	be	in	your	place	when	you	take	your	paw	off	that	hole	！	”
ID	恨	到	是	在	你的	地方	什么时候	你	拿	你的	爪子	离开	那	洞	！	”

“要是我站在你这边，看到你把爪子从那个洞上拿开，我可就惨了！”

“ [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] , ” [grɪnd] ['twɪŋklɪ] [aɪz] .

“	Hello	,	there	,	”	grinned	Twinkly	Eyes	.
”	你好	,	那里	,	”	咧嘴一笑	闪闪发光	眼睛	.

“你好啊，”闪闪眼睛咧嘴一笑。

“ [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] ！

“	I'm	not	afraid	！
”	我是	不是	害怕的	！

“我不害怕！

” [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ʌŋk] - [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][faɪnd][ɪn]

”	He	really	thought	Unk	Wunk	was	trying	to	drive	him	away	from	his	find	in
”	他	真的	想法	未知	-	曾是	尝试	到	驾驶	他	离开	从	他的	寻找	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

order	to	enjoy	it	himself	.
命令	到	享受	它	他自己	.

“他真的以为温克叔叔想把他赶走，好自己独享他的发现。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [nest] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgri]

He	didn't	believe	for	an	instant	that	it	was	really	a	nest	full	of	angry
他	没有	相信	为了	一个	立即的	那	它	曾是	真的	一个	巢	满的	的	生气的

[wɒsps] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'prɪznd] . -

wasps	he	had	imprisoned	.	102
黄蜂	他	有	被监禁	.	-

他丝毫没有相信自己囚禁的真的是一窝愤怒的黄蜂。102

[ˌɛks'ɛks'fɔːr]

XXXIV
34

XXXIV

[ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt]

A	GOOD	SPORT
一个	好的	运动

一个有风度的人

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] , ” [sed] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)] .

“	No	,	sir	,	I'm	not	afraid	,	”	said	Twinkly	Eyes	,	the	Little	Black	Bear	.
”	不	,	先生	,	我是	不是	害怕的	,	”	说	闪闪发光	眼睛	,	这	小的	黑色的	熊	.

“不，先生，我不害怕，”小黑熊闪闪眼睛说道。

[hiː; hi] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]

He	suspicioned	that
他	怀疑	那

他怀疑

[ʌŋk] - [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][faɪnd] ,

Unk	Wunk	the	porcupine	had	been	trying	to	drive	him	away	from	his	find	,
未知	-	这	豪猪	有	到过	尝试	到	驾驶	他	离开	从	他的	寻找	,

豪猪温克叔叔一直试图把他从他的发现中赶走。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm] [ləʊn] [leɪk] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

as	he	had	from	Lone	Lake	,	in	order	to	enjoy	it	himself	.
作为	他	有	从	孤独	湖	,	在	命令	到	享受	它	他自己	.

就像他从孤湖镇回来一样，为了自己享受这一切。

[fɔː(r); fə(r)] ['twɪŋklɪ] [aɪz] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [biː] [triː] .

For	Twinkly	Eyes	really	believed	that	he	was	in	a	bee	tree	.
为了	闪闪发光	眼睛	真的	相信	那	他	曾是	在	一个	蜜蜂	树	.

因为闪亮眼睛真的相信自己身处一棵蜜蜂树上。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd] [ðiːz] ['bʌzɪŋ] ['ɪnsekts] [biː; bi] , [hiː; hi] [ɑːskt] ?

What	else	could	these	buzzing	insects	be	,	he	asked	?
什么	别的	可以	这些	嗡嗡声	昆虫	是	,	他	问	?

他问道，这些嗡嗡作响的昆虫还能是什么呢?

[ænd; ənd] [weə(r)] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌni] .

And	where	bees	were	,	there	was	honey	.
和	在哪里	蜜蜂	是	,	那里	曾是	蜂蜜	.

哪里有蜜蜂，哪里就有蜂蜜。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

His	mouth	watered	at	the	thought	.
他的	嘴	浇水	在	这	想法	.

想到这里，他口水都流出来了。

[ðə; ði]['əʊnli][pɪ'kjuːliə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['biːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] [ðɪs]

The	only	peculiar	thing	about	it	was	that	the	bees	should	have	gone	into	this
这	仅有的	奇特	事物	关于	它	曾是	那	这	蜜蜂	应该	有	已消失	进入	这

[hjuːdʒ] [greɪ] [bɔːl] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪm] .

huge	gray	ball	that	hung	from	the	end	of	the	limb	.
巨大的	灰色的	球	那	悬挂	从	这	结尾	的	这	肢	.

唯一奇怪的地方是，蜜蜂本应该飞进悬挂在树枝末端的这个巨大的灰色球体里。

['twɪŋklɪ] [held] [hɪz; ɪz] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['biːz] " ['prɪznər] , [waɪl] [hiː; hi]

Twinkly	held	his	paw	over	the	opening	,	keeping	his	"	bees	"	prisoners	,	while	he
闪闪发光	握住	他的	爪子	超过	这	开幕	,	保持	他的	"	蜜蜂	"	囚犯	,	尽管	他

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

thought	it	over	.
想法	它	超过	.

Twinkly用爪子按住开口，把他的"蜜蜂"们困在里面，一边思考着。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [wɒsps] — [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [haʊ] [ʌŋk] - [wʊd]

If	it	should	prove	to	be	wasps	—	whatever	THEY	were	—	how	Unk	Wunk	would
如果	它	应该	证明	到	是	黄蜂	—	任何	他们	是	—	如何	未知	-	会

[dʒɪə(r)][æt; ət][hɪm] !

jeer	at	him	!
嘲笑	在	他	!

如果结果证明是黄蜂——不管它们是什么——Unk Wunk 会怎么嘲笑他!

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɔːkjupaɪn] would103

He	wished	the	little	porcupine	would103
他	希望	这	小的	豪猪	would103

他希望这只小豪猪能103

[gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['spaɪtf(ə)l] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk]

go	away	instead	of	sitting	there	watching	with	that	spiteful	gleam	in	his	little	black
去	离开	反而	的	坐着	那里	观看	和	那	恶毒的	闪耀	在	他的	小的	黑色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

别坐在那里，用他那双黑色的小眼睛里闪着恶毒的光芒看着，走开吧。

[bʌt; bət] [ʌŋk] - [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

But	Unk	Wunk	had	no	intention	of	going	away	.
但	未知	-	有	不	意图	的	去	离开	.

但温克叔叔并没有离开的打算。

[waɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [skæmp]

While	he	did	not	care	to	go	to	the	trouble	of	taking	the	impudent	scamp
尽管	他	做过	不是	关心	到	去	到	这	麻烦	的	采取	这	厚颜无耻	恶棍

[daʊn] [ə; eɪ][peg] ,

down	a	peg	,
向下	一个	钉子	,

虽然他懒得费事去教训那个厚颜无耻的小混混，

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ðə; ði] [wɒsps] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

he	told	himself	he	would	just	as	soon	the	wasps	did	it	for	him	.
他	讲述	他自己	他	会	只是	作为	很快	这	黄蜂	做过	它	为了	他	.

他告诉自己，他宁愿让黄蜂替他这么做。

[səʊ][hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][hɪz; ɪz] [lɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən]

So	he	settled	himself	comfortably	on	his	limb	to	watch	what	would	happen
所以	他	定居	他自己	舒适地	在	他的	肢	到	手表	什么	会	发生

[wen] ['twɪŋklɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɑːsps] [nest] .

when	Twinkly	took	his	paw	off	the	hole	in	the	wasp's	nest	.
什么时候	闪闪发光	采取	他的	爪子	离开	这	洞	在	这	黄蜂的	巢	.

于是，他舒服地趴在树枝上，观察着当闪闪把爪子从黄蜂窝的洞里移开时会发生什么。

“ [ai] [səˈpəʊz] [ðæt] [pɪn] - ['kʊʃəni] ['feləʊ] [ɪz][dʒʌst] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][get] [hɜːt] , ” ['twɪŋklɪ]

“	I	suppose	that	pin	-	cushiony	fellow	is	just	aching	to	see	me	get	hurt	,	”	Twinkly
“	我	认为	那	别针	-	柔软的	同伴	是	只是	疼痛	到	看	我	得到	伤害	,	”	闪闪发光

[təʊld] [hɪm'self] .

told	himself	.
讲述	他自己	.

“我猜那个浑身扎满针的家伙一定巴不得看到我受伤，”特温克利心想。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [let] [hɪm] [nəʊ] , [ɪf] [aɪ][duː; də] .

“	But	I	shan't	let	him	know	,	if	I	do	.
“	但	我	不会	让	他	知道	, 如果		我	做	.

“但我不会让他知道，如果我这么做了的话。”

“ [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

“	So	far	as	I	can	figure	it	out	,
“	所以	远的	作为	我	能	数字	它	出去	,

“就我目前所了解的情况来看，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [sɪks] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][waɪld] ['hʌni] ,

there	are	about	six	chances	to	half	a	dozen	that	this	is	wild	honey	,
那里	是	关于	六	机会	到	一半	一个	打	那	这	是	荒野	蜂蜜	,

大约有六到六种可能性这是野生蜂蜜。

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][ɒn][ˌaɪ 'tiː] !

and	I'm	going	to	take	one	of	the	six	on	it	!
和	我是	去	到	拿	一	的	这	六	在	它	!

我打算从这六个人中选一个！

” [wɪð] [æn; ən]['ekstrə] [skruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt]

”	With	an	extra	screw	to	his	courage	and	a	great	show	of	enjoyment
”	和	一个	额外的	拧紧	到	他的	勇气	和	一个	伟大的	展示	的	享受

[fɔː(r); fə(r)] [ʌŋk] - ['benɪfɪt] ,

for	Unk	Wunk's	benefit	,
为了	未知	-	益处	,

“他鼓起勇气，为了让Unk Wunk高兴，还装出一副很享受的样子。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] [wɒsps] - [nest] .

the	little	Black	Bear	tore	open	the	wasps	'	nest	.
这	小的	黑色的	熊	撕裂	打开	这	黄蜂	-	巢	.

那只小黑熊撕开了黄蜂窝。

[aʊt] [pɔː] [ðə; ði] ['æŋgri] ['ɪnsekts] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] !
Out poured the angry insects by the hundreds !
出去 倾倒 这 生气的 昆虫 经过 这 数百 !

成百上千只愤怒的昆虫涌了出来!

[bʌt; bət] ['twɪŋklɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [jelp] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [tuː; tə] [ʌŋk] - [ðæt]
But Twinkly took his medicine without a yelp to betray to Unk Wunk that
但 闪闪发光 采取 他的 药品 没有 一个 喊叫 到 背叛 到 未知 - 那
[hiː; hi]['maɪndɪd] . -
he minded . 104
他 有思想 . -

但特温克利默默地吃下了药，一声不吭，没有向温克叔叔透露他很介意。[104]

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
XXXV
xxxv

XXXV

['bɒbi] [lɪŋks] [lɜːrnz] [ə; eɪ] ['les(ə)n]
BOBBY LYNX LEARNS A LESSON
鲍比 猞猁 学习 一个 课

鲍比·林克斯吸取了教训

[naʊ] [bɒb] ['kɪt(ə)n] , ['mædəm] ['lɪŋksɪz] [jʌŋ] ['həʊpf(ə)l] ,
Now Bob Kitten , Madam Lynx's young hopeful ,
现在 鲍勃 小猫 , 女士 猞猁的 年轻的 充满希望 ,

现在是鲍勃·基顿，林克斯夫人的年轻希望之星，

[wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fə'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
was due to have an experience that he would not forget in a hurry .
曾是 到期的 到 有 一个 经验 那 他 会 不是 忘记 在 一个 匆忙 .

他注定要经历一件令他终生难忘的事情。

['nevə(r)] [jet] [hæd; həd][hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [krɒst] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Never yet had he so much as crossed the trail of any creature he could
绝不 然而 有 他 所以 很多 作为 交叉 这 踪迹 的 任何 生物 他 可以
[nɒt] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [wɪð] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] ,
not get the best of with tooth and nail ,
不是 得到 这 最好的 的 和 齿 和 指甲 ,

他从未遇到过任何他无法用牙齿和指甲战胜的生物。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['pærəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['terɪfaɪɪŋ] [haʊl] .
if he did not paralyze it with his terrifying howl .
如果 他 做过 不是 麻痹 它 和 他的 恐怖 嗥 .

如果他没有用他那恐怖的嚎叫声将其震瘫的话。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] ['eniweə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [fɪə(r)] .
He therefore assumed that there was no one anywhere that he need fear .
他 所以 假定 那 那里 曾是 不 一 任何地方 那 他 需要 害怕 .

因此，他认为世界上没有任何人是他需要害怕的。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrz] ,
But one night when the moon rose round and yellow from behind the firs ,
但 一 夜晚 什么时候 这 月亮 玫瑰 圆形的 和 黄色的 从 在后面 这 杉树 ,

但有一天晚上，当一轮圆圆的黄月亮从杉树后升起时，

[bɒb] ['kɪt(ə)n] [hɜːd] [ðæt] ['kjʊəriəs] ['nɔːɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [raɪt]
Bob Kitten heard that curious gnawing again , and this time it came from right
鲍勃 小猫 听到 那 好奇的 啃咬 再次 , 和 这 时间 它 来了 从 正确的
[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
above his head ,
多于 他的 头 ,

鲍勃·基顿又听到了那种奇怪的啃咬声，这次声音是从他头顶上方传来的。

[ɪn][ə; eɪ] [bɜːtʃ] [triː] .

in	a	birch	tree	.
在	一个	桦木	树	.

在一棵白桦树上。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tæntəlaɪzɪŋ] [sent] !

Not	only	that	,	but	he	got	a	whiff	of	the	most	tantalizing	scent	!
不是	仅有的	那	,	但	他	得到	一个	闻	的	这	最多	诱人的	香味	!

不仅如此，他还闻到了一股极其诱人的香味！

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] !

It	simply	made	his	mouth	water	!
它	简单地	制成	他的	嘴	水	!

这简直让他垂涎欲滴！

[hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] - [tɒp] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪn] [wɪtʃ]

He	peered	into	the	tree	-	top	,	his	round	eyes	gleaming	through	the	shadow	in	which
他	窥视	进入	这	树	-	顶部	,	他的	圆形的	眼睛	闪闪发光	通过	这	阴影	在	哪个

he105

he105
he105

他凝视着树梢，圆圆的眼睛透过他所处的阴影闪闪发光。

[stʊd] .

stood	.
站立	.

站着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [bɔːl] ['sweɪɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['slendə(r)] [baʊ] ,

There	was	a	dark	ball	swaying	far	out	on	a	slender	bough	,
那里	曾是	一个	黑暗的	球	摇晃	远的	出去	在	一个	苗条	买	,

远处一根细长的树枝上，一个黑球在摇曳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][fɔː(r); fə(r)] - [mɪd] - ['eɪb(ə)l] .

and	it	did	not	look	the	least	bit	for	-	mid	-	able	.
和	它	做过	不是	看	这	至少	少量	为了	-	中	-	有能力的	.

而且看起来一点也不像中等水平。

[bɒb] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [jaʊl] ,

Bob	let	out	his	blood	-	curdling	yowl	,
鲍勃	让	出去	他的	血	-	凝固	号叫	,

鲍勃发出了一声令人毛骨悚然的嚎叫，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi][səʊ] [skeəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɒp] [raɪt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

hoping	that	the	thing	might	be	so	scared	it	would	drop	right	down	at	his	feet	,
希望	那	这	事物	可能	是	所以	害怕的	它	会	降低	正确的	向下	在	他的	脚	,

希望那东西会被吓得直接掉到他脚下。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːk] [bɔːl]['nevə(r)] [muːvd] [ə; eɪ]

and	save	him	the	trouble	of	climbing	;	but	the	dark	ball	never	moved	a
和	节省	他	这	麻烦	的	攀登	;	但	这	黑暗的	球	绝不	已搬	一个

['mʌs(ə)l] .

muscle	.
肌肉	.

这样就省去了他攀爬的麻烦；但是那个黑球却纹丝不动。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [hʌŋ] [ðeə(r)] ['nɔːɪŋ] [ðə; ði] [bɑːk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [ə; eɪ][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

It	simply	hung	there	gnawing	the	bark	as	if	it	hadn't	a	care	in	the	world	.
它	简单地	悬挂	那里	啃咬	这	吠	作为	如果	它	之前没有	一个	关心	在	这	世界	.

它就那样挂在那里，啃着树皮，仿佛无忧无虑。

[ðɪs] ['æŋgəd] [bɒb] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðæt] [bɜːtʃ] [triː] , [ænd; ənd][aʊt][ɒn][ðə; ði]

This	angered	Bob	,	and	he	was	up	in	that	birch	tree	,	and	out	on	the
这	愤怒	鲍勃	,	和	他	曾是	向上	在	那	桦木	树	,	和	出去	在	这

['sweɪɪŋ] [brɑːntʃ] ,

swaying	branch	,
摇晃	分支	,

这激怒了鲍勃，他爬上那棵白桦树，站在摇晃的树枝上。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

without	even	stopping	to	think	.
没有	甚至	停止	到	思考	.

甚至都没停下来思考。

[wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [pɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [feld] [tuː; tə] [ɜːθ] !

One	blow	of	his	heavy	paw	,	and	the	creature	would	be	felled	to	earth	!
一	吹	的	他的	重的	爪子	,	和	这	生物	会	是	倒下	到	地球	!

他那沉重的爪子一击，那怪物就会被击倒在地！

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [raʊnd] [bɔːl] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [glɑːns] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɪts] ['nɔːɪŋ] .

But	still	the	round	ball	did	not	even	glance	up	from	its	gnawing	.
但	仍然	这	圆形的	球	做过	不是	甚至	瞥一眼	向上	从	它是	啃咬	.

但是，那颗圆球仍然没有从啃咬中抬起头来。

[ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] [bɒb] !

The	impudence	of	it	,	thought	Bob	!
这	厚颜无耻	的	它	,	想法	鲍勃	!

“真是厚颜无耻！”鲍勃心想。

['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ?

Didn't	the	creature	even	know	enough	to	be	afraid	?
没有	这	生物	甚至	知道	足够的	到	是	害怕的	?

难道这生物连害怕都不懂得吗?

[hiː; hi] [krept] ['nɪərə(r)] .

He	crept	nearer	.
他	悄悄地爬	更近	.

他悄悄地靠近了。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['rɑːðə(r)][maɪld] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] , ['heəri] ['bɒdi] ['endɪŋ]

Now	he	could	see	the	rather	mild	-	looking	face	and	the	fat	,	hairy	body	ending
现在	他	可以	看	这	相当	温和的	-	寻找	脸	和	这	胖的	,	毛茸茸	身体	结束

[ɪn][ə; eɪ] ['stʌbi] ,

in	a	stubby	,
在	一个	矮胖的	,

现在他能看到那张相貌温和的脸，以及肥胖多毛的身体，末端是短短的.....

['pɔɪntɪd] [teɪl] .

pointed	tail	.
尖	尾巴	.

尖尾巴。

[ɪts] [heə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [kɔːs] ['lʊkɪŋ] , ['gliːmɪŋ] ['laɪtə(r)] [ɒn][ðə; ði] [endz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]

Its	hair	was	certainly	coarse	looking	,	gleaming	lighter	on	the	ends	in	the	moonlight
它是	头发	曾是	当然	粗	寻找	,	闪闪发光	打火机	在	这	结束	在	这	月光

.

:

.

它的毛发看起来确实很粗糙，在月光下，发梢泛着较浅的光泽。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [fɜː(r)] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

He	had	never	seen	fur	like	that	before	.
他	有	绝不	已见	毛皮	喜欢	那	前	.

他以前从未见过这样的毛皮。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ræt(ə)l][æz; əz][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [draɪ] [twɪgz] ['klækɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

Suddenly	**there**	**was**	**rattle**	**as**	**of**	**so**	**many**	**dry**	**twigs**	**clacking**	**together**	**,**
突然	那里	曾是	嘎嘎作响	作为	的	所以	许多	干燥	树枝	咔嗒声	一起	,

突然传来一阵嘎吱嘎吱的声音，像是许多干枯的树枝碰撞在一起发出的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raʊnd] [bɔːl] ['sʌd(ə)nli] [flʌf] [ɪt'self] [aʊt] [tuː; tə] [twaɪs] [ɪts] [saɪz] , -

and	**the**	**round**	**ball**	**suddenly**	**fluffed**	**itself**	**out**	**to**	**twice**	**its**	**size**	**,**	**106**
和	这	圆形的	球	突然	蓬松的	本身	出去	到	两次	它是	尺寸	,	-

圆球突然蓬松起来，体积增大了一倍，106

[kən'frʌntɪŋ] [bɒb] [wɪð] ['evri] [kwɪl] [ɪ'rekt] .

confronting	**Bob**	**with**	**every**	**quill**	**erect**	**.**
面对	鲍勃	和	每一个	鹅毛笔	直立	.

用每一根竖起的羽毛笔与鲍勃对峙。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɔːkjupaɪn] [bɒb][hæd; həd] [træpt] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

For	**it**	**was**	**a**	**young**	**porcupine**	**Bob**	**had**	**trapped**	**in**	**this**	**awkward**	**position**	**,**
为了	它	曾是	一个	年轻的	豪猪	鲍勃	有	被困	在	这	尴尬的	位置	,

因为鲍勃困在这种尴尬姿势下的是一只小豪猪。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪmpli] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] ['brɪslz]

and	**he**	**simply**	**tucked**	**his**	**face**	**down**	**between**	**his**	**paws**	**till**	**he**	**was**	**all**	**bristles**
和	他	简单地	塞进去	他的	脸	向下	之间	他的	爪子	直到	他	曾是	全部	刷毛

, [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

,	**and**	**waited**	**.**
,	和	等待	.

他只是把脸埋在爪子中间，直到爪子都竖起了毛，然后等待着。

[ænd; ənd] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [ðə; ðɪ] ['jɪəlɪŋ] [kʌb] , ['ɔːlsəʊ] ['weɪtɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	**Twinkly**	**Eyes**	**,**	**the**	**yearling**	**cub**	**,**	**also**	**waited**	**,**	**in**	**the**	**shelter**	**of**	**a**
和	闪闪发光	眼睛	,	这	一岁幼驹	幼兽	,	还	等待	,	在	这	庇护所	的	一个

['neɪbərɪŋ] ['aɪənˌwʊd] [triː] .

neighboring	**ironwood**	**tree**	**.**
邻接	铁木	树	.

一岁的小狮子“闪闪眼”也在附近的一棵铁木树下等待着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌŋk] - , [hɪz; ɪz][əʊld] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['swɪmɪŋ] [həʊl] .

For	**this**	**was**	**Unk**	**Wunk**	**,**	**his**	**old**	**enemy**	**of**	**the**	**swimming**	**hole**	**.**
为了	这	曾是	未知	-	,	他的	老的	敌人	的	这	游泳	洞	.

因为这就是温克叔叔，他在游泳池的老冤家。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['eksələnt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][bɒb] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz][plæn]

This	**would**	**have**	**been**	**an**	**excellent**	**time**	**for**	**Bob**	**to**	**have**	**revised**	**his**	**plan**
这	会	有	到过	一个	出色的	时间	为了	鲍勃	到	有	修改	他的	计划

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

of	**action**	**.**
的	行动	.

这原本是鲍勃修改行动计划的绝佳时机。

[bʌt; bət] ['ɪgnərəns] [wɒz; wəz] [blɪs] , — [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] , [hiː; hi] [strʌk] [aʊt]

But	**ignorance**	**was**	**bliss**	**,**	**—**	**and**	**with**	**a**	**yell**	**of**	**defiance**	**,**	**he**	**struck**	**out**
但	无知	曾是	极乐	,	—	和	和	一个	叫喊	的	蔑视	,	他	击	出去

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] .

at	**his**	**adversary**	**.**
在	他的	对手	.

但无知是福，——他大声挑衅，向对手发起攻击。

[ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][peɪn] ,

The	**next**	**instant**	**he**	**gave**	**voice**	**to**	**a**	**howl**	**of**	**pain**	**,**
这	下一个	立即的	他	给予	嗓音	到	一个	嗥	的	疼痛	,

下一刻，他发出了一声痛苦的嚎叫。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [pɔː] [strʌk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [kwɪlz] ,

for	his	sensitive	paw	struck	a	handful	of	quills	,
为了	他的	敏感的	爪子	击	一个	少数	的	羽毛	,

因为他那敏感的爪子碰到了一把刺，

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] ['slæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['niːd(ə)lz] .

—	and	it	was	exactly	like	slapping	at	the	points	of	so	many	needles	.
—	和	它	曾是	确切地	喜欢	拍打	在	这	积分	的	所以	许多	针	.

——感觉就像在拍打无数根针尖。

[neɪ] , [wɜːs] , [æz; əz][bɒb][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] , — [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pʌnɪʃɪŋ] [kwɪl] [wɒz; wəz] [bɑːbd]

Nay	,	worse	,	as	Bob	was	to	find	,	—	for	each	punishing	quill	was	barbed
不	,	更糟	,	作为	鲍勃	曾是	到	寻找	,	—	为了	每个	惩罚	鹅毛笔	曾是	带倒刺的

[æt; ət][ðə; ði][end] .

at	the	end	.
在	这	结尾	.

不，更糟的是，鲍勃后来发现，——因为每支惩罚性的羽毛笔的末端都有倒钩。

[bɑbz] [riˈækʃn] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] [ʌn'riːzənɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] .

Bob's	reaction	came	with	the	swiftness	of	unreasoning	instinct	.
鲍勃的	反应	来了	和	这	速度	的	不讲道理	本能	.

鲍勃的反应迅速而直接，完全出于本能。

[wɪð] [wʌn] [lʌndʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [bɪ'ləʊ] ,

With	one	lunge	he	was	down	on	the	branch	below	,
和	一	弓步	他	曾是	向下	在	这	分支	以下	,

他猛地一跃，就落到了下面的树枝上。

[ænd; ənd] ['træv(ə)lɪŋ] ['ɜːθwəd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [θriː] [sets] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [klɔːz] [wʊd] [let] [hɪm] .

and	traveling	earthward	as	fast	as	three	sets	of	powerful	claws	would	let	him	.
和	旅行	向地球	作为	快速地	作为	三	套	的	强大的	爪子	会	让	他	.

他以三组强劲利爪所能达到的最快速度向地球飞去。

“ [hiː; hi] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][peɪn]

“	He	gave	voice	to	a	howl	of	pain
“	他	给予	嗓音	到	一个	嗥	的	疼痛

他发出了一声痛苦的嚎叫

” — [peɪdʒ] -

”	—	Page	106
”	—	页	-

——第106页

[bɒb] ['sɜːt(ə)nli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] ,

Bob	certainly	felt	as	if	he	had	been	shot	,
鲍勃	当然	毛毡	作为	如果	他	有	到过	射击	,

鲍勃感觉自己就像中枪了一样。

[æz; əz][hiː; hi] ['skʌtl] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [pɔː] smarting107

as	he	scuttled	back	to	earth	with	paw	smarting107
作为	他	沉没	后退	到	地球	和	爪子	smarting107

他爪子刺痛着，狼狈地爬回地面。

[frɒm; frəm][ðə; ði][slæp][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɔːl][ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒp] .

from	the	slap	he	had	given	the	little	brown	ball	in	the	tree	-	top	.
从	这	拍击	他	有	给定	这	小的	棕色的	球	在	这	树	-	顶部	.

因为他拍打了树梢上的小棕色球。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,

And	for	days	to	come	,
和	为了	天	到	来	,

接下来的几天里，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [nɜːs] [ə; eɪ] [fʊt] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][sɔː(r)][hiː; hi] [went] [ɒn] [θriː] [legz] ,

he	**was**	**to**	**nurse**	**a**	**foot**	**that**	**was**	**so**	**sore**	**he**	**went**	**on**	**three**	**legs**	**,**
他	曾是	到	护士	一个	脚	那	曾是	所以	疮	他	去	在	三	腿	,

他当时脚部疼痛难忍，只能靠三条腿走路。

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [sɒft] [spɒts] .

and	**picked**	**out**	**the**	**soft**	**spots**	**.**
和	挑选	出去	这	柔软的	地点	.

并挑出薄弱之处。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] ,

He	**needed**	**no**	**further**	**teaching**	**to**	**keep**	**his**	**distance**	**,**
他	需要	不	更远	教学	到	保持	他的	距离	,

他无需再被教导如何保持距离。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [blæk] [bɔːl] ['nɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] ,

when	**he**	**saw**	**a**	**harmless**	**black**	**ball**	**gnawing**	**a**	**supper**	**of**	**birch**	**bark**	**,**
什么时候	他	锯	一个	无害	黑色的	球	啃咬	一个	晚餐	的	桦木	吠	,

当他看到一个无害的黑色小球正在啃食桦树皮时，

[ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [hʌmpt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæməθ] ['tʃesnʌt] [bɜː(r)] .

or	**lying**	**all**	**humped**	**up**	**like**	**a**	**mammoth**	**chestnut**	**burr**	**.**
或者	说谎	全部	驼背	向上	喜欢	一个	长毛象	板栗	刺果	.

或者像一个巨大的栗子瘤一样隆起躺着。

[nəʊ] , [dɪ'saɪdɪdlɪ] , [ʌŋk] - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][bɒb] .

No	**,**	**decidedly**	**,**	**Unk**	**Wunk**	**had**	**nothing**	**further**	**to**	**fear**	**from**	**Bob**	**.**
不	,	绝对地	,	未知	-	有	没有什么	更远	到	害怕	从	鲍勃	.

不，毫无疑问，温克叔叔再也不用担心鲍勃了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [gɑːd] . -

It	**was**	**from**	**quite**	**another**	**quarter**	**that**	**he**	**had**	**to**	**be**	**on**	**guard**	**.**	**108**
它	曾是	从	相当	其他	四分之一	那	他	有	到	是	在	警卫	.	-

他必须提防的是另一个截然不同的方面。108

[ˌɛks'ɛks'sɪks]

XXXVI
xxxvi

XXXVI

['twɪŋklɪ] ['wɒtʃɪz] [ə'gen]

TWINKLY	**WATCHES**	**AGAIN**
闪闪发光	手表	再次

闪亮手表再次出现

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)][wɒz; wəz][nɒn] - [plʌs] .

The	**little**	**Black**	**Bear**	**was**	**non**	**-**	**plussed**	**.**
这	小的	黑色的	熊	曾是	非	-	加号	.

小黑熊一脸茫然。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ræʃ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ʌŋk] - .

Surely	**it**	**would**	**be**	**rash**	**to**	**try**	**to**	**punish**	**Unk**	**Wunk**	**.**
一定	它	会	是	皮疹	到	尝试	到	惩治	未知	-	.

惩罚温克叔叔肯定是鲁莽之举。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['frɪski] [fɒks][wɒz; wəz] [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['jʌŋstə(r)] .

But	**young**	**Frisky**	**Fox**	**was**	**like**	**many**	**another**	**youngster**	**.**
但	年轻的	活泼的	狐狸	曾是	喜欢	许多	其他	青少年	.

但年轻的弗里斯基·福克斯和其他许多年轻人一样。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

He	**wanted**	**to**	**find**	**out**	**for**	**himself**	**.**
他	通缉	到	寻找	出去	为了	他自己	.

他想亲自弄清楚。

['ðeəfɔ:(r)] , [wʌn] [naɪt] [wen] ['mʌðə(r)] [red] [fɒks][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pʌps] [ɔ:l] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Therefore , one night when Mother Red Fox had taken the pups all out for a
所以 , 一 夜晚 什么时候 母亲 红色的 狐狸 有 已采取 这 幼犬 全部 出去 为了 一个
[hʌnt] ,
hunt ,
打猎 ,

因此，一天晚上，当红狐妈妈带着幼崽们出去打猎时，

['frɪski] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [ðæt] [tæn] - [tɑ:] - [lɪz] - [ɪŋ] [smel] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]
Frisky had caught a whiff of that tan - ta - liz - ing smell that had made
活泼的 有 捕捉 一个 闻 的 那 棕褐色 - ta - 莉兹 - ing 闻 那 有 制成
[bɑbz] [maʊθ] ['wɔ:tə(r)] .
Bob's mouth water .
鲍勃的 嘴 水 .

弗里斯基闻到了那股令人垂涎欲滴的香味，这香味让鲍勃流下了口水。

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

"匆忙！

[ðeəz; ðəz]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [naʊ] !
There's our supper now !
有 我们的 晚餐 现在 !

我们的晚餐来了！

" [hi:; hi][hæd; həd] [jip] ['dʒɔɪəsli] .
" he had yipped joyously .
" 他 有 吠叫 欣喜地 .

他高兴地叫了一声。

" [ʃ] ! — [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][skeə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] ?
" Sh ! — Do you want to scare everything within earshot ?
" 什 ! — 做 你 想 到 吓 一切 之内 听力范围 ?

"嘘！——你想吓唬周围所有能听到的人吗？"

" ['mʌðə(r)] [red] [fɒks][hæd; həd] ['wɪspəd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nɪpt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" Mother Red Fox had whispered , as she nipped his ear .
" 母亲 红色的 狐狸 有 低声说道 , 作为 她 轻咬 他的 耳朵 .

"红狐妈妈一边轻咬他的耳朵，一边低声说道。"

" [bɪ'saɪdz] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən] [i:t] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] . "
" Besides , that's nothing we can eat at this time of year . "
" 除了 , 那就是 没有什么 我们 能 吃 在 这 时间 的 年 . "

"再说，这个季节我们根本吃不到那种东西。"

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['frɪski] , [ðəʊ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]
" Why not ? " insisted Frisky , though under his breath , for his mother was
" 为什么 不是 ? " 坚持 活泼的 , 尽管 在下面 他的 气息 , 为了 他的 母亲 曾是
[stɪl] within109
still within109
仍然 within109

"为什么不行？"弗里斯基低声坚持道，因为他的母亲还在109号公路附近。

['nɪpɪŋ] ['dɪstəns] .
nipping distance .
轻咬 距离 .

近在咫尺。

" [ˌaɪ 'ti:] [smelz] ['pɜ:fɪktli] [greɪt] ! "
" It smells perfectly great ! "
" 它 气味 完美 伟大的 ! "

"闻起来太棒了！"

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [greɪt] , [tuː] !
“ It tastes great , too !
” 它 口味 伟大的 , 也 !

“味道也很棒！”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [kætʃ] ['pɔːkjəˌpaɪnz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ;
But we can't catch porcupines at this time of year , I tell you ;
但 我们 不能 抓住 豪猪 在 这 时间 的 年 , 我 告诉 你 ;

但我告诉你，一年中的这个时候我们抓不到豪猪；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [diːp] [snəʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
it takes deep snow to catch them .
它 需要 深的 雪 到 抓住 他们 .

需要很厚的积雪才能困住它们。

” [ðɪs] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
” This satisfied him for the moment .
” 这 使满意 他 为了 这 片刻 .

“这暂时让他感到满意。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['əʊdə(r)] ,
But as they came nearer and nearer to the tempting odor ,
但 作为 他们 来了 更近 和 更近 到 这 诱人的 气味 ,

但当他们越来越靠近那诱人的气味时，

[hiː; hi] [snɪft] [ænd; ənd] [snɪft] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
he sniffed and sniffed till he could hardly stand it .
他 嗅了嗅 和 嗅了嗅 直到 他 可以 几乎 站立 它 .

他不停地嗅啊嗅，直到几乎无法忍受。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
Then suddenly he saw where it came from ,
然后 突然 他 锯 在哪里 它 来了 从 ,

然后他突然明白了它的来源。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [lʌmp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] — [ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
just a little dark lump on the ground — that's all it was !
只是 一个 小的 黑暗的 块 在 这 地面 — 那就是 全部 它 曾是 !

地上只是一小团黑乎乎的东西——仅此而已！

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] .
It didn't look in the least like a creature that could run away .
它 没有 看 在 这 至少 喜欢 一个 生物 那 可以 跑步 离开 .

它看起来一点也不像会逃跑的生物。

“ [waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðæt] ['feləʊ] [maɪ'self] , [dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [nɒt] !
“ Why , I could catch that fellow myself , just as easily as not !
” 为什么 , 我 可以 抓住 那 同伴 我 , 只是 作为 容易地 作为 不是 !

“为什么，我自己就能抓住那家伙，轻而易举！”

” [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .
” he told himself .
” 他 讲述 他自己 .

他对自己说。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ?
“ I wonder why on earth mother thought I couldn't ?
” 我 想知道 为什么 在 地球 母亲 想法 我 不能 ?

“我真想知道，为什么妈妈会认为我做不到？”

[aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , ['eniweɪ] !
I'd just like to show her , anyway !
ID 只是 喜欢 到 展示 她 , 反正 !

我只是想给她看看！

" [ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['strɒŋli] ['temptɪd] [tuː; tə][slɪp][ɒn] [ə'hed] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	he	felt	strongly	tempted	to	slip	on	ahead	and	try	it	.
"	和	他	毛毡	强烈	受诱惑	到	滑	在	前方	和	尝试	它	.

“他很想先下手为强，亲自去试试。”

[hiː; hi][dɪd] , [ɪn][fækt] , ['tɪptəʊ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['fɔːlən] [lɒg] ,

He	did	,	in	fact	,	tiptoe	along	behind	a	fallen	log	,
他	做过	,	在	事实	,	脚尖	沿着	在后面	一个	倒下	日志	,

他确实蹑手蹑脚地跟在一根倒下的圆木后面走了。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] .

till	he	came	to	a	little	clump	of	bushes	right	beside	the	porcupine	.
直到	他	来了	到	一个	小的	丛	的	灌木丛	正确的	旁	这	豪猪	.

直到他来到豪猪旁边的一小丛灌木丛前。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ,

And	there	he	stood	watching	and	listening	,
和	那里	他	站立	观看	和	聆听	,

他站在那里，一边观看一边聆听。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [liːp] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]

and	wondering	for	all	he	was	worth	why	he	couldn't	leap	right	on	the
和	好奇	为了	全部	他	曾是	值得	为什么	他	不能	飞跃	正确的	在	这

['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

creature	and	set	his	teeth	in	his	throat	.
生物	和	放	他的	牙齿	在	他的	喉	.

他百思不得其解，为什么自己不能直接扑向那怪物，一口咬住它的喉咙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][beə(r)] [wɒtʃt] [tuː] !

And	the	little	Bear	watched	too	!
和	这	小的	熊	观看	也	!

小熊也在观看!

[bʌt; bət] [ʌŋk] - [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['lɪsənɪŋ] ,

But	Unk	Wunk	was	also	listening	,
但	未知	-	曾是	还	聆听	,

但 Unk Wunk 也听到了。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [feɪnt] [snæp][ɒv; əv][ə; eɪ] tiny110

and	no	sooner	had	he	detected	the	faint	snap	of	a	tiny110
和	不	很快	有	他	检测到	这	头晕的	折断	的	一个	tiny110

他刚察觉到一声微弱的咔嗒声，就听到110

[twɪg] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] ['dʌbld]

twig	down	the	hillside	than	he	tucked	his	head	under	his	paws	and	doubled
枝条	向下	这	山坡	比	他	塞进去	他的	头	在下面	他的	爪子	和	双倍

[ʌp]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['prɪklz] ,

up	under	his	prickles	,
向上	在下面	他的	刺	,

他顺着山坡上的树枝滑下来，然后把头埋在爪子底下，蜷缩在自己的刺下。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][get][æt; ət] .

and	there	wasn't	so	much	as	an	inch	of	him	that	anyone	could	get	at	.
和	那里	不是	所以	很多	作为	一个	英寸	的	他	那	任何人	可以	得到	在	.

他身上连一寸肉都没有，任何人都无法靠近。

['frɪski] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] .

Frisky	stared	and	stared	at	the	strange	creature	.
活泼的	凝视	和	凝视	在	这	奇怪的	生物	.

弗里斯基盯着那个奇怪的生物看了好久。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] - ['smelɪŋ] ['sʌpə(r)] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [fi:t] ,

Here	was	that	delicious	-	smelling	supper	right	at	his	very	feet	,
这里	曾是	那	可口的	-	闻起来	晚餐	正确的	在	他的	非常	脚	,

那顿香气扑鼻的晚餐就摆在他脚边。

[bʌt; bət] — [kʊd; kəd] ['mʌðə(r)] [red] [fɒks][hæv; həv] [bi:n] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ? -

but	—	could	Mother	Red	Fox	have	been	right	after	all	?	111
但	—	可以	母亲	红色的	狐狸	有	到过	正确的	后	全部	?	-

但是——红狐妈妈说的会不会是对的呢？111

[ˌɛks'ɛks'sɛvən]

XXXVII
xxxvii

XXXVII

['fɒksi] ['kaʊnsl]

FOXY	COUNSEL
狐狸	法律顾问

狐狸律师

“ [hi:; hi] [hu:] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ]

“	He	who	fights	and	runs	away
”	他	WHO	战斗	和	跑步	离开

“打了又跑的人”

[laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [faɪt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

Lives	to	fight	another	day	.
生活	到	斗争	其他	天	.

得以苟延残喘，为来日再战做好准备。

” [bʌt; bət] [jʌŋ] ['frɪski] [fɒks]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [faɪt] .

”	But	young	Frisky	Fox	didn't	even	fight	.
”	但	年轻的	活泼的	狐狸	没有	甚至	斗争	.

“但是，小狐狸弗里斯基甚至都没有反抗。”

[hi:; hi][dʒʌst][ræn] [ə'weɪ] !

He	just	ran	away	!
他	只是	跑	离开	!

他直接逃跑了！

[jes] , [sɜ:(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['prɪkli] [bɔ:l] ,

Yes	,	sir	,	there	was	something	about	that	prickly	ball	,
是的	,	先生	,	那里	曾是	某物	关于	那	带刺的	球	,

是的，先生，那个带刺的球确实有它的特别之处。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [kwɪlz] ['rætld] [æz; əz][hi:; hi] [kɜ:ld] [ʌp] ['taɪtə] , [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɒmɪnəs] .

about	the	way	the	quills	rattled	as	he	curled	up	tighter	,	that	sounded	ominous	.
关于	这	方式	这	羽毛	摇晃	作为	他	卷曲	向上	更紧	,	那	听起来	不祥的	.

他蜷缩得更紧时，羽毛上的刺发出嘎嘎的响声，这听起来很不祥。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [li:pt] [ðæt]

It	was	just	this	habit	of	looking	the	situation	over	before	he	leaped	that
它	曾是	只是	这	习惯	的	寻找	这	情况	超过	前	他	跳跃	那

[wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] ['frɪski] [səʊ] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .

was	to	make	Frisky	so	much	wiser	than	some	of	his	neighbors	.
曾是	到	制作	活泼的	所以	很多	更明智	比	一些	的	他的	邻居	.

正是这种在行动前先观察情况的习惯，使得弗里斯基比他的一些邻居要聪明得多。

“ ['ɔːlweɪz] [liːv] ['pɔːkjəˌpaɪnz] ['strɪktli] [ə'ləʊn] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [skəuldid] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['trɒtɪŋ]
“ Always Leave Porcupines Strictly Alone , ” his mother scolded , as he went trotting
“ 总是 离开 豪猪 严格来说 独自的 , ” 他的 母亲 责骂 , 作为 他 去 小跑
[bæk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
back after her ,
后退 后 她 ,

“千万别碰豪猪！”他妈妈一边责备他，一边小跑着跟在她身后。

['krestfɔːlən] [ænd; ənd] [ˌʃeɪm'feɪst] .
crestfallen and shamefaced .
垂头丧气 和 羞愧 .

垂头丧气，羞愧难当。

“ [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [tʌtʃ] , [ðæt] ['feləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [snæpt] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
“ At the first touch , that fellow would have snapped his tail in your face ,
“ 在 这 第一的 触碰 , 那 同伴 会 有 啪啪 他的 尾巴 在 你的 脸 ,

“只要你一碰他，那家伙就会在你脸上甩尾巴。”

[ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [kwɪlz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɔː(r)] some112
and you'd have got a handful of quills in your mouth or some112
和 你会 有 得到 一个 少数 的 羽毛 在 你的 嘴 或者 some112

然后你嘴里就会塞满一把羽毛笔，或者一些112根羽毛笔。

[pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .
place where it would have been a mighty serious matter .
地方 在哪里 它 会 有 到过 一个 强大的 严肃的 事情 .

在那种情况下，这会是一件非常严重的事情。

“ [jes] , [sɜː(r)] - [iː] !
“ Yes , sir - ee !
“ 是的 , 先生 - ee !

“是的，先生！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] !
It would have been a mighty serious matter !
它 会 有 到过 一个 强大的 严肃的 事情 !

那将是一件非常严重的事情!

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [rʌbd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [muːv] [juː; jʊ] [meɪd] [wʊd] ['əʊnli]
“ You couldn't have rubbed them out , for every move you made would only
“ 你 不能 有 摩擦 他们 出去 , 为了 每一个 移动 你 制成 会 仅有的
[hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [diːpə(r)] ,
have driven them deeper ,
有 驱动 他们 更深 ,

“你不可能把它们抹去，因为你的每一个举动只会让它们变得更深。”

[wɒt] [wɪð] [ðeə(r)] [bɑːbd] [tɪps] ,
what with their barbed tips ,
什么 和 他们的 带倒刺的 尖端 ,

它们尖端带倒钩，

[tɪl] [jʊd] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ][wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] . ”
till you'd be lucky if they didn't finish you once and for all . ”
直到 你会 是 幸运的 如果 他们 没有 结束 你 一次 和 为了 全部 . ”

直到他们彻底消灭你为止，你才会觉得走运。

“ [maɪ] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [red] [fɒks] [pʌp] .
“ My ! ” gasped the Red Fox pup .
“ 我的 ! ” 倒吸一口气 这 红色的 狐狸 小狗 .

“我的天哪！”小红狐惊呼道。

“ [nekst] [taɪm] , ” ['mʌðə(r)] [red] [fɒks] [kən'tɪnju:d] , ['rɑ:ðə(r)] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,
“ Next time , ” Mother Red Fox continued , rather rubbing it in ,
” 下一个 时间 , ” 母亲 红色的 狐狸 持续 , 相当 擦 它 在 ,

“下次，”红狐妈妈继续说道，语气中带着一丝嘲讽。

“ [jʊd] [du:; də] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ you'd do well to take your mother's word for a thing .
” 你会 做 出色地 到 拿 你的 母亲的 单词 为了 一个 事物 .

“你最好相信你母亲的话。”

“ [ðeə(r)] , [naʊ] ! — ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] !
“ There , now ! — Listen to that !
” 那里 , 现在 ! — 听 到 那 !

“好了，现在！——听听那个！”

” ['frɪski] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
” Frisky pricked up his ears .
” 活泼的 刺痛 向上 他的 耳朵 .

“弗里斯基竖起了耳朵。”

[frɒm; frəm] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [maʊnt] ['oʊlɑ:f] ,
From back up the slope of Mount Olaf ,
从 后退 向上 这 坡 的 山 奥拉夫 ,

从奥拉夫山的山坡上返回，

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mis'teik] ,
where he had come so near making a fatal mistake ,
在哪里 他 有 来 所以 靠近 制作 一个 致命的 错误 ,

他差点犯下致命的错误，

[ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv][draɪ] [twɪgz] .
there sounded a rattling as of dry twigs .
那里 听起来 一个 嘎嘎作响 作为 的 干燥 树枝 .

传来一阵像是干枯树枝碰撞的嘎吱声。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌŋk] - ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪlz] .
It was Unk Wunk shaking his quills .
它 曾是 未知 - 摇晃 他的 羽毛 .

是温克叔叔在抖动他的刺。

“ [ʌŋk] - !
“ Unk Wunk !
” 未知 - !

“Unk Wunk!

[ʌŋk] - !
Unk Wunk !
未知 - !

昂克·温克！

[ʌŋk] - !
Unk Wunk !
未知 - !

昂克·温克！

” [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tu:; tə] [hɪm'self] .
” he was muttering over and over to himself .
” 他 曾是 喃喃自语 超过 和 超过 到 他自己 .

他不停地自言自语。

“ [aɪ][dʒʌst] [ges] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] , [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	just	guess	people	had	better	leave	me	alone	,	if	they	know	what's	good	for
”	我	只是	猜测	人们	有	更好的	离开	我	独自的	, 如果		他们	知道	是什么	好的	为了

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

“我猜大家最好还是别来烦我，不然就太可惜了！”

” [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['muːnlɪt] [wʊdz] , [stɪl] [ɪn][ðeə(r)]['eɪprəl] ['neɪkɪdnəs] ,

”	And	through	the	moonlit	woods	,	still	in	their	April	nakedness	,
”	和	通过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	树林	,	仍然	在	他们的	四月	裸体	,

“穿过月光下的树林，四月的树林依然裸露着，

[ðə; ðɪ][fɒks]['fæməli][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ə; eɪ] [dɑːk] , [raʊnd] [fɔːm] ['sləʊli] and113

the	Fox	family	could	plainly	see	a	dark	,	round	form	slowly	and113
这	狐狸	家庭	可以	显然	看	一个	黑暗的	,	圆形的	形式	缓慢地	and113

福克斯一家清楚地看到一个黑色的圆形身影缓缓地.....113

[dɪ'lɪbərətli] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɜːtʃ] [triː] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['nɔːɪŋ] .

deliberately	climbing	into	a	birch	tree	,	where	it	resumed	its	gnawing	.
故意地	攀登	进入	一个	桦木	树	,	在哪里	它	恢复	它是	啃咬	.

它故意爬上一棵白桦树，继续啃咬。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
”	呼！	!

“呼！

[hiːz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] !

He's	not	afraid	of	anything	!
他是	不是	害怕的	的	任何事物	!

他什么都不怕！

[ges] [aɪl] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] !

Guess	I'll	keep	away	from	his	part	of	the	woods	!
猜测	患病的	保持	离开	从	他的	部分	的	这	树林	!

看来我还是离他那片林子远点儿吧！

” [briːðd] ['frɪski] [fɒks][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'stedəli] .

”	breathed	Frisky	Fox	a	bit	unsteadily	.
”	呼吸	活泼的	狐狸	一个	少量	不稳定地	.

“弗里斯基·福克斯喘着粗气说道。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl]

For	he	could	not	help	imagining	how	it	would	be	to	have	his	face	full
为了	他	可以	不是	帮助	想象	如何	它	会	是	到	有	他的	脸	满的

[ɒv; əv] [kwɪlz] .

of	quills	.
的	羽毛	.

他忍不住想象，如果自己的脸上长满羽毛会是什么样子。

“ [bʌt; bət] [huːd] ['evə(r)] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]['deɪndʒərəs] ? ”

“	But	who'd	ever	think	to	look	at	him	he	could	be	so	dangerous	?	”
”	但	谁会	曾经	思考	到	看	在	他	他	可以	是	所以	危险的	?	”

“但谁会想到，光看他外表，竟然会如此危险呢？”

“ [hiːz] ['deɪndʒərəs]['əʊnli] [wen] [juː; jʊ] [ə'tæk] [hɪm] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mʌðə(r)] [red] [fɒks] ,

“	He's	dangerous	only	when	you	attack	him	,	”	explained	Mother	Red	Fox	,
”	他是	危险的	仅有的	什么时候	你	攻击	他	,	”	解释	母亲	红色的	狐狸	,

“只有当你攻击他时，他才会很危险，”红狐妈妈解释道。

['siːtɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['sɜːk(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

seating	herself	with	the	youngsters	in	a	half	circle	before	her	.
座位	她自己	和	这	年轻人	在	一个	一半	圆圈	前	她	.

她和孩子们围坐在她面前，围成半圆。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː] [nɪə(r)] .

"	He	wouldn't	touch	you	if	you	didn't	come	too	near	.
"	他	不会	触碰	你	如果	你	没有	来	也	靠近	.

"如果你不靠得太近，他就不会碰你。"

[hiː; hi]['nevə(r)] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

He	never	goes	out	of	his	way	an	inch	to	make	trouble	.
他	绝不	去	出去	的	他的	方式	一个	英寸	到	制作	麻烦	.

他从不刻意去惹是生非。

[hiːz] [fɑː(r)] [tuː] [fæt][ænd; ənd] ['leɪzi] .

He's	far	too	fat	and	lazy	.
他是	远的	也	胖的	和	懒惰的	.

他太胖太懒了。

[hiː; hi][dʒʌst] ['sɪmpli] [gəʊz][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [piːs] [ən'les] ['sʌmwʌn] [traɪz] [tuː; tə] [mə'lest] [hɪm] .

He	just	simply	goes	his	way	in	peace	unless	someone	tries	to	molest	him	.
他	只是	简单地	去	他的	方式	在	和平	除非	某人	尝试	到	骚扰	他	.

除非有人骚扰他，否则他总是安安静静地过着自己的生活。

" ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][dʒʌst] [weɪts] , [ɔːl] [kɜːld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][bɜː(r)] ,

"	Even	then	he	just	waits	,	all	curled	up	like	a	burr	,
"	甚至	然后	他	只是	等待	,	全部	卷曲	向上	喜欢	一个	刺果	,

"即使到了那时，他也只是蜷缩成一团，像个刺果一样等待着。"

['nəʊɪŋ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

knowing	there	isn't	the	least	bit	of	danger	so	far	as	he	himself	is	concerned	.
会心	那里	不是	这	至少	少量	的	危险	所以	远的	作为	他	他自己	是	担心的	.

他知道就他自身而言，没有丝毫危险。

[ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [diːp] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

That	is	,	except	when	there	is	deep	snow	on	the	ground	,
那	是	,	除了	什么时候	那里	是	深的	雪	在	这	地面	,

也就是说，除非地面上有很厚的积雪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən] [sniːk] [ʌp] [ˌʌndə'niːθ] [hɪm] , [ænd; ənd][græb] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

and	a	fellow	can	sneak	up	underneath	him	,	and	grab	where	there	are
和	一个	同伴	能	潜行	向上	下	他	,	和	抓住	在哪里	那里	是

[nəʊ] [kwɪlz] .

no	quills	.
不	羽毛	.

一个人可以悄悄走到他身下，抓住他身上没有刺的地方。

" ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [nəʊz] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [wʊdz] [bʌt; bət] [wʊd] [get][ðə; ði]

"	Otherwise	he	knows	there	isn't	a	creature	in	all	these	woods	but	would	get	the
"	否则	他	知道	那里	不是	一个	生物	在	全部	这些	树林	但	会	得到	这

[wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

worst	of	it	—	with	the	exception	,
最差	的	它	—	和	这	例外	,

"否则，他明明知道这片树林里没有动物，却还要遭受最严重的后果——除了....."

['pɒsəbli] , [ɒv; əv] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [ðə; ði][beə(r)] . " -

possibly	,	of	Twinkly	Eyes	,	the	bear	.	"	114
可能	,	的	闪闪发光	眼睛	,	这	熊	.	"	-

或许，是闪闪眼睛的那只熊。"114

[ˌɛksˈɛksˈeɪt]
XXXVIII
38

XXXVIII

[ə; eɪ] ['dʒɒli] [wɜːld]
A **JOLLY** **WORLD**
一个 快乐的 世界

一个快乐的世界

[naʊ] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði]
Now **there** **wasn't** **a** **creature** **in** **all** **the** **Deep** **Woods** **that** **wouldn't** **have** **had** **the**
现在 那里 不是 一个 生物 在 全部 这 深的 伍兹 那 不会 有 有 这
[wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ʌŋk] - ,
worst **of** **it** **in** **an** **encounter** **with** **Unk** **Wunk** **,**
最差 的 它 在 一个 遇到 和 未知 - ,

现在，整个深林里没有哪个生物如果遇到昂克·旺克，不会遭遇最惨的下场。

[ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] — [ənˈles] ['pɒsəbli] ['twɪŋklɪ] [aɪz] .
the **porcupine** **—** **unless** **possibly** **Twinkly** **Eyes** **.**
这 豪猪 — 除非 可能 闪闪发光 眼睛 .

豪猪——除非是闪闪眼睛。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['twɪŋklɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɜːt] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz] ['eniwʌn] ,
And **even** **Twinkly** **would** **be** **hurt** **as** **badly** **as** **anyone** **,**
和 甚至 闪闪发光 会 是 伤害 作为 糟糕 作为 任何人 ,

即使是闪闪也会像其他人一样受到重创。

[wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [kwɪlz] [slæpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ʌŋk] -
were **he** **to** **get** **a** **handful** **of** **quills** **slapped** **into** **his** **face** **with** **Unk** **Wunk's**
是 他 到 得到 一个 少数 的 羽毛 被掌掴 进入 他的 脸 和 未知 -
['pʌnɪʃɪŋ] [teɪl] .
punishing **tail** **.**
惩罚 尾巴 .

如果他被 Unk Wunk 用他那惩罚性的尾巴抽了一捧刺到脸上就好了。

[bʌt; bət] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
But **Twinkly** **Eyes** **had** **a** **way** **of** **managing** **an** **encounter** **that** **was** **all** **his**
但 闪闪发光 眼睛 有 一个 方式 的 管理 一个 遇到 那 曾是 全部 他的
[əʊn] .
own **.**
自己的 .

但“闪亮眼睛”有他自己独特的方式处理这场遭遇。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
In **the** **first** **place** **,**
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
he **had** **always** **found** **the** **world** **such** **a** **jolly** **place** **to** **live** **in** **that** **his** **little**
他 有 总是 成立 这 世界 这样的 一个 快乐的 地方 到 居住 在 那 他的 小的
[blæk] [aɪz] ['twiŋkl] [æt; ət] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] .
black **eyes** **twinkled** **at** **whatever** **they** **looked** **at** **.**
黑色的 眼睛 闪烁 在 任何 他们 看起来 在 .

他一直觉得这个世界是个充满欢乐的地方，他那双黑色的小眼睛无论看到什么都会闪闪发光。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm]

It	was	such	fun	to	climb	trees	and	see	what	was	going	on	round	about	him
它	曾是	这样的	乐趣	到	爬	树木	和	看	什么	曾是	去	在	圆形的	关于	他

，

，

，

爬树观察周围发生的事情真是太有趣了。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈnɪbld] [bʌdz] [ɔː(r)] [ʃʊk] [daʊn] [biːtʃ] [nʌts] .

as	he	nibbled	buds	or	shook	down	beech	nuts	.
作为	他	轻咬	花蕾	或者	摇晃	向下	山毛榉	坚果	.

他一边啃食花蕾，一边摇晃着山毛榉坚果。

[hiː; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd][wʌn][bɪt][ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈgetɪŋ] [daʊn] ,

He	never	had	one	bit	of	trouble	getting	down	,
他	绝不	有	一	少量	的	麻烦	获得	向下	,

他下山从来没有遇到过任何困难。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [hiː; hi][dʒʌst][let][gəʊ][ænd; ənd][slɪd] , [ˈlændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrʌbə(r)] [bɔːl] .

because	when	he	was	ready	he	just	let	go	and	slid	,	landing	like	a	rubber	ball	.
因为	什么时候	他	曾是	准备好	他	只是	让	去	和	滑行	,	降落	喜欢	一个	橡皮	球	.

因为当他准备好时，他就松手滑行，像个橡胶球一样落地。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tʊk] [laɪf] [ˈdʒen(ə)rəli] ! -

That	was	the	way	he	took	life	generally	!	115
那	曾是	这	方式	他	采取	生活	一般来说	!	-

他一向就是这样看待生活的！115

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .

Then	there	were	other	delightful	things	to	do	.
然后	那里	是	其他	愉快	事物	到	做	.

此外，还有其他一些令人愉快的事情可以做。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn] [ˈpɒliwɒg] [pɒnd] .

For	one	thing	,	there	was	fishing	in	Pollywog	Pond	.
为了	一	事物	,	那里	曾是	钓鱼	在	蝌蚪	池塘	.

首先，可以在蝌蚪池钓鱼。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [frɒgz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] , [waɪl] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] ! — [ʌm; əm] !

It	was	full	of	frogs	at	this	time	of	year	,	while	as	for	fish	!	—	Um	!
它	曾是	满的	的	青蛙	在	这	时间	的	年	,	尽管	作为	为了	鱼	!	—	嗯	!

每年的这个时候这里到处都是青蛙，至于鱼嘛！——嗯！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] .

There	was	nothing	to	beat	them	.
那里	曾是	没有什么	到	打	他们	.

没有谁能打败他们。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈsaʊə(r)][ænts] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [bɪˈniːθ] [luːs] [bɑːk] .

Not	even	the	delicious	sour	ants	that	he	sometimes	found	beneath	loose	bark	.
不是	甚至	这	可口的	酸的	蚂蚁	那	他	有时	成立	下面	松动的	吠	.

就连他有时在松动的树皮下发现的美味酸蚂蚁也没有。

[ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪmpli] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] ,

The	Deep	Woods	were	simply	full	of	enticing	things	to	do	,
这	深的	伍兹	是	简单地	满的	的	诱人的	事物	到	做	,

深林里到处都是诱人的好玩的东西，

[ænd; ənd] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][taɪm] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] .

and	Twinkly	Eyes	had	the	happiest	kind	of	time	all	day	long	.
和	闪闪发光	眼睛	有	这	最快乐	种类	的	时间	全部	天	长的	.

“闪闪眼”一整天都过得非常开心。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi][ɔ:l] ['æpɪtaɪt] .

Nor	was	he	all	appetite	.
也不	曾是	他	全部	食欲	.

他的食欲也并非完全旺盛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə][du:; də] [wɪð]

There	was	much	that	interested	him	that	had	nothing	whatever	to	do	with
那里	曾是	很多	那	感兴趣的	他	那	有	没有什么	任何	到	做	和

['getɪŋ] [ə; eɪ][skweə(r)] [mi:l] .

getting	a	square	meal	.
获得	一个	正方形	一顿饭	.

他有很多感兴趣的事情，这些事情与吃饱饭完全无关。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvlɪ] [bʌmp] [ɒv; əv][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] , [hæd; həd] ['twɪŋklɪ] [aɪz] .

In	fact	,	he	had	a	lively	bump	of	curiosity	,	had	Twinkly	Eyes	.
在	事实	,	他	有	一个	热闹	撞	的	好奇心	,	有	闪闪发光	眼睛	.

事实上，他生性好奇，眼神闪亮。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ,

But	while	curiosity	is	a	great	thing	to	have	,
但	尽管	好奇心	是	一个	伟大的	事物	到	有	,

但是，虽然好奇心是一件好事，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] ,

if	you	want	to	learn	what	is	going	on	around	you	,
如果	你	想	到	学习	什么	是	去	在	大约	你	,

如果你想了解你周围发生的事情，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ]['rɑ:ðə(r)] ['deɪndʒərəs] [æt; ət] [taɪmz] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .

it	is	also	rather	dangerous	at	times	,	as	we	shall	see	.
它	是	还	相当	危险的	在	时代	,	作为	我们	将	看	.

有时候它也相当危险，我们稍后会看到。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['i:vnɪŋ] ,

On	this	particular	evening	,
在	这	特别的	晚上	,

在这个特别的夜晚，

[nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [red] [sʌn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜ:(r)] [tri:z]

no	sooner	had	the	great	red	sun	began	to	disappear	behind	the	fir	trees
不	很快	有	这	伟大的	红色的	太阳	开始	到	消失	在后面	这	冷杉	树木

[ðæn; ðən] ['twɪŋklɪ] [ˈsɔ:ntə, 'sɑ:n-] [fɔ:θ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ðə; ði] ['prɒspekts]

than	Twinkly	sauntered	forth	to	take	the	air	and	see	what	the	prospects
比	闪闪发光	漫步	前进	到	拿	这	空气	和	看	什么	这	前景

[wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

were	for	supper	.
是	为了	晚餐	.

就在巨大的红日开始消失在杉树后面时，闪闪小精灵就漫步出去透透气，看看晚餐有什么吃的。

['sli:pɪŋ] ['nɪəli] [ɔ:l] [deɪ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][den] [ɒn] [maʊnt] ['oʊlɑ:f] ,

Sleeping	nearly	all	day	as	he	did	,	up	there	in	his	den	on	Mount	Olaf	,
睡眠	几乎	全部	天	作为	他	做过	,	向上	那里	在	他的	丹	在	山	奥拉夫	,

他几乎整天都待在奥拉夫山上的洞穴里睡觉。

[hi:; hi] ['seldəm] [keɪm] [aʊt] [mʌtʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [dʌsk] ,

he	seldom	came	out	much	before	dusk	,
他	很少	来了	出去	很多	前	黄昏	,

他很少在黄昏前出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['leɪtə(r)] [ðæt] ['twɪŋklɪ] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [tuː; tə] [snɪf] .

and	it	was	even	later	that	Twinkly	suddenly	stopped	in	his	tracks	to	sniff	.
和	它	曾是	甚至	之后	那	闪闪发光	突然	停止	在	他的	轨道	到	嗅	.

-

116

-

后来，小星星突然停下脚步，嗅了嗅。116

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['əʊdə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

There	was	certainly	a	tantalizing	odor	in	the	air	,
那里	曾是	当然	一个	诱人的	气味	在	这	空气	,

空气中确实弥漫着一股诱人的气味。

— [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv]['nəʊzɪz][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fəʊk] .

—	for	those	that	have	noses	as	sharp	as	have	the	Forest	Folk	.
—	为了	那些	那	有	鼻子	作为	锋利的	作为	有	这	森林	民间	.

——对于那些像森林居民一样拥有敏锐嗅觉的人来说。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd] [snɪft] [ə'gen] .

He	climbed	a	log	and	sniffed	again	.
他	攀登	一个	日志	和	嗅了嗅	再次	.

他爬上一根圆木，又嗅了嗅。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [biːtʃ] [triː] !

It	seemed	to	come	from	the	top	of	that	old	beech	tree	!
它	似乎	到	来	从	这	顶部	的	那	老的	山毛榉	树	!

它似乎是从那棵老山毛榉树顶上发出来的!

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['brɑːntʃɪz] .

He	stood	on	his	hind	legs	and	peered	through	the	budding	branches	.
他	站立	在	他的	后	腿	和	窥视	通过	这	萌芽	分支	.

他用后腿站立，透过初生的枝条向外张望。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] , [mə'nɒtənəs] ['grʌntɪŋ] .

Then	suddenly	he	heard	a	low	,	monotonous	grunting	.
然后	突然	他	听到	一个	低的	,	单调	哼哼	.

突然，他听到一阵低沉单调的咕哝声。

“ [ʌŋk] , - !

“	Unk	,	Wunk	!
”	未知	,	-	!

“Unk，Wunk!

[ʌŋk] - !

Unk	Wunk	!
未知	-	!

昂克·温克!

” [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑːk] [hʌmp] [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd][keə(r)] - [friː] [æz; əz] [ɪf]

”	that	came	from	a	dark	hump	as	round	and	fat	and	care	-	free	as	if
”	那	来了	从	一个	黑暗的	驼峰	作为	圆形的	和	胖的	和	关心	-	自由的	作为	如果

['wɪntə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ,

winter	had	never	been	,
冬天	有	绝不	到过	,

“那声音来自一个又黑又圆又胖、无忧无虑的驼峰，仿佛冬天从未到来过。”

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] [dʌz] [nɒt] [sliːp] [ɪn]['wɪntə(r)] , [bʌt; bət] [klaim] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz][ðə; ði]

—	for	the	porcupine	does	not	sleep	in	winter	,	but	climbs	the	trees	as	the
—	为了	这	豪猪	做	不是	睡觉	在	冬天	,	但	攀登	这	树木	作为	这

[snəʊ] [maʊnts] ['haɪə(r)] ,

snow	mounts	higher	,
雪	安装	更高	,

因为豪猪冬天不睡觉，反而会在积雪越来越厚的时候爬上树。

[ænd; ənd] [iːts] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɑːk] .

and	eats	his	fill	of	their	bark	.
和	吃	他的	充满	的	他们的	吠	.

他尽情地吃着它们的树皮。

['pɪərɪŋ] [fɑː(r)] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [biːtʃ] [triː] ,

Peering	far	up	into	the	beech	tree	,
窥视	远的	向上	进入	这	山毛榉	树	,

仰望着远处的山毛榉树，

['twɪŋklɪ] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['sɜːli] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [ðæt] ['rætld] [hɪz; ɪz] [kwɪlz] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd]

Twinkly	Eyes	could	see	a	surly	-	looking	fellow	that	rattled	his	quills	as	he	moved
闪闪发光	眼睛	可以	看	一个	粗鲁	-	寻找	同伴	那	摇晃	他的	羽毛	作为	他	已搬

,

,

,

闪亮的眼睛看到一个面色阴沉的家伙，他走动时羽毛上的刺会发出沙沙声。

[wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [draɪ] [twɪgz] ['kræklɪŋ] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] .

with	a	sound	like	dry	twigs	crackling	one	against	another	.
和	一个	声音	喜欢	干燥	树枝	噼啪作响	一	反对	其他	.

发出像干枯树枝相互碰撞发出噼啪声的声音。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [lɑːft] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][beə(r)][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]

The	fellow	was	the	same	who	had	laughed	when	the	little	Bear	got	into	the
这	同伴	曾是	这	相同的	WHO	有	笑了	什么时候	这	小的	熊	得到	进入	这

[wɒsps] - [nest] .

wasps	'	nest	.
黄蜂	-	巢	.

这个人就是之前小熊掉进黄蜂窝时嘲笑他的那个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] ['pɔːkjupaɪn] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,

He	was	the	same	young	porcupine	,	what	is	more	,
他	曾是	这	相同的	年轻的	豪猪	,	什么	是	更多的	,

他还是那只年轻的豪猪，而且，

[huː] [hæd; həd] ['drɪvn] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊn] [leɪk] ['swɪmɪŋ] [həʊl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]

who	had	driven	Twinkly	Eyes	from	the	Lone	Lake	swimming	hole	the	summer
WHO	有	驱动	闪闪发光	眼睛	从	这	孤独	湖	游泳	洞	这	夏天

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

前年夏天，是谁把“闪亮眼睛”从孤湖游泳池赶走了？

[wen] [ʌŋk] - [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪm] ! -

when	Unk	Wunk	had	had	his	mother	to	help	him	!	117
什么时候	未知	-	有	有	他的	母亲	到	帮助	他	!	-

当温克叔叔有他妈妈帮忙的时候！117

[ˌɛks'ɛks'naɪn]

XXXIX
xxxix

XXXIX

[huː] [wɪl] [biː; bi] [sˈɒɹɪəst]
WHO WILL BE SORRIEST
WHO 将要 是 最悲伤的

谁会最后悔?

“ [ˈnevə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l]
“ Never trouble trouble
” 绝不 麻烦 麻烦

“永远不要惹麻烦

[tɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)lz] [juː; jʊ] .
Till trouble troubles you .
直到 麻烦 麻烦 你 .

直到麻烦困扰你。

” [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [plæn] [weə(r)] [ˈpɔːkjəˌpaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] .
” At least that is a mighty good plan where porcupines are concerned .
” 在 至少 那 是 一个 强大的 好的 计划 在哪里 豪猪 是 担心的 .

“至少就豪猪而言，这绝对是一个非常好的计划。”

[ænd; ənd] [ˈtwɪŋklɪ] [aɪz] [njuː] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] .
And Twinkly Eyes knew that as well as he knew how to climb .
和 闪闪发光 眼睛 知道 那 作为 出色地 作为 他 知道 如何 到 爬 .

“闪亮眼睛”对此了如指掌，就像他知道如何攀爬一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈəʊdə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ˈterəbli] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ,
But that odor was so terribly inviting ,
但 那 气味 曾是 所以 可怕 邀请 ,

但那气味实在太诱人了。

[ænd; ənd] [ˈtwɪŋklɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skɔː(r)][tuː; tə]['set(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'zɪst] ['pəʊkɪŋ]
and Twinkly had such a score to settle that he could hardly resist poking
[hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] .
his nose in where he knew he had no business .
他的 鼻子 在 在哪里 他 知道 他 有 不 商业 .

而闪闪（Twinkly）与人之间积怨已久，以至于他几乎无法抗拒地要插手他明知自己不该插手的事情。

['sʌmtaɪmz] [jʌŋ] [fəʊks] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [wei] .
Sometimes young folks will do that way .
有时 年轻的 各位 将要 做 那 方式 .

有时候年轻人会这样做。

[ðeɪ] [dʒʌst][kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ;
They just can't help it ;
他们 只是 不能 帮助 它 ;

他们就是控制不住自己;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,
and they always come out of the experience wiser than they were before ,
和 他们 总是 来 出去 的 这 经验 更明智 比 他们 是 前 ,
— [prəˈvaɪdɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
— provided , of course ,
— 假如 , 的 课程 ,

而且，只要条件允许，他们总会从这些经历中变得更加睿智。

[ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
that they come out of it at all .
那 他们 来 出去 的 它 在 全部 .

他们最终能从中脱身吗?

“ [hiːz] [ˈsɜːt(ə)nli] [fæt] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ! ” [θɔːt] [ˈtwɪŋklɪ] [aɪz]
“ He's certainly fat enough , if it IS the spring of the year ! ” thought Twinkly Eyes
“ 他是 当然 胖的 足够的 , 如果 它 是 这 春天 的 这 年 ! ” 想法 闪闪发光 眼睛
,
,
,

“如果现在真的是春天的话，他肯定够胖了！”闪闪眼心想。

[ˈhʌŋgrəli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ʌŋk] - [əˈweɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] [triː] ,
hungrily , as he watched Unk Wunk away up in the beech tree ,
饥饿地 , 作为 他 观看 未知 - 离开 向上 在 这 山毛榉 树 ,

他眼巴巴地望着远处山毛榉树上的温克叔叔，饥肠辘辘。

[ˈtʃɪzlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [rʌf] [ˈaʊtə(r)] [bɑːk] [tuː; tə] [ˈnɪb(ə)l] [ðə; ði][ˈdʒuːsi][ˈɪnə(r)] [ˈleɪə(r)] .
chiseling off the rough outer bark to nibble the juicy inner layer .
凿刻 离开 这 粗糙的 外 吠 到 蚕食 这 多汁的 内 层 .

凿去粗糙的外皮，然后啃食多汁的内层。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɒf] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] . ” -
“ He can make a meal off of anything . ” 118
“ 他 能 制作 一个 一顿饭 离开 的 任何事物 . ” -

“他能把任何东西都做成一顿饭。”118

“ [ai][ˈwʌndə(r)] — ” [ænd; ənd] - [aɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɑːns] [mɔː(r)] [ˈmɪstʃɪvəsli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)]
“ I wonder — ” and Twinkly's eyes began to dance more mischievously than ever
“ 我 想知道 — ” 和 - 眼睛 开始 到 舞蹈 更多的 顽皮地 比 曾经
, “ [ai][dʒʌst][ˈwʌndə(r)] ,
, “ I just wonder ,
, “ 我 只是 想知道 ,

“我想知道——”闪闪的眼睛比以往任何时候都更加调皮地闪烁着，“我只是想知道，

[naʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðæt] [ˈsɔːsi] [ˈfeləʊ] [ɒf] !
now , if I could shake that saucy fellow off !
现在 , 如果 我 可以 摇 那 风骚的 同伴 离开 !

现在，如果我能甩掉那个讨厌的家伙就好了！

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [kʌm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]
It certainly would be a peck of fun to see him come tumbling down like a
它 当然 会 是 一个 啄 的 乐趣 到 看 他 来 翻滚 向下 喜欢 一个
[ˈtʃesnʌt] [bɜː(r)] [raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kwɪlz] !
chestnut burr right on his own quills !
板栗 刺果 正确的 在 他的 自己的 羽毛 !

看着他像栗子刺一样摔下来，摔得粉身碎骨，那肯定很有趣！

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)] [ˈfeəli] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði][lɒg][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
” And the little Black Bear fairly rolled off the log in his excitement .
” 和 这 小的 黑色的 熊 相当 滚动 离开 这 日志 在 他的 激动 .

“小黑熊兴奋地从圆木上滚了下来。”

[ˈpɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [æz; əz] [ˈsɒftli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ˈtiptəu] [ˈəʊvə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd]
Picking himself up as softly as he could and tiptoeing over till he stood
挑选 他自己 向上 作为 轻轻 作为 他 可以 和 踮着脚尖 超过 直到 他 站立
[dʒʌst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈnɔːɪŋ] [wʌn] ,
just beneath the gnawing one ,
只是 下面 这 啃咬 一 ,

他尽可能轻柔地站起身，踮着脚尖走到那只啃噬他的虫子脚下。

[ˈhʌdld] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv] [ˈevri] [kwɪl] ,
huddled up there in the moonlight with a glint on the tip of every quill ,
蜷缩着 向上 那里 在 这 月光 和 一个 闪烁 在 这 提示 的 每一个 鹅毛笔 ,

它们蜷缩在月光下，每支羽毛笔的笔尖都闪着光芒。

['twɪŋklɪ] [aɪz] [bɪ'gæn] , [əʊ] , ['evə(r)][səʊ] ['kɔːʃəsli] , [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [triː] .

Twinkly	Eyes	began	,	oh	,	ever	so	cautiously	,	to	climb	the	beech	tree	.
闪闪发光	眼睛	开始	,	哦	,	曾经	所以	谨慎地	,	到	爬	这	山毛榉	树	.

闪亮的眼睛开始，哦，非常小心翼翼地，爬上山毛榉树。

[hiː; hɪ] [wʊd] [klaɪm] [dʒʌst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hɪ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv]

He	would	climb	just	as	high	as	he	possibly	could	without	getting	in	reach	of
他	会	爬	只是	作为	高的	作为	他	可能	可以	没有	获得	在	抵达	的

[ʌŋk] - ['terəb(ə)l] [bɑːbd] [teɪl] ,

Unk	Wunk's	terrible	barbed	tail	,
未知	-	糟糕的	带倒刺的	尾巴	,

他会尽可能爬得很高，但要保证不会碰到温克叔叔那条可怕的带刺尾巴。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hɪ] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] [triː] ,

and	then	he	would	shake	the	tree	,
和	然后	他	会	摇	这	树	,

然后他会摇晃那棵树，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ðɪ] ['prɪkli] [wʌn] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz][həʊld][ænd; ənd][gəʊ] ['peltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	perhaps	the	prickly	one	would	lose	his	hold	and	go	pelting	to	the
和	也许	这	带刺的	一	会	失去	他的	抓住	和	去	投掷	到	这

[graʊnd] — [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃesnʌt] [bɜː(r)] !

ground	—	like	a	great	chestnut	burr	!
地面	—	喜欢	一个	伟大的	板栗	刺果	!

也许那带刺的植物会失去抓力，像巨大的栗子刺一样摔到地上!

[naʊ] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [wen] [wʌnz] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] ,

Now	,	as	always	when	one's	nerves	are	at	a	tension	,
现在	,	作为	总是	什么时候	一个人的	神经	是	在	一个	紧张	,

现在，就像往常一样，当人的神经处于紧张状态时，

['twɪŋklɪ] [aɪz] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [saʊndz] [ænd; ənd]['əʊdəz] [ə'baʊt] [hɪm] .

Twinkly	Eyes	was	conscious	of	all	the	little	sounds	and	odors	about	him	.
闪闪发光	眼睛	曾是	有意识的	的	全部	这	小的	声音	和	气味	关于	他	.

闪闪眼对周围的一切细微声音和气味都很敏感。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɪn] .

It	certainly	was	a	jolly	world	to	be	taking	such	a	risk	in	.
它	当然	曾是	一个	快乐的	世界	到	是	采取	这样的	一个	风险	在	.

在那样一个充满冒险精神的世界里，这的确是个令人愉悦的时代。

[frɒm; frəm] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊntənsaɪd] [ɪn] ['pɒliwɒg] [pɒnd] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪəz] could119

From	away	down	the	mountainside	in	Pollywog	Pond	,	his	sharp	ears	could119
从	离开	向下	这	山坡	在	蝌蚪	池塘	,	他的	锋利的	耳朵	could119

从山下远处的蝌蚪池，他那灵敏的耳朵能听到119

[dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [krəʊk] - [krəʊk] ,

just	make	out	the	croak	-	croak	,
只是	制作	出去	这	发牢骚	-	发牢骚	,

只能听出呱呱的叫声，

[krəʊk] - [krəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frɒgz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɔː(r)] ['gɔsip] [bæk]

croak	-	croak	of	the	frogs	as	they	called	to	one	another	or	gossiped	back
发牢骚	-	发牢骚	的	这	青蛙	作为	他们	称为	到	一	其他	或者	闲聊	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ðɪ]['eɪprəl] [naɪt] .

and	forth	through	the	April	night	.
和	前进	通过	这	四月	夜晚	.

四月的夜晚，青蛙们呱呱叫着，互相呼唤或窃窃私语。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['fɑːðə(r)] [stɪl] — [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['væli] [fɑːm] , [pə'hæps] ,

And	from	farther	still	—	from	the	Valley	Farm	,	perhaps	,
和	从	更远	仍然	—	从	这	谷	农场	,	也许	,

更远的地方——或许是从山谷农场——传来消息。

[keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [wʊd] [sməʊk] [weə(r)] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [lɒt] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd]
came **the** **faint** **fragrance** **of** **wood** **smoke** **where** **the** **pasture** **lot** **had** **been** **burned**
来了 这 头晕的 香味 的 木头 抽烟 在哪里 这 牧场 很多 有 到过 烧伤
['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['rekləsli] .
over **a** **bit** **recklessly** **.**
超过 一个 少量 鲁莽地 .

空气中弥漫着淡淡的木柴烟味，原来是牧场被人鲁莽地烧毁了。

“ [ʌŋk] - , [ʌŋk] - ! ” [sed] [ðə; ði] [dɑːk] [fɔːm] [ə'bʌv] [hɪm] ,
“ **Unk** **Wunk** **,** **Unk** **Wunk** **!** **”** **said** **the** **dark** **form** **above** **him** **,**
“ 未知 - , 未知 - ! ” 说 这 黑暗的 形式 多于 他 ,

“Unk Wunk，Unk Wunk！”他上方的黑影说道。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] .
but **without** **really** **being** **aware** **of** **any** **one** **but** **himself** **.**
但 没有 真的 存在 意识到的 的 任何 一 但 他自己 .

但他除了自己之外，对其他人一无所知。

[səʊ] ['kɒnfɪdənt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɔːkjupaɪn] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['wɪldənəs] [kʊd; kəd] [hɑːm]
So **confident** **was** **the** **little** **porcupine** **that** **no** **one** **in** **all** **that** **wilderness** **could** **harm**
所以 自信的 曾是 这 小的 豪猪 那 不 一 在 全部 那 荒野 可以 伤害
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

这只小豪猪非常自信，认为整个荒野中没有人能伤害它。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [traɪd] , [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'niːθ]
no **matter** **how** **they** **tried** **,** **that** **he** **didn't** **even** **take** **the** **trouble** **to** **look** **beneath**
不 事情 如何 他们 尝试 , 那 他 没有 甚至 拿 这 麻烦 到 看 下面
[hɪm] .
him **.**
他 .

无论他们怎么努力，他甚至懒得往下看一眼。

['twɪŋklɪ] [aɪz] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [triː] .
Twinkly **Eyes** **drew** **a** **long** **breath** **and** **began** **to** **shake** **the** **tree** **.**
闪闪发光 眼睛 画 一个 长的 气息 和 开始 到 摇 这 树 .

闪亮的眼睛深吸了一口气，开始摇晃树木。

[ʌŋk] - [went] [ɒn] ['nɔːɪŋ] ,
Unk **Wunk** **went** **on** **gnawing** **,**
未知 - 去 在 啃咬 ,

Unk Wunk继续啃咬着，

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [briːz] [ðæt] [hæd; həd] [sweɪd]
quite **as** **if** **it** **had** **been** **no** **more** **than** **a** **passing** **breeze** **that** **had** **swayed**
相当 作为 如果 它 有 到过 不 更多的 比 一个 通过 微风 那 有 摇摆
[hɪm] .
him **.**
他 .

仿佛只是一阵微风拂过，让他轻轻摇晃了一下。

['twɪŋklɪ] [druː] [ə'nʌðə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['hɑːdə(r)] ,
Twinkly **drew** **another** **breath** **and** **shook** **the** **harder** **,**
闪闪发光 画 其他 气息 和 摇晃 这 更难 ,

Twinkly又吸了一口气，摇晃得更用力了。

[ðen] [dɒdʒd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [frɒm; frəm] [ʌŋk] - ,
then **dodged** **back** **to** **the** **opposite** **side** **of** **the** **trunk** **from** **Unk** **Wunk** **,**
然后 躲避 后退 到 这 对面的 边 的 这 树干 从 未知 - ,

然后躲回到了树干的另一侧，远离了温克叔叔。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [fɔːl] .

prepared	**to**	**watch**	**the**	**fall**	**.**
准备	到	手表	这	落下	.

做好观看坠落的准备。

[bʌt; bət] [stɪl] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

But	**still**	**nothing**	**happened**	**.**
但	仍然	没有什么	发生	.

但仍然什么都没发生。

[ðə; ðɪ] [self] - ['kɒnfɪdənt] [wʌn] ['sɪmplɪ] [kept] [ɒn] ['klɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [neɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɪm]

The	**self**	**-**	**confident**	**one**	**simply**	**kept**	**on**	**clinging**	**with**	**his**	**long**	**nails**	**that**	**had**	**held**	**him**
这	自己	-	自信的	一	简单地	保留	在	依恋	和	他的	长的	指甲	那	有	握住	他

[seɪf] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [wɪnd] - [stɔːm] ,

safe	**through**	**many**	**a**	**wind**	**-**	**storm**	**,**
安全的	通过	许多	一个	风	-	风暴	,

那个自信满满的人只是用他那长长的指甲紧紧抓住什么东西，这些指甲曾让他安然度过无数次风暴。

['iːv(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeə(r)]['əʊnə(r)] [slept] . -

even	**,**	**sometimes**	**,**	**when**	**their**	**owner**	**slept**	**.**	**120**
甚至	,	有时	,	什么时候	他们的	所有者	睡着了	.	-

甚至有时，当它们的主人睡觉时也是如此。120

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Suddenly	**he**	**turned**	**his**	**head**	**.**
突然	他	转向	他的	头	.

他突然转过头来。

[hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [lʊkt] ['twɪŋklɪ] ['əʊvə(r)] ['kuːlli] , ['iːv(ə)n] [ɪn'dɪfrəntli] .

His	**narrow**	**little**	**eyes**	**looked**	**Twinkly**	**over**	**coolly**	**,**	**even**	**indifferently**	**.**
他的	狭窄的	小的	眼睛	看起来	闪闪发光	超过	冷静地	,	甚至	漠不关心	.

他那双细长的小眼睛冷冷地、甚至漠然地扫视着Twinkly。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['tendə(r)] - ['lʊkɪŋ] [bɑːk] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn]

There	**was**	**a**	**bit**	**of**	**tender**	**-**	**looking**	**bark**	**just**	**below**	**him**	**,**	**and**	**he**	**began**
那里	曾是	一个	少量	的	投标	-	寻找	吠	只是	以下	他	,	和	他	开始

['sləʊli] [dɪ'sendɪŋ] .

slowly	**descending**	**.**
缓慢地	下降	.

他脚下有一小块看起来很嫩的树皮，于是他开始慢慢往下走。

- [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)] .

Twinkly's	**heart**	**beat**	**faster**	**.**
-	心	打	快点	.

闪闪的心跳加快了。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] ? -

What	**should**	**he**	**do**	**?**	**121**
什么	应该	他	做	?	-

他应该怎么办？121

[ˌeks 'el]

XL
XL

XL

['twɪŋklɪ] [aɪz] [pleɪz] [seɪf]

TWINKLY	**EYES**	**PLAYS**	**SAFE**
闪闪发光	眼睛	演出	安全的

闪亮的眼睛选择安全

['twɪŋklɪ] [aɪz] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Twinkly	**Eyes**	**was**	**certainly**	**put**	**to**	**it**	**to**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
闪闪发光	眼睛	曾是	当然	放	到	它	到	知道	什么	到	做	.

Twinkly Eyes 显然被要求知道该怎么做。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [biːtʃ] [triː] [tɪl] [ʌŋk] - [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɒf] .

He	**had**	**planned**	**simply**	**to**	**shake**	**the**	**beech**	**tree**	**till**	**Unk**	**Wunk**	**should**	**fall**	**off**	**.**
他	有	计划	简单地	到	摇	这	山毛榉	树	直到	未知	-	应该	落下	离开	.

他原本的计划很简单，就是摇晃那棵山毛榉树，直到温克叔叔掉下来。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wʊd] ['hæpən] .

Then	**one**	**of**	**two**	**things**	**would**	**happen**	**.**
然后	一	的	二	事物	会	发生	.

那么就会发生以下两种情况之一。

['aɪðə(r)][hiː; hi] [wʊd] [kræk] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [bɜː(r)] , [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi]

Either	**he**	**would**	**crack**	**like**	**a**	**chestnut**	**burr**	**,**	**and**	**supper**	**would**	**be**	**an**	**easy**
任何一个	他	会	裂缝	喜欢	一个	板栗	刺果	,	和	晚餐	会	是	一个	简单的

['mætə(r)] ,

matter	**,**
事情	,

要么他会像栗子壳一样裂开，晚餐就轻而易举了。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [ɒn]['lev(ə)l] [graʊnd] , [weə(r)] ['twɪŋklɪ] [njuː] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔː(r)] [tuː]

or	**else**	**it**	**would**	**be**	**a**	**fight**	**on**	**level**	**ground**	**,**	**where**	**Twinkly**	**knew**	**a**	**trick**	**or**	**two**
或者	别的	它	会	是	一个	斗争	在	等级	地面	,	在哪里	闪闪发光	知道	一个	诡计	或者	二

.

:
.

否则这将是一场势均力敌的战斗，而 Twinkly 在这方面会耍一些花招。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [ʌŋk] - ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] !

But	**to**	**have**	**Unk**	**Wunk**	**turning**	**on**	**him**	**in**	**this**	**fashion**	**!**
但	到	有	未知	-	转弯	在	他	在	这	时尚	!

但没想到 Unk Wunk 竟然以这种方式背叛了他！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] .

It	**was**	**not**	**at**	**all**	**the**	**situation**	**that**	**he**	**had**	**counted**	**on**	**.**
它	曾是	不是	在	全部	这	情况	那	他	有	计数	在	.

这完全不是他预想中的情况。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌŋk] - [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [stɒp] ['gəʊɪŋ] [weər'evə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

For	**Unk**	**Wunk**	**wouldn't**	**for**	**an**	**instant**	**stop**	**going**	**wherever**	**he**	**wanted**	**to**
为了	未知	-	不会	为了	一个	立即的	停止	去	无论	他	通缉	到

[gəʊ] .

go	**.**
去	.

因为 Unk Wunk 一刻也不会停止去他想去的任何地方。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)] [huːz] [feɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][slæp] [wɪð] [ə; eɪ] -

Certainly	**not**	**for**	**a**	**little**	**black**	**bear**	**whose**	**face**	**he**	**could**	**slap**	**with**	**a**	**tailful**
当然	不是	为了	一个	小的	黑色的	熊	谁	脸	他	可以	拍击	和	一个	-

[ɒv; əv] [bɑːbd] [kwɪlz] [ɪf] [sed] [beə(r)] [gɒt] [tuː] [freʃ] .

of	**barbed**	**quills**	**if**	**said**	**bear**	**got**	**too**	**fresh**	**.**
的	带倒刺的	羽毛	如果	说	熊	得到	也	新鲜的	.

当然，对于一只小黑熊来说，这绝对不是好事，如果那只熊太过分，他可以用满是倒刺的尾巴抽打它的脸。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːkjupaɪn] [wʊd]

Up	to	this	moment	Twinkly	Eyes	had	never	dreamed	that	a	porcupine	would
向上	到	这	片刻	闪闪发光	眼睛	有	绝不	梦见	那	一个	豪猪	会

['æktʃuəli] [tɜːn] [ɒn] ['eni] [wʌn] [ðæt] ['hædnt]['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [hɪm] [jet] . -

actually	turn	on	any	one	that	hadn't	even	touched	him	yet	.	122
实际上	转动	在	任何	一	那	之前没有	甚至	感动	他	然而	.	-

直到此刻，闪闪眼做梦也没想到，一只豪猪竟然会攻击一个甚至还没碰过它的人。[122]

[æz; əz][æn; ən]['æktʃuəl][fækt] , [ðə; ðɪ] ['prɪkli] [wʌn][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ['twɪŋklɪ] [aɪz] .

As	an	actual	fact	,	the	prickly	one	had	no	intention	of	striking	Twinkly	Eyes	.
作为	一个	实际的	事实	,	这	带刺的	一	有	不	意图	的	引人注目	闪闪发光	眼睛	.

事实上，那个讨厌的家伙并没有打算攻击闪亮眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [biːn] [ən] - [ə; eɪ] - [weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt]

He	had	simply	been	un	-	a	-	ware	of	his	presence	up	to	that	very	moment
他	有	简单地	到过	联合国	-	一个	-	仓库	的	他的	在场	向上	到	那	非常	片刻

,

,

,

直到那一刻，他才意识到自己的存在。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][beə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [muːv] ,

and	unless	the	little	Bear	made	a	hostile	move	,
和	除非	这	小的	熊	制成	一个	敌对的	移动	,

除非小熊采取敌对行动，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst] [wʌn][tuː; tə] [ə'tæk] .

he	certainly	wouldn't	be	the	first	one	to	attack	.
他	当然	不会	是	这	第一的	一	到	攻击	.

他肯定不会是第一个发动攻击的人。

[ʃʊd; ʃəd] ['twɪŋklɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [muːv] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] , [ðəʊ] ,

Should	Twinkly	make	a	sudden	move	in	his	direction	,	though	,
应该	闪闪发光	制作	一个	突然	移动	在	他的	方向	,	尽管	,

不过，如果 Twinkly 突然朝他走来呢?

[id] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][slæp] , [slæp][hɪz; ɪz] ['ɑːməd] [teɪl] ,

he'd	turn	his	back	like	lightning	and	slap	,	slap	his	armored	tail	,
他会	转动	他的	后退	喜欢	闪电	和	拍击	,	拍击	他的	装甲	尾巴	,

他会像闪电一样转身，然后拍打、拍打他那身披铠甲的尾巴。

['draɪvɪŋ] [wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ɪts] [weɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [kwɪlz] .

driving	whatever	might	be	in	its	way	full	of	quills	.
驾驶	任何	可能	是	在	它是	方式	满的	的	羽毛	.

驱赶着任何挡路的、浑身长满尖刺的东西。

[wʌn] [slæp] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .

One	slap	would	be	more	than	enough	.
一	拍击	会	是	更多的	比	足够的	.

一巴掌就足够了。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ['twɪŋklɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

However	that	may	be	,	Twinkly	made	a	sudden	resolution	,
然而	那	可能	是	,	闪闪发光	制成	一个	突然	解决	,

然而，无论如何，特温克利突然做出了一个决定。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [riːd]

and	it	didn't	take	him	as	long	to	carry	it	out	as	it	does	to	read
和	它	没有	拿	他	作为	长的	到	携带	它	出去	作为	它	做	到	读

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

而且他实际执行这件事所花的时间，比阅读这件事所花的时间还要短。

[hiː; hi][dʒʌst][let][gəʊ][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] !

He	just	let	go	and	came	down	!
他	只是	让	去	和	来了	向下	!

他松手就下来了!

[jes] , [sɜː(r)] , ['twɪŋklɪ] [dʒʌst][let][gəʊ][ænd; ənd][slɪd] !

Yes	,	sir	,	Twinkly	just	let	go	and	slid	!
是的	,	先生	,	闪闪发光	只是	让	去	和	滑行	!

是的，先生，Twinkly 松手滑下去了!

[nəʊ]['keəf(ə)l] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [həʊld] , [nɒt]['iːv(ə)n][hænd] - ['əʊvə(r)] - [hænd] [wɜːk] —

No	careful	searching	for	a	foot	hold	,	not	even	hand	-	over	-	hand	work	—
不	小心	搜索	为了	一个	脚	抓住	,	不是	甚至	手	-	超过	-	手	工作	—

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kɜːr] - [bɪf] !

nothing	but	ker	-	biff	!
没有什么	但	ker	-	比夫	!

没有仔细寻找落脚点，甚至没有手脚并用——只有砰的一声!

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)][hæd; həd] [baʊnst] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fæt][self] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌbə(r)]

And	the	little	Black	Bear	had	bounced	down	on	his	own	fat	self	like	a	rubber
和	这	小的	黑色的	熊	有	弹跳	向下	在	他的	自己的	胖的	自己	喜欢	一个	橡皮

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

小黑熊像个橡皮球一样，重重地摔在了自己肥胖的身体上。

[ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ðæt] [biːtʃ] [triː] ,

and	out	from	under	that	beech	tree	,
和	出去	从	在下面	那	山毛榉	树	,

从那棵山毛榉树下，

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ɪf] [ʌŋk] - [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [drɒp] [ɒn] [hɪm] — [jes] , [sɜː(r)] ,

as	fast	as	if	Unk	Wunk	were	going	to	try	to	drop	on	him	—	Yes	,	sir	,
作为	快速地	作为	如果	未知	-	是	去	到	尝试	到	降低	在	他	—	是的	,	先生	,

快得就像 Unk Wunk 要扑向他似的——是的，先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [els] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] ! -

he	was	somewhere	else	before	you	could	have	said	Jack	Robinson	!	123
他	曾是	某处	别的	前	你	可以	有	说	杰克	罗宾逊	!	-

还没等你反应过来，他就已经到别的地方去了！123

['sʌmθɪŋ] [diːp] [ˌɪn'saɪd][hɪm][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [fʌn] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [seɪf]

Something	deep	inside	him	had	suddenly	decided	there	was	more	fun	in	playing	safe
某物	深的	里面	他	有	突然	决定	那里	曾是	更多的	乐趣	在	玩耍	安全的

.

:
.

他内心深处突然有个声音告诉他，安全稳妥的方式更有乐趣。

['twɪŋklɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [daʊn] [ðæt] [weɪ] , ['fɔːlɪŋ] ['pɜːfɪktlɪ] [lɪmp] , [laɪk][ə; eɪ][fæt]['bʌtə(r)] [bɔːl] ,

Twinkly	always	came	down	that	way	,	falling	perfectly	limp	,	like	a	fat	butter	ball	,
闪闪发光	总是	来了	向下	那	方式	,	坠落	完美	跛行	,	喜欢	一个	胖的	黄油	球	,

闪闪总是那样落下来，软绵绵地垂着，像个胖乎乎的黄油球。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [hɜːt] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tuː; tə][rəʊl] [ɒf] [ə; eɪ][lɒg] .

and	it	never	hurt	him	any	more	than	it	would	to	roll	off	a	log	.
和	它	绝不	伤害	他	任何	更多的	比	它	会	到	卷	离开	一个	日志	.

而且对他来说，这丝毫没有加重他的痛苦，就像从圆木上滚下来一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] [ðæt] [hiː; hi]

And	it	wasn't	till	he	was	half	way	down	the	mountain	-	side	that	he
和	它	不是	直到	他	曾是	一半	方式	向下	这	山	-	边	那	他

[rɪ'membəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

remembered	he	was	hungry	.
记得	他	曾是	饥饿的	.

直到他下山走到半山腰时，才想起自己饿了。

“ [huː] - [wʊf] !

“	Hoo	-	wuff	!
”	胡	-	沃夫	!

“呼噜噜！”

” [hiː; hi] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sləu] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [wʌns] [mɔː(r)] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [krəʊk] -

”	he	sighed	as	he	slowed	down	for	breath	,	once	more	catching	the	croak	-
”	他	叹了口气	作为	他	减速	向下	为了	气息	,	一次	更多的	捕捉	这	发牢骚	-

[krəʊk] [frɒm; frəm] ['pɒliwɒg] [pɒnd] .

croak	from	Pollywog	Pond	.
发牢骚	从	蝌蚪	池塘	.

他放慢脚步喘口气，叹了口气，又一次听到了蝌蚪池塘里的呱呱声。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['feləʊ] !

“	That	was	a	most	amazing	fellow	!
”	那	曾是	一个	最多	惊人的	同伴	!

“那真是个了不起的人！”

[aɪm] [nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kiːp] [ðeə(r)] ['dɪstəns] .

I'm	not	surprised	that	people	keep	their	distance	.
我是	不是	惊讶	那	人们	保持	他们的	距离	.

人们保持距离，我并不感到惊讶。

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [stɑːv] [ðæn; ðən][traɪ] [ðæt] [ə'gen] , ['eniweɪ] , — [æt; ət] [liːst] [ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] .

I'd	rather	starve	than	try	that	again	,	anyway	,	—	at	least	I	think	I	would	.
ID	相当	饿死	比	尝试	那	再次	,	反正	,	—	在	至少	我	思考	我	会	.

反正我宁愿饿死也不想再试一次——至少我是这么想的。

“ [ai]['wʌndə(r)] ,

“	I	wonder	,
”	我	想知道	,

“我想知道，

[ðəʊ] — [haʊ] [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪm][sʌm; səm]

though	—	how	I	wonder	what	he	would	do	if	I	were	to	find	him	some
尽管	—	如何	我	想知道	什么	他	会	做	如果	我	是	到	寻找	他	一些

[deɪ] [dʒʌst] ['plɒdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

day	just	plodding	along	the	ground	,
天	只是	缓慢地	沿着	这	地面	,

不过——我很好奇，如果有一天我发现他步履蹒跚地走在地上，他会怎么做。

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][flɪp][ə; eɪ][klɒd][ɒv; əv] [ɜːθ] [æt; ət][hɪm] ?

and	I	were	to	flip	a	clod	of	earth	at	him	?
和	我	是	到	翻动	一个	泥块	的	地球	在	他	?

而我呢？我要朝他扔一块土？

[ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] , [ðə; ði][əʊld] [sləʊ] - [pəʊk] !

I	really	am	curious	to	see	what	would	happen	,	the	old	slow	-	poke	!
我	真的	是	好奇的	到	看	什么	会	发生	,	这	老的	慢的	-	戳	!

我真的很好奇会发生什么，这个老慢吞吞的家伙！

[baɪ]['dʒɪndʒə(r)] , [aɪv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! ” -

By	ginger	,	I've	half	a	mind	to	try	it	!	”	124
经过	姜	,	我已经	一半	一个	头脑	到	尝试	它	!	”	-

天哪，我真想试试！“124

['ɛksˈɛlˈaɪ]
XLI
xli

XLI

['twɪŋklɪ] [aɪz] [gets] [ə; eɪ] [greɪt] [səˈpraɪz]
TWINKLY **EYES** **GETS** **A** **GREAT** **SURPRISE**
闪闪发光 眼睛 获得 一个 伟大的 惊喜

闪亮的眼睛得到了一个巨大的惊喜

['twɪŋklɪ] [aɪz] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti][æz; əz][ə; eɪ] [pɒnd] [ɪz][ɒv; əv] [frɒgz] .
Twinkly **Eyes** **was** **certainly** **as** **full** **of** **curiosity** **as** **a** **pond** **is** **of** **frogs** **.**
闪闪发光 眼睛 曾是 当然 作为 满的 的 好奇心 作为 一个 池塘 是 的 青蛙 .

“闪亮眼睛”的好奇心就像池塘里的青蛙一样旺盛。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [naɪs] ['dɪnə(r)] [ɪn] ['pɒliwɒg] [pɒnd] ,
And **though** **he** **went** **on** **and** **caught** **himself** **a** **nice** **dinner** **in** **Pollywog** **Pond** **,**
和 尽管 他 去 在 和 捕捉 他自己 一个 好的 晚餐 在 蝌蚪 池塘 ,

虽然他后来在蝌蚪池边享用了一顿美味的晚餐，

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [waɪ] [ʌŋk] - [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['feləʊ] ,
he **wondered** **all** **the** **way** **why** **Unk** **Wunk** **was** **such** **a** **curious** **fellow** **,**
他 想知道 全部 这 方式 为什么 未知 - 曾是 这样的 一个 好奇的 同伴 ,

他一路都在纳闷，为什么温克叔叔这么古怪。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [prəˈvoʊkt] .
and **what** **he** **would** **do** **if** **he** **were** **provoked** **.**
和 什么 他 会 做 如果 他 是 挑衅 .

以及如果他受到挑衅会怎么做。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['nɔːɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
The **idea** **of** **his** **going** **on** **gnawing** **as** **if** **nothing** **had** **happened** **,**
这 主意 的 他的 去 在 啃咬 作为 如果 没有什么 有 发生 ,

他继续啃噬着什么，仿佛什么都没发生过一样，这种想法真是令人难以置信。

[wɪð] ['twɪŋklɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] !
with **Twinkly** **shaking** **the** **tree** **for** **all** **he** **was** **worth** **!**
和 闪闪发光 摇晃 这 树 为了 全部 他 曾是 值得 !

Twinkly使出浑身解数摇晃着树！

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][steə(r)] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔːˈmentə(r)] [wɪð] [ðæt] [kəʊld][ɪn] - [dif] - [fˈɜː] - [ɛns] !
And **then** **to** **stare** **down** **at** **his** **tormentor** **with** **that** **cold** **in** **-** **dif** **-** **fer** **-** **ence** **!**
和 然后 到 盯 向下 在 他的 折磨者 和 那 寒冷的 在 - 差异 - fer - ence !

然后，他用那种冷漠的眼神俯视着折磨他的人！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['twɪŋklɪ] [aɪz] .
It **was** **too** **much** **for** **Twinkly** **Eyes** **.**
它 曾是 也 很多 为了 闪闪发光 眼睛 .

对闪亮眼睛来说，这太过分了。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['tʌmi] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [fʊl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɔːl]
No **sooner** **had** **he** **filled** **his** **tummy** **comfortably** **full** **than** **his** **courage** **all**
不 很快 有 他 已填 他的 肚子 舒适地 满的 比 他的 勇气 全部
[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ,
came **back** **to** **him** **,**
来了 后退 到 他 ,

他刚吃饱喝足，勇气就全都回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][raɪz] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['grɪzli]

and	he	determined	to	go	back	and	get	a	rise	out	of	that	old	grizzly
和	他	决定	到	去	后退	和	得到	一个	上升	出去	的	那	老的	灰熊

[graʊtʃ] .

grouch	.
牢骚	.

他决心回去激怒那个脾气暴躁的老家伙。

[ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['kjʊəriəs][maɪnd] ,

These	things	he	turned	over	and	over	in	his	curious	mind	,
这些	事物	他	转向	超过	和	超过	在	他的	好奇的	头脑	,

这些事情他在好奇的脑海中反复思索，

[æz; əz][hiː; hi] ['pædɪd] ['nɔɪzləsli] [bæk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['fɜːtɪv] [treɪl] ,

as	he	padded	noiselessly	back	along	the	furtive	trail	,
作为	他	带衬垫	无声	后退	沿着	这	鬼鬼祟祟	踪迹	,

他沿着隐蔽的小路悄无声息地往回走去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn] [ðæt] [bɪ'gæn] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] of125

his	eyes	twinkling	at	a	little	plan	that	began	forming	in	the	back	of125
他的	眼睛	闪烁	在	一个	小的	计划	那	开始	成型	在	这	后退	of125

他眼中闪烁着光芒，一个小小的计划开始在他脑海深处成形。125

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他的头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

It	would	be	worth	trying	,	just	to	see	what	would	happen	.
它	会	是	值得	尝试	,	只是	到	看	什么	会	发生	.

不妨一试，看看会发生什么。

['sʌd(ə)nli] [swɪʃ] , [θʌmp] , [θʌmpəti] - [θʌmpəti] - [bʌmp] , [keɪm] ['sʌmθɪŋ] [streɪt] [daʊn]

Suddenly	swish	,	thump	,	thumpety	-	thumpety	-	bump	,	came	something	straight	down
突然	嗖嗖	,	扑通	,	桑佩蒂	-	桑佩蒂	-	撞	,	来了	某物	直的	向下

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ledʒ] !

the	side	of	a	ledge	!
这	边	的	一个	壁架	!

突然，嗖的一声，砰的一声，砰砰砰的，有什么东西径直从岩壁边掉了下来!

- [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

Twinkly's	first	thought	was	that	it	must	be	a	man	,
-	第一的	想法	曾是	那	它	必须	是	一个	男人	,

闪闪首先想到的就是，那一定是个人。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['fɒrɪst] [fəʊk] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt] - ['rɑː] - [dʒəs] ['rækɪt] .

for	certainly	no	Forest	Folk	would	make	such	an	out	-	ra	-	geous	racket	.
为了	当然	不	森林	民间	会	制作	这样的	一个	出去	-	拉	-	地理	球拍	.

森林居民绝对不会发出如此喧闹的噪音。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][beə(r)][kʊd; kəd][pæd] [əˈlɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['krækɪŋ]

Even	a	bear	could	pad	along	through	the	underbrush	without	more	than	cracking
甚至	一个	熊	可以	软垫	沿着	通过	这	草丛	没有	更多的	比	裂纹

[ə; eɪ] [twɪg] ,

a	twig	,
一个	枝条	,

即使是熊也能轻步穿过灌木丛，最多只会折断一根树枝。

[waɪl] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [fɔksiz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [aʊlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [liŋks] ,

while	as	for	foxes	and	rabbits	and	owls	,	and	even	lynxes	,
尽管	作为	为了	狐狸	和	兔子	和	猫头鹰	,	和	甚至	猞猁	,

至于狐狸、兔子、猫头鹰，甚至猞猁，

[ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [nɔɪz] [dʒʌst] [wʌns] ,
if **they** **made** **that** **much** **noise** **just** **once** **,**
如果 他们 制成 那 很多 噪音 只是 一次 ,

如果他们只发出过一次那样大的噪音，

[ðeid] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [kʌm] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] !
they'd **deserve** **to** **have** **all** **their** **enemies** **come** **on** **the** **run** **!**
他们会 应得 到 有 全部 他们的 敌人 来 在 这 跑步 !

他们活该让所有敌人落荒而逃!

[nəʊ] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]
No **,** **assuredly** **,** **it** **must** **be** **some** **creature** **that** **had** **no** **place** **in** **the**
不 , 当然 , 它 必须 是 一些 生物 那 有 不 地方 在 这
['wɪldənəs] ;
wilderness **;**
荒野 ;

不，肯定是某种不属于荒野的生物；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
and **as** **it** **was** **coming** **altogether** **too** **near** **his** **line** **of** **march** **,**
和 作为 它 曾是 未来 共 也 靠近 他的 线 的 行进 ,

因为它离他的行军路线实在太近了，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
he **decided** **to** **climb** **the** **nearest** **tree** **and** **wait** **till** **he** **saw** **what** **the** **excitement**
他 决定 到 爬 这 最近的 树 和 等待 直到 他 锯 什么 这 激动
[wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] .
was **all** **about** **.**
曾是 全部 关于 .

他决定爬上最近的一棵树，看看究竟发生了什么令人兴奋的事情。

[bæŋ] , [bʌmp] , [θʌmp] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ə'gen] .
Bang **,** **bump** **,** **thump** **,** **came** **the** **sounds** **again** **.**
砰 , 撞 , 扑通 , 来了 这 声音 再次 .

砰、咚、嗖，那些声音再次响起。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [haɪ] - [bʊʃ] ['bluːbəri] [bʊʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]
Then **something** **struck** **a** **clump** **of** **high** **-** **bush** **blueberry** **bushes** **in** **a** **way** **that**
然后 某物 击 一个 丛 的 高的 - 衬套 蓝莓 灌木丛 在 一个 方式 那
[krʌʃt] [ðem; ðəm] [flæt] ,
crushed **them** **flat** **,**
碎 他们 平坦的 ,

然后，有什么东西击中了一丛高丛蓝莓灌木，把它们压倒在地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['rægɪd] [bɔːl] [ɒv; əv] [draɪ] [əʊk] [liːvz] [ɪ'mɜːdʒd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] of126
and **a** **great** **ragged** **ball** **of** **dry** **oak** **leaves** **emerged** **,** **with** **a** **sound** **of126**
和 一个 伟大的 破烂不堪 球 的 干燥 橡木 树叶 出现 , 和 一个 声音 of126

一个巨大的、杂乱无章的干橡树叶球出现了，发出126声响。

['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [hæd; həd] ['evə(r)]
scraping **and** **crackling** **that** **was** **quite** **unlike** **anything** **Twinkly** **Eyes** **had** **ever**
刮擦 和 噼啪作响 那 曾是 相当 与此不同 任何事物 闪闪发光 眼睛 有 曾经
[hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
heard **before** **.**
听到 前 .

那是一种刮擦和噼啪作响的声音，与闪闪眼以前听过的任何东西都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ðen] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] .
It **went** **on** **a** **little** **farther** **,** **then** **brought** **up** **against** **a** **boulder** **.**
它 去 在 一个 小的 更远 , 然后 带来 向上 反对 一个 巨石 .

它又往前走了一段，然后撞到了一块巨石上。

[aɪz] ['feəli] ['pɒpɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['twɪŋklɪ] [slɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [triː] - [trʌŋk] ,

Eyes	fairly	popping	with	curiosity	,	Twinkly	slid	down	his	tree	-	trunk	,
眼睛	相当	爆米花	和	好奇心	,	闪闪发光	滑行	向下	他的	树	-	树干	,

闪闪睁大了眼睛，充满了好奇，顺着树干滑了下来。

['baʊndɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌvət] [ɒv; əv] [ləʊ] [bʊʃɪz] ,

bounding	off	into	a	covert	of	low	bushes	,
边界	离开	进入	一个	隐蔽	的	低的	灌木丛	,

纵身跃入一片低矮的灌木丛中，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [pɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

from	which	he	might	peer	at	the	astounding	mass	at	the	foot	of	the
从	哪个	他	可能	同伴	在	这	惊人	大量的	在	这	脚	的	这

['bəʊldə(r)] .

boulder	.
巨石	.

他可以从那里窥视巨石脚下那惊人的庞然大物。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ʌn'rəʊlɪŋ] ,

After	a	time	it	began	unrolling	,
后	一个	时间	它	开始	展开	,

过了一段时间，它开始展开。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ə'pɪəd] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ʌŋk] - , [ðə; ði]

and	gradually	out	of	the	turmoil	appeared	none	other	than	Unk	Wunk	,	the
和	逐步地	出去	的	这	动荡	出现	没有任何	其他	比	未知	-	,	这

['pɔːkjupaɪn] ,

porcupine	,
豪猪	,

渐渐地，混乱之中出现了一个不知名的人物——豪猪昂克·旺克。

[huː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [jɔːn] , [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

who	proceeded	to	stretch	his	legs	and	yawn	,	quite	as	if	nothing	had
WHO	继续	到	拉紧	他的	腿	和	打哈欠	,	相当	作为	如果	没有什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他伸了个懒腰，打了个哈欠，仿佛什么都没发生过一样。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['meθəd] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] , ” [θɔːt] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , “ [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [nɒt]

“	If	that	is	his	usual	method	of	traveling	,	”	thought	Twinkly	Eyes	,	“	I'd	rather	not
“	如果	那	是	他的	通常	方法	的	旅行	,	”	想法	闪闪发光	眼睛	,	“	ID	相当	不是

[miːt] [hɪm] ,

meet	him	,
见面	他	,

“如果这就是他通常的出行方式，”闪闪眼心想，“我宁愿不去见他。”

[ðæts] [ʃʊə(r)] .

that's	sure	.
那就是	当然	.

那当然。

['wʌndə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [hɪm] [ðæt] [taɪm] .

Wonder	who	was	after	him	that	time	.
想知道	WHO	曾是	后	他	那	时间	.

真想知道当时是谁在追杀他。

[aɪl] [bet] [hiː; hi]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] ['rəʊlɪŋ] .

I'll	bet	he	never	intended	to	do	all	that	rolling	.
患病的	赌注	他	绝不	故意的	到	做	全部	那	滚动	.

我敢肯定他从来没想过要翻滚那么多圈。

[ɔː(r)][ɪz] [ðæt] [dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [weɪz] ? ″ -

Or	**is**	**that**	**just**	**one**	**of**	**his**	**queer**	**ways**	**?**	**″**	**127**
或者	是	那	只是	一	的	他的	酷儿	方式	?	″	-

或者，这只是他古怪的习惯之一？127

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ]

XLII

xlii

第四十二章

['twɪŋklɪ] [aɪz] [plɒts] ['mɪstʃɪf]

TWINKLY	**EYES**	**PLOTS**	**MISCHIEF**
闪闪发光	眼睛	图表	恶作剧

闪亮的眼睛密谋恶作剧

“ [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] ['gæðəz] [nəʊ] [mɒs] .

“	**A**	**rolling**	**stone**	**gathers**	**no**	**moss**	**.**
″	一个	滚动	石头	聚集	不	苔藓	.

“滚石不生苔。”

″ [bʌt; bət] [ʌŋk] - [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .

″	**But**	**Unk**	**Wunk**	**was**	**just**	**the**	**opposite**	**.**
″	但	未知	-	曾是	只是	这	对面的	.

但 Unk Wunk 却恰恰相反。

[ɪn][hɪz; ɪz][rəʊl] [daʊn] [hɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] ['sevrəl] [peks] [ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd] [liːvz] [ɒn]

In	**his**	**roll**	**down**	**hill**	**he**	**had**	**gathered**	**several**	**pecks**	**of**	**moss**	**and**	**leaves**	**on**
在	他的	卷	向下	爬坡道	他	有	聚集	一些	啄食	的	苔藓	和	树叶	在

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪlz] .

the	**points**	**of**	**his**	**quills**	**.**
这	积分	的	他的	羽毛	.

他在滚下山坡的过程中，用尖刺沾满了苔藓和树叶。

['pɔːkjəˌpaɪnz] ['ɔːlweɪz] [duː; də][gəʊ][baɪ] ['kɑːntreriz] .

Porcupines	**always**	**do**	**go**	**by**	**contraries**	**.**
豪猪	总是	做	去	经过	相反的	.

豪猪总是喜欢反其道而行之。

[ænd; ənd] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [ðə; ði][beə(r)] ,

And	**Twinkly**	**Eyes**	**,**	**the**	**Bear**	**,**
和	闪闪发光	眼睛	,	这	熊	,

还有闪闪眼熊，

[wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðæt] [greɪt] ['dʒægɪd] [mæs] [ɒv; əv][draɪ] [liːvz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fəʊ]

was	**no**	**sooner**	**convinced**	**that**	**that**	**great**	**jagged**	**mass**	**of**	**dry**	**leaves**	**was**	**his**	**foe**
曾是	不	很快	确信	那	那	伟大的	锯齿状	大量的	的	干燥	树叶	曾是	他的	敌人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [həʊl] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [bɪ'gæn] ['twɪŋklɪŋ] [mɔː(r)]

of	**the**	**swimming**	**hole**	**experience**	**than**	**his**	**little**	**black**	**eyes**	**began**	**twinkling**	**more**
的	这	游泳	洞	经验	比	他的	小的	黑色的	眼睛	开始	闪烁	更多的

['merəli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

merrily	**than**	**ever**	**.**
兴高采烈地	比	曾经	.

他刚确信那一大堆参差不齐的干枯树叶是他游泳体验的敌人，他那双黑色的小眼睛就开始比以往任何时候都更加快乐地闪烁起来。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [dɔː(r)] .

For	**here**	**was**	**opportunity**	**knocking**	**at**	**his**	**very**	**door**	**.**
为了	这里	曾是	机会	敲门	在	他的	非常	门	.

机会就在眼前，敲响了他的家门。

[naʊ] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent][frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] [ðæt]

Now	Twinkly	Eyes	was	different	to	this	extent	from	most	of	the	folk	that
现在	闪闪发光	眼睛	曾是	不同的	到	这	程度	从	最多	的	这	民间	那

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] .

lived	in	the	deep	woods	.
居住地	在	这	深的	树林	.

从这一点上来说，闪闪眼与居住在深林中的大多数人都不一样。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

He	had	a	sense	of	humor	.
他	有	一个	感觉	的	幽默	.

他很有幽默感。

[tuː; tə] ['mæmi] ['kɒtnteɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bruːd] ,

To	Mammy	Cottontail	and	her	brood	,
到	妈咪	棉尾兔	和	她	幼虫	,

致棉尾兔妈妈和她的孩子们，

[laɪf][wɒz; wəz][wʌn] [pə'petʃuəl] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][dʒɔːz][ænd; ənd] [klɔːz] [ænd; ənd] [biːks]

life	was	one	perpetual	effort	to	escape	the	jaws	and	claws	and	beaks
生活	曾是	一	永久	努力	到	逃脱	这	下颚	和	爪子	和	喙

[ænd; ənd] [bɪls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

and	bills	of	the	enemies	on	every	side	.
和	账单	的	这	敌人	在	每一个	边	.

生活就是一场永无止境的努力，要逃离四面八方敌人的利爪、尖嘴和长嘴。

[ðə; ði][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [hæd; həd][ɪts]['deindʒəz] . -

The	mere	matter	of	finding	enough	to	eat	had	its	dangers	.	128
这	仅仅	事情	的	寻找	足够的	到	吃	有	它是	危险	.	-

仅仅是找到足够的食物就充满了危险。[128]

[waɪl] [jʌŋ] ['frɪski] [fɒks] [ə'keɪʒnəli] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['klevənəs] ,

While	young	Frisky	Fox	occasionally	smiled	at	his	own	cleverness	,
尽管	年轻的	活泼的	狐狸	偶尔	微笑	在	他的	自己的	聪明才智	,

小狐狸弗里斯基偶尔会为自己的聪明才智而微笑，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][beə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] .

it	took	the	fat	little	bear	to	find	amusement	in	everything	that	happened	.
它	采取	这	胖的	小的	熊	到	寻找	娱乐	在	一切	那	发生	.

只有这只胖乎乎的小熊才能从发生的一切事情中找到乐趣。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [fɑː(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði][waɪd] [bluː]

In	the	first	place	,	he	was	thus	far	afraid	of	nothing	under	all	the	wide	blue
在	这	第一的	地方	,	他	曾是	因此	远的	害怕的	的	没有什么	在下面	全部	这	宽的	蓝色的

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

首先，到目前为止，在这片广阔的蓝天下，他什么都不怕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] - [ɑːmd] [ðæn; ðən]['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)]

He	was	so	much	stronger	and	better	-	armed	than	almost	any	other	creature
他	曾是	所以	很多	更强	和	更好的	-	武装	比	几乎	任何	其他	生物

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] !

in	the	wilderness	!
在	这	荒野	!

他比荒野中几乎任何其他生物都强壮得多，武器也更精良！

[truː] , [hiː; hi] ['wʌznt] [æz; əz] [wel] [ɑːmd] [æz; əz] ['bɒbi] [lɪŋks] , [bʌt; bət] [ðen] ,

True	,	he	wasn't	as	well	armed	as	Bobby	Lynx	,	but	then	,
真的	,	他	不是	作为	出色地	武装	作为	鲍比	山猫	,	但	然后	,

没错，他的装备不如鲍比·林克斯精良，但是，

['bɒbi] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][daɪn] [ɒf] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [faɪt] [laɪk] ['twɪŋklɪ] [aɪz] .

Bobby	**had**	**no**	**desire**	**to**	**dine**	**off**	**of**	**any**	**one**	**that**	**could**	**fight**	**like**	**Twinkly**	**Eyes**	**.**
鲍比	有	不	欲望	到	用餐	离开	的	任何	一	那	可以	斗争	喜欢	闪闪发光	眼睛	.

鲍比不想和任何像"闪亮眼睛"那样能打的人打架。

[səʊ] , ['bi:ɪŋ] [ˌʌnə'freɪd] , ['twɪŋklɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .

So	**,**	**being**	**unafraid**	**,**	**Twinkly**	**could**	**enjoy**	**life**	**.**
所以	,	存在	无所畏惧	,	闪闪发光	可以	享受	生活	.

所以，因为无所畏惧，Twinkly 可以享受生活。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['hæpɪli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [i:t] ['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] ['relɪʃ] ,

And	**being**	**happily**	**able**	**to**	**eat**	**almost**	**anything**	**that**	**came**	**his**	**way**	**with**	**relish**	**,**
和	存在	快乐地	有能力的	到	吃	几乎	任何事物	那	来了	他的	方式	和	尽情享用	,

他乐于享用几乎任何东西，而且吃得津津有味。

[hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][speə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [pleɪ] .

he	**had**	**time**	**to**	**spare**	**for**	**play**	**.**
他	有	时间	到	空闲的	为了	玩	.

他还有空闲时间玩耍。

[dʒʌst] [naʊ] ,

Just	**now**	**,**
只是	现在	,

现在，

[æz; əz][hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðæt] ['brɪslɪŋ] [bɔ:l][ɒv; əv] [əʊk] [li:vz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)][tu:; tə]

as	**he**	**approached**	**that**	**bristling**	**ball**	**of**	**oak**	**leaves**	**that**	**had**	**come**	**so**	**near**	**to**
作为	他	接近	那	竖起的	球	的	橡木	树叶	那	有	来	所以	靠近	到

['rəʊlɪŋ] [skweə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ,

rolling	**square**	**upon**	**him**	**,**
滚动	正方形	之上	他	,

当他走近那团几乎要滚到他身上的、毛茸茸的橡树叶时，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [dɑ:nst] [wɪð] ['mɪstʃɪf] .

his	**little**	**black**	**eyes**	**danced**	**with**	**mischief**	**.**
他的	小的	黑色的	眼睛	跳舞	和	恶作剧	.

他那双小黑眼睛闪烁着顽皮的光芒。

['twɪŋklɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn] [weə'baɪ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪkli]

Twinkly	**had**	**a**	**plan**	**whereby**	**he**	**meant**	**to**	**have**	**some**	**fun**	**at**	**the**	**prickly**
闪闪发光	有	一个	计划	由此	他	意思是	到	有	一些	乐趣	在	这	带刺的

[wʌnz] [ɪk'spens] !

one's	**expense**	**!**
一个人的	费用	!

Twinkly有个计划，他打算好好捉弄一下那个讨厌的家伙!

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʌŋk] - , [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

He	**waited**	**till**	**Unk**	**Wunk**	**,**	**indifferent**	**to**	**his**	**presence**	**,**
他	等待	直到	未知	-	,	冷漠	到	他的	在场	,

他一直等到温克叔叔，温克叔叔对他的存在漠不关心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小黑熊闪闪眼的冒险故(The adventures of Twinkly Eyes the little)

[hæd; həd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['leɪzɪli] ['nɔːɪŋ] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [ðæt] [wɒz; wəz]
had **stretched** **his** **legs** **and** **begun** **lazily** **gnawing** **the** **tree** **trunk** **that** **was**
有 拉伸 他的 腿 和 开始 懒洋洋 啃咬 这 树 树干 那 曾是
['nɪərɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
nearest **to** **his** **nose** **.**
最近的 到 他的 鼻子 .

他伸了个懒腰，开始懒洋洋地啃着离他鼻子最近的那根树干。

“ [ʌŋk] - , [ʌŋk] - !
“ Unk Wunk , Unk Wunk !
” 未知 - , 未知 - !

“Unk Wunk，Unk Wunk!

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuː] [mə'nɒtənəs] [nəʊts] . -
” he began to sing in his two monotonous notes . 129
” 他 开始 到 唱歌 在 他的 二 单调 笔记 . -

他开始用单调的两个音符唱歌。129

“ [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'gen] , [raɪt] [saɪd] [ʌp] [wɪð] [keə(r)] ,
“ Here I am again , right side up with care ,
” 这里 我 是 再次 , 正确的 边 向上 和 关心 ,

“我又回来了，这次一切顺利，小心翼翼的。”

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [ðə; ði] [flɪp] [ɒv; əv] [maɪ] [teɪl] [huː] [siːz] [ˌem 'iː] ,
and I don't care the flip of my tail who sees me ,
和 我 不 关心 这 翻动 的 我的 尾巴 WHO 看到 我 ,

我才不在乎谁看见我呢，

[nɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] .
nor what they try to do with me .
也不 什么 他们 尝试 到 做 和 我 .

也不知道他们想对我做什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [ded] [ʃʊə(r)] [ðel] [get] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] . ”
Because I'm dead sure they'll get the worst of it every time . ”
因为 我是 死的 当然 他们会 得到 这 最差 的 它 每一个 时间 . ”

因为我非常肯定他们每次都会吃亏。

“ [wuː] - [hʌf] ! ” [snɔːt] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] .
“ Woo - huff ! ” snorted Twinkly Eyes , sitting up on his haunches .
” 伍 - 哼 ! ” 哼了一声 闪闪发光 眼睛 , 坐着 向上 在 他的 臀部 .

“呼——”闪闪眼睛哼了一声，坐了起来。

“ [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] !
“ Sure and I'm going to find that out for myself !
” 当然 和 我是 去 到 寻找 那 出去 为了 我 !

“当然，我会亲自去弄清楚！”

[aɪl] [bet] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [peg] , [juː; jʊ] [əʊld] [graʊtʃ] , [juː; jʊ] !
I'll bet I know a trick that will take you down a peg , you old grouch , you !
患病的 赌注 我 知道 一个 诡计 那 将要 拿 你 向下 一个 钉子 , 你 老的 牢骚 , 你 !

我敢打赌，我知道一个能让你颜面扫地的妙招，你这个老顽固!

[ai] [sɔː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [lɑːst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn]
I **saw** **my** **mother** **do** **it** **once** **last** **year** **,** **and** **I've** **never** **had** **so** **much** **fun**
我 锯 我的 母亲 做 它 一次 最后的 年 , 和 我已经 绝不 有 所以 很多 乐趣
[sɪns] .
since **.**
自从 .

我去年看到我妈妈做过一次，从那以后我就再也没这么开心过了。

〞 [wɪð] [ðɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] [peɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,
〞 **With** **this** **,** **to** **which** **the** **porcupine** **paid** **not** **the** **slightest** **attention** **,**
〞 和 这 , 到 哪个 这 豪猪 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意力 ,

豪猪对此却丝毫没有在意。

['twɪŋklɪ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pædɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['fɔːwəd] .
Twinkly **arose** **and** **began** **padding** **cautiously** **forward** **.**
闪闪发光 出现 和 开始 填充 谨慎地 向前 .

闪闪站起身，小心翼翼地向前走去。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['nɔːə(r)] ,
For **a** **few** **minutes** **he** **stood** **directly** **over** **the** **gnawer** **,**
为了 一个 很少 分钟 他 站立 直接地 超过 这 啃咬者 ,

他站在蛀虫正上方几分钟，

[bʌt; bət] [ʌŋk] - [ə'kɔːd] [hɪm] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] . -
but **Unk** **Wunk** **accorded** **him** **not** **even** **the** **glance** **of** **an** **eye** **.** **130**
但 未知 - 同意 他 不是 甚至 这 瞥一眼 的 一个 眼睛 . -

但温克叔叔连看都没看他一眼。130

[ˌeksˌel'aɪ'aɪ'aɪ]
XLIII
四十三

第四十三章

['twɪŋklɪ] [tiːz] [ʌŋk] -
TWINKLY **TEASES** **UNK** **WUNK**
闪闪发光 预告 未知 -

闪烁的挑逗 UNK WUNK

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ʌŋk] - [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [plɔtid] [ə'genst] [hɪm] ,
Little **did** **Unk** **Wunk** **dream** **of** **the** **trick** **that** **was** **being** **plotted** **against** **him** **,**
小的 做过 未知 - 梦 的 这 诡计 那 曾是 存在 绘制 反对 他 ,

Unk Wunk做梦也没想到，有人正密谋陷害他。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] ['leɪzɪli] ['nɔːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [h'ændɪəst] [triː] .
as **he** **sat** **there** **lazily** **gnawing** **at** **the** **root** **of** **the** **handiest** **tree** **.**
作为 他 卫星 那里 懒洋洋 啃咬 在 这 根 的 这 最 树 .

他懒洋洋地坐在那里，啃着身边最近的那棵树的树根。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
To **be** **sure** **he** **knew** **that** **Twinkly** **Eyes** **was** **there** **.**
到 是 当然 他 知道 那 闪闪发光 眼睛 曾是 那里 .

他当然知道闪闪眼睛就在那里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] ['stjuːpɪd] .
He **was** **not** **that** **stupid** **.**
他 曾是 不是 那 愚蠢的 .

他没那么蠢。

['əʊnli][hiː; hi] [felt] [səʊ] ['θʌrəli] [ɪn'trentʃt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kwɪlz] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n]

Only	**he**	**felt**	**so**	**thoroughly**	**entrenched**	**beneath**	**his**	**quills**	**that**	**he**	**never**	**even**
仅有的	他	毛毡	所以	彻底	根深蒂固的	下面	他的	羽毛	那	他	绝不	甚至

[driːmd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] .

dreamed	**that**	**the**	**little**	**Black**	**Bear**	**would**	**dare**	**to**	**attack**	**him**	**.**
梦见	那	这	小的	黑色的	熊	会	敢	到	攻击	他	.

只是他觉得自己牢牢地躲在自己的刺下，根本做梦也没想到这只小黑熊竟敢攻击他。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [wɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːst] ,

Indeed	**,**	**if**	**worst**	**came**	**to**	**worst**	**,**
的确	,	如果	最差	来了	到	最差	,

的确，如果最糟糕的情况发生，

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt] [rɪ'muːv] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rəʊld]

could	**he**	**not**	**remove**	**himself**	**with**	**the**	**same**	**speed**	**with**	**which**	**he**	**had**	**just**	**rolled**
可以	他	不是	消除	他自己	和	这	相同的	速度	和	哪个	他	有	只是	滚动

[daʊn] [hɪl] ?

down	**hill**	**?**
向下	爬坡道	?

他难道不能像刚才滚下山坡那样迅速地离开吗?

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pjʊə(r)]['æksɪdənt] .

That	**had**	**been**	**pure**	**accident**	**.**
那	有	到过	纯的	事故	.

那纯属意外。

['kɜːlɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['praʊlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Curling	**up**	**at**	**the**	**approach**	**of**	**some**	**prowler**	**of**	**the**	**night**	**,**
冰壶	向上	在	这	方法	的	一些	潜行者	的	这	夜晚	,

夜幕降临，某个潜伏的歹徒靠近时，她蜷缩起身子。

— [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['trʌbld] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] , — [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [hɪz; ɪz]

—	**he**	**had**	**not**	**troubled**	**to**	**find**	**out**	**who**	**,**	**—**	**he**	**had**	**suddenly**	**lost**	**his**
—	他	有	不是	麻烦	到	寻找	出去	WHO	,	—	他	有	突然	丢失的	他的

['bæləns] ,

balance	**,**
平衡	,

他懒得去查明是谁，突然失去了平衡。

[ænd; ənd] [gɒn] ['hɜːtlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['stɑːtld] ['twɪŋklɪ]

and	**gone**	**hurtling**	**down**	**the**	**slope**	**in**	**the**	**manner**	**that**	**had**	**so**	**startled**	**Twinkly**
和	已消失	疾驰	向下	这	坡	在	这	方式	那	有	所以	惊慌	闪闪发光

[aɪz] .

Eyes	**.**
眼睛	.

然后，它以那种吓了闪亮眼睛一跳的方式，飞快地冲下了山坡。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪd] [wʌn][mɔː(r)] [trɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] !

It	**just**	**made**	**one**	**more**	**trick**	**in**	**his**	**bag**	**!**
它	只是	制成	一	更多的	诡计	在	他的	包	!

这又给他增加了一项绝招!

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bəʊnz] were131

For	**his**	**bones**	**were131**
为了	他的	骨头	were131

他的骸骨是131

['fætli] ['pædɪd] ,

fatly	**padded**	**,**
肥胖的	带衬垫	,

脂肪堆积，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪmpli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]

and	he	simply	found	himself	in	another	place	as	good	as	the	one	he	had
和	他	简单地	成立	他自己	在	其他	地方	作为	好的	作为	这	一	他	有

[left] .

left	.
左边	.

他发现自己身处的另一个地方，而且这个地方和他离开的地方一样好。

[səʊ][wʌns][mɔː(r)][hiː; hi][bɪ'gæn] [kriːk] [kən'tentɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l] [vɔɪs] [hɪz; ɪz]['nevə(r)] ['endɪŋ]

So	once	more	he	began	creaking	contentedly	in	his	nasal	voice	his	never	ending
所以	一次	更多的	他	开始	嘎吱作响	心满意足地	在	他的	鼻腔	嗓音	他的	绝不	结束

['kɔːrəs] “ [ʌŋk] - ,

chorus	“	Unk	Wunk	,
合唱	“	未知	-	,

于是他又开始用他那鼻音浓重的嗓音满足地哼唱起他那永无止境的合唱：“Unk Wunk，

[ʌŋk] - , [ʌŋk] - !

Unk	Wunk	,	Unk	Wunk	!
未知	-	,	未知	-	!

Unk Wunk，Unk Wunk!

” [laɪf] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [gʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] ['stændpɔɪnt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triːz]

”	Life	certainly	looked	good	from	the	porcupine	standpoint	,	now	that	the	trees
”	生活	当然	看起来	好的	从	这	豪猪	立场	,	现在	那	这	树木

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][sæp] ,

were	full	of	sap	,
是	满的	的	树液	,

“从豪猪的角度来看，生活看起来确实不错，因为树木现在充满了树液。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] ['jeləʊ] [muːn] [ʃəʊn] ['sɒftli] [θruː] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ,

and	the	great	round	yellow	moon	shown	softly	through	the	budding	branches	,
和	这	伟大的	圆形的	黄色的	月亮	所示	轻轻	通过	这	萌芽	分支	,

一轮又大又圆的黄月亮透过嫩芽间的枝条柔和地映照出来。

['laɪtɪŋ] [ʌp] ['evri] ['kræni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [flɔː(r)] .

lighting	up	every	cranny	of	the	forest	floor	.
灯光	向上	每一个	裂缝	的	这	森林	地面	.

照亮了森林地面的每一个角落。

[ðə; ði]['haɪləz][ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] [bɪ'ləʊ] [tʃɜːrpt] [æz; əz] ['mjuːzɪkli] [æz; əz] ['dɪstənt] [sleɪ] [belz] ,

The	hylas	in	the	marsh	below	chirped	as	musically	as	distant	sleigh	bells	,
这	雨蛙	在	这	沼泽	以下	啁啾	作为	音乐上	作为	遥远	雪橇	铃铛	,

下方沼泽中的雨蛙发出如同远处雪橇铃声般悦耳的鸣叫声。

[rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn] [ðæt] [grɑːs] [wɒz; wəz] [lʌʃ] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]

reminding	one	that	grass	was	lush	and	green	,	and	there	would	be	no	more
提醒	一	那	草	曾是	郁郁葱葱	和	绿色的	,	和	那里	会	是	不	更多的

[kəʊld][ænd; ənd] [snəʊ] ,

cold	and	snow	,
寒冷的	和	雪	,

让人想起草地郁郁葱葱，不再有寒冷和冰雪。

— ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][grænd] [fiːst] , [mɔː(r)] [mʌnθs] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'hed] .

—	nothing	but	one	grand	feast	,	more	months	than	he	could	look	ahead	.
—	没有什么	但	一	盛大	盛宴	,	更多的	几个月	比	他	可以	看	前方	.

——除了一场盛大的宴会，还有他无法预见的漫长几个月。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [kwɪlz] [aʊt] ,

Beyond	that	,	all	he	had	to	do	was	to	keep	quills	out	,
超过	那	,	全部	他	有	到	做	曾是	到	保持	羽毛	出去	,

除此之外，他只需要防止羽毛刺进入即可。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .

and	none	could	interfere	with	his	pleasure	.
和	没有任何	可以	干扰	和	他的	乐趣	.

任何人都无法干扰他的享乐。

[bʌt; bət] [ˌʌndə'niːθ] , [ɒn][ðə; ði][saɪd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kwɪlz] , — [æz; əz] ['twɪŋklɪ] [aɪz]

But	underneath	,	on	the	side	where	there	were	no	quills	,	—	as	Twinkly	Eyes
但	下	,	在	这	边	在哪里	那里	是	不	羽毛	,	—	作为	闪闪发光	眼睛

[sə'spektɪd] ,

suspected	,
怀疑	,

但是在下面，在没有羽毛的那一侧——正如闪闪眼睛所怀疑的那样——

— [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɔːkjupaɪn] [wɒz; wəz][æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd]['vəl] - [nɜːr] - ['eɪb(ə)l][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

—	the	little	porcupine	was	as	soft	and	vul	-	ner	-	able	as	any	of	the
—	这	小的	豪猪	曾是	作为	柔软的	和	脆弱	-	ner	-	有能力的	作为	任何	的	这

['fɒrɪst]

forest
森林

这只小豪猪和森林里的其他动物一样，柔软而脆弱。

[fəʊk] , — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['veri] [fækt] [ðæt] ['twɪŋklɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]

folk	,	—	and	it	was	this	very	fact	that	Twinkly	meant	to	make	the	most	of
民间	,	—	和	它	曾是	这	非常	事实	那	闪闪发光	意思是	到	制作	这	最多	的

. -

.	132
.	-

各位，——而这正是 Twinkly 想要充分利用的事实。132

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪv] [baɪ] ['flɪpɪŋ] [ə; eɪ][klɒd][ɒv; əv] [ɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːməd]

He	therefore	opened	his	offensive	by	flipping	a	clod	of	earth	at	the	armored
他	所以	打开	他的	进攻	经过	翻转	一个	泥块	的	地球	在	这	装甲

[wʌn] .

one	.
一	.

因此，他向身穿盔甲的人扔了一块土块，以此拉开了进攻的序幕。

[ðæt] [hæd; həd][nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] , [səʊ][hiː; hi] [flɪpt] [ə; eɪ] ['sekənd] .

That	had	no	visible	effect	,	so	he	flipped	a	second	.
那	有	不	可见的	影响	,	所以	他	翻转	一个	第二	.

这并没有产生明显效果，所以他又翻了第二个。

[ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] [strʌk] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] [skweə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ˌʌnprə'tektɪd] [nəʊz] ,

The	third	one	struck	the	porcupine	square	on	his	unprotected	nose	,
这	第三	一	击	这	豪猪	正方形	在	他的	未受保护	鼻子	,

第三枪正中豪猪毫无防备的鼻子。

[ænd; ənd] [ʌŋk] - [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] ,

and	Unk	Wunk	gave	a	grunt	of	annoyance	,
和	未知	-	给予	一个	咕哝	的	烦恼	,

温克叔叔不耐烦地哼了一声。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪstənt] [triː] .

and	started	to	transfer	his	person	to	a	more	distant	tree	.
和	开始	到	转移	他的	人	到	一个	更多的	遥远	树	.

然后他开始将自己转移到更远处的一棵树上。

[swɪft] [æz; əz] [θɔːt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][beə(r)] [θrʌst] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [pɔː] [klɪə(r)] [bɪ'niːθ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Swift	as	thought	,	the	little	Bear	thrust	a	cautious	paw	clear	beneath	one	of	the
迅速	作为	想法	,	这	小的	熊	推力	一个	谨慎	爪子	清除	下面	一	的	这

[kwɪld] [saɪdz] ,

quilled	sides	,
衍纸	侧面	,

小熊反应极快，小心翼翼地将爪子伸到羽毛覆盖的一侧下面。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [həːl] [ʌŋk] - [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] .

and	with	one	blow	hurled	Unk	Wunk	against	the	tree	trunk	.
和	和	一	吹	投掷	未知	-	反对	这	树	树干	.

于是一击就把温克叔叔打到了树干上。

“ [həːl] [ʌŋk] - [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk]

“	Hurled	Unk	Wunk	against	the	tree	trunk
“	投掷	未知	-	反对	这	树	树干

“把温克叔叔扔向树干

” — [peɪdʒ] -

”	—	Page	132133
”	—	页	-

——第132133页

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]

XLIV
xliv

第四十四章

['twɪŋklɪ] [aɪz] [gets] [hɪz; ɪz]

TWINKLY	EYES	GETS	HIS
闪闪发光	眼睛	获得	他的

闪亮的眼睛得到了他的

[ɪf] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [hæd; həd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [endid] ,

If	Twinkly	Eyes	had	thought	for	a	moment	that	the	matter	was	ended	,
如果	闪闪发光	眼睛	有	想法	为了	一个	片刻	那	这	事情	曾是	结束	,

如果闪亮眼睛曾以为事情已经结束了，

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][həʊst] .

he	had	reckoned	without	his	host	.
他	有	估计	没有	他的	主持人	.

他完全忽略了主人。

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ʌŋk] - [prɒb] - ['eɪb(ə)l] [ə'meɪz] - [mənt] .

He	might	well	have	called	it	off	with	Unk	Wunk's	prob	-	able	amaze	-	ment	.
他	可能	出色地	有	称为	它	离开	和	未知	-	概率	-	有能力的	惊奇	-	精神	.

他很可能会取消这次活动，这或许会让 Unk Wunk 感到惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɔːkjupaɪn] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [bruːzd] ,

But	the	little	porcupine	,	though	somewhat	bruised	,
但	这	小的	豪猪	,	尽管	有些	瘀伤	,

但是，这只小豪猪虽然有些擦伤，

[wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ][set][ɪn][hɪz; ɪz][self] - [ɪ'stiːm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn][ɪts] ['hæpənɪŋ] [ə; eɪ]

was	still	so	set	in	his	self	-	esteem	that	he	could	not	imagine	its	happening	a
曾是	仍然	所以	放	在	他的	自己	-	尊重	那	他	可以	不是	想象	它是	发生	一个

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

他依然自尊心极强，无法想象这种事会再次发生。

[ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm] - [ˌem 'iː] - [ˌdiː 'aɪ] - [et; eɪt][s'tɪm] - [juː] - [lænt] ,

And	,	feeling	the	need	of	an	im	-	me	-	di	-	ate	stim	-	u	-	lant	,
和	,	感觉	这	需要	的	一个	我是	-	我	-	迪	-	吃	刺激	-	你	-	土地	,

而且，感到需要立即服用兴奋剂，

[hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [ˌʌn'kəːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] ['dʌbld] [hɪm'self] ['ɪntuː][ɪn] [mɪd] - [eə(r)] ,

he	once	more	uncurled	from	the	ball	he	had	doubled	himself	into	in	mid	-	air	,
他	一次	更多的	展开	从	这	球	他	有	双倍	他自己	进入	在	中	-	空气	,

他再次从空中蜷缩成的球状中舒展开来。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['nɔːɪŋ] .

and	resumed	his	gnawing	.
和	恢复	他的	啃咬	.

于是他又开始啃咬起来。

[ɪ'mædʒɪn] ['twɪŋklɪ] [aɪz] - [ə'stɒnɪʃmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ,

Imagine	Twinkly	Eyes	'	astonishment	,	as	he	turned	,
想象	闪闪发光	眼睛	-	惊讶	,	作为	他	转向	,

想象一下闪闪眼睛转过身时的惊讶表情，

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɔːl][bʌt; bət] ['dɪsləkeɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrʌst] ,

his	shoulder	all	but	dislocated	from	the	force	of	the	thrust	,
他的	肩膀	全部	但	脱臼	从	这	力量	的	这	推力	,

他的肩膀几乎被那一击的力道震脱臼了。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['enəmi] [stɪl] [ɪn] - [dif] - [fˈɜː] - [ˌiː en 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] !

to	find	the	enemy	still	in	-	dif	-	fer	-	ent	to	his	presence	!
到	寻找	这	敌人	仍然	在	-	差异	-	fer	-	ent	到	他的	在场	!

发现敌人仍然对他的存在漠不关心！

[hɒt] - ['hedɪd] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [hiː; hi] ['pædɪd] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ʌŋk] - ,

Hot	-	headed	now	with	the	thrill	of	battle	,	he	padded	across	to	Unk	Wunk	,
热的	-	标题	现在	和	这	刺激	的	战斗	,	他	带衬垫	穿过	到	未知	-	,

他此刻怒火中烧，兴奋不已，大步走向了温克叔叔。

[huː] ['hæpənd] [kwaɪt] [baɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [ɪn] - [trentʃt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [triː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [lɒg] .

who	happened	quite	by	chance	to	be	nearly	en	-	trenched	between	his	tree	and	a	hollow	log	.
WHO	发生	相当	经过	机会	到	是	几乎	英文	-	挖沟	之间	他的	树	和	一个	空洞的	日志	.

他碰巧被困在树和空心木头之间。

[ðen] , ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['jɪəlɪŋ] [kʌb] , [hiː; hi] [kwaɪt] forgot134

Then	,	being	nothing	but	a	yearling	cub	,	he	quite	forgot134
然后	,	存在	没有什么	但	一个	一岁幼驹	幼兽	,	他	相当	forgot134

当时，他不过是一岁大的幼崽，完全忘记了134

[ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [siːn] ['mʌðə(r)] [blæk] [beə(r)] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][mɑː] - - [ˌɑːr 'iː] .

the	caution	with	which	he	had	once	seen	Mother	Black	Bear	manage	the	ma	-	nœuv	-	re	.
这	警告	和	哪个	他	有	一次	已见	母亲	黑色的	熊	管理	这	玛	-	-	-	关于	.

他曾亲眼目睹黑熊妈妈谨慎地进行着行动。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [flɪpt] [hɪz; ɪz] [klɒd] [ə'gen] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] [frɒm; frəm]

Whereupon	he	flipped	his	clod	again	,	hoping	to	drive	the	porcupine	from
于是	他	翻转	他的	泥块	再次	,	希望	到	驾驶	这	豪猪	从

[bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [lɒg] ,

behind	his	log	,
在后面	他的	日志	,

于是他又翻动了一下手中的木块，希望能把豪猪从木头后面赶走。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] [sək'ses] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klɒd] ['lændɪd] [plɒp] [ɒn] [ðə; ði] - [nəʊz] [ə'gen]

and	with	a	neat	success	,	for	the	clod	landed	plop	on	the	pacifist's	nose	again
和	和	一个	整洁的	成功	,	为了	这	泥块	登陆	噗通	在	这	-	鼻子	再次

!

!
!

果然，泥块又一次啪嗒一声落在了和平主义者的鼻子上！

[wɪð] [ə; eɪ] [skwiːk] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kwɪld] [wʌn] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˌʌnprə'tektɪd] [feɪs]

With	a	squeak	of	righteous	indignation	,	the	quilled	one	thrust	his	unprotected	face
和	一个	吱	的	正义	愤慨	,	这	衍纸	一	推力	他的	未受保护	脸

['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [lɒg] ,

into	the	hollow	log	,
进入	这	空洞的	日志	,

带着义愤填膺的尖叫，长着羽毛的家伙把毫无防护的脸埋进了空心的木头里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] ['weɪtɪd] !

and	there	he	waited	!
和	那里	他	等待	!

他就在那里等着！

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [fɪə(r)] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] , [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

Even	now	he	felt	no	fear	,	only	a	desire	to	punish	,	to	fight	for	peace	.
甚至	现在	他	毛毡	不	害怕	,	仅有的	一个	欲望	到	惩治	,	到	斗争	为了	和平	.

即使到了现在，他也没有感到丝毫恐惧，只有惩罚的渴望，以及为和平而战的愿望。

[ænd; ənd] ['twɪŋklɪ] [aɪz] — [ræʃ] ['feləʊ] — ['lʌmbəd] ['kləʊzə(r)] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [θrʌst] [hɪz; ɪz]

And	Twinkly	Eyes	—	rash	fellow	—	lumbered	closer	,	and	once	more	thrust	his
和	闪闪发光	眼睛	—	皮疹	同伴	—	笨重的	更近	,	和	一次	更多的	推力	他的

[pɔː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] .

paw	beneath	the	porcupine	.
爪子	下面	这	豪猪	.

而那只名叫“闪亮眼睛”的鲁莽家伙笨拙地走近，又一次把爪子伸到豪猪下面。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] [kləʊz] .

But	this	time	he	allowed	himself	to	come	too	close	.
但	这	时间	他	允许	他自己	到	来	也	关闭	.

但这一次，他让自己靠得太近了。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [slæp] , [slæp] !

Quick	as	lightning	,	slap	,	slap	!
快的	作为	闪电	,	拍击	,	拍击	!

快如闪电，啪啪！

[ʌŋk] - [snæpt] [hɪz; ɪz] [bɑːbd] [teɪl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ænd; ənd] ['twɪŋklɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl]

Unk	Wunk	snapped	his	barbed	tail	back	and	forth	,	and	Twinkly	gave	a	howl
未知	-	啪啪	他的	带倒刺的	尾巴	后退	和	前进	,	和	闪闪发光	给予	一个	嗥

[ɒv; əv] [peɪn] .

of	pain	.
的	疼痛	.

温克叔叔用他带刺的尾巴来回甩动，闪闪发出了一声痛苦的嚎叫。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃəɪŋ] [kwɪlz] [hæd; həd][ɪm] - [peɪld] [ðə; ði] - [skælp] !

A	handful	of	the	torturing	quills	had	im	-	paled	the	tormentor's	scalp	!
一个	少数	的	这	酷刑	羽毛	有	我是	-	苍白	这	-	头皮	!

几根刺人的羽毛刺穿了施虐者的头皮!

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [tʃɑːns] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)] .

But	for	one	chance	this	would	have	been	the	finish	of	the	little	Black	Bear	.
但	为了	一	机会	这	会	有	到过	这	结束	的	这	小的	黑色的	熊	.

但有一次，这只小黑熊的命运就此结束了。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [daʊn] ,

It	so	happened	that	his	head	was	down	,
它	所以	发生	那	他的	头	曾是	向下	,

碰巧他低着头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪlz] [strʌk] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːd] [bəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] .

and	the	quills	struck	directly	over	the	hard	bone	of	the	skull	.
和	这	羽毛	击	直接地	超过	这	难的	骨	的	这	颅骨	.

羽毛笔直地击中了坚硬的头骨。

['ɪntuː] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [pen] - [iː] - [treɪt] .

Into	this	they	could	not	pen	-	e	-	trate	.
进入	这	他们	可以	不是	笔	-	e	-	trate	.

他们无法进入其中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][beə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] sore135

He	was	simply	a	bear	with	a	mighty	sore135
他	曾是	简单地	一个	熊	和	一个	强大的	sore135

他简直就是一头带着巨大伤疤的熊135

[hed] .

head	.
头	.

头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] , [ðəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf]

It	was	sore	for	long	afterward	,	though	with	his	good	blood	and	the	life
它	曾是	疮	为了	长的	之后	,	尽管	和	他的	好的	血	和	这	生活

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ,

of	the	open	,
的	这	打开	,

虽然他血统优良，又热爱自由自在的生活，但此后很长一段时间他都感到疼痛。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['faɪnəli] [hiːl] , ['liːvɪŋ] [hɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɑːd] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

it	did	finally	heal	,	leaving	him	just	a	little	scarred	and	more	than	a	little
它	做过	最后	愈合	,	离开	他	只是	一个	小的	疤痕	和	更多的	比	一个	小的

['tʃeisən] .

chastened	.
受了教训	.

伤口最终愈合了，只是给他留下了一点疤痕，但也让他受到了极大的教训。

[ˌhens'fɔːθ] [ʌŋk] - [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][weɪd] [bɜːθ] [baɪ][wʌn][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz]

Henceforth	Unk	Wunk	would	be	given	a	wide	berth	by	one	more	of	his	neighbors
今后	未知	-	会	是	给定	一个	宽的	泊位	经过	一	更多的	的	他的	邻居

. -

.	136
.	-

从此以后，温克叔叔又被他的一位邻居刻意避开了。136

[ˌɛksˌɛl'viː]

XLV
xlv

XLV

['bɒbi]	[lɪŋks]	[gəʊz]	['fɪʃɪŋ]
BOBBY	**LYNX**	**GOES**	**FISHING**
鲍比	猞猁	去	钓鱼

鲍比·林克斯去钓鱼

[naʊ]	-	['neɪbə(r)]	['bɒbi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sædə(r)]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['waɪzə(r)]	[jʌŋ]	[lɪŋks]	['kɪt(ə)n]
Now	**Twinkly's**	**neighbor**	**Bobby**	**was**	**a**	**sadder**	**but**	**a**	**wiser**	**young**	**lynx**	**kitten**
现在	-	邻居	鲍比	曾是	一个	更悲伤	但	一个	更明智	年轻的	猞猁	小猫

[bɪ'fɔː(r)]	['evə(r)]	[wuː]	[liː]	[ðə; ði]	[aʊl]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[wɪð]	[hɪm]	.
before	**ever**	**Whoo**	**Lee**	**the**	**owl**	**had**	**finished**	**with**	**him**	**.**
前	曾经	哇哦	李	这	猫头鹰	有	完成的	和	他	.

现在，在猫头鹰胡李对它下手之前，闪闪的邻居鲍比虽然更悲伤，但也更聪明了。

[fɔː(r); fə(r)]	['bɒbi]	[hæd; həd]	[klaɪmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nest]	[ɪn]	[ðə; ði]	[paɪn]	[triː]	,	[ræʃ]	['feləʊ]	!
For	**Bobby**	**had**	**climbed**	**to**	**the**	**nest**	**in**	**the**	**pine**	**tree**	**,**	**rash**	**fellow**	**!**
为了	鲍比	有	攀登	到	这	巢	在	这	松树	树	,	皮疹	同伴	!

鲍比竟然爬到了松树上的鸟巢里，真是个鲁莽的家伙!

[ˌaɪ 'tiː]	[bʌt; bət]	[pʊt]	[ðə; ði]	['fɪnɪʃɪŋ]	['tʌtʃɪz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['les(ə)n]	[wen]	[ðə; ði]	[bɑːk]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
It	**but**	**put**	**the**	**finishing**	**touches**	**on**	**his**	**lesson**	**when**	**the**	**bark**	**to**	**which**	**he**
它	但	放	这	精加工	触摸	在	他的	课	什么时候	这	吠	到	哪个	他

[wɒz; wəz]	['klɪŋɪŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[wʌn]	[friː]	[pɔː]	[geɪv]	[weɪ]	[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	[weɪt]	[ænd; ənd]	[sent]	[hɪm]
was	**clinging**	**with**	**his**	**one**	**free**	**paw**	**gave**	**way**	**beneath**	**his**	**weight**	**and**	**sent**	**him**
曾是	依恋	和	他的	一	自由的	爪子	给予	方式	下面	他的	重量	和	发送	他

['tʌmblɪŋ]	.
tumbling	**.**
翻滚	.

但就在他完成这堂课的时候，他用一只空着的爪子抓住的树皮突然断裂，把他摔了下来。

[nɒt]	[ðæt]	['bɒbi]	['maɪndɪd]	,	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ʃɒk]	[ɒv; əv]	['fɔːlɪŋ]	.
Not	**that**	**Bobby**	**minded**	**,**	**after**	**the**	**first**	**shock**	**of**	**falling**	**.**
不是	那	鲍比	有思想	,	后	这	第一的	震惊	的	坠落	.

在经历了第一次摔倒的冲击之后，鲍比倒也不在意了。

[laɪk]	[ɔːl]	['membəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kæt]	['fæməli]	,	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	[smɔːl]	,
Like	**all**	**members**	**of**	**the**	**cat**	**family**	**,**	**large**	**and**	**small**	**,**
喜欢	全部	成员	的	这	猫	家庭	,	大的	和	小的	,

像所有猫科动物一样，无论大小，

[hiː; hi]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	['dʌb(ə)l]	['ɪntuː][ə; eɪ]	['sʌməsɔːlt]	[ɪn]	[mɪd]	-	[eə(r)]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[keɪm]	[daʊn]	[raɪt]
he	**managed**	**to**	**double**	**into**	**a**	**somersault**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**and**	**so**	**came**	**down**	**right**
他	管理	到	双倍的	进入	一个	空翻	在	中	-	空气	和	所以	来了	向下	正确的

[saɪd]	[ʌp]	,
side	**up**	**,**
边	向上	,

他在空中成功完成了一个后空翻，因此落地时是正立的。

[mɔː(r)]	[hɜːt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fiːlɪŋz]	[ðæn; ðən]	['eniweə(r)]	[els]	.
more	**hurt**	**in**	**his**	**feelings**	**than**	**anywhere**	**else**	**.**
更多的	伤害	在	他的	情怀	比	任何地方	别的	.

他内心最受伤的是感情方面。

[ɪn'diːd]	,	[hiː; hi]	[twaɪs]	[brəʊk]	[hɪz; ɪz]	[fɔːl]	[baɪ]	['kætʃɪŋ]	[æt; ət]	['pɑːsɪŋ]	[lɪmz]	,
Indeed	**,**	**he**	**twice**	**broke**	**his**	**fall**	**by**	**catching**	**at**	**passing**	**limbs**	**,**
的确	,	他	两次	打破	他的	落下	经过	捕捉	在	通过	四肢	,

事实上，他两次抓住路过的树枝才避免了坠落。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[niːd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
and	**he**	**need**	**not**	**have**	**come**	**to**	**the**	**ground**	**at**	**all**	**,**
和	他	需要	不是	有	来	到	这	地面	在	全部	,

他完全不必倒在地上，

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [nɒt] [tuː; tə] [ˈɒkjupaɪ] [ðə; ði] [seɪm] [triː] [æz; əz] [wuː] [liː] . -

save	that	he	preferred	not	to	occupy	the	same	tree	as	Whoo	Lee	.	137
节省	那	他	首选	不是	到	占据	这	相同的	树	作为	哇哦	李	.	-

但他不愿与胡李占据同一棵树。137

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [hæd; həd] [ˈbɒbi] [riːtʃt] [ɔːl] [fɔːz] [ɪn] [ˈseɪfti] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [went] [slɪŋk] [ɒf] [θruː]

no	sooner	had	Bobby	reached	all	fours	in	safety	than	he	went	slinking	off	through
不	很快	有	鲍比	达到	全部	四	在	安全	比	他	去	潜行	离开	通过

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] ,

the	shadows	,
这	阴影	,

鲍比刚四肢着地稳住身形，就溜进了阴影里。

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [fiːt] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɪm] .

as	fast	as	ever	his	heavy	feet	could	carry	him	.
作为	快速地	作为	曾经	他的	重的	脚	可以	携带	他	.

他沉重的双脚依然飞快地带着他前行。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]

After	a	time	he	sat	down	to	wash	his	face	and	lick	the	places	where	the
后	一个	时间	他	卫星	向下	到	洗	他的	脸	和	舔	这	地方	在哪里	这

[aʊl] [hæd; həd] [klɔːd] [hɪm] .

owl	had	clawed	him	.
猫头鹰	有	爪子	他	.

过了一会儿，他坐下来洗脸，舔了舔猫头鹰抓伤的地方。

[ðen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈθɜːsti] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] [tuː; tə] [buːt] ,

Then	he	realized	that	he	was	very	,	very	thirsty	,	and	hungry	to	boot	,
然后	他	已实现	那	他	曾是	非常	,	非常	渴	,	和	饥饿的	到	启动	,

然后他意识到自己非常非常渴，而且还饿得厉害。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ˈpɒliwɒg] [pɒnd] .

and	he	made	his	way	to	Pollywog	Pond	.
和	他	制成	他的	方式	到	蝌蚪	池塘	.

于是他来到了蝌蚪池塘。

[hɪə(r)] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] ,

Here	,	unfortunately	,
这里	,	很遗憾	,

不幸的是，这里

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈmʌðə(r)] [red] [fɒks] [ænd; ənd] [ˈfrɪski] [fɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [fɔː(r)] [fɒks] [ˈjʌŋstər]

he	found	Mother	Red	Fox	and	Frisky	Fox	and	the	other	four	Fox	youngsters
他	成立	母亲	红色的	狐狸	和	活泼的	狐狸	和	这	其他	四	狐狸	年轻人

[dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈkætʃɪŋ] [frɒgz] ,

just	finishing	a	lesson	in	catching	frogs	,
只是	精加工	一个	课	在	捕捉	青蛙	,

他发现红狐妈妈、活泼狐狸和其他四只小狐狸刚刚结束了一堂捉青蛙的课程。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfæməli] .

and	he	was	in	no	mood	for	meeting	any	one	of	that	family	.
和	他	曾是	在	不	情绪	为了	会议	任何	一	的	那	家庭	.

他当时根本没有心情见那家人中的任何人。

[səʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [hiː; hi] [krept] , [θruː] [ðə; ði] [rəˈviːn] [ænd; ənd] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈræpɪd] [ˈrɪvə(r)] .

So	on	and	on	he	crept	,	through	the	ravine	and	on	down	to	Rapid	River	.
所以	在	和	在	他	悄悄地爬	,	通过	这	峡谷	和	在	向下	到	迅速的	河	.

于是他一路匍匐前进，穿过峡谷，一直走到急流河边。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][wʌns] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [kætʃ] [traʊt] , [ænd; ənd]

Here	his	mother	had	once	brought	him	to	teach	him	to	catch	trout	,	and
这里	他的	母亲	有	一次	带来	他	到	教	他	到	抓住	鳟鱼	,	和

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

他母亲曾带他来这里教他捉鳟鱼，而这里，

['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [diːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] ['wɔːtəz] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)][tuː; tə][ə'weɪt]

after	drinking	deep	of	the	chill	waters	,	he	crouched	along	a	boulder	to	await
后	喝	深的	的	这	寒意	水	,	他	蹲着	沿着	一个	巨石	到	等待

[ðə; ði] [dɔːn] .

the	dawn	.
这	黎明	.

他畅饮了冰冷的泉水后，蹲在一块巨石旁等待黎明。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] [flʌʃ] [ɒv; əv][pɪŋk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

At	the	first	faint	flush	of	pink	along	the	sky	,
在	这	第一的	头晕的	冲洗	的	粉色的	沿着	这	天空	,

当天空中第一抹淡淡的粉红色出现时，

[ðə; ði][fɜːst] ['laɪt(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [wiː] [nəʊts]

the	first	lightening	of	the	shadows	of	the	forest	,	and	the	first	wee	notes
这	第一的	闪电	的	这	阴影	的	这	森林	,	和	这	第一的	哇	笔记

[ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] ['wɔːblə(r)] ,

of	awakening	warblers	,
的	唤醒	莺类	,

森林的阴影开始消散，鸟儿也开始发出细碎的鸣叫。

['bɒbi] [stretʃt] [wʌn] [pɔː] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] , [klɔːz] [set][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]

Bobby	stretched	one	paw	out	over	the	water's	edge	,	claws	set	for	a	sudden
鲍比	拉伸	一	爪子	出去	超过	这	水的	边缘	,	爪子	放	为了	一个	突然

[swuːp] ,

swoop	,
俯冲	,

鲍比伸出一只爪子越过水边，爪子摆出随时准备猛扑的姿势。

— [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] . -

—	and	waited	silently	.	138
—	和	等待	默默	.	-

——然后静静地等待着。138

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['bɒbi] [ɔːl][bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

For	so	long	that	Bobby	all	but	went	to	sleep	,
为了	所以	长的	那	鲍比	全部	但	去	到	睡觉	,

时间太长了，鲍比几乎都睡着了。

[hɪz; ɪz][hɑːf] - [ʃʌt] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [gliːm] [ɒv; əv] ['spekld] [skeɪlz] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['wɔːtə(r)] , —

his	half	-	shut	eyes	could	see	no	gleam	of	speckled	scales	in	the	silver	water	,	—
他的	一半	-	关闭	眼睛	可以	看	不	闪耀	的	斑驳的	秤	在	这	银	水	,	—

[nɒt] ,

not	,
不是	,

他半闭着的眼睛看不到银色水面上闪烁的斑驳鳞片——一点也看不到。

[æt; ət] [liːst] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [pɔː] ,

at	least	,	within	the	reach	of	the	waiting	paw	,
在	至少	,	之内	这	抵达	的	这	等待	爪子	,

至少，在等待的爪子能够触及的范围内，

— [ðəʊ] [ðæt] [pɔː] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [puːlz] , [weə(r)] [traʊt]

—	though	that	paw	hung	over	the	rim	of	one	of	the	deepest	pools	,	where	trout
—	尽管	那	爪子	悬挂	超过	这	轮缘	的	一	的	这	最深处	游泳池	,	在哪里	鳟鱼

[wɜː(r); wə(r)] [l'aɪkliəst] .

were	likeliest	.
是	最有可能	.

——尽管那只爪子悬在最深的水潭边缘，那里最有可能出现鳟鱼。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [straɪk] [sək'sesfəli]

The	fish	had	to	come	pretty	near	the	surface	for	him	to	strike	successfully
这	鱼	有	到	来	漂亮的	靠近	这	表面	为了	他	到	罢工	成功地

.

:
.

鱼必须游到离水面很近的地方，他才能成功咬钩。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [fæt] ['bjuːti] [wɒz; wəz]

Then	suddenly	his	mouth	began	to	water	,	for	a	great	fat	beauty	was
然后	突然	他的	嘴	开始	到	水	,	为了	一个	伟大的	胖的	美丽	曾是

['swɪmɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

swimming	straight	towards	him	.
游泳	直的	向	他	.

突然，他口水直流，因为一个身材丰满的美女正朝着他游来。

[bɑbz] [aɪz] [gliːm] ['hʌŋgrəli] , [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [twɪtʃt] [wɪð] ['nɜːvəsnəs] ,

Bob's	eyes	gleamed	hungrily	,	his	whiskers	twitched	with	nervousness	,
鲍勃的	眼睛	闪闪发光	饥饿地	,	他的	胡须	抽搐	和	紧张	,

鲍勃的眼神闪烁着贪婪的光芒，胡须紧张地抽搐着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['mʌs(ə)lz] [tenst] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['redi] ['fɔːrɑːm] .

and	the	green	muscles	tensed	along	his	ready	forearm	.
和	这	绿色的	肌肉	紧张的	沿着	他的	准备好	前臂	.

他蓄势待发的前臂上，绿色的肌肉紧绷起来。

[ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɑːbd] [pɔː] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

Then	a	quick	dart	of	his	barbed	paw	,	a	flash	of	silver	,
然后	一个	快的	镖	的	他的	带倒刺的	爪子	,	一个	闪光	的	银	,

然后他带刺的爪子迅速刺出，一道银光闪过。

[ænd; ənd][bɒb][hæd; həd] [skweəd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] [tuː; tə][æz; əz]['dʒuːsi][ə; eɪ] ['brekfəst] [æz; əz]

and	Bob	had	squared	himself	with	a	growl	to	as	juicy	a	breakfast	as
和	鲍勃	有	平方	他自己	和	一个	咆哮	到	作为	多汁的	一个	早餐	作为

['eniwʌn] [kʊd; kəd][ɑːsk] .

anyone	could	ask	.
任何人	可以	问	.

鲍勃低吼一声，心满意足地享用了一顿丰盛的早餐，这顿早餐丰盛得令人难以置信。

[greɪt] ['rævənəs] [baɪts] [hiː; hi] [tʊk] , ['graʊlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [krʌntʃt] ,

Great	ravenous	bites	he	took	,	growling	as	he	crunched	,
伟大的	贪婪的	咬	他	采取	,	咆哮	作为	他	嘎吱作响	,

他狼吞虎咽地大口啃着，一边发出低沉的咆哮声，一边咀嚼着食物。

[tuː; tə] [wɔːn] [ɔːl] ['kʌmə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lɪŋks][ɪz][nɒt][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

to	warn	all	comers	that	a	hungry	lynx	is	not	the	person	from	whom	it	would
到	警告	全部	来者	那	一个	饥饿的	猞猁	是	不是	这	人	从	谁	它	会

[biː; bi] [waɪz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [stiːl] .

be	wise	to	try	to	steal	.
是	明智的	到	尝试	到	偷	.

警告所有人，饥饿的猞猁可不是值得偷窃的对象。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

The	next	instant	there	was	a	resounding	splash	in	the	stream	behind	him	,
这	下一个	立即的	那里	曾是	一个	高亢	溅	在	这	溪流	在后面	他	,

下一刻，他身后的溪流中传来一声巨响，溅起水花。

[ænd; ənd][bɒb][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [dʒʌmpt] [fʊl] [θri:] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

and	Bob	in	his	surprise	jumped	full	three	feet	in	the	air	,
和	鲍勃	在	他的	惊喜	跳了起来	满的	三	脚	在	这	空气	,

鲍勃吓了一跳，足足跳了三英尺高。

['lændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tri:] . -

landing	on	a	limb	of	the	nearest	tree	.	139
降落	在	一个	肢	的	这	最近的	树	.	-

落在最近的树枝上。139

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ]

XLVI
xlvi

XLVI

[ə; eɪ] [nju:] [ə'kweɪntəns]

A	NEW	ACQUAINTANCE
一个	新的	熟人

新相识

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'nɔɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wʌnz] ['brekfəst] ,

It	is	always	annoying	to	be	disturbed	in	the	midst	of	one's	breakfast	,
它	是	总是	恼人的	到	是	不安	在	这	中间	的	一个人的	早餐	,

早餐吃得正香的时候被打扰总是很恼人的。

— [ðə; ði][mɔ:(r)][səʊ] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['skrɪmɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bɑ:d]

—	the	more	so	if	one	has	just	had	a	painful	scrimmage	with	a	great	barred
—	这	更多的	所以	如果	一	有	只是	有	一个	痛苦	对抗赛	和	一个	伟大的	禁止

[aʊl] [hu:z] [nest] [wʌn][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][rɒb] .

owl	whose	nest	one	was	trying	to	rob	.
猫头鹰	谁	巢	一	曾是	尝试	到	抢	.

——尤其是在刚刚与一只大斑鸮进行了一场痛苦的搏斗之后，当时你正试图偷窃它的巢穴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['bɒbi] [lɪŋks] [lʊkt] ['mɜ:dərəsli] [ə'baʊt] [hɪm][frɒm; frəm]

It	is	therefore	not	surprising	that	Bobby	Lynx	looked	murderously	about	him	from
它	是	所以	不是	奇怪	那	鲍比	山猫	看起来	残忍地	关于	他	从

[ðə; ði] [lɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [li:pt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [splæʃ] .

the	limb	to	which	he	had	leaped	at	the	sound	of	the	splash	.
这	肢	到	哪个	他	有	跳跃	在	这	声音	的	这	溅	.

因此，鲍比·林克斯听到水花声后跳到树枝上，凶狠地环顾四周，也就不足为奇了。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ænɪm(ə)l] , [hi:; hi] ['ri:zənd] , [tu:; tə] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz]

It	must	have	been	a	large	animal	,	he	reasoned	,	to	make	so	much	noise
它	必须	有	到过	一个	大的	动物	,	他	有理智的	,	到	制作	所以	很多	噪音

;

;

;

他推断，发出这么大声音的动物一定体型很大；

[ænd; ənd][bɒb][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

and	Bob	was	after	all	but	a	kitten	,
和	鲍勃	曾是	后	全部	但	一个	小猫	,

而鲍勃毕竟只是一只小猫而已。

[huːz] [laɪf] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] [biːn] [wʌn] [lɒŋ] [ədˈventʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd]

whose	life	had	thus	far	been	one	long	adventure	from	the	day	he	had
谁	生活	有	因此	远的	到过	一	长的	冒险	从	这	天	他	有

[hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð] [ʌŋk] - ,

had	it	out	with	Unk	Wunk	,
有	它	出去	和	未知	-	,

自从和温克叔打了一架之后，他的人生就一直是一场漫长的冒险。

[ðə; ði] [ˈpɔːkjupaɪn] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈriːs(ə)nt] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [aʊl] .

the	porcupine	,	to	his	recent	falling	out	with	the	angry	owl	.
这	豪猪	,	到	他的	最近的	坠落	出去	和	这	生气的	猫头鹰	.

从豪猪到他最近与愤怒的猫头鹰发生冲突。

[ˈsʌmwʌn] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] , [ment] [tuː; tə] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [traʊt] , [ænd; ənd] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] ,

Someone	,	he	felt	sure	,	meant	to	rob	him	of	his	trout	,	and	,	unfortunately	,
某人	,	他	毛毡	当然	,	意思是	到	抢	他	的	他的	鳟鱼	,	和	,	很遗憾	,

他确信有人想要抢走他的鳟鱼，而且不幸的是，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbəʊldə(r)] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

in	his	surprise	he	had	left	it	on	the	boulder	beside	the	River	.
在	他的	惊喜	他	有	左边	它	在	这	巨石	旁	这	河	.

他惊愕不已，把它落在了河边的巨石上。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [bɒb] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [lɪŋks] [ˈfæməli] , [wɒz; wəz] [ðæt] ,

The	trouble	with	Bob	,	and	,	indeed	,	the	entire	Lynx	family	,	was	that	,
这	麻烦	和	鲍勃	,	和	,	的确	,	这	全部的	山猫	家庭	,	曾是	那	,

鲍勃的问题，实际上整个Lynx家族的问题，在于：

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] so140

although	they	are	so	strong	and	their	claws	and	teeth	so140
虽然	他们	是	所以	强的	和	他们的	爪子	和	牙齿	so140

虽然它们非常强壮，爪子和牙齿也很锋利140

[ʃɑːp] , [ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

sharp	,	their	eyes	are	little	good	to	them	.
锋利的	,	他们的	眼睛	是	小的	好的	到	他们	.

他们的目光敏锐，但对他们来说却没什么用。

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [weə(r)] [ˈnɪəli] [ˈevri] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪz] [ˈkʌləd] [laɪk] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] ,

In	the	woods	,	where	nearly	every	creature	is	colored	like	the	tree	trunks	,
在	这	树林	,	在哪里	几乎	每一个	生物	是	有色	喜欢	这	树	树干	,

在森林里，几乎所有生物的颜色都和树干的颜色一样，

[ðeɪ] [ˈkænɒt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvz] .

they	cannot	see	anything	unless	it	moves	.
他们	不能	看	任何事物	除非	它	移动	.

除非物体移动，否则他们什么也看不见。

[ˈʌðəwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɪŋks] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kɪl] ,

Otherwise	it	would	be	too	easy	for	a	lynx	to	make	his	kill	,
否则	它	会	是	也	简单的	为了	一个	猞猁	到	制作	他的	杀	,

否则，猞猁就太容易捕猎了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [heəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [təudz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [maɪs]

and	the	grouse	and	the	hares	and	the	toads	and	the	meadow	mice
和	这	松鸡	和	这	野兔	和	这	蟾蜍	和	这	草地	小鼠

[wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .

would	have	no	chance	at	all	in	the	game	of	life	.
会	有	不	机会	在	全部	在	这	游戏	的	生活	.

而松鸡、野兔、蟾蜍和田鼠在生存游戏中将毫无胜算。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] ['bɑːbiz] [aɪz] [nɒt] [gʊd] ,

Not	only	were	Bobby's	eyes	not	good	,
不是	仅有的	是	鲍比的	眼睛	不是	好的	,

鲍比不仅眼睛不好，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nəʊz] ['wʌznt] [hɑːf][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv][məʊst] [wʊd] - [fəʊks] .

but	his	nose	wasn't	half	as	keen	as	the	noses	of	most	wood	-	folks	.
但	他的	鼻子	不是	一半	作为	敏锐的	作为	这	鼻子	的	最多	木头	-	各位	.

但他的鼻子远不如大多数林中居民的鼻子灵敏。

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [raɪt] [pɑːst][ə; eɪ] [graʊs] [hen] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

He	would	walk	right	past	a	grouse	hen	without	getting	a	smell	of	her	.
他	会	走	正确的	过去的	一个	松鸡	母鸡	没有	获得	一个	闻	的	她	.

他从一只松鸡母鸡身边走过，却闻不到它的气味。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ə'lɑːmd] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm]

That	is	why	Bobby	was	always	so	alarmed	when	a	sudden	sound	came	from
那	是	为什么	鲍比	曾是	总是	所以	惊慌	什么时候	一个	突然	声音	来了	从

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

所以，每当身后传来突然的声音，鲍比总是会非常惊慌。

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [muːv] .

He	never	knew	what	it	might	be	until	he	saw	the	creature	move	.
他	绝不	知道	什么	它	可能	是	直到	他	锯	这	生物	移动	.

直到看到那生物动了起来，他才知道那是什么。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

This	time	he	had	not	long	to	wait	.
这	时间	他	有	不是	长的	到	等待	.

这一次他没等多久。

[ə; eɪ] ['glɒsi] [fɔːm] [keɪm] ['æmbl] [baɪ] , [ænd; ənd] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)] ,

A	glossy	form	came	ambling	by	,	and	Twinkly	Eyes	,	the	little	Black	Bear	,
一个	光滑	形式	来了	漫步	经过	,	和	闪闪发光	眼睛	,	这	小的	黑色的	熊	,

一个闪闪发光的身影缓缓走过，那是闪闪眼，那只小黑熊。

[sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [nɒt] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] , [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][hɪz; ɪz] [kætʃ] .

sat	down	on	his	haunches	not	ten	feet	away	,	to	devour	his	catch	.
卫星	向下	在	他的	臀部	不是	十	脚	离开	,	到	吞食	他的	抓住	.

他蹲坐在离猎物不到十英尺远的地方，狼吞虎咽地吃着他的猎物。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] ['fɪʃɪŋ] ,

For	he	,	too	,	had	been	fishing	,
为了	他	,	也	,	有	到过	钓鱼	,

因为他也曾去钓鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːtld] ['bɒbi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔː]

and	the	splash	that	had	startled	Bobby	was	the	sound	of	his	great	paw
和	这	溅	那	有	惊慌	鲍比	曾是	这	声音	的	他的	伟大的	爪子

['slæpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [traʊt] .

slapping	through	the	water	at	his	trout	.
拍打	通过	这	水	在	他的	鳟鱼	.

吓了鲍比一跳的那声水花，是他巨大的爪子拍打在水面上钓鳟鱼的声音。

['bɒbi] [wɒtʃt] ['krɑːftɪli] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv] [liːvz] , [hɪz; ɪz] [greɪ] - [braʊn] ['bɒdi]

Bobby	watched	craftily	from	under	a	canopy	of	leaves	,	his	gray	-	brown	body
鲍比	观看	巧妙地	从	在下面	一个	树冠	的	树叶	,	他的	灰色的	-	棕色的	身体

flattened141

flattened141
flattened141

鲍比狡猾地躲在树叶下观察着，他灰褐色的身体扁平着。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [lɪm] .

along	the	limb	.
沿着	这	肢	.

沿肢体。

[ðen] [kən'vɪnst] [ðæt] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [hæd; həd][nəʊ] [dɪ'zaɪn] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

Then	convinced	that	Twinkly	Eyes	had	no	design	on	his	person	,
然后	确信	那	闪闪发光	眼睛	有	不	设计	在	他的	人	,

然后他确信闪眼对他没有恶意，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] .

he	began	to	wonder	if	the	intruder	would	try	to	make	off	with	his	fish	.
他	开始	到	想知道	如果	这	入侵者	会	尝试	到	制作	离开	和	他的	鱼	.

他开始担心入侵者会不会偷走他的鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][beə(r)] [njuː] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

But	the	little	Bear	knew	the	law	of	the	wilderness	as	well	as	any	one	.
但	这	小的	熊	知道	这	法律	的	这	荒野	作为	出色地	作为	任何	一	.

但是，这只小熊对荒野法则的了解不亚于任何人。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [stiːl] [ə'nʌðərz] [kætʃ] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪf] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [kɔːt] [hɪm]

He	knew	that	to	steal	another's	catch	would	mean	a	fight	if	the	owner	caught	him
他	知道	那	到	偷	另一个的	抓住	会	意思是	一个	斗争	如果	这	所有者	捕捉	他

.

:
.

他知道偷别人的渔获，如果被主人发现，就意味着要打架。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['kleɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['iːt(ə)n] [traʊt] ,

Though	he	could	not	see	the	hidden	claimant	of	the	half	-	eaten	trout	,
尽管	他	可以	不是	看	这	隐	索赔	的	这	一半	-	吃	鳟鱼	,

虽然他看不到藏匿的、对那条被吃掉一半的鳟鱼提出异议的人，

[hɪz; ɪz][nəʊz][wɒz; wəz] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ə'nʌðərz] [sent] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [ɒn]

his	nose	was	keen	enough	to	tell	that	another's	scent	clung	to	the	rock	on
他的	鼻子	曾是	敏锐的	足够的	到	告诉	那	另一个的	香味	紧紧抓住	到	这	岩石	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

which	it	lay	,
哪个	它	躺	,

他的鼻子非常灵敏，能分辨出石头上残留着其他人的气味。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðæt] ['ʌðərz] [rɒθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	he	had	no	mind	for	calling	that	other's	wrath	upon	his	head	.
和	他	有	不	头脑	为了	呼叫	那	其他的	愤怒	之上	他的	头	.

他并不想招致别人的愤怒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['slaʊtʃɪŋ] [pɑːst] , [prɪ'tendɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	just	slouching	past	,	pretending	he	did	not	see	it	,
他	曾是	只是	伛	过去的	,	假装	他	做过	不是	看	它	,

他懒洋洋地走过，假装没看见。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɪʃ] ['fɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [striːm] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [snɑːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

in	order	to	fish	farther	up	the	stream	,	when	there	was	a	snarl	and	a
在	命令	到	鱼	更远	向上	这	溪流	,	什么时候	那里	曾是	一个	咆哮	和	一个

['splʌtə(r)] ,

splutter	,
溅射	,

为了向上游捕鱼，这时传来一阵咆哮和喷溅声。

[æz; əz] ['bɒbi] [liːpt] , ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] [klɔː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪʃ] .

as	Bobby	leaped	,	spitting	and	clawing	back	to	his	fish	.
作为	鲍比	跳跃	,	吐痰	和	爪子	后退	到	他的	鱼	.

鲍比跳起来，一边吐着口水一边用爪子抓着他的鱼。

['twɪŋklɪ]	[stɛərd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	['krɪːtʃə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	[aɪz]	['ʃəʊɪŋ]	[red]	[laɪts]	,
Twinkly	**stared**	**at**	**the**	**strange**	**creature**	**,**	**his**	**little**	**black**	**eyes**	**showing**	**red**	**lights**	**,**
闪闪发光	凝视	在	这	奇怪的	生物	,	他的	小的	黑色的	眼睛	显示	红色的	灯	,

闪闪盯着这个奇怪的生物，他那双黑色的小眼睛里闪烁着红光。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[skweəd]	[hɪm'self]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[skræp]	[ðæt]	[hiː; hi]	[fɪəd]	[wʊd]	['fɒləʊ]	.
as	**he**	**squared**	**himself**	**for**	**the**	**scrap**	**that**	**he**	**feared**	**would**	**follow**	**.**
作为	他	平方	他自己	为了	这	废料	那	他	害怕	会	跟随	.

他摆好架势，准备迎接他所担心的即将到来的打斗。

[wɒt]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[dʌn]	,	['eniweɪ]	,	[tuː; tə]	[kɔːl]	[fɔːθ]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[bæd]	['tempə(r)]
What	**had**	**he**	**done**	**,**	**anyway**	**,**	**to**	**call**	**forth**	**such**	**an**	**exhibition**	**of**	**bad**	**temper**
什么	有	他	完毕	,	反正	,	到	称呼	前进	这样的	一个	展览	的	坏的	脾气

,

,

,

他究竟做了什么，竟招致如此暴怒?

[hiː; hi]	[ɑːskt]	['krɒsli]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[graʊl]	[diːp]	[daʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊt]	.
he	**asked**	**crossly**	**with**	**a**	**growl**	**deep**	**down**	**in**	**his**	**throat**	**.**
他	问	生气	和	一个	咆哮	深的	向下	在	他的	喉	.

他喉咙里发出低沉的咆哮声，带着恼怒的语气问道。

[ðen]	,	[tuː]	,	['twɪŋklɪ]	[aɪz]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[siːn]	[ə; eɪ]	[lɪŋks]	[bɪ'fɔː(r)]	,
Then	**,**	**too**	**,**	**Twinkly**	**Eyes**	**had**	**never**	**seen**	**a**	**lynx**	**before**	**,**
然后	,	也	,	闪闪发光	眼睛	有	绝不	已见	一个	猞猁	前	,

而且，闪闪眼以前也从未见过猞猁。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌʌn'nəʊn]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[di'strʌst]	.	-
and	**the**	**unknown**	**is**	**always**	**to**	**be**	**distrusted**	**.**	**142**
和	这	未知	是	总是	到	是	不信任	.	-

未知的事物总是不可信的。[142]

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]

XLVII

xlvii

第四十七

[ðə; ði]	['haɪəd]	[mæn]	[drɒps]	[ə; eɪ]	[mætʃ]
THE	**HIRED**	**MAN**	**DROPS**	**A**	**MATCH**
这	雇用	男人	滴	一个	匹配

雇工掉落了一根火柴

[wɒt]	['twɪŋklɪ]	[aɪz]	,	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	[beə(r)]	,
What	**Twinkly**	**Eyes**	**,**	**the**	**little**	**Black**	**Bear**	**,**
什么	闪闪发光	眼睛	,	这	小的	黑色的	熊	,

闪闪发光的小黑熊

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[nəʊ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stɛərd]	[æt; ət]	['bɒbi]	[lɪŋks]	[kraʊtʃt]	[bɪ'saɪd]	[hɪz; ɪz]	[fɪʃ]	[wɒz; wəz]	[ðæt]
could	**not**	**know**	**as**	**he**	**stared**	**at**	**Bobby**	**Lynx**	**crouched**	**beside**	**his**	**fish**	**was**	**that**
可以	不是	知道	作为	他	凝视	在	鲍比	山猫	蹲着	旁	他的	鱼	曾是	那

['bɒbi]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ə'freɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	.
Bobby	**was**	**quite**	**as**	**much**	**afraid**	**as**	**he**	**was**	**.**
鲍比	曾是	相当	作为	很多	害怕的	作为	他	曾是	.

当他凝视着蹲在鱼旁边的鲍比·林克斯时，他并不知道鲍比其实和他一样害怕。

[ɪn]	[fækt]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	[truːθ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊn]	,
In	**fact**	**,**	**if**	**the**	**truth**	**were**	**known**	**,**
在	事实	,	如果	这	真相	是	已知	,

事实上，如果真相大白的话，

['bɒbi] [lɪŋks] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [ðæn; ðən] ['twɪŋklɪ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['bɒbi] .

Bobby	**Lynx**	**was**	**more**	**afraid**	**of**	**Twinkly**	**Eyes**	**than**	**Twinkly**	**was**	**of**	**Bobby**	**.**
鲍比	山猫	曾是	更多的	害怕的	的	闪闪发光	眼睛	比	闪闪发光	曾是	的	鲍比	.

鲍比·林克斯比闪闪眼更害怕鲍比。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [dʌz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [wʌnz] [fɪə(r)] .

But	**,**	**of**	**course**	**,**	**it**	**never**	**does**	**to**	**show**	**one's**	**fear**	**.**
但	,	的	课程	,	它	绝不	做	到	展示	一个人的	害怕	.

当然，这样做是绝对不会让人流露出恐惧的。

[səʊ][ðə; ði] [tu:] ['əʊnli] [glɛə] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [gri:n] [aɪz] ['steərɪŋ] ['ɪntu:] [blæk] ,

So	**the**	**two**	**only**	**glared**	**at**	**each**	**other**	**,**	**green**	**eyes**	**staring**	**into**	**black**	**,**
所以	这	二	仅有的	怒目而视	在	每个	其他	,	绿色的	眼睛	凝视	进入	黑色的	,

于是两人只是互相怒目而视，绿色的眼睛直直地盯着漆黑的夜空。

[ðə; ði][beə(r)] [kʌb] [pɔɪzd] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] ,

the	**bear**	**cub**	**poised**	**on**	**his**	**hind**	**legs**	**ready**	**for**	**a**	**wrestling**	**match**	**,**
这	熊	幼兽	准备	在	他的	后	腿	准备好	为了	一个	摔角	匹配	,

小熊用后腿站立，摆出一副准备摔跤的架势。

[ðə; ði][lɪŋks] ['kɪt(ə)n] ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [mu:v] .

the	**lynx**	**kitten**	**ready**	**to**	**spring**	**should**	**the**	**other**	**make**	**a**	**hostile**	**move**	**.**
这	猞猁	小猫	准备好	到	春天	应该	这	其他	制作	一个	敌对的	移动	.

如果对方采取敌对行动，猞猁幼崽随时准备扑上去。

[ðen] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [bɪ'gæn] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] , ['evə(r)][səʊ] ['grædʒuəli] , [waɪl] ['bɒbi] [wɒtʃt] [θru:]

Then	**Twinkly**	**Eyes**	**began**	**backing**	**away**	**,**	**ever**	**so**	**gradually**	**,**	**while**	**Bobby**	**watched**	**through**
然后	闪闪发光	眼睛	开始	后盾	离开	,	曾经	所以	逐步地	,	尽管	鲍比	观看	通过

[hɑ:f] [kləʊzd] [lɪdz] ,

half	**closed**	**lids**	**,**
一半	关闭	盖子	,

然后，闪闪眼开始慢慢地后退，而鲍比则半闭着眼睛看着。

[ə; eɪ] [graʊl] [di:p] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɒb] [teɪl] ['læʃɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd]

a	**growl**	**deep**	**down**	**in**	**his**	**throat**	**and**	**his**	**bob**	**tail**	**lashing**	**from**	**side**	**to**	**side**
一个	咆哮	深的	向下	在	他的	喉	和	他的	鲍勃	尾巴	鞭打	从	边	到	边

.

:

.

他喉咙里发出低沉的咆哮，短尾巴左右摇摆。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z] ?

“	**What**	**is**	**the**	**use**	**?**
“	什么	是	这	使用	?

“有什么用？”

” ['twɪŋklɪ] [hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪm'self] .

”	**Twinkly**	**had**	**asked**	**himself**	**.**
”	闪闪发光	有	问	他自己	.

“特温克利问自己。”

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [hɪz; ɪz][əʊld] [fɪʃ] , [ænd; ənd] I143

“	**I**	**don't**	**want**	**his**	**old**	**fish**	**,**	**and**	**I143**
“	我	不	想	他的	老的	鱼	,	和	I143

“我不要他以前钓的鱼，还有I143

[dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [faɪt] .

don't	**want**	**to**	**fight**	**.**
不	想	到	斗争	.

不想打架。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] !

This	isn't	my	idea	of	going	fishing	at	all	!
这	不是	我的	主意	的	去	钓鱼	在	全部	!

这根本不是我理想中的钓鱼方式!

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][tu:; tə] [kleɪm] [ðæt] [traʊt] ,

Though	,	of	course	,	if	no	one	had	been	there	to	claim	that	trout	,
尽管	,	的	课程	,	如果	不	一	有	到过	那里	到	宣称	那	鳟鱼	,

当然，如果没有人来认领那条鳟鱼的话，

[ai] ['sɜ:t(ə)nli] ['ʃudnt] [hæv; həv][let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ][tu:; tə] [weɪst] .

I	certainly	shouldn't	have	let	it	go	to	waste	.
我	当然	不应该	有	让	它	去	到	浪费	.

我真不该让它白白浪费掉。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [bəuθ] ['jʌŋstər] [tɜ:nd] [tu:; tə] [snɪf] ,

"	Then	suddenly	both	youngsters	turned	to	sniff	,
"	然后	突然	两个都	年轻人	转向	到	嗅	,

“然后两个孩子突然转过头去嗅了嗅，

[æz; əz][ə; eɪ] [nju:] ['əʊdə(r)] [stəʊl] [θru:] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ðɪ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

as	a	new	odor	stole	through	the	forest	on	the	breath	of	the	wind	,
作为	一个	新的	气味	偷窃	通过	这	森林	在	这	气息	的	这	风	,

一阵新的气味随风飘过森林，

— [æn; ən]['əʊdə(r)][səʊ]['ækrɪd][ænd; ənd] [ə'lɑ:mɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz]

—	an	odor	so	acrid	and	alarming	that	their	fear	of	each	other	was
—	一个	气味	所以	辛辣	和	令人担忧	那	他们的	害怕	的	每个	其他	曾是

[fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['perəl] .

forgotten	in	the	face	of	a	common	peril	.
被遗忘的	在	这	脸	的	一个	常见的	危险	.

——一种如此刺鼻、如此令人恐惧的气味，以至于在共同的危险面前，他们忘记了彼此的恐惧。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [smel] [keɪm] [ə; eɪ] [sɒft] [greɪ] [klaʊd] ['fləʊtɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [aɪlz] [ɒv; əv] [tri:z] [frɒm; frəm]

With	the	smell	came	a	soft	gray	cloud	floating	through	the	aisles	of	trees	from
和	这	闻	来了	一个	柔软的	灰色的	云	漂浮的	通过	这	过道	的	树木	从

['pɒliwɒg] [pɒnd] .

Pollywog	Pond	.
蝌蚪	池塘	.

伴随着气味而来的是一团柔和的灰色云雾，从蝌蚪池塘飘过树林间的通道。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ]['tɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['tʃi:fli] ['hɑ:dwʊd] , [ðəʊ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɜ:tʃ] [ri:tʃt] [waɪt]

Here	the	timber	was	chiefly	hardwood	,	though	an	occasional	birch	reached	white
这里	这	木材	曾是	主要	硬木	,	尽管	一个	偶然	桦木	达到	白色的

[ɑ:mz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [gri:n] ,

arms	up	against	the	green	,
武器	向上	反对	这	绿色的	,

这里主要生长的是硬木，偶尔也有白桦树伸出白色的枝干，与绿色的树丛交相辉映。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [haɪ] - [bʊʃ] ['blu:bəriz] [ænd; ənd][waɪld] ['blækbəri] [vaɪnz] [gru:]

and	a	tangle	of	high	-	bush	blueberries	and	wild	blackberry	vines	grew
和	一个	纠纷	的	高的	-	衬套	蓝莓	和	荒野	黑莓	藤蔓	生长

['densli] [tu:; tə][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [kʊd; kəd] [si:] [frɒm; frəm][ɒn] ['tɪptəʊ] .

densely	to	as	high	as	Twinkly	Eyes	could	see	from	on	tiptoe	.
密集地	到	作为	高的	作为	闪闪发光	眼睛	可以	看	从	在	脚尖	.

高丛蓝莓和野生黑莓藤蔓交织在一起，茂密地生长着，一直长到闪闪眼睛踮起脚尖都看不见的高度。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][draɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ri:dʒən] [ə'raʊnd] [maʊnt] ['oʊlɑ:f] .

It	had	been	a	dry	spring	in	the	region	around	Mount	Olaf	.
它	有	到过	一个	干燥	春天	在	这	地区	大约	山	奥拉夫	.

奥拉夫山周边地区今年春天气候干燥。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][reɪn] ,

For	weeks	there	had	been	no	rain	,
为了	周	那里	有	到过	不	雨	,

已经好几个星期没下雨了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['ræpɪd]['rɪvə(r)] [stɪl] [ræn] [brɔːd] [ænd; ənd] [fʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔː] ,

and	though	Rapid	River	still	ran	broad	and	full	from	the	thaw	,
和	尽管	迅速的	河	仍然	跑	广阔	和	满的	从	这	解冻	,

尽管拉皮德河因冰雪融化而依然宽阔充沛，

[ðə; ði][hɒt] [sʌn] [hæd; həd] [drʌŋk] [ʌp] ['evri] [drɒp][ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	hot	sun	had	drunk	up	every	drop	of	moisture	it	could	draw	from	the
这	热的	太阳	有	醉	向上	每一个	降低	的	水分	它	可以	画	从	这

['fɒrɪst] [flɔː(r)][ɒv; əv] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['brɑːntʃɪz] . -

forest	floor	of	dead	leaves	and	fallen	branches	.	144
森林	地面	的	死的	树叶	和	倒下	分支	.	-

烈日将森林地面枯叶和断枝上的每一滴水分都吸干了。144

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [red] [fɒks]['fæməli][hæd; həd] [gɒn] ['frɒgɪŋ] [æt; ət] ['pɒliwɒg] [pɒnd] ,

On	the	very	night	that	the	Red	Fox	family	had	gone	frogging	at	Pollywog	Pond	,
在	这	非常	夜晚	那	这	红色的	狐狸	家庭	有	已消失	青蛙跳	在	蝌蚪	池塘	,

就在红狐一家去蝌蚪池塘捉青蛙的那晚，

[ænd; ənd] [ʌŋk] - [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪl] ,

and	Unk	Wunk	the	Porcupine	had	amused	himself	by	rolling	down	hill	,
和	未知	-	这	豪猪	有	觉得好笑	他自己	经过	滚动	向下	爬坡道	,

豪猪翁克则以从山坡上滚下来自娱自乐。

[ænd; ənd] ['bɒbi] [lɪŋks] [hæd; həd] [met] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] ,

and	Bobby	Lynx	had	met	Twinkly	Eyes	on	a	fishing	trip	,
和	鲍比	山猫	有	遇见	闪闪发光	眼睛	在	一个	钓鱼	旅行	,

鲍比·林克斯是在一次钓鱼之旅中遇到了闪闪眼。

[ðə; ði]['haɪəd][mæn][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [hæd; həd][set] [fɔːθ] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kɒk] - [krəʊ] [tuː; tə][set]

the	Hired	Man	at	the	Farm	had	set	forth	an	hour	before	cock	-	crow	to	set
这	雇用	男人	在	这	农场	有	放	前进	一个	小时	前	公鸡	-	乌鸦	到	放

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [skʌŋk] [træps] .

a	line	of	skunk	traps	.
一个	线	的	臭鼬	陷阱	.

农场的雇工在鸡鸣前一小时出发，去设置一排臭鼬陷阱。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['lɒgɪŋ] [rəʊd] [tə'wɔːd] ['pɒliwɒg] [pɒnd] ,

Following	the	Old	Logging	Road	toward	Pollywog	Pond	,
下列的	这	老的	日志记录	路	朝向	蝌蚪	池塘	,

沿着旧伐木路朝蝌蚪池方向走，

[hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [ɒn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɒg][tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz] [ʃuː] - [strɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

he	had	paused	on	a	fallen	log	to	tie	his	shoe	-	string	and	light	his	pipe	,
他	有	暂停	在	一个	倒下	日志	到	领带	他的	鞋	-	细绳	和	光	他的	管道	,

他停在一根倒下的圆木上，系好鞋带，点燃烟斗。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][rəʊz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [mætʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	he	rose	he	had	given	his	match	a	shake	and	thrown	it
和	作为	他	玫瑰	他	有	给定	他的	匹配	一个	摇	和	抛掷	它

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他起身时甩了甩火柴，然后把它扔掉了。

[naʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [drɒpt]

Now **of** **course** **the** **Hired** **Man** **meant** **to** **put** **his** **match** **out** **before** **he** **dropped**

现在 的 课程 这 雇用 男人 意思是 到 放 他的 匹配 出去 前 他 掉落

[ˌaɪ 'tiː] ,

it **,**

它 ,

当然，雇工的本意是在扔掉火柴之前先把它熄灭。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

but **he** **didn't** **look** **behind** **him** **to** **make** **sure** **.**

但 他 没有 看 在后面 他 到 制作 当然 .

但他没有回头确认。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θɪn] [fleɪm] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [liːvz]

No **sooner** **was** **his** **back** **turned** **than** **a** **thin** **flame** **sprung** **up** **in** **the** **dead** **leaves**

不 很快 曾是 他的 后退 转向 比 一个 薄的 火焰 弹簧 向上 在 这 死的 树叶

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [lɒg] ,

beside **the** **fallen** **log** **,**

旁 这 倒下 日志 ,

他刚一转身，倒下的树干旁枯叶中就燃起了一簇细小的火焰。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['helθi] [bɒn] - ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɒg] .

and **soon** **a** **healthy** **bon** **-** **fire** **was** **snapping** **and** **curling** **around** **the** **log** **.**

和 很快 一个 健康 邦 - 火 曾是 啪啪 和 冰壶 大约 这 日志 .

很快，一堆旺盛的篝火在原木周围噼啪作响，熊熊燃烧。

[ə; eɪ] [waɪt] [bɜːtʃ] , [wɪð] [ɪts] ['peɪpə(r)] [bɑːk] ,

A **white** **birch** **,** **with** **its** **paper** **bark** **,**

一个 白色的 桦木 , 和 它是 纸 吠 ,

白桦树，树皮薄如纸。

[hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [spɑːk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [red] [sneɪk] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

had **caught** **a** **spark** **and** **started** **a** **red** **snake** **of** **flame** **that** **crept** **along** **the**

有 捕捉 一个 火花 和 开始 一个 红色的 蛇 的 火焰 那 悄悄地爬 沿着 这

[graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ,

ground **with** **the** **wind** **,**

地面 和 这 风 ,

火星引燃了火焰，形成一条红色的火蛇，随风在地面上蔓延开来。

[fɜːst] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɑːm] , [ðen] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

first **back** **towards** **the** **Farm** **,** **then** **around** **to** **the** **River** **.**

第一的 后退 向 这 农场 , 然后 大约 到 这 河 .

先往农场方向走，然后绕到河边。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] [kʊd; kəd] [reɪs] [bæk] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

And **before** **ever** **the** **Hired** **Man** **could** **race** **back** **home** **for** **help** **,**

和 前 曾经 这 雇用 男人 可以 种族 后退 家 为了 帮助 ,

还没等雇工赶回家求助，

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [geɪnd] [sʌtʃ] ['hedweɪ] that145

the **fire** **had** **gained** **such** **headway** **that145**

这 火 有 获得 这样的 进展 that145

火势蔓延如此之快，以至于145

[ðə; ði] [həʊl] ['eəriə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɒnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bleɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the **whole** **area** **between** **the** **pond** **and** **the** **river** **was** **ablaze** **and** **the**

这 所有的 区域 之间 这 池塘 和 这 河 曾是 燃烧 和 这

['ʌndəbrʌʃ] ['gəʊɪŋ] [laɪk] ['kɪndlɪŋ] .

underbrush **going** **like** **kindling** **.**

草丛 去 喜欢 引火物 .

池塘和河流之间的整个区域都燃起了熊熊大火，灌木丛像引火物一样燃烧起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [smәʊk] [ɒv; әv] [ðɪs] [red] [ˈruːɪn] [ðæt] [hæd; həd][sәʊ] [ˈterɪfaɪd] [bәuθ][beə(r)][ænd; әnd]

It	was	the	smoke	of	this	red	ruin	that	had	so	terrified	both	bear	and
它	曾是	这	抽烟	的	这	红色的	废墟	那	有	所以	恐惧	两个都	熊	和

[lɪŋks] [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [fjuːd] . -

lynx	that	they	forgot	their	feud	.	146
猞猁	那	他们	忘了	他们的	世仇	.	-

正是这片红色废墟升起的浓烟，将熊和猞猁都吓得魂飞魄散，以至于它们忘记了彼此的宿怨。[146]

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XLVIII

xlviii

第四十八

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'fleɪm]

THE	FOREST	AFLAME
这	森林	燃烧

燃烧的森林

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['perəl][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [fə'get] [ðeə(r)] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] [wʌn]

It	takes	a	common	peril	to	make	people	forget	their	hard	feelings	toward	one
它	需要	一个	常见的	危险	到	制作	人们	忘记	他们的	难的	情怀	朝向	一

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

只有共同的灾难才能使人们忘记彼此之间的怨恨。

['bɒbi] [lɪŋks] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [æz; əz] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mætə(r)]

Bobby	Lynx	was	quite	as	willing	as	Twinkly	Eyes	to	overlook	the	little	matter
鲍比	山猫	曾是	相当	作为	愿意的	作为	闪闪发光	眼睛	到	俯瞰	这	小的	事情

[ɒv; әv][ðə; ði] [fɪʃ] ,

of	the	fish	,
的	这	鱼	,

鲍比·林克斯和闪闪眼一样，都乐于对鱼这件事视而不见。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [snɪft] [ðə; ði]['ækrɪd] [smәʊk] [ðæt] [naʊ] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪlz]

once	they	had	sniffed	the	acrid	smoke	that	now	came	creeping	between	the	aisles
一次	他们	有	嗅了嗅	这	辛辣	抽烟	那	现在	来了	爬行	之间	这	过道

[ɒv; әv] [triːz] .

of	trees	.
的	树木	.

他们闻到了从树木间飘来的刺鼻烟雾。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [bɪg][æz; əz] ['fɒrɪst] ['faɪərz][gәʊ] , [ænd; әnd][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)]['mәʊstlɪ] ['hɑːdwʊd]

It	was	not	big	as	forest	fires	go	,	and	the	trees	were	mostly	hardwood
它	曾是	不是	大的	作为	森林	火灾	去	,	和	这	树木	是	大多	硬木

, [wɪtʃ] [gәʊ] ['slәʊlɪ] .

,	which	go	slowly	.
,	哪个	去	缓慢地	.

从森林火灾的角度来看，这场火灾规模并不算大，而且树木大多是硬木，燃烧速度较慢。

[bʌt; bәt][ðə; ði]['faɪə(r)] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['bɒbi] [ænd; әnd] [həʊm] .

But	the	fire	lay	between	Bobby	and	home	.
但	这	火	躺	之间	鲍比	和	家	.

但大火横亘在鲍比和家之间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [lɪŋks] ['kɪt(ə)n][ə; eɪ]['perəl] [njuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪәns] .

It	was	to	the	Lynx	kitten	a	peril	new	to	his	experience	.
它	曾是	到	这	山猫	小猫	一个	危险	新的	到	他的	经验	.

对这只猞猁幼崽来说，这是它从未经历过的危险。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [kən'siːlmənt] ,

His	first	thought	was	concealment	,
他的	第一的	想法	曾是	隐蔽	,

他首先想到的是隐瞒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tɔːl] [paɪn] [ænd; ənd] ['klæmbə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [wʊd] [həʊld] [hɪm] .

and	he	leaped	into	a	tall	pine	and	clambered	to	the	topmost	branches	that	would	hold	him	.
和	他	跳跃	进入	一个	高的	松树	和	攀爬	到	这	最顶层	分支	那	会	抓住	他	.

他纵身跃上一棵高大的松树，爬到能够支撑他到达的最高处的树枝上。

['twɪŋklɪ] [aɪz] , [mɪə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wʌns] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] [pɑːst] ,

Twinkly	Eyes	,	mere	curiosity	once	the	first	shock	of	his	alarm	was	past	,
闪闪发光	眼睛	,	仅仅	好奇心	一次	这	第一的	震惊	的	他的	警报	曾是	过去的	,

闪亮的双眼，只是在最初的惊吓过后，他表现出的只是好奇心。

[went] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [tuː; tə] [siː] [wens] [keɪm] [ðæt] ['pʌndʒənt] [klaʊd] .

went	shambling	through	the	underbrush	to	see	whence	came	that	pungent	cloud	.
去	蹒跚	通过	这	草丛	到	看	何处	来了	那	泼辣	云	.

:

我蹒跚地穿过灌木丛，想看看那股刺鼻的气味是从哪里来的。

[wɒt] ['bɒbi] [sɔː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

What	Bobby	saw	from	his	outlook	was	a	wall	of	fire	.
什么	鲍比	锯	从	他的	前景	曾是	一个	墙	的	火	.

鲍比从他的视角看到的是一堵火墙。

[ðɪs] [əd'vɑːnst] ['ræpɪdli] [ɒn] [ðə; ði] ['freʃnɪŋ] [wɪnd] .

This	advanced	rapidly	on	the	freshening	wind	.
这	先进的	快速	在	这	清新	风	.

随着风势增强，它迅速推进。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] underbrush147

It	devoured	the	underbrush147
它	吞噬	这	underbrush147

它吞噬了灌木丛147

[ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [flɔː(r)] ,

that	covered	the	forest	floor	,
那	涵盖	这	森林	地面	,

覆盖在森林地面上的

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bʌt; bət] [aʊt'sped] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [hiː; hi] ['dɪmli] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['fliːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	all	but	outsped	the	creatures	he	dimly	saw	were	fleeing	before	it	.
和	它	全部	但	速度超过	这	生物	他	依稀	锯	是	逃离	前	它	.

:

它几乎完全超越了他隐约看到的那些在它前面逃跑的生物。

[hɪə(r)] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [triː] - [tɒps] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['bɜːrtʃɪz] ,

Here	leaping	flames	climbed	to	the	very	tree	-	tops	on	the	arms	of	the	paper	birches	,
这里	跳跃	火焰	攀登	到	这	非常	树	-	最高额	在	这	武器	的	这	纸	白桦树	,

火焰跃动，沿着白桦树的枝干向上蔓延，直达树梢。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][hɑ:d][paɪnz][geɪv][ʌp][ðeə(r)]['dedwʊd][ænd; ənd][smɔ:lə(r)]['brɑ:ntʃɪz].

and	even	the	hard	pines	gave	up	their	deadwood	and	smaller	branches	.
和	甚至	这	难的	松树	给予	向上	他们的	枯木	和	较小的	分支	.

就连坚硬的松树也舍弃了枯木和小枝。

[lɒŋ][ɑ:mz][ɒv; əv]['skɑ:lət][ɹ'eɪsd][θru:][ðə; ði]['əʊpən]['pætʃɪz],

Long	arms	of	scarlet	raced	through	the	open	patches	,
长的	武器	的	猩红	比赛	通过	这	打开	补丁	,

猩红色的长臂穿过开阔的空地，奔腾而过。

[dɪ'vaʊərɪŋ][ðə; ði][ded][paɪn]['ni:d(ə)lz][ænd; ənd][draɪ][əʊk][li:vz].

devouring	the	dead	pine	needles	and	dry	oak	leaves	.
吞噬	这	死的	松树	针	和	干燥	橡木	树叶	.

吞食枯死的松针和干枯的橡树叶。

[ðeə(r)]['snæpɪŋ][ænd; ənd]['kræklɪŋ]['waɪdnd]['bɑ:biz][aɪz][wɪð]['terə(r)][æz; əz][hi:; hi]['flætnd]

Their	snapping	and	crackling	widened	Bobby's	eyes	with	terror	as	he	flattened
他们的	啪啪	和	噼啪作响	扩大	鲍比的	眼睛	和	恐怖	作为	他	扁平的

[hɪm'self][ə'lɒŋ][hɪz; ɪz][lɪm].

himself	along	his	limb	.
他自己	沿着	他的	肢	.

噼啪作响的声音吓得鲍比睁大了眼睛，他吓得趴在了胳膊上。

[su:n], [æz; əz]['twɪŋklɪ][aɪz]['dɪskʌvəd][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd][gɒn]['veri][fɑ:(r)],

Soon	,	as	Twinkly	Eyes	discovered	before	he	had	gone	very	far	,
很快	,	作为	闪闪发光	眼睛	发现	前	他	有	已消失	非常	远的	,

不久之后，正如闪闪眼还没走多远就发现的那样，

[ðə; ði]['θɪkənɪŋ][sməʊk][klaʊd][wɒz; wəz][bɪ'kʌmɪŋ][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][hɒt].

the	thickening	smoke	cloud	was	becoming	uncomfortably	hot	.
这	增稠	抽烟	云	曾是	成为	不舒服地	热的	.

越来越浓的烟雾变得异常灼热。

[ɪts][breθ][stʌŋ][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd][kləʊzd][hɪz; ɪz][aɪz], [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:spt][ænd; ənd]

Its	breath	stung	his	nostrils	and	closed	his	eyes	,	and	he	gasped	and
它是	气息	被蜇了	他的	鼻孔	和	关闭	他的	眼睛	,	和	他	倒吸一口气	和

['stʌmb(ə)ld],

stumbled	,
踉跄	,

它的气息刺痛了他的鼻孔，让他双眼紧闭，他喘着粗气，踉跄了一下。

[ænd; ənd]['faɪnəli][tɜ:nd][bæk][ɪn][wʌn][mæd][dæʃ][ɒv; əv]['terə(r)].

and	finally	turned	back	in	one	mad	dash	of	terror	.
和	最后	转向	后退	在	一	疯狂的	短跑	的	恐怖	.

最后，他惊恐万分，疯狂地折返回去。

['bɒbi][tɜ:nd][tu:; tə][pɪə(r)]['lɒŋɪŋli][ə'krɒs][ðə; ði]['rɪvə(r)], [wɪtʃ][hɪə(r)][stretʃt]['waɪdə(r)][ðæn; ðən]

Bobby	turned	to	peer	longingly	across	the	river	,	which	here	stretched	wider	than
鲍比	转向	到	同伴	渴望地	穿过	这	河	,	哪个	这里	拉伸	更广泛	比

[hi:; hi][deəd][tu:; tə][swɪm].

he	dared	to	swim	.
他	敢于	到	游泳	.

鲍比转身，满怀渴望地望向河对岸，这里的河面太宽，他不敢游过去。

[hi:; hi][fɪəd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['ɔ:lməʊst][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ði:z][ʌn'nəʊn]['kri:tʃəz][ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd]

He	feared	the	water	almost	more	than	these	unknown	creatures	of	fire	and
他	害怕	这	水	几乎	更多的	比	这些	未知	生物	的	火	和

[sməʊk][ðæt][si:md][tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:klɪŋ][ɪn][ɒn][hɪm][naʊ][frɒm; frəm]['evri]['ʌðə(r)][saɪd].

smoke	that	seemed	to	be	circling	in	on	him	now	from	every	other	side	.
抽烟	那	似乎	到	是	盘旋	在	在	他	现在	从	每一个	其他	边	.

他害怕水的程度几乎超过了这些不知名的火与烟的生物，这些生物似乎正从四面八方向他逼近。

[hiː; hi] [krept] ['stelθɪli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [paɪn] [triː] on148

He	crept	stealthily	down	his	pine	tree	on148
他	悄悄地爬	悄悄地	向下	他的	松树	树	on148

他悄悄地从松树上爬了下来，148

[ðə; ði] [saɪd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði]

the	side	opposite	the	flames	,	and	on	to	another	that	all	but	overhung	the
这	边	对面的	这	火焰	,	和	在	到	其他	那	全部	但	悬垂	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

火焰对面的一侧，以及几乎完全悬于水面之上的另一侧，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [griːn] [aɪz] [dai'leit, di-] ['nɜːvəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [piə] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]

and	there	he	lay	,	green	eyes	dilating	nervously	as	he	peered	down	at	the
和	那里	他	躺	,	绿色的	眼睛	扩张	紧张地	作为	他	窥视	向下	在	这

[siːn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

scene	around	him	.
场景	大约	他	.

他躺在那里，绿色的眼睛紧张地睁大，向下凝视着周围的景象。

['twɪŋklɪ] [aɪz] [dæʃt] [fɜːst] [ʌp] - [striːm] , [ðen] [daʊn] ,

Twinkly	Eyes	dashed	first	up	-	stream	,	then	down	,
闪闪发光	眼睛	虚线	第一的	向上	-	溪流	,	然后	向下	,

闪亮的眼睛先是逆流而上，然后顺流而下。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [den] [ɒn] [maʊnt] ['oʊlɑːf] .

in	his	anxiety	to	get	back	to	his	den	on	Mount	Olaf	.
在	他的	焦虑	到	得到	后退	到	他的	丹	在	山	奥拉夫	.

他急切地想要回到奥拉夫山上的巢穴。

[fɔː(r); fə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [naʊ] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

For	added	to	all	his	other	troubles	it	was	by	now	broad	daylight	,
为了	额外	到	全部	他的	其他	麻烦	它	曾是	经过	现在	广阔	日光	,

除了其他种种烦恼之外，此时已是大白天。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sliːp] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk]

and	he	wanted	to	hide	himself	away	and	sleep	till	the	shelter	of	the	dark
和	他	通缉	到	隐藏	他自己	离开	和	睡觉	直到	这	庇护所	的	这	黑暗的

[keɪm] [raʊnd] [ə'gen] .

came	round	again	.
来了	圆形的	再次	.

他想把自己藏起来，睡到夜幕再次降临。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

But	there	was	no	way	out	,	and	he	took	his	stand	at	the	edge	of
但	那里	曾是	不	方式	出去	,	和	他	采取	他的	站立	在	这	边缘	的

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

但他已无路可退，只好站在水边。

[ai] [ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] , [ləʊθ] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [swɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] [ən'les]

eying	the	swift	current	,	loath	to	venture	the	long	swim	to	the	other	shore	unless
注视	这	迅速	当前的	,	厌恶	到	风险投资	这	长的	游泳	到	这	其他	支撑	除非

[kəm'peld] [tuː; tə] . -

compelled	to	.	149
被迫	到	.	-

看着湍急的水流，除非迫不得已，否则不愿冒险游到对岸。149

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]

XLIX

xlix

第四十九

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['perəl]

IN	**THE**	**FACE**	**OF**	**A**	**COMMON**	**PERIL**
在	这	脸	的	一个	常见的	危险

面对共同的危险

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɔː(r)][ɒn] , [ðə; ði][wɪnd] [gruː] [strɒŋgə(r)] ,

As	**the**	**morning**	**wore**	**on**	**,**	**the**	**wind**	**grew**	**stronger**	**,**
作为	这	早晨	穿着	在	,	这	风	生长	更强	,

随着上午时间的推移，风势越来越大。

['bləʊɪŋ] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

blowing	**the**	**leaping**	**flames**	**straight**	**toward**	**the**	**river**	**bank**	**,**
吹	这	跳跃	火焰	直的	朝向	这	河	银行	,

火焰腾腾，直扑河岸。

[weə(r)] [bɒb][ænd; ənd] ['twɪŋklɪ] [aɪz] ['hʌdld] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn]['terə(r)] .

where	**Bob**	**and**	**Twinkly**	**Eyes**	**huddled**	**side**	**by**	**side**	**in**	**terror**	**.**
在哪里	鲍勃	和	闪闪发光	眼睛	蜷缩着	边	经过	边	在	恐怖	.

鲍勃和闪闪眼吓得并排蜷缩在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)] ,

It	**was**	**not**	**a**	**big**	**fire**	**,**
它	曾是	不是	一个	大的	火	,

那不是一场大火。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [swept] [θruː] [ðə; ði][draɪ] ['ʌndəbrʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdwʊd] [grəʊv] [frɒm; frəm]

but	**it**	**swept**	**through**	**the**	**dry**	**underbrush**	**of**	**the**	**hardwood**	**grove**	**from**
但	它	扫荡	通过	这	干燥	草丛	的	这	硬木	树林	从

['pɒliwɒg] [pɒnd][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] ['fiːldz] [æt; ət][ðə; ði] ['væli] [fɑːm] ,

Pollywog	**Pond**	**to**	**the**	**plowed**	**fields**	**at**	**the**	**Valley**	**Farm**	**,**
蝌蚪	池塘	到	这	犁过的	字段	在	这	谷	农场	,

但它却席卷了从蝌蚪池塘到山谷农场耕地的硬木林干燥灌木丛。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['lɒgɪŋ] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	**from**	**the**	**Old**	**Logging**	**road**	**to**	**the**	**river**	**.**
和	从	这	老的	日志记录	路	到	这	河	.

从旧伐木路到河边。

[hæd; həd][ðə; ði] [triːz] [nɒt] [biːn] [ɒv; əv] ['hɑːdwʊd] ,

Had	**the**	**trees**	**not**	**been**	**of**	**hardwood**	**,**
有	这	树木	不是	到过	的	硬木	,

如果这些树不是硬木树，

[ə; eɪ]['faɪə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ɪts] [weɪ] ['əʊvə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv]

a	**fire**	**might**	**have**	**started**	**that**	**would**	**have**	**eaten**	**its**	**way**	**over**	**miles**	**of**
一个	火	可能	有	开始	那	会	有	吃	它是	方式	超过	英里	的

['wʊdlənd] .

woodland	**.**
林地	.

一场大火可能已经燃起，并吞噬了数英里的林地。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	**it**	**was**	**,**
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

['evriwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [tɜːnd] [aʊt] [wɪð] [wet] ['gʌni] [sæks] [tuː; tə] [biːt] [bæk] ['evri] [fleɪm] [ðæt]

everyone	at	the	farm	turned	out	with	wet	gunny	sacks	to	beat	back	every	flame	that
每个人	在	这	农场	转向	出去	和	湿的	枪炮	麻袋	到	打	后退	每一个	火焰	那

[liːpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɒnd] [ɒn] [ə'raʊnd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz]

leaped	across	the	road	as	it	wound	from	the	pond	on	around	at	right	angles
跳跃	穿过	这	路	作为	它	伤口	从	这	池塘	在	大约	在	正确的	角度

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

to	the	river	.
到	这	河	.

农场里的每个人都拿着湿麻袋出来，扑灭从池塘边沿着与河流成直角蜿蜒的道路窜过的每一团火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['nætʃ(ə)rəl] ['baʊndriz] .

It	should	at	least	be	kept	within	those	natural	boundaries	.
它	应该	在	至少	是	保留	之内	那些	自然的	边界	.

至少应该将其限制在这些自然范围内。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fəʊk] [huːz] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɜːnd] ['eəriə] , [ðə; ði]['faɪə(r)]

But	to	the	Forest	Folk	whose	homes	were	in	the	burned	area	,	the	fire
但	到	这	森林	民间	谁	房屋	是	在	这	烧伤	区域	,	这	火

[siːmd] [ðə; ði] most150

seemed	the	most150
似乎	这	most150

但对于居住在被烧毁区域的森林居民来说，这场火灾似乎是最.....

['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

terrible	thing	that	had	ever	happened	to	them	.
糟糕的	事物	那	有	曾经	发生	到	他们	.

这是他们经历过的最糟糕的事情。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kraʊtʃt] , ['weɪtɪŋ] , [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

To	those	who	crouched	,	waiting	,	on	the	bank	of	the	river	,
到	那些	WHO	蹲着	,	等待	,	在	这	银行	的	这	河	,

致那些蹲伏在河岸边等待的人们，

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [swɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

the	approaching	flames	and	the	long	swim	across	the	current	to	the	opposite
这	接近	火焰	和	这	长的	游泳	穿过	这	当前的	到	这	对面的

[bæŋk] [siːmd] ['iːkwəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [feɪs] .

bank	seemed	equally	impossible	to	face	.
银行	似乎	同样地	不可能的	到	脸	.

逼近的火焰和横渡湍急水流到达对岸的漫长旅程，似乎都同样难以面对。

['bɒbi] [lɪŋks] , ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ækrɪd] [sməʊk] ,

Bobby	Lynx	,	coughing	and	blinking	in	the	acrid	smoke	,
鲍比	山猫	,	咳嗽	和	眨眼	在	这	辛辣	抽烟	,

鲍比·林克斯在刺鼻的烟雾中咳嗽眨眼。

[æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [paɪn] [triː] , [felt] , ['kætlaɪk] ,

as	he	clung	to	the	limb	of	his	pine	tree	,	felt	,	catlike	,
作为	他	紧紧抓住	到	这	肢	的	他的	松树	树	,	毛毡	,	猫科动物	,

他紧紧地抓住松树枝，感觉像猫一样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [skeəs] [biː; bi] [wɜːs] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðæn; ðən][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː]

that	it	would	scarce	be	worse	to	stay	where	he	was	than	to	plunge	into
那	它	会	稀少	是	更糟	到	停留	在哪里	他	曾是	比	到	暴跌	进入

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

他待在原地恐怕比跳进水里还要糟糕得多。

['twɪŋklɪ] [aɪz] , ['sɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [stʌmp] [bɪ'ni:θ] , [stɛərd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][ə; eɪ][bænd]

Twinkly	Eyes	,	sitting	like	a	black	stump	beneath	,	stared	with	amazement	as	a	band
闪闪发光	眼睛	,	坐着	喜欢	一个	黑色的	树桩	下面	,	凝视	和	惊愕	作为	一个	乐队

[ɒv; əv] [heəz] ,

of	hares	,
的	野兔	,

闪闪的眼睛像一根黑色的树桩一样坐在下面，惊奇地盯着一群野兔。

['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv] ['mæmi] ['kɒtnteɪl] , [keɪm] ['gæləpɪŋ] ['mædli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [fleɪmz] .

cousins	of	Mammy	Cottontail	,	came	galloping	madly	before	the	racing	flames	.
表兄弟姐妹	的	妈咪	棉尾兔	,	来了	疾驰	疯狂地	前	这	赛车	火焰	.

棉尾兔妈妈的表亲们，在赛马火焰前疯狂地奔跑着。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɑ:spɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] ,

They	were	gasping	for	breath	,
他们	是	喘息	为了	气息	,

他们呼吸困难，气喘吁吁。

[ðeə(r)] [raʊnd] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [ɪn] ['terə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɑ:ts] ['bi:tɪŋ] [laɪk] [trɪp] - ['hæməz] [ɪn][ðeə(r)]

their	round	eyes	bulging	in	terror	and	their	hearts	beating	like	trip	-	hammers	in	their
他们的	圆形的	眼睛	凸起	在	恐怖	和	他们的	心	殴打	喜欢	旅行	-	锤子	在	他们的

['fɜ:ri] [tʃests] .

furry	chests	.
毛茸茸的	箱子	.

它们圆圆的眼睛因恐惧而凸出，心脏在毛茸茸的胸膛里像三重锤一样砰砰直跳。

[wʌn] ['skætə(r)] - [brein] [braʊn] ['bʌni] [səʊ][fɑ:(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wɪts] [æz; əz][tu:; tə]['sɜ:k(ə)l] [ə'raʊnd]

One	scatter	-	brained	brown	bunny	so	far	lost	his	wits	as	to	circle	around
一	分散	-	脑子	棕色的	兔子	所以	远的	丢失的	他的	智慧	作为	到	圆圈	大约

[ænd; ənd][gəʊ] ['dæʃɪŋ] [streɪt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['faɪə(r)] ,

and	go	dashing	straight	back	into	the	advancing	fire	,
和	去	帅气	直的	后退	进入	这	前进	火	,

一只糊涂的棕色兔子彻底失去了理智，它转了个圈，然后径直冲回了逼近的火海中。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [sɔ:t] ['ʃeltə(r)] ['feəli] [bɪ'twi:n] - [blæk] [fi:t] .

while	another	sought	shelter	fairly	between	Twinkly's	black	feet	.
尽管	其他	寻求	庇护所	相当	之间	-	黑色的	脚	.

而另一只则躲在了闪闪的黑色脚之间。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][beə(r)][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [tu:] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [tu:; tə]

But	the	little	Bear	was	far	too	interested	in	the	crackle	of	the	flames	to
但	这	小的	熊	曾是	远的	也	感兴趣的	在	这	裂纹	的	这	火焰	到

['nəʊtɪs] .

notice	.
注意	.

但是小熊完全被火焰噼啪作响的声音吸引住了，根本没注意到。

['ɔ:lməʊst][ɒn][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [heəz] [ləup] [red] [fɒks][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Almost	on	the	heels	of	the	hares	loped	Red	Fox	and	his	family	,
几乎	在	这	高跟鞋	的	这	野兔	斜切	红色的	狐狸	和	他的	家庭	,

红狐和他的家人紧随野兔之后，飞奔而来。

[hu:m] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɪft] of151

whom	a	sudden	shift	of151
谁	一个	突然	转移	of151

其中突然转变了151

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['seɪfti] .

the	wind	had	cut	off	from	safety	.
这	风	有	切	离开	从	安全	.

狂风切断了通往安全地点的通道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [geɪv] [ðə; ði] [heəz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [glɑːns] ,

But	they	likewise	gave	the	hares	no	more	than	a	passing	glance	,
但	他们	同样地	给予	这	野兔	不	更多的	比	一个	通过	瞥一眼	,

但他们也只是匆匆瞥了一眼野兔而已。

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪŋk] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [kɒf] ,

but	sat	down	opposite	them	at	the	river's	brink	to	watch	,	and	cough	,
但	卫星	向下	对面的	他们	在	这	河流的	边缘	到	手表	,	和	咳嗽	,

但他却坐在河边，与他们相对而坐，一边看着，一边咳嗽。

[ænd; ənd] [blɪŋk] [ðeə(r)] [sməʊk] - [stʌŋ] [aɪz] .

and	blink	their	smoke	-	stung	eyes	.
和	眨	他们的	抽烟	-	被蜇了	眼睛	.

他们眨了眨被烟雾熏黑的眼睛。

[nekst] [keɪm] ['mʌðə(r)] [red] ['skwɪrəl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɪn] ,

Next	came	Mother	Red	Squirrel	and	others	of	her	kin	,
下一个	来了	母亲	红色的	松鼠	和	其他的	的	她	亲属	,

接下来是红松鼠妈妈和她的其他亲戚，

['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [graʊnd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp]

leaping	from	branch	to	branch	above	the	smoking	ground	till	they	had	taken	up
跳跃	从	分支	到	分支	多于	这	吸烟	地面	直到	他们	有	已采取	向上

[ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːmz] [edʒ] .

their	places	directly	above	the	stream's	edge	.
他们的	地方	直接地	多于	这	流的	边缘	.

它们在冒着烟的地面上从一根树枝跳到另一根树枝，直到它们正好位于溪流边缘上方。

[hɪə(r)] , [tuː] , [keɪm] ['betɪ] ['bluːbɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blækbɜːd] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [graʊs]

Here	,	too	,	came	Betty	Bluebird	and	Conqueree	the	Blackbird	,	and	Mother	Grouse
这里	,	也	,	来了	贝蒂	蓝鸟	和	征服者	这	黑鸟	,	和	母亲	松鸡

[hen] ,

Hen	,
母鸡	,

这里还有蓝鸟贝蒂、黑鸟康奎里和母松鸡。

['hʌrɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fledʒlɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

hurrying	her	fledglings	along	as	best	she	could	.
匆忙	她	雏鸟	沿着	作为	最好的	她	可以	.

她竭尽所能地催促着她的雏鸟们快点前进。

[dʒɪm] [krəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] ['brʌðəz] , ['fraɪt(ə)nd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [nest] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

Jim	Crow	and	his	black	brothers	,	frightened	from	their	nest	in	the	top	of
吉姆	乌鸦	和	他的	黑色的	兄弟	,	害怕	从	他们的	巢	在	这	顶部	的

[ðə; ði][paɪn] ,

the	Pine	,
这	松树	,

吉姆·克劳和他的黑人兄弟们，被吓得从松树顶上的巢穴里逃了出来。

[hæd; həd] [gɒn] ['sɔːrɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sməʊk] [laɪn] ,

had	gone	soaring	high	above	the	smoke	line	,
有	已消失	翱翔	高的	多于	这	抽烟	线	,

已经高高飞越了烟雾线，

[ænd; ənd][səʊ] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ɪn] ['seɪfti] .

and	so	off	to	a	point	from	which	they	could	watch	in	safety	.
和	所以	离开	到	一个	观点	从	哪个	他们	可以	手表	在	安全	.

于是他们便前往一个可以安全观看的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] , [tuː] , [huː] [sɔːt] ['heɪv(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

There	were	other	creatures	,	too	,	who	sought	haven	along	the	River	Bank	.
那里	是	其他	生物	,	也	,	WHO	寻求	避风港	沿着	这	河	银行	.

还有其他一些生物也选择在河岸边栖身。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [ðə; ði] [blæk] [sneɪk] , [ænd; ənd] ['tɪməθi] [fiːld] [maʊs] , [ænd; ənd] [fliːt] [fʊt] ,

There	was	Writho	the	Black	Snake	,	and	Timothy	Field	Mouse	,	and	Fleet	Foot	,
那里	曾是	-	这	黑色的	蛇	,	和	蒂莫西	场地	老鼠	,	和	舰队	脚	,

还有黑蛇赖索、田鼠蒂莫西和飞脚。

[ðə; ði] ['spɒtɪd] [fɔːn] [huː] [hæd; həd] [streɪd] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

the	Spotted	Fawn	who	had	strayed	too	far	from	her	mother	.
这	斑	讨好	WHO	有	迷路了	也	远的	从	她	母亲	.

那只走失了母亲的斑点小鹿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] ['hʌdld] [wɪð] [ðə; ði] [heəz] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [red] [fɒks]

The	little	deer	huddled	with	the	hares	as	far	from	Twinkly	Eyes	and	Red	Fox
这	小的	鹿	蜷缩着	和	这	野兔	作为	远的	从	闪闪发光	眼睛	和	红色的	狐狸

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kraʊd] ,

as	they	could	crowd	,
作为	他们	可以	人群	,

小鹿们和野兔们挤在一起，尽可能地远离闪闪眼和红狐狸。

[wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['liːpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][bæŋk] . -

without	actually	leaping	off	the	bank	.	152
没有	实际上	跳跃	离开	这	银行	.	-

无需真的从河岸上跳下去。152

[ðə; ði] [red] ['skwɪrəl] ['fæməli][hɪd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][bəuθ] ['bɒbi] [lɪŋks] [ænd; ənd] [red] [fɒks] ,

The	Red	Squirrel	family	hid	out	of	sight	of	both	Bobby	Lynx	and	Red	Fox	,
这	红色的	松鼠	家庭	隐藏	出去	的	视线	的	两个都	鲍比	山猫	和	红色的	狐狸	,

红松鼠一家躲开了小猞猁和红狐的视线。

[ænd; ənd] ['tɪməθi] [fiːld] [maʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [d'ɛdliəst] ['enəmi] , [ðə; ði] [blæk] [sneɪk] ,

and	Timothy	Field	Mouse	and	his	deadliest	enemy	,	the	Black	Snake	,
和	蒂莫西	场地	老鼠	和	他的	最致命的	敌人	,	这	黑色的	蛇	,

还有田鼠蒂莫西和它最致命的敌人——黑蛇。

[bəuθ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [həʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [nəʊz] [ɒv; əv] [red] [fɒks] ,

both	tried	to	hide	in	the	same	hole	under	the	very	nose	of	Red	Fox	,
两个都	尝试	到	隐藏	在	这	相同的	洞	在下面	这	非常	鼻子	的	红色的	狐狸	,

它们俩都试图躲在赤狐眼皮底下的同一个洞里。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['kɒmən] ['perəl] . -

without	any	one	of	the	three	having	a	thought	beyond	their	common	peril	.	153
没有	任何	一	的	这	三	拥有	一个	想法	超过	他们的	常见的	危险	.	-

三人之中，没有一人想到除了共同的危险之外的其他事情。153

[el]

L
L

L

[waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [laɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp]

WHILE	THERE	IS	LIFE	THERE	IS	HOPE
尽管	那里	是	生活	那里	是	希望

只要活着，就有希望。

[jes] , [sɜː(r)] , “ [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][laɪf] [ðeə(r)][ɪz] [həʊp] !

Yes	,	Sir	,	“	while	there	is	life	there	is	hope	!
是的	,	先生	,	“	尽管	那里	是	生活	那里	是	希望	!

是的，先生，“只要活着就有希望！”

" [bʌt; bət] [θɪŋz] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [bæd][fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] [lɪŋks][ænd; ənd] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [red]

"	But	things	certainly	looked	bad	for	Bobby	Lynx	and	Twinkly	Eyes	and	Red
	但	事物	当然	看起来	坏的	为了	鲍比	山猫	和	闪闪发光	眼睛	和	红色的

[fɒks][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [lik] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [θruː] [ðə; ði]

Fox	and	his	family	as	the	flames	licked	nearer	and	nearer	through	the
狐狸	和	他的	家庭	作为	这	火焰	舔过	更近	和	更近	通过	这

['sɜːklɪŋ] [triːz] .

circling	trees	.
盘旋	树木	.

“但随着火焰在盘旋的树林间越烧越近，鲍比·林克斯、闪闪眼、红狐和他的家人处境看起来确实很糟糕。”

[ðə; ði] [hiːt] ['feəli] [sɪrd] [ðeə(r)] ['aɪbɔːlz] ,

The	heat	fairly	seared	their	eyeballs	,
这	热	相当	烤	他们的	眼球	,

高温几乎灼伤了他们的眼球。

[ðə; ði] [smәʊk] [set] [ðem; ðəm] ['gɑːspɪŋ] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [weɪ] ,

the	smoke	set	them	gasping	every	time	the	wind	turned	their	way	,
这	抽烟	放	他们	喘息	每一个	时间	这	风	转向	他们的	方式	,

每当风向转变，浓烟都会让他们倒吸一口凉气。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [spɑːks] [ðæt] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɒp][ɒn][ðeə(r)][fɜː(r)] ['ædɪd] [peɪn][tuː; tə][ðeə(r)]

and	the	huge	sparks	that	now	began	to	drop	on	their	fur	added	pain	to	their
和	这	巨大的	火花	那	现在	开始	到	降低	在	他们的	毛皮	额外	疼痛	到	他们的

['terə(r)] .

terror	.
恐怖	.

巨大的火花开始落在它们的皮毛上，这让它们的恐惧更加剧烈，也更加痛苦。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [aʊt] , [seɪv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [hɪə(r)][ræn][waɪd][ænd; ənd] [diːp] .

Yet	there	was	no	way	out	,	save	the	River	which	here	ran	wide	and	deep	.
然而	那里	曾是	不	方式	出去	,	节省	这	河	哪个	这里	跑	宽的	和	深的	.

然而，除了这条宽阔而深邃的河流之外，别无他路。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)]['terə(r)] - ['strɪkən] , [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]

But	if	the	larger	animals	were	terror	-	stricken	,	imagine	the	feelings	of
但	如果	这	更大的	动物	是	恐怖	-	受打击的	,	想象	这	情怀	的

['mʌðə(r)] [red] ['skwɜːrəlz] ['fæməli] ,

Mother	Red	Squirrel's	family	,
母亲	红色的	松鼠的	家庭	,

但如果体型较大的动物都惊恐万分，那么可想而知红松鼠妈妈一家该有多么害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['bʌniz] , [ænd; ənd] [fliːt] [fʊt] [ðə; ði] [fɔːn] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [blæk]

and	the	brown	bunnies	,	and	Fleet	Foot	the	Fawn	,	and	Writho	the	Black
和	这	棕色的	兔子	,	和	舰队	脚	这	讨好	,	和	-	这	黑色的

[sneɪk] ,

Snake	,
蛇	,

还有棕色的兔子们，还有小鹿弗利特·福特，以及黑蛇赖索，

[ænd; ənd] ['tɪməθi] [fiːld] [maʊs] !

and	Timothy	Field	Mouse	!
和	蒂莫西	场地	老鼠	!

还有蒂莫西田鼠！

[fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [red] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [smәʊk] [bʌt; bət][tuː; tə]

For	would	they	not	escape	the	red	flames	and	the	cutting	smoke	but	to
为了	会	他们	不是	逃脱	这	红色的	火焰	和	这	切割	抽烟	但	到

['fɜːnɪʃ] ['lʌntʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

furnish	luncheon	for	their	enemies	,
提供	午餐	为了	他们的	敌人	,

难道他们不是为了逃离熊熊烈火和刺骨浓烟，而是为了给敌人提供午餐吗？

[æt; ət] [huːz] ['veri] [fiːt] [ðeɪ] [kraʊtʃt] ? -

at	whose	very	feet	they	crouched	?	154
在	谁	非常	脚	他们	蹲着	?	-

他们匍匐在谁的脚下？154

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [brænd] [fel] ['hɪsɪŋ] [bɪ'saɪd] [red] [fɒks] ,

Of	a	sudden	,	as	a	blazing	brand	fell	hissing	beside	Red	Fox	,
的	一个	突然	,	作为	一个	炽烈	品牌	跌倒	嘶嘶声	旁	红色的	狐狸	,

突然，一根燃烧的火把嘶嘶作响地落在红狐旁边，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] ,

he	took	a	good	grip	on	his	resolution	and	plunged	into	the	stream	,
他	采取	一个	好的	紧握	在	他的	解决	和	暴跌	进入	这	溪流	,

他下定决心，纵身跃入溪流中。

[ænd; ənd] ['jelp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

and	yelped	to	his	family	to	follow	.
和	尖叫	到	他的	家庭	到	跟随	.

然后大声呼喊家人跟上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	,	after	all	,	the	only	thing	to	do	,	as	he	had	known	for
它	曾是	,	后	全部	,	这	仅有的	事物	到	做	,	作为	他	有	已知	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

毕竟，这是他唯一能做的，他早就知道这一点。

[hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌpiz] - [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

His	hesitation	had	lain	in	the	fact	of	the	puppies	'	inexperience	in	the	water	.
他的	犹豫	有	莱恩	在	这	事实	的	这	小狗	-	缺乏经验	在	这	水	.

他犹豫不决的原因在于小狗们缺乏水性。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [kʊd; kəd] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [swɪm] ,

But	after	all	,	the	youngsters	of	the	wilderness	could	nearly	always	swim	,
但	后	全部	,	这	年轻人	的	这	荒野	可以	几乎	总是	游泳	,

但毕竟，荒野中的孩子们几乎都会游泳。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

once	they	were	forced	to	it	.
一次	他们	是	强制	到	它	.

他们被迫这样做。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] [red] [fɒks] [ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pʌps] [ə'lɒŋ] ,

And	there	was	Mother	Red	Fox	and	himself	to	help	the	pups	along	,
和	那里	曾是	母亲	红色的	狐狸	和	他自己	到	帮助	这	幼犬	沿着	,

还有红狐妈妈和它自己来帮助小狐狸们。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['dɪstəns] .

should	they	become	too	tired	to	make	the	entire	distance	.
应该	他们	变得	也	疲劳的	到	制作	这	全部的	距离	.

如果他们太累而无法走完全程。

[jʌŋ] ['frɪski] [fɒks] [splæʃt] [ɪn] [laɪk] ['eni] ['helθi] ['pʌpi] ,

Young	Frisky	Fox	splashed	in	like	any	healthy	puppy	,
年轻的	活泼的	狐狸	溅起	在	喜欢	任何	健康	小狗	,

小狐狸像任何健康的幼犬一样在水里嬉戏。

[hɪz; ɪz][fæt][legz]['pæd(ə)lɪŋ][səʊ] [ˌenə'dʒetɪkli] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð]

his	fat	legs	paddling	so	energetically	that	he	had	little	difficulty	in	keeping	up	with
他的	胖的	腿	划桨	所以	精力充沛地	那	他	有	小的	困难	在	保持	向上	和

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

他肥硕的双腿奋力划水，毫不费力地就跟上了父亲。

[ðeə(r)] [dɪd] [kʌm] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] ,

There	did	come	a	moment	,	however	,
那里	做过	来	一个	片刻	,	然而	,

然而，确实曾有过那么一个时刻。

[wen] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rest] [ɔː(r)] [sɪŋk] ,

when	he	felt	as	if	he	would	have	to	rest	or	sink	,
什么时候	他	毛毡	作为	如果	他	会	有	到	休息	或者	下沉	,

当他感觉自己要么休息要么沉沦时，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌd(ə)n] [braɪt] [aɪ'diəz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [fɔksiz] [ðə; ðɪ] ['klevərɪst]

and	with	one	of	these	sudden	bright	ideas	that	make	the	foxes	the	cleverest
和	和	一	的	这些	突然	明亮的	想法	那	制作	这	狐狸	这	最聪明的

['kriːtʃəz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] ,

creatures	in	all	the	wilderness	,
生物	在	全部	这	荒野	,

凭借着狐狸们突然迸发的灵光一现——正是这些灵光一现让狐狸成为荒野中最聪明的生物——

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ðɪ] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['pluːmi] [teɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [klʌŋ] .

he	grabbed	the	tip	of	his	father's	plumy	tail	in	his	teeth	and	clung	.
他	抓住	这	提示	的	他的	父亲的	梅子	尾巴	在	他的	牙齿	和	紧紧抓住	.

他用牙齿咬住父亲毛茸茸的尾巴尖，紧紧地抓着。

[ðə; ðɪ]['waɪəri] ['feləʊ] , [frɒm; frəm] [huːm] ['frɪski] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [bəuθ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,

The	wiry	fellow	,	from	whom	Frisky	had	inherited	both	strength	and	cunning	,
这	细长的	同伴	,	从	谁	活泼的	有	遗传	两个都	力量	和	狡猾	,

那个身材精瘦的家伙，弗里斯基从他那里继承了力量和狡猾，

[kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [təʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃæləʊ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt]

cut	across	the	current	and	towed	him	to	the	shallow	waters	of	the	opposite
切	穿过	这	当前的	和	被拖走	他	到	这	浅的	水	的	这	对面的

[bæŋk] . -

bank	.	155
银行	.	-

他横穿水流，将他拖到对岸的浅水区。155

['siːɪŋ] ['frɪski] , ['mʌðə(r)] [red] [fɒks] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [pʌp] ,

Seeing	Frisky	,	Mother	Red	Fox	gave	a	sharp	command	to	the	youngest	pup	,
看到	活泼的	,	母亲	红色的	狐狸	给予	一个	锋利的	命令	到	这	最小的	小狗	,

看到弗里斯基，红狐妈妈立刻严厉地命令这只最小的幼崽：

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [təʊd] [hɪm][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] .

while	she	towed	him	the	same	way	.
尽管	她	被拖走	他	这	相同的	方式	.

她也以同样的方式拖着他。

[ðen] [bəuθ]['peərənts][swæm] [bæk] [tuː; tə][eɪd][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jʌŋstər] , [wʌn][baɪ][ə; eɪ] ['taɪmli]

Then	both	parents	swam	back	to	aid	the	remaining	youngsters	,	one	by	a	timely
然后	两个都	父母	游泳	后退	到	援助	这	其余的	年轻人	,	一	经过	一个	及时

[wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

word	of	encouragement	,
单词	的	鼓励	,

然后，父母双方都游回去帮助剩下的幼崽，其中一只及时地给予了它们鼓励。

[ə'nʌðə(r)] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ðə; ði][fɜːst]
another **by** **holding** **to** **his** **ear** **,** **and** **the** **third** **as** **they** **had** **aided** **the** **first**
其他 经过 保持 到 他的 耳朵 , 和 这 第三 作为 他们 有 协助 这 第一的
[tuː] .
two **.**
二 .

另一个人把手放在他的耳朵上，第三个人则像他们帮助前两个人那样帮助了他。

['siːɪŋ] [ðə; ði][fɒks]['fæməli] ['meɪkɪŋ] [səʊ] ['væliəntli] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , ['twɪŋklɪ] [aɪz] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː]
Seeing **the** **Fox** **family** **making** **so** **valiantly** **for** **safety** **,** **Twinkly** **Eyes** **flung** **himself** **into**
看到 这 狐狸 家庭 制作 所以 英勇地 为了 安全 , 闪闪发光 眼睛 扔 他自己 进入
[ðeə(r)] [weɪk] ,
their **wake** **,**
他们的 唤醒 ,

看到狐狸一家英勇地逃命，闪闪眼也奋不顾身地冲了过去。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] .
and **began** **gasping** **and** **snorting** **in** **his** **fight** **with** **the** **current** **.**
和 开始 喘息 和 吸鼻 在 他的 斗争 和 这 当前的 .

他开始喘息、打鼾，与水流搏斗。

['bɒbi] [lɪŋks] , [hɑːf]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [sməʊk] , [piə] ['veɪgli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊndz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]
Bobby **Lynx** **,** **half** **blinded** **by** **the** **smoke** **,** **peered** **vaguely** **at** **the** **sounds** **beneath** **his**
鲍比 山猫 , 一半 失明 经过 这 抽烟 , 窥视 依稀 在 这 声音 下面 他的
[triː] ,
tree **,**
树 ,

鲍比·林克斯被烟雾熏得睁不开眼，他迷迷糊糊地望着树下的声音。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [liːpt] [fɑː(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['elɪmənt] .
then **,** **with** **the** **courage** **of** **desperation** **,** **leaped** **far** **out** **into** **the** **unknown** **element** **.**
然后 , 和 这 勇气 的 绝望 , 跳跃 远的 出去 进入 这 未知 元素 .

然后，怀着绝望的勇气，纵身跃入了未知的深渊。

[bʌt; bət][səʊ] [ɪl] [duː; də][ðə; ði] [greɪt] [kæts] [teɪk] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [went] ['ʌndə(r)] ,
But **so** **ill** **do** **the** **great** **cats** **take** **to** **water** **that** **his** **head** **went** **under** **,**
但 所以 患病的 做 这 伟大的 猫 拿 到 水 那 他的 头 去 在下面 ,

但是，这些大型猫科动物实在太不耐水了，他的头一下子就沉入了水里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [naʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
and **he** **felt** **that** **now** **surely** **it** **must** **be** **all** **up** **with** **him** **.**
和 他 毛毡 那 现在 一定 它 必须 是 全部 向上 和 他 .

他觉得现在一切都肯定都怪他了。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,
Then **,** **suddenly** **,**
然后 , 突然 ,

然后，突然间，

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɛrz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɑːf] [təʊd] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] . —
he **clutched** **at** **the** **little** **Bear's** **haunches** **and** **was** **half** **towed** **to** **shore** **.** **—**
他 紧握 在 这 小的 熊的 臀部 和 曾是 一半 被拖走 到 支撑 . —
[ðʌs] [endid] [ðeə(r)] ['kwɒrəl] ! -
Thus **ended** **their** **quarrel** **!** **156**
因此 结束 他们的 争吵 ! -

他一把抓住小熊的后腿，被拖了一半到岸边。——他们的争吵就此结束！156

[liː]
LI
李

李

[ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [fɑːm]
THE BOY FROM THE VALLEY FARM
这 男生 从 这 谷 农场

来自山谷农场的男孩

['lændɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] , ['twɪŋklɪ] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] [triː] - [tɒp][tuː; tə] [siː] [wɒt] [els] [hiː; hi] [mait]
Landed on the other shore , Twinkly hid in a tree - top to see what else he might
登陆 在 这 其他 支撑 , 闪闪发光 隐藏 在 一个 树 - 顶部 到 看 什么 别的 他 可能
[siː] .
see .
看 .

到达对岸后，闪闪躲到树顶上，看看还能看到什么。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [lʊks] ['dɑːrkɪst] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] .
Now it often looks darkest just before daylight .
现在 它 经常 看起来 最黑暗的 只是 前 日光 .

现在，黎明前往往看起来最暗。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
That was the way in this case .
那 曾是 这 方式 在 这 案件 .

这件事就是这么处理的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['refjʊdʒiːz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː]
The little group of refugees on the shore were all but ready to leap into
这 小的 团体 的 难民 在 这 支撑 是 全部 但 准备好 到 飞跃 进入
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

岸边那一小群难民几乎都准备跳进河里了。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [swept] ['nɪərə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ,
preferring death by drowning , as the flames swept nearer through the underbrush ,
偏好 死亡 经过 溺水 , 作为 这 火焰 扫荡 更近 通过 这 草丛 ,

当火焰席卷灌木丛逼近时，他们宁愿溺水而亡。

['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [red] [spɑːks] .
snapping and crackling and spitting red sparks .
啪啪 和 噼啪作响 和 吐痰 红色的 火花 .

噼啪作响，火花四溅。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [viə] [ˌʌp'striːm] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt]
The wind had veered upstream , driving the smoke with it , but the heat
这 风 有 转向 上游 , 驾驶 这 抽烟 和 它 , 但 这 热
[wɒz; wəz][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'beərəb(ə)l] .
was fast becoming unbearable .
曾是 快速地 成为 难以忍受 .

风向逆流而上，将烟雾也带了过去，但酷热很快就变得难以忍受。

[ðə; ði] [braʊn] ['bʌniz] , ['hʌdlɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['terə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɪlt] [tuː; tə] [swɪm]
The brown bunnies , huddling close together in their terror , were not built to swim
这 棕色的 兔子 , 抱团取暖 关闭 一起 在 他们的 恐怖 , 是 不是 建造 到 游泳
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

这些棕色的小兔子惊恐地挤在一起，它们根本不会游泳。

[fliːt] [fʊt] , [ðə; ði] ['spɒtɪd] [fɔːn] , [wɒz; wəz] [jet] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Fleet Foot , the spotted fawn , was yet too young for the water ,
舰队 脚 , 这 斑 讨好 , 曾是 然而 也 年轻的 为了 这 水 ,

那只名叫“飞足”的斑点小鹿还太小，不能下水。

['hævɪŋ] [ɪn'di:d] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] .

having	indeed	acquired	the	art	of	walking	but	a	few	days	before	.
拥有	的确	获得	这	艺术	的	步行	但	一个	很少	天	前	.

事实上，他几天前才学会走路。

[waɪl] ['mʌðə(r)] [graʊs] [hen] could157

While	Mother	Grouse	Hen	could157
尽管	母亲	松鸡	母鸡	could157

虽然母松鸡可以157

[hæv; həv] [fləʊn] [ə'krɒs] , [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪks] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wʊd] [nɒt]

have	flown	across	,	her	chicks	could	not	,	and	she	of	course	would	not
有	飞行	穿过	,	她	小鸡	可以	不是	,	和	她	的	课程	会	不是

[li:v] [ðem; ðəm] .

leave	them	.
离开	他们	.

她自己飞过去了，但她的雏鸟却飞不过去，她当然不会抛下它们。

[ɔ:l] [ði:z] [stɛərd] [wɪð] [waɪd] , ['həʊpləs] [aɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪmz] [et; eɪt] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔ:d]

All	these	stared	with	wide	,	hopeless	eyes	as	the	flames	ate	their	way	toward
全部	这些	凝视	和	宽的	,	绝望	眼睛	作为	这	火焰	吃	他们的	方式	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

所有人都睁大了眼睛，绝望地看着火焰向他们袭来。

[ðeə(r)] [θrəʊt] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:tʃt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [bi:t] ['vɪzəbli] .

Their	throats	were	parched	and	their	hearts	beat	visibly	.
他们的	喉咙	是	干渴	和	他们的	心	打	明显地	.

他们喉咙干裂，心脏跳动清晰可见。

['mʌðə(r)] ['dʌgləs] ['skwɪrəl] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fæməli] [wɜ:(r); wə(r)] [pɜ:tʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [tɪp'məʊst]

Mother	Douglas	Squirrel	and	her	family	were	perched	on	the	very	tipmost
母亲	道格拉斯	松鼠	和	她	家庭	是	栖息	在	这	非常	最尖端

[brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

branch	of	the	tree	nearest	the	water	,
分支	的	这	树	最近的	这	水	,

道格拉斯松鼠妈妈和她的家人栖息在离水边最近的那棵树的最顶端的树枝上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [reɪdʒd] [ænd; ənd] [skəʊldid] .

and	there	they	raged	and	scolded	.
和	那里	他们	愤怒	和	责骂	.

他们在那里大声斥责。

['ʃædəʊ] [teɪl] ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tri:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)] ,

Shadow	Tail	measured	the	distance	to	the	nearest	tree	of	the	opposite	shore	,
阴影	尾巴	测量	这	距离	到	这	最近的	树	的	这	对面的	支撑	,

暗影尾巴测量了到对岸最近一棵树的距离，

[hɑ:f] ['temptɪd] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] [li:p] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ɪn] [mɪd] - [stri:m] ,

half	tempted	to	try	the	leap	at	the	risk	of	landing	in	mid	-	stream	,
一半	受诱惑	到	尝试	这	飞跃	在	这	风险	的	降落	在	中	-	溪流	,

他很想冒险纵身一跃，哪怕落入河中央也在所不惜。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['dʌgləs] [wɒz; wəz] [tu:] [waɪz] [tu:; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	Mother	Douglas	was	too	wise	to	attempt	it	,
但	母亲	道格拉斯	曾是	也	明智的	到	试图	它	,

但道格拉斯太太很明智，没有尝试这样做。

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['skwɪrəl] [wɪð] [hɑ:f] [æn; ən] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

for	any	squirrel	with	half	an	eye	could	have	seen	it	was	impossible	.
为了	任何	松鼠	和	一半	一个	眼睛	可以	有	已见	它	曾是	不可能的	.

任何一只眼睛还有一半的松鼠都能看出这是不可能的。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʌp] [ðə; ði] [stri:m] [keɪm] [kri:k] [ə; eɪ] [brɔ:d] , [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [rəʊ] - [bəʊt] ,

Then	,	suddenly	,	up	the	stream	came	creaking	a	broad	,	flat	-	bottomed	row	-	boat	,
然后	,	突然	,	向上	这	溪流	来了	嘎吱作响	一个	广阔	,	平坦的	-	底部	排	-	船	,

突然，一艘宽大的平底划艇吱吱作响地逆流而上。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] [ɔ:(r)] [lɒks] [sæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [fɑ:m] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

and	at	its	oar	locks	sat	the	Boy	from	the	Valley	Farm	and	his	sister	,
和	在	它是	桨	锁	卫星	这	男生	从	这	谷	农场	和	他的	姐姐	,

船桨架旁坐着来自山谷农场的男孩和他的妹妹。

— [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔ:d] [si:t] , [hi:; hi] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

—	the	Little	Girl	on	one	side	of	the	broad	seat	,	he	on	the	other	.
一	这	小的	女孩	在	一	边	的	这	广阔	座位	,	他	在	这	其他	.

——小女孩坐在宽大座椅的一侧，他坐在另一侧。

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ['bi:ɪŋ] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [eɪd] [ðə; ði] [men] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] ,

The	two	children	being	too	small	to	aid	the	men	with	the	fire	-	fighting	,
这	二	孩子们	存在	也	小的	到	援助	这	男人	和	这	火	-	斗争	,

这两个孩子太小，帮不上男人们的忙，无法参与灭火。

[bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['lɒgɪŋ] [rəʊd] , [hæd; həd] ['ventʃəd] [ʌp] [hɪə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

back	along	the	Old	Logging	Road	,	had	ventured	up	here	on	their	own	account	,
后退	沿着	这	老的	日志记录	路	,	有	冒险	向上	这里	在	他们的	自己的	帐户	,

他们沿着旧伐木路返回，自行冒险来到这里。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [spɑ:ks] [hæd; həd] [li:pt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [draɪ] ['tɪmbə(r)] on158

to	see	if	any	sparks	had	leaped	across	the	river	to	the	dry	timber	on158
到	看	如果	任何	火花	有	跳跃	穿过	这	河	到	这	干燥	木材	on158

看看是否有火花跃过河面，落到158号干燥的木材上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

另一边。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [brænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [kwentʃ]

Once	they	had	seen	a	flying	brand	which	the	Boy	had	gone	ashore	to	quench
一次	他们	有	已见	一个	飞行	品牌	哪个	这	男生	有	已消失	岸上	到	淬火

[wɪð] [mʌd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk] .

with	mud	from	the	river's	bank	.
和	泥	从	这	河流的	银行	.

他们曾看到一个飞火，男孩跑到岸边，用河岸上的泥土把它浇灭了。

[naʊ] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [bend] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)] ,

Now	they	rounded	the	bend	just	in	time	to	see	Twinkly	Eyes	,	the	little	Black	Bear	,
现在	他们	圆润	这	弯曲	只是	在	时间	到	看	闪闪发光	眼睛	,	这	小的	黑色的	熊	,

他们转过弯来，正好看到了小黑熊“闪闪眼”。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒə(r)] , ['bɒbi] [lɪŋks] , [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [bæŋk] [ænd; ənd] [dɑ:t] [ɒf] [tu:; tə]

and	his	passenger	,	Bobby	Lynx	,	climb	up	the	farther	bank	and	dart	off	to
和	他的	乘客	,	鲍比	山猫	,	爬	向上	这	更远	银行	和	镖	离开	到

['haɪdɪŋ] .

hiding	.
隐藏	.

他的乘客鲍比·林克斯爬上对岸，迅速躲藏起来。

“ [əʊ] , [si:] !

“	Oh	,	see	!
“	哦	,	看	!

“哦，看到了吧！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , ['pɪtiɪŋli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [gruːp] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] .

"	cried	the	Girl	,	pityingly	,	as	she	saw	the	group	on	the	river	bank	.
"	哭	这	女孩	,	可怜地	,	作为	她	锯	这	团体	在	这	河	银行	.

"看到河岸上的那群人，女孩怜悯地喊道。"

" [lets] [get] - [ɪm] ! " [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Let's	get	'	em	!	"	proposed	the	Boy	.
"	我们来吧	得到	-	呃	!	"	建议的	这	男生	.

"我们去干掉他们！"男孩提议道。

" [lets] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] [gɜːl] ,

"	Let's	!	"	agreed	the	Girl	,
"	我们来吧	!	"	同意	这	女孩	,

"好啊！"女孩同意道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peə(r)] [rəʊd] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [duːmd] [raɪt] [bæŋk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [græbɪŋ] [ðə; ði]

and	the	pair	rowed	swiftly	up	the	doomed	right	bank	and	began	grabbing	the
和	这	一对	划船	迅速地	向上	这	注定失败	正确的	银行	和	开始	抓取	这

[tremblɪŋ] [heəz] [baɪ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [braʊn] [ɪəz] ,

trembling	hares	by	their	long	brown	ears	,
发抖	野兔	经过	他们的	长的	棕色的	耳朵	,

于是两人迅速划着船冲上即将沉没的右岸，开始抓住那些瑟瑟发抖的野兔的长棕色耳朵。

['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

dropping	them	into	the	bottom	of	the	boat	.
下降	他们	进入	这	底部	的	这	船	.

把它们扔到船底。

[wʌns] [ðə; ði] ['liːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] , [sʌm; səm] [saɪn] [siːmd] [tuː; tə] [gəʊ] [ðə; ði] [raʊndz] ,

Once	the	leaders	were	aboard	,	some	sign	seemed	to	go	the	rounds	,
一次	这	领导人	是	船上	,	一些	符号	似乎	到	去	这	回合	,

领导们登船后，似乎有某种迹象在周围流传。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌniz] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ,

and	the	rest	of	the	bunnies	did	not	wait	for	assistance	,
和	这	休息	的	这	兔子	做过	不是	等待	为了	协助	,

其余的兔子没有等待救援，

[bʌt; bət] [went] ['skʌtlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]

but	went	scuttling	over	the	side	of	the	boat	so	fast	that	the	children	could
但	去	匆匆而过	超过	这	边	的	这	船	所以	快速地	那	这	孩子们	可以

[skeəs] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] [fiːt] .

scarce	find	a	place	to	put	their	feet	.
稀少	寻找	一个	地方	到	放	他们的	脚	.

但它却飞快地从船边跳了下去，孩子们几乎找不到落脚的地方。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [brɑːntʃ] [fel] ['hɪsɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] .

At	that	instant	a	flaming	branch	fell	hissing	almost	into	the	boat	.
在	那	立即的	一个	炽盛	分支	跌倒	嘶嘶声	几乎	进入	这	船	.

就在那一瞬间，一根燃烧的树枝嘶嘶作响地落下，几乎落入了船上。

" [pʊl] [aʊt] , [kwɪk] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'raʊnd] . -

"	Pull	out	,	quick	!	"	gasped	the	Boy	,	swinging	the	boat	around	.	159
"	拉	出去	,	快的	!	"	倒吸一口气	这	男生	,	摇摆	这	船	大约	.	-

"快拉出来！"男孩喘着气说，同时猛地调转船头。159

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːn] ! " [weɪld] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	Oh	,	but	the	Fawn	!	"	wailed	the	Girl	.
"	哦	,	但	这	讨好	!	"	哀嚎	这	女孩	.

"哦，可是小鹿啊！"女孩哭喊道。

“ [wiː; wi] [kænt] [liːv] [ðə; ði] [fɔːn] ！ ”
“ We can't leave the Fawn ! ”
“ 我们 不能 离开 这 讨好 ！ ”

“我们不能离开小鹿号！”

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ！ ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ， ['stɜːnli] ， “ [ɔː(r)] [ðæt] [həʊl] [triː] [wɪl] [biː; bi] [daʊn]
“ We've got to ! ” commanded the boy , sternly , “ or that whole tree will be down
“ 我们已经 得到 到 ！ ” 命令 这 男生 ， 严厉地 ， “ 或者 那 所有的 树 将要 是 向下
[ɒn] [ˌjuː 'es] ！ ” -
on us ! ” 160
在 我们 ！ ” -

“我们必须这么做！”男孩严厉地命令道，“否则整棵树都会倒下来砸到我们！”160

[liː]
LII
lii

LII

- ['feləʊ] ['refjʊdʒiːz]
TWINKLY'S FELLOW REFUGEES
- 同伴 难民

特温克利的难民同伴

[ðə; ði] [bɔɪz] ['dʒʌdʒmənt] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [ə; eɪ]
The Boy's judgment told him it was not safe for them to linger a
这 男孩们 判断 讲述 他 它 曾是 不是 安全的 为了 他们 到 萦绕 一个
['məʊmənt] [lɒŋgə(r)] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [fleɪmz] .
moment longer so near the racing flames .
片刻 更长 所以 靠近 这 赛车 火焰 .

男孩的判断告诉他，他们再在熊熊燃烧的火焰附近逗留一刻是不安全的。

['eni] ['məʊmənt] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [ʃɪft] [ænd; ənd] [blaɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] ['jeləʊ] [sməʊk] [klaʊd] ,
Any moment the wind might shift and blind them with its yellow smoke cloud ,
任何 片刻 这 风 可能 转移 和 瞎的 他们 和 它是 黄色的 抽烟 云 ,

风向随时可能改变，黄色的烟雾会遮蔽他们的视线。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði]
and it was hard enough at best for the children to handle the
和 它 曾是 难的 足够的 在 最好的 为了 这 孩子们 到 处理 这
['hevi] [rəʊ] - [bəʊt] .
heavy row - boat .
重的 排 - 船 .

对于孩子们来说，操控这艘沉重的划艇已经非常困难了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [stʊd] [fliːt] [fʊt] , [hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [ɪəz] [tɜːnd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [æt; ət] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər]
But there stood Fleet Foot , her broad ears turned inquiringly at the newcomers
但 那里 站立 舰队 脚 , 她 广阔 耳朵 转向 询问地 在 这 新来者
,
,
,

但弗利特·福特就站在那里，她那宽大的耳朵好奇地看着新来者。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] ,
whom she was too young to fear ,
谁 她 曾是 也 年轻的 到 害怕 ,

她年纪太小，根本不会害怕他。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['velvɪt] [aɪz] [raʊnd] [wɪð] ['terə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [nəʊz] ['twɪtʃɪŋ]

her	great	velvet	eyes	round	with	terror	and	her	pink	nose	twitching
她	伟大的	天鹅绒	眼睛	圆形的	和	恐怖	和	她	粉色的	鼻子	抽搐

['nɜːvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

她那双天鹅绒般的大眼睛因恐惧而睁得大大的，粉红色的鼻子紧张地抽搐着。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tainiə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θriː] [wiːks] - [kɑːf] ,

She	was	tinier	than	a	three	weeks	'	calf	,
她	曾是	更小	比	一个	三	周	-	小牛	,

她比三周大的小牛犊还要小，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['lʌvliə] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] - ['spɒtɪd] [red] - [braʊn]

and	nothing	could	have	been	lovelier	than	her	white	-	spotted	red	-	brown
和	没有什么	可以	有	到过	更可爱	比	她	白色的	-	斑	红色的	-	棕色的

[kəʊt] ['ʃeɪdɪŋ] ['ɪntuː] [laɪt] [tæn] [ɒn] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃest] .

coat	shading	into	light	tan	on	throat	and	chest	.
外套	阴影	进入	光	棕褐色	在	喉	和	胸部	.

她那身红棕色带白色斑点的皮毛，从喉咙到胸部逐渐过渡到浅褐色，真是可爱极了。

“ [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt]

“	He	lifted	her	bodily	into	the	boat
“	他	抬起	她	身体上的	进入	这	船

他把她整个人抱进了船里。

” — [peɪdʒ] -

”	—	Page	161
”	—	页	-

——第161页

[ðə; ði] [bɔɪ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [stept] [ə'ʃɔː(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [held] [ðə; ði]

The	Boy	dropped	his	oar	again	and	stepped	ashore	,	while	his	sister	held	the
这	男生	掉落	他的	桨	再次	和	步	岸上	,	尽管	他的	姐姐	握住	这

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

男孩再次扔掉桨，走上岸，他的妹妹则扶着船。

[wɪð] [ɪts] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] [braʊn] ['bʌniz] , [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , by161

with	its	cargo	of	brown	bunnies	,	in	position	,	by161
和	它是	货物	的	棕色的	兔子	,	在	位置	,	by161

载着棕色兔子的货物，就位，到161

['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bʊʃ] .

reaching	out	and	clinging	to	an	overhanging	bush	.
到达	出去	和	依恋	到	一个	悬垂	衬套	.

伸出手，紧紧抓住垂下的灌木丛。

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv] [laɪf] [ðə; ði] [fɔːn] [hæd; həd] ['nevə(r)] [leɪd] [aɪz] [ɒn] ['hjuːmən] [kaɪnd] ,

In	all	her	three	weeks	of	life	the	Fawn	had	never	laid	eyes	on	human	kind	,
在	全部	她	三	周	的	生活	这	讨好	有	绝不	铺设	眼睛	在	人类	种类	,

小鹿出生三周以来，从未见过人类。

[nɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [ɒn] ['eni] ['kriːtʃə(r)] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː'self] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [dəʊ] .

nor	,	indeed	,	on	any	creature	larger	than	herself	save	her	mother	,	the	Doe	.
也不	,	的确	,	在	任何	生物	更大的	比	她自己	节省	她	母亲	,	这	牝鹿	.

除了她的母亲——母鹿之外，她不会攻击任何比她自己大的生物。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [reɪzd] ['trʌstɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːm][æz; əz][hiː; hi] [rʌbd]

She	therefore	raised	trusting	eyes	to	the	Boy	,	licking	his	palm	as	he	rubbed
她	所以	提高	信任	眼睛	到	这	男生	,	舔舐	他的	棕榈	作为	他	摩擦

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,

her	nose	,
她	鼻子	,

于是，她抬起充满信任的目光看向男孩，男孩舔了舔她的手掌，而她则揉搓着他的鼻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ]['prəʊtest] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,

and	she	made	no	protest	when	he	lifted	her	bodily	into	the	boat	,
和	她	制成	不	反对	什么时候	他	抬起	她	身体上的	进入	这	船	,

当他将她抱上船时，她没有丝毫反抗。

['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [heəz] [ə'saɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]

shoving	the	hares	aside	till	he	had	found	a	place	for	her	at	the
推搡	这	野兔	旁边	直到	他	有	成立	一个	地方	为了	她	在	这

['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [fiːt] .

Little	Girl's	feet	.
小的	女孩们	脚	.

他把野兔们推到一边，直到在小女孩的脚边找到一个地方让她站着。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwirəlz] .

Just	at	that	moment	they	caught	sight	of	the	Squirrels	.
只是	在	那	片刻	他们	捕捉	视线	的	这	松鼠	.

就在这时，他们看到了松鼠。

['mʌðə(r)] [red] ['skwɪrəl] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [teɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɑːntʃ]

Mother	Red	Squirrel	and	Shadow	Tail	and	his	brothers	clung	to	a	branch
母亲	红色的	松鼠	和	阴影	尾巴	和	他的	兄弟	紧紧抓住	到	一个	分支

['ɔːlməʊst] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,

almost	above	their	heads	,
几乎	多于	他们的	头部	,

红松鼠妈妈、影尾和他的兄弟们紧紧抓住一根几乎高过头顶的树枝。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kraɪz] [gruː] [ʃrɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [fleɪm] [bɪ'gæn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [triː]

and	their	cries	grew	shrill	as	a	creeping	flame	began	ascending	the	very	tree
和	他们的	哭泣	生长	尖锐	作为	一个	爬行	火焰	开始	上升	这	非常	树

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] .

they	were	on	.
他们	是	在	.

随着火焰开始沿着他们所在的树向上蔓延，他们的哭喊声也变得越来越尖锐。

“ [əʊ] , [pliːz] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [get][ðem; ðəm] ! ” [begd] [ðə; ði][gɜːl] ,

“	Oh	,	please	see	if	you	can't	get	them	!	”	begged	the	Girl	,
“	哦	,	请	看	如果	你	不能	得到	他们	!	”	乞求	这	女孩	,

“哦，求求你看看能不能把它们弄到手！”女孩恳求道。

['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [daʊn] .

calling	and	coaxing	to	make	them	come	down	.
呼叫	和	哄骗	到	制作	他们	来	向下	.

呼喊劝说他们下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] , [tuː] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

The	Boy	tried	,	too	,	but	in	vain	.
这	男生	尝试	,	也	,	但	在	徒劳	.

男孩也尝试了，但徒劳无功。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [red] ['skwɪrəl] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ,

Poor	Mother	Red	Squirrel	didn't	understand	,
贫穷的	母亲	红色的	松鼠	没有	理解	,

可怜的红松鼠妈妈不明白。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] [fleɪmz] .

and	she	feared	the	children	quite	as	much	as	she	feared	the	flames	.
和	她	害怕	这	孩子们	相当	作为	很多	作为	她	害怕	这	火焰	.

她害怕孩子，就像害怕火焰一样。

[ɪn] [veɪn] , [tuː] , [ðə; ði] [bɔɪ] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [graʊs] [tʃɪks] , [waɪl] [ðə; ði] [spɑːks] [bɪ'gæn] ['ʃaʊəɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] . -

In	vain	,	too	,	the	Boy	pursued	the	Grouse	chicks	,	while	the	sparks	began	showering	all	around	them	.	162
在	徒劳	,	也	,	这	男生	追击	这	松鸡	小鸡	,	尽管	这	火花	开始	淋浴	全部	大约	他们	.	-

男孩徒劳地追逐着松鸡幼雏，火花开始在他们周围飞溅。162

“ [pʊl] [aʊt] , [kwɪk] !

“	Pull	out	,	quick	!
”	拉	出去	,	快的	!

“快拔出来！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [fɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [teɪl] ,

The	Girl's	eyes	filled	as	she	thought	of	Shadow	Tail	,
这	女孩们	眼睛	已填	作为	她	想法	的	阴影	尾巴	,

想到暗影尾巴，女孩的眼眶湿润了。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] ['beɪbi][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [held][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

the	squirrel	baby	she	had	once	held	in	her	hand	.
这	松鼠	婴儿	她	有	一次	握住	在	她	手	.

她曾经捧在手里的那只小松鼠。

['mʌðə(r)] [graʊs] [hen] [hæd; həd] [klʌk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪks] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [naʊ] [kraʊtʃt] [dɪ'speərɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [wet] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [bæŋk] .

Mother	Grouse	Hen	had	clucked	her	chicks	beneath	her	wings	and	now	crouched	despairingly	on	the	wet	mud	of	the	jutting	bank	.
母亲	松鸡	母鸡	有	咯咯叫	她	小鸡	下面	她	翅膀	和	现在	蹲着	绝望地	在	这	湿的	泥	的	这	突出	银行	.

母松鸡在翅膀下咯咯地叫着，照看着她的小鸡，现在绝望地蹲在突出河岸的湿泥地上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɒdi] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] .

She	would	protect	them	with	her	own	body	till	the	last	possible	moment	.
她	会	保护	他们	和	她	自己的	身体	直到	这	最后的	可能的	片刻	.

她会用自己的身体保护他们，直到最后一刻。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	have	it	!
”	我	有	它	!

“我有了！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['bendɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [strɒŋ] [ɔː(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

”	exclaimed	the	Boy	,	bending	to	one	strong	oar	while	his	sister	took	the	other	.
”	惊呼	这	男生	,	弯曲	到	一	强的	桨	尽管	他的	姐姐	采取	这	其他	.

“男孩喊道，弯腰划着一根结实的桨，他的妹妹则划着另一根桨。”

“ [lets] [get] [ə'krɒs] [kwɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ! ” -

“	Let's	get	across	quick	,	and	then	I'll	show	you	!	”	163
”	我们来吧	得到	穿过	快的	,	和	然后	患病的	展示	你	!	”	-

“我们快点过去，然后我带你去看！”163

[liː]
LIII
liii

LIII

[ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skwɪrəl] ['fæməli]
A **WAY** **FOR** **THE** **SQUIRREL** **FAMILY**
一个 方式 为了 这 松鼠 家庭

松鼠一家的生存之道

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bent] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːz] ,
For **the** **space** **of** **four** **minutes** **the** **children** **bent** **to** **their** **oars** **,**
为了 这 空间 的 四 分钟 这 孩子们 弯曲 到 他们的 桨 ,

孩子们弯下腰划桨，持续了四分钟。

[waɪl] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [skɔːtʃt] [ðeə(r)] [tʃiːks]
while **the** **breath** **of** **the** **flames** **on** **the** **shore** **behind** **them** **scorched** **their** **cheeks**
尽管 这 气息 的 这 火焰 在 这 支撑 在后面 他们 烧焦的 他们的 脸颊
[ænd; ənd] [pɑːtʃt] [ðeə(r)] ['nɒstrəlz] ,
and **parched** **their** **nostrils** **,**
和 干渴 他们的 鼻孔 ,

身后岸边火焰的气息灼烧着他们的脸颊，令他们的鼻孔干渴难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][et; eɪt][ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['wɔːtərz] [edʒ] .
and **the** **fire** **ate** **its** **way** **through** **the** **brush** **to** **the** **very** **water's** **edge** **.**
和 这 火 吃 它是 方式 通过 这 刷子 到 这 非常 水的 边缘 .

大火一路吞噬灌木丛，一直烧到了水边。

[ðə; ði] ['bʌniz] ['feəli] [stʊd] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [wɪð] [braʊn]
The **bunnies** **fairly** **stood** **on** **top** **of** **one** **another** **till** **they** **filled** **the** **rowboat** **with** **brown**
这 兔子 相当 站立 在 顶部 的 一 其他 直到 他们 已填 这 划艇 和 棕色的
['biləu] [ɒv; əv] [spft] [fɜː(r)] .
billows **of** **soft** **fur** **.**
波澜 的 柔软的 毛皮 .

兔子们几乎叠罗汉般地站着，直到小船里堆满了棕色的柔软皮毛。

[ænd; ənd] [fliːt] [fʊt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɒtɪd] [fɔːn] , [kraʊtʃt] [wɪð] [spft] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'piːlɪŋli]
And **Fleet** **Foot** **,** **the** **little** **spotted** **Fawn** **,** **crouched** **with** **soft** **eyes** **fastened** **appealingly**
和 舰队 脚 , 这 小的 斑 讨好 , 蹲着 和 柔软的 眼睛 系紧 吸引人的
[ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] .
on **the** **children's** **faces** **.**
在 这 孩子们的 面孔 .

还有那只名叫“飞足”的小斑点鹿，它蹲着，用温柔的眼睛吸引着孩子们的目光。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][səʊ] ['helpləs] [ænd; ənd][səʊ]
In **all** **the** **wilderness** **there** **is** **no** **creature** **so** **innocent** **and** **so** **helpless** **and** **so**
在 全部 这 荒野 那里 是 不 生物 所以 清白的 和 所以 无助 和 所以
[ˌɔːltə'geðə(r)] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɒtɪd] [fɔːn] .
altogether **lovely** **as** **a** **spotted** **fawn** **.**
共 迷人的 作为 一个 斑 讨好 .

在整个荒野中，没有哪种生物像斑点小鹿那样天真无邪、无助可爱。

[səʊ][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] .
So **at** **least** **the** **children** **thought** **.**
所以 在 至少 这 孩子们 想法 .

至少孩子们是这么认为的。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌniz] ! ” [saɪd] [ðə; ði][gɜːl] ,
“ **Poor** **,** **poor** **bunnies** **!** **”** **sighed** **the** **Girl** **,**
“ 贫穷的 , 贫穷的 兔子 ! ” 叹了口气 这 女孩 ,

“可怜的小兔子们！”女孩叹了口气。

[æz; əz][wʌn][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] ['kraʊdɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

as	one	was	all	but	crowded	over	the	edge	of	the	boat	.
作为	一	曾是	全部	但	挤	超过	这	边缘	的	这	船	.

几乎所有人都挤到了船边。

“ [ɔː] , [ðel] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wʌns] ['ðer] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Aw	,	they'll	be	all	right	once	they're	on	the	other	side	,	”	said	the	Boy	.
”	啊	,	他们会	是	全部	正确的	一次	它们是	在	这	其他	边	,	”	说	这	男生	.

“哦，他们到了另一边就没事了，”男孩说。

“ [get] [ɪn] [ðeə(r)] , -

“	Get	in	there	,	164
”	得到	在	那里	,	-

“进去吧，164

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

你!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði][heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

”	and	he	shoved	the	hare	back	from	the	edge	with	his	foot	.
”	和	他	推搡	这	野兔	后退	从	这	边缘	和	他的	脚	.

“然后他用脚把兔子从边缘推了回去。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [grʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['pɪti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

His	voice	was	just	gruff	enough	to	hide	the	pity	in	it	.
他的	嗓音	曾是	只是	粗暴	足够的	到	隐藏	这	遗憾	在	它	.

他的声音略带沙哑，却掩藏着一丝怜悯。

[bʌt; bət] [wʌns] [drɔːn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,

But	once	drawn	up	on	the	opposite	bank	,
但	一次	绘制	向上	在	这	对面的	银行	,

但一旦在对岸划线，

[hiː; hi] [pɔːzd] [nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [help] [lɪft] [ðə; ði] ['bʌniz] [aʊt] ,

he	paused	not	even	to	help	lift	the	bunnies	out	,
他	暂停	不是	甚至	到	帮助	举起	这	兔子	出去	,

他甚至没有停下来帮忙把兔子抱出来。

[bʌt; bət] [græbd] [ðə; ði] [belt] [æks] [ðæt] [ə; eɪ] ['bækwʊdz] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] ,

but	grabbed	the	belt	axe	that	a	backwoods	boy	always	carries	,
但	抓住	这	腰带	斧头	那	一个	偏远地区	男生	总是	携带	,

但他却抓起了乡下男孩总是随身携带的腰带斧。

[ænd; ənd] [went] ['hækɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['slendə(r)] ['sæplɪŋ] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [triː] [ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] .

and	went	hacking	away	at	a	slender	sapling	just	opposite	the	tree	the	squirrels	were	on	.
和	去	黑客攻击	离开	在	一个	苗条	树苗	只是	对面的	这	树	这	松鼠	是	在	.

然后，他开始砍伐松鼠所在树木对面的一棵细长树苗。

[hiː; hi] [meɪd] [kwɪk] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː; tə] [luːz] .

He	made	quick	work	of	it	,	I	can	tell	you	,	for	there	wasn't	a	moment	to	lose	.
他	制成	快的	工作	的	它	,	我	能	告诉	你	,	为了	那里	不是	一个	片刻	到	失去	.

我可以告诉你，他很快就完成了任务，因为一刻也不能耽搁。

['nɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] ,

Notching	it	first	on	the	side	toward	the	river	,
刻槽	它	第一的	在	这	边	朝向	这	河	,

首先在靠近河边的一侧刻出缺口，

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [səʊ] [ðæt] [ɪts] ['slendə(r)] [tɒp] [riːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [fɑː(r)] - ['hæŋɪŋ]

he	took	care	that	it	fell	so	that	its	slender	top	reached	into	the	far	-	hanging
他	采取	关心	那	它	跌倒	所以	那	它是	苗条	顶部	达到	进入	这	远的	-	绞刑

[brɑːntʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪts] [lɑːst] [stænd] .

branch	on	which	the	little	family	had	taken	its	last	stand	.
分支	在	哪个	这	小的	家庭	有	已采取	它是最后的		站立	.

他小心翼翼地让它落下，纤细的顶端伸向远处垂下的树枝，那是一家人最后栖身的地方。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['sæplɪŋ] ['lændɪd] , ['mʌðə(r)] [red] ['skwɜːrəlz] [blæk] [aɪz] [snæpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [həʊp]

As	the	sapling	landed	,	Mother	Red	Squirrel's	black	eyes	snapped	with	a	sudden	hope
作为	这	树苗	登陆	,	母亲	红色的	松鼠的	黑色的	眼睛	啪啪	和	一个	突然	希望

.

:

.

树苗落地的那一刻，红松鼠妈妈的黑眼睛里突然闪过一丝希望。

[aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['niːdɪd] [nəʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ðʌs] [mɪə] -

I	can	assure	you	she	needed	no	second	invitation	to	use	the	bridge	thus	mir	-
我	能	保证	你	她	需要	不	第二	邀请	到	使用	这	桥	因此	米尔	-

[ə; eɪ] - [ˌsiː 'juː] - [laʊz] - [ˌel'waɪ] [θrəʊn] [ə'krɒs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

a	-	cu	-	lous	-	ly	thrown	across	to	her	.
一个	-	cu	-	lous	-	ly	抛掷	穿过	到	她	.

我可以向你保证，她根本不需要第二次邀请就会使用这座奇迹般地摆在她面前的桥。

[wɪð] [ə; eɪ] [glæd] [bɑːk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['jʌŋstər] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['sæplɪŋ] [ə'krɒs]

With	a	glad	bark	to	the	youngsters	to	follow	,	she	raced	down	the	sapling	across
和	一个	高兴的	吠	到	这	年轻人	到	跟随	,	她	比赛	向下	这	树苗	穿过

[ðə; ðɪ] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

她欢快地吠叫着，示意后面的小家伙们跟上，然后顺着小树苗飞快地跑过小溪。

['ʃædəʊ] [teɪl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

Shadow	Tail	at	her	heels	.
阴影	尾巴	在	她	高跟鞋	.

暗影尾巴紧随其后。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [stɒp] [tuː; tə] [drɔː] [breθ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ə; eɪ] [paɪn] [triː] [set]

They	didn't	even	stop	to	draw	breath	till	they	had	scrambled	up	a	pine	tree	set
他们	没有	甚至	停止	到	画	气息	直到	他们	有	打乱	向上	一个	松树	树	放

[wel] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːm] . -

well	back	from	the	sight	and	the	smell	of	the	fire	across	the	stream	.	165
出色地	后退	从	这	视线	和	这	闻	的	这	火	穿过	这	溪流	.	-

他们甚至没有停下来喘口气，直到爬上一棵远离溪流对岸火光和气味的松树。165

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [aɪz] [ʃɒn] .

The	Boy's	eyes	shone	.
这	男孩们	眼睛	闪耀	.

男孩的眼睛闪闪发光。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

“	It	didn't	take	them	long	to	make	up	their	minds	,	”	he	chuckled	.
“	它	没有	拿	他们	长的	到	制作	向上	他们的	思想	,	”	他	轻笑	.

“他们很快就做出了决定，”他笑着说。

“ [naʊ] , [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ,
“ Now , get out of here ,
“ 现在 , 得到 出去 的 这里 ,

“现在，赶紧离开这里。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌniz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,
” and he lifted the last of the bunnies out of the boat ,
” 和 他 抬起 这 最后的 的 这 兔子 出去 的 这 船 ,

他把最后一只兔子从船里抱了出来。

[tuː; tə] [gəʊ] ['baʊndɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] ,
to go bounding off into the depths of the green woods beyond ,
到 去 边界 离开 进入 这 深度 的 这 绿色的 树林 超过 ,

纵身跃入远处绿色的森林深处，

— [fɑː(r)] [tuː] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [bɒb] [ɔː(r)] ['twɪŋklɪ] , [ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
— far too fast for either Bob or Twinkly , I can assure you .
— 远的 也 快速地 为了 任何一个 鲍勃 或者 闪闪发光 , 我 能 保证 你 .

——速度太快了，无论是鲍勃还是特温克利都跟不上，我可以向你保证。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmən] ['perəl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
For the truce of their common peril was over ,
为了 这 休战 的 他们的 常见的 危险 曾是 超过 ,

他们共同面临的危险的休战期结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [heəz] [wel] [njuː] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] ['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['bɒbi] [lɪŋks] [gɒt] [saɪt]
and the hares well knew if they didn't get into hiding before Bobby Lynx got sight
和 这 野兔 出色地 知道 如果 他们 没有 得到 进入 隐藏 前 鲍比 山猫 得到 视线
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

野兔们很清楚，如果它们不在鲍比·林克斯发现它们之前躲起来，

[id] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['refjʊdʒiːz] .
he'd celebrate his escape on one of his fellow - refugees .
他会 庆祝 他的 逃脱 在 一 的 他的 同伴 - 难民 .

他会向一位难民同伴庆祝自己成功逃脱。

[bæk] [ɒn] [ðə; ði] [wet] [mʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,
Back on the wet mud of the bank they had left ,
后退 在 这 湿的 泥 的 这 银行 他们 有 左边 ,

他们回到了之前离开的湿泥河岸上。

['mʌðə(r)] [graʊs] [hen] [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [wei] [tuː; tə] [pʊl] [θruː] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
Mother Grouse Hen seemed in a fair way to pull through after all ,
母亲 松鸡 母鸡 似乎 在 一个 公平的 方式 到 拉 通过 后 全部 ,

母松鸡看起来最终还是挺过来了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪŋk] ,
for the fire had stopped at the River's brink ,
为了 这 火 有 停止 在 这 河流的 边缘 ,

因为火势已经止步于河岸边。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət] [wʌn] [greɪt] ['vɪstə] [ɒv; əv] [tʃɑːd] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [triː] [trʌŋks]
and there was now but one great vista of charred and smoking tree trunks
和 那里 曾是 现在 但 一 伟大的 景色 的 烧焦的 和 吸烟 树 树干
[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] . -
for as far as the eye could reach . 166
为了 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 . -

现在，放眼望去，只见一片烧焦冒烟的树干。166

[lɪv]
LIV
生活

LIV

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [fliːt] [fʊt]
WHAT HAPPENED TO FLEET FOOT
什么 发生 到 舰队 脚

飞速前进发生了什么事

“ [wɒt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [glɑːns] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [heəz]
“ What worries me , ” said the Boy , with an amused glance after the fleeing hares
“ 什么 担忧 我 , ” 说 这 男生 , 和 一个 觉得好笑 瞥一眼 后 这 逃离 野兔

,
,
,

“我担心什么呢？”男孩说着，饶有兴味地瞥了一眼逃跑的野兔。

“ [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːn] .
“ is what we are going to do with the Fawn .
“ 是 什么 我们 是 去 到 做 和 这 讨好 .

“这就是我们将要对小鹿做的事情。”

[ʃiːz] [fɑː(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
She's far too young to look out for herself ,
她是 远的 也 年轻的 到 看 出去 为了 她自己 ,

她年纪太小，根本无法照顾自己。

” ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [griːn] [depθs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [beə(r)] [ænd; ənd] [lɪŋks] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] . —
” nodding toward the green depths into which bear and lynx had disappeared . —
” 点头 朝向 这 绿色的 深度 进入 哪个 熊 和 猞猁 有 消失 . —
['twɪŋklɪ] [wˈʌndəd] [tuː] .
Twinkly wondered too .
闪闪发光 想知道 也 .

“点点头，看向熊和猞猁消失的绿色深处。”——闪闪也心想。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [get] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [gɜːl] ,
“ She is certainly too young to get along without her mother , ” agreed the Girl ,
“ 她 是 当然 也 年轻的 到 得到 沿着 没有 她 母亲 , ” 同意 这 女孩 ,

“她年纪太小，离不开妈妈，”女孩同意道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [fɑːm] ['stʌdid] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] ,
as the children from the Valley Farm studied the last of the refugees ,
作为 这 孩子们 从 这 谷 农场 研究 这 最后的 的 这 难民 ,

当山谷农场的孩子们观察最后一批难民时，

[huː] [geɪzd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['trʌstɪŋ] [aɪz] .
who gazed into her face with her great trusting eyes .
WHO 凝视 进入 她 脸 和 她 伟大的 信任 眼睛 .

她用充满信任的大眼睛凝视着她的脸。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['sʌmweə(r)] ,
“ The trouble is , ” said the Boy , “ she probably has a mother somewhere ,
“ 这 麻烦 是 , ” 说 这 男生 , “ 她 大概 有 一个 母亲 某处 ,

男孩说：“问题是，她可能还有个母亲。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːz] [ə; eɪ] [waɪld] [θɪŋ] .
and then she's a wild thing .
和 然后 她是 一个 荒野 事物 .

然后她就变得非常狂野。

[ʃɪd] ['nevə(r)][biː; bi] ['riːəli] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊz] .

She'd	never	be	really	happy	with	the	cows	.
棚	绝不	是	真的	快乐的	和	这	牛	.

她永远不会真正喜欢奶牛。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][dəʊ][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔːn] .

I	suppose	the	doe	just	managed	to	save	the	other	fawn	.
我	认为	这	雌鹿	只是	管理	到	节省	这	其他	讨好	.

我猜想那只母鹿只是设法救了另一只小鹿。

[ɑːrnt] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː] ? ″

Aren't	there	always	two	?	″
不是	那里	总是	二	?	″

难道不总是有两个吗?

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [gɒt] [ə'weɪ] [ðen] ? ″ [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] . -

“	You	think	her	mother	got	away	then	?	″	asked	the	Girl	.	167
“	你	思考	她	母亲	得到	离开	然后	?	″	问	这	女孩	.	-

“你觉得她妈妈当时逃走了吗?”女孩问道。167

“ [wel] [ai][doʊnt] [nəʊ] , ″ [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Well	I	don't	know	,	″	returned	the	Boy	,
“	出色地	我	不	知道	,	″	返回	这	男生	,

“我不知道,”男孩回答道。

['geɪzɪŋ] ['sɜːtʃɪŋli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [θruː] [ðə; ði] [tʃɑːd] [triː] [trʌŋks] .

gazing	searchingly	across	the	River	through	the	charred	tree	trunks	.
凝视	仔细地	穿过	这	河	通过	这	烧焦的	树	树干	.

透过烧焦的树干，目光探寻地望向河对岸。

[hɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [stɪl] [sməʊkt] ['jɛloʊli] [æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)][et; eɪt]['ɪntuː][ðə; ði][dæmp] [liːvz] [ɒv; əv]

Here	the	ground	still	smoked	yellowly	as	the	fire	ate	into	the	damp	leaves	of
这里	这	地面	仍然	熏制	黄色地	作为	这	火	吃	进入	这	潮湿	树叶	的

[ðə; ði]['neðə(r)]['leɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [flɔː(r)] .

the	nether	layer	of	the	forest	floor	.
这	下	层	的	这	森林	地面	.

大火仍在吞噬着森林底层潮湿的落叶，地面仍然冒着黄色的烟雾。

[red] ['embəz] [gləu] [weə(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][reɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .

Red	embers	glowed	where	the	flames	had	raged	through	the	underbrush	.
红色的	余烬	发光	在哪里	这	火焰	有	愤怒	通过	这	草丛	.

火焰曾经肆虐过的灌木丛中，如今只剩下闪烁的红色余烬。

[naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] [dəʊ] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [dɪ'speərɪŋli] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt]

Now	,	as	it	happened	,	the	Doe	was	searching	despairingly	that	very	moment
现在	,	作为	它	发生	,	这	牝鹿	曾是	搜索	绝望地	那	非常	片刻

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɔːn] .

for	her	Fawn	.
为了	她	讨好	.

巧合的是，就在这时，母鹿正在绝望地寻找她的小鹿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [fɔːn] ,

She	had	made	her	escape	in	good	season	with	the	larger	fawn	,
她	有	制成	她	逃脱	在	好的	季节	和	这	更大的	讨好	,

她趁着时机带着那只体型较大的小鹿逃走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小黑熊闪闪眼的冒险故(The adventures of Twinkly Eyes the little)

[bʌt; bət] [fliːt] [fʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt]

but	Fleet	Foot	she	had	missed	from	her	side	when	it	was	too	late
但	舰队	脚	她	有	错过	从	她	边	什么时候	它	曾是	也	晚的

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ,

to	return	,
到	返回	,

但是，当她回头的时候，却错过了身边的“迅捷步伐”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [fleɪm] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

and	a	wall	of	flame	had	risen	between	her	and	her	little	one	.
和	一个	墙	的	火焰	有	升起	之间	她	和	她	小的	一	.

她和她的孩子之间燃起了一道火墙。

[ðə; ðɪ] [lɒst] [fɔːn] [hæd; həd] [ɹ'eɪsd] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wʊd] [fəʊk] ,

The	lost	Fawn	had	raced	,	with	the	other	Wood	Folk	,
这	丢失的	讨好	有	比赛	,	和	这	其他	木头	民间	,

那只迷路的小鹿曾和其他林地居民一起赛跑。

[ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɪvərz] [brɪŋk] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [faʊnd]

on	before	the	flames	to	the	River's	brink	,	where	the	children	had	found
在	前	这	火焰	到	这	河流的	边缘	,	在哪里	这	孩子们	有	成立

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

在火焰前，她来到河边，孩子们在那里发现了她。

['miːntaɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['sɜːkld] [klɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ]

Meantime	her	mother	had	circled	clear	around	the	fire	with	her	remaining
与此同时	她	母亲	有	圈起来	清除	大约	这	火	和	她	其余的

['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

little	one	,
小的	一	,

与此同时，她的母亲带着剩下的小孩子绕着火堆走了一圈。

['trɒtɪŋ] [ʌp] - [striːm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːt] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːn] [kʊd; kəd]

trotting	up	-	stream	until	she	came	to	a	narrow	part	where	her	fawn	could
小跑	向上	-	溪流	直到	她	来了	到	一个	狭窄的	部分	在哪里	她	讨好	可以

[krɒs] ,

cross	,
叉	,

她逆流而上，直到来到一处狭窄的河段，她的小鹿才能通过。

['pɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fliːt] [fʊt] .

peering	and	searching	everywhere	for	Fleet	Foot	.
窥视	和	搜索	到处	为了	舰队	脚	.

四处张望，寻找飞足的踪迹。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [ə; eɪ] ['deɪnti] [stæmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['hwisl] “ [eɪtʃ] - [iː] - [iː]

Now	suddenly	the	children	heard	a	dainty	stamp	and	a	shrill	whistled	“	H	-	e	-	e
现在	突然	这	孩子们	听到	一个	纤巧	邮票	和	一个	尖锐	吹口哨	“	H	-	e	-	e

- [iː] - [juː] , [hiː; hi] - [juː] !

-	e	-	yew	,	he	-	u	!
-	e	-	紫杉	,	他	-	你	!

突然，孩子们听到一声轻快的跺脚声和一声尖锐的口哨声“嘿-耶，嘿-呜！”

" [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kɒps] [ɒv; əv]['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz] [piə] [ə; eɪ] [red] - [braʊn] [dəʊ] , [huː] ['ɪnstəntli]

"	And	over	a	copse	of	hazel	bushes	peered	a	red	-	brown	doe	,	who	instantly
"	和	超过	一个	矮林	的	榛	灌木丛	窥视	一个	红色的	-	棕色的	雌鹿	,	WHO	即刻

turned168

turned168

turned168

“一只红棕色的母鹿从一丛榛树丛后探出头来，它瞬间变成了168

[ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

and	leaped	out	of	sight	,
和	跳跃	出去	的	视线	,

然后跃入视线之外，

[teɪl] [reɪzd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [flæg][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [fɔːn] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

tail	raised	like	a	little	white	flag	behind	to	show	the	fawn	which	way	to	follow	.
尾巴	提高	喜欢	一个	小的	白色的	旗帜	在后面	到	展示	这	讨好	哪个	方式	到	跟随	.

尾巴高高翘起，像一面小白旗，向小鹿指引方向。

[ænd; ənd] “ [hiː; hi] - ['dʌbljuː] ! ” [sed] [fliːt] [fʊt] , [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni][stæmp] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .

And	“	He	-	w	!	”	said	Fleet	Foot	,	with	a	tiny	stamp	,	and	followed	.
和	“	他	-	西	!	”	说	舰队	脚	,	和	一个	微小的	邮票	,	和	随后	.

“嘿！”飞脚说道，轻轻地跺了一下脚印，然后跟了上去。

[ænd; ənd] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [ðə; ði][beə(r)] [kʌb] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['haɪdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	Twinkly	Eyes	,	the	bear	cub	,	took	it	all	in	,	from	the	hiding	of	his
和	闪闪发光	眼睛	,	这	熊	幼兽	,	采取	它	全部	在	,	从	这	隐藏	的	他的

[triː] - [tɒp] . -

tree	-	top	.	169
树	-	顶部	.	-

小熊闪闪躲在树梢上，把这一切都尽收眼底。169

[ˌɛl'viː]

LV

LV

LV

['twɪŋklɪ] [aɪz] [gəʊz] [haʊs] - ['hʌntɪŋ]

TWINKLY	EYES	GOES	HOUSE	-	HUNTING
闪闪发光	眼睛	去	房子	-	打猎

闪亮眼睛去找房子

['betɪ] ['bluːbɜːd] , [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feðəd] [fəʊk] , [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]

Betty	Bluebird	,	like	most	of	the	other	feathered	folk	,	was	beginning	to	think
贝蒂	蓝鸟	,	喜欢	最多	的	这	其他	羽毛	民间	,	曾是	开始	到	思考

[ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [saʊθ] .

of	starting	south	.
的	开始	南	.

和大多数其他鸟类一样，蓝鸟贝蒂也开始考虑向南迁徙。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] [dʌks] ['hɒŋkɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

For	the	wild	ducks	honking	overhead	told	her	it	was	going	to	be	a
为了	这	荒野	鸭子	鸣笛	开销	讲述	她	它	曾是	去	到	是	一个

[kəʊld]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

cold	winter	and	advised	her	to	start	without	delay	.
寒冷的	冬天	和	建议	她	到	开始	没有	延迟	.

头顶上野鸭的鸣叫声告诉她，这将是一个寒冷的冬天，并建议她立即开始准备。

['twɪŋklɪ] [aɪz] ['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .

Twinkly	Eyes	also	heard	the	warning	.
闪闪发光	眼睛	还	听到	这	警告	.

闪闪眼睛也听到了警告。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][set] [hɪm] ['restləsli] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [snʌg] [den] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɑːs]

And	it	set	him	restlessly	searching	about	for	a	snug	den	in	which	to	pass
和	它	放	他	躁动不安	搜索	关于	为了	一个	舒适	丹	在	哪个	到	经过

[ðə; ði]['wɪntə(r)] .

the	winter	.
这	冬天	.

于是他开始焦躁不安地四处寻找一个温暖舒适的窝棚来度过冬天。

[fɔː(r); fə(r)] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][haɪ] - [bəː] - [neɪt] .

For	Twinkly	Eyes	was	going	to	hi	-	ber	-	nate	.
为了	闪闪发光	眼睛	曾是	去	到	你好	-	ber	-	内特	.

闪亮的眼睛要冬眠了。

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [snəʊ] - [fɔːl][hiː; hi] [wʊd] ['kʌd(ə)l] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [keɪv] [ænd; ənd]

With	the	first	snow	-	fall	he	would	cuddle	up	in	the	depth	of	some	cave	and
和	这	第一的	雪	-	落下	他	会	偎	向上	在	这	深度	的	一些	洞穴	和

[pʊl] [ðə; ði] [ded] [liːvz] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

pull	the	dead	leaves	after	him	,
拉	这	死的	树叶	后	他	,

第一场雪落下时，他会蜷缩在某个山洞深处，拖着落叶四处飘散。

[ænd; ənd] [tʌk] [hɪm'self] [ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sliːp] [ðæt] [wʊd] [lɑːst] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .

and	tuck	himself	in	bed	for	a	sleep	that	would	last	until	spring	.
和	塞进	他自己	在	床	为了	一个	睡觉	那	会	最后的	直到	春天	.

然后他钻进被窝，睡了个好觉，一睡就是好几个小时，直到春天到来。

['evri] [deɪ] [naʊ] [hiː; hi] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

Every	day	now	he	rose	with	the	dawn	to	begin	his	search	.
每一个	天	现在	他	玫瑰	和	这	黎明	到	开始	他的	搜索	.

现在，他每天黎明即起，开始寻找。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [tɪl] [blæk] ['dɑːknəs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm] - [ˌpiː əʊ 'es] - [sɪbl] [tuː; tə]

And	every	night	he	kept	up	till	black	darkness	made	it	im	-	pos	-	sible	to
和	每一个	夜晚	他	保留	向上	直到	黑色的	黑暗	制成	它	我是	-	位置	-	可能的	到

[siː] .

see	.
看	.

他每晚都熬到漆黑一片，什么也看不见为止。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] , ['twɪŋklɪ] [aɪz] ['nevə(r)][wʌns] [siːst] [tuː; tə] [iːt] ['evriθɪŋ] [gʊd]

But	with	all	his	searching	,	Twinkly	Eyes	never	once	ceased	to	eat	everything	good
但	和	全部	他的	搜索	,	闪闪发光	眼睛	绝不	一次	停止	到	吃	一切	好的

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] . -

he	came	to	.	170
他	来了	到	.	-

但是，尽管他四处寻觅，闪闪眼却从未停止过享用他遇到的所有美味佳肴。170

[nəʊ] , [ɪn'diːd] , ['twɪŋklɪ] [aɪz] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][beə(r)][tuː; tə][stɒp] ['iːtɪŋ] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

No	,	indeed	,	Twinkly	Eyes	was	not	the	bear	to	stop	eating	just	because	he
不	,	的确	,	闪闪发光	眼睛	曾是	不是	这	熊	到	停止	吃	只是	因为	他

[wɒz; wəz] ['bɪzi] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] .

was	busy	house	-	hunting	.
曾是	忙碌的	房子	-	打猎	.

不，闪闪眼熊可不是那种因为忙着找房子就停止进食的熊。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Not	a	bit	of	it	!
不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有！

[ɪn][fækt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][et; eɪt][mɔː(r)] .

In	fact	,	if	anything	he	ate	more	.
在	事实	, 如果		任何事物	他	吃	更多的	.

事实上，他反而吃得更多了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] [miːl] ,

Though	he	cut	himself	down	to	one	meal	,
尽管	他	切	他自己	向下	到	一	一顿饭	,

虽然他把自己减少到只吃一顿饭，

[ðæt] [wʌn] [miːl] ['lɑːstɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

that	one	meal	lasted	from	the	moment	he	awoke	in	the	morning	to	the
那	一	一顿饭	持续	从	这	片刻	他	醒来	在	这	早晨	到	这

['məʊmənt][hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [naɪt] .

moment	he	dropped	to	sleep	in	the	chill	of	the	autumn	night	.
片刻	他	掉落	到	睡觉	在	这	寒意	的	这	秋天	夜晚	.

那顿饭从他早晨醒来一直吃到他在秋夜的寒意中入睡。

[wʌn] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['iːtɪŋ] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

One	effect	of	so	much	eating	was	,	of	course	,
一	影响	的	所以	很多	吃	曾是	,	的	课程	,

大量进食的后果之一当然是：

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [æz; əz][fæt][æz; əz][ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .

to	make	him	as	fat	as	a	ball	of	butter	.
到	制作	他	作为	胖的	作为	一个	球	的	黄油	.

让他胖得像一团黄油。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜː(r)][æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] ['glɒsi] [æz; əz][ðə; ði]

Another	was	to	make	his	fur	as	thick	and	warm	and	glossy	as	the
其他	曾是	到	制作	他的	毛皮	作为	厚的	和	温暖的	和	光滑	作为	这

['faɪnɪst] ['sliːpɪŋ] [bæg] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] .

finest	sleeping	bag	that	ever	was	invented	.
最好的	睡眠	包	那	曾经	曾是	发明	.

另一个目标是让他的皮毛像有史以来最好的睡袋一样厚实、温暖、有光泽。

[bʌt; bət] [sɜːtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

But	search	as	he	would	,
但	搜索	作为	他	会	,

但他无论如何寻找，

['twɪŋklɪ] [aɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][den] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Twinkly	Eyes	could	not	find	just	the	right	place	in	which	to	den	up	for	the
闪闪发光	眼睛	可以	不是	寻找	只是	这	正确的	地方	在	哪个	到	丹	向上	为了	这

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

闪闪眼找不到一个合适的地方过冬。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][den] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

Of	course	,	the	first	place	he	had	visited	was	the	den	where	he	had
的	课程	,	这	第一的	地方	他	有	到访	曾是	这	丹	在哪里	他	有

[biːn] [bɔːn] .

been	born	.
到过	出生	.

当然，他去的第一个地方是他出生的洞穴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [ðɪs] [jɪrz] [kʌbz] ,

But	his	mother	was	there	with	this	year's	cubs	,
但	他的	母亲	曾是	那里	和	这	年	幼崽	,

但他的母亲带着今年的幼崽们在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
and **she** **had** **made** **it** **quite** **plain** **that** **there** **would** **not** **be** **room** **for** **him**
和 她 有 制成 它 相当 清楚的 那 那里 会 不是 是 房间 为了 他
[tuː] .
too **.**
也 .

她已经明确表示，这里不会有他的容身之地。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv] [maʊnt] ['oʊlɑːf] ,
Then **he** **thought** **of** **the** **pine** **woods** **on** **the** **slope** **of** **Mount** **Olaf** **,**
然后 他 想法 的 这 松树 树林 在 这 坡 的 山 奥拉夫 ,

然后他想到了奥拉夫山坡上的松树林。

[ɒn][ðə; ði][saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['væli] [fɑːm] .
on **the** **side** **toward** **the** **Valley** **Farm** **.**
在 这 边 朝向 这 谷 农场 .

在通往山谷农场的一侧。

[ænd; ənd][wʌn] [tʃɪl] [ɒk'təʊbə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [faɪn] ['drɪz(ə)l] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] up171
And **one** **chill** **October** **morning** **,** **when** **a** **fine** **drizzle** **reminded** **him** **that** **up171**
和 一 寒意 十月 早晨 , 什么时候 一个 美好的 细雨 提醒 他 那 up171

在一个寒冷的十月清晨，一场细雨提醒他，up171

[nɔːθ] [hɪə(r)]['wɪntə(r)][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] [ðiːz] [wʊdz] .
north **here** **winter** **was** **not** **far** **away** **,** **he** **decided** **to** **explore** **these** **woods** **.**
北 这里 冬天 曾是 不是 远的 离开 , 他 决定 到 探索 这些 树林 .

北方的冬天不远了，他决定去探索这片森林。

[ðə; ði] [draɪd] [paɪn] ['niːd(ə)lz] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['kɑːpɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [flɔː(r)] ,
The **dried** **pine** **needles** **lay** **like** **a** **velvet** **carpet** **over** **the** **forest** **floor** **,**
这 干燥 松树 针 躺 喜欢 一个 天鹅绒 地毯 超过 这 森林 地面 ,

干枯的松针像天鹅绒地毯一样铺在森林地面上。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][wet] [paɪn] .
and **everywhere** **was** **the** **fragrance** **of** **wet** **pine** **.**
和 到处 曾是 这 香味 的 湿的 松树 .

到处都弥漫着湿松树的香气。

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] [gluːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['kaʊntləs] ['mʌʃrʊmz] ['grəʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Through **the** **thick** **gloom** **he** **could** **make** **out** **countless** **mushrooms** **growing** **at** **his**
通过 这 厚的 愁云 他 可以 制作 出去 无数 蘑菇 生长 在 他的
[fiːt] ,
feet **,**
脚 ,

透过浓重的昏暗光线，他能看到脚下长着无数蘑菇。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [snɪft] , ['iːtɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [wʊd] [nɒt]['pɔɪz(ə)n][hɪm]
and **each** **one** **he** **had** **sniffed** **,** **eating** **such** **as** **he** **knew** **would** **not** **poison** **him**
和 每个 一 他 有 嗅了嗅 , 吃 这样的 作为 他 知道 会 不是 毒 他
.
:
.

他把每一种都闻了一遍，吃了一些他知道不会中毒的东西。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kʌb] [tuː; tə] [nəʊ] ['mʌʃrʊmz] .
For **his** **mother** **had** **taught** **him** **as** **a** **cub** **to** **know** **mushrooms** **.**
为了 他的 母亲 有 教授 他 作为 一个 幼兽 到 知道 蘑菇 .

因为他的母亲在他还是幼童时就教他认识蘑菇。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɪə(r)] ['slɑːntɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɒki] [nəʊl] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

The	ground	here	slanted	up	a	rocky	knoll	,	and	here	and	there	were
这	地面	这里	倾斜的	向上	一个	岩石	小丘	,	和	这里	和	那里	是

['bəʊldəz] ,

boulders	,
巨石	,

这里的地面向上倾斜，形成一个岩石小丘，地上不时散落着巨石。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [trʌŋk] .

and	here	and	there	a	fallen	tree	trunk	.
和	这里	和	那里	一个	倒下	树	树干	.

这里那里还散落着倒下的树干。

[bʌt; bət] ['nəʊweə(r)] [kʊd; kəd] ['twɪŋklɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [keɪv] .

But	nowhere	could	Twinkly	find	a	cave	.
但	无处	可以	闪闪发光	寻找	一个	洞穴	.

但闪闪到处都找不到山洞。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [smeld] [lɪŋks] [træks] ['evriweə(r)] ,

And	besides	,	he	smelled	lynx	tracks	everywhere	,
和	除了	,	他	闻起来	猞猁	轨道	到处	,

而且，他到处都闻到了猞猁的气味。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs]

and	it	would	never	do	to	go	to	sleep	for	the	winter	in	a	place
和	它	会	绝不	做	到	去	到	睡觉	为了	这	冬天	在	一个	地方

[weə(r)] [əʊld] [mæn] [lɪŋks] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪm] .

where	Old	Man	Lynx	could	find	him	.
在哪里	老的	男人	山猫	可以	寻找	他	.

而且，在老猞猁能找到他的地方过冬，绝对不行。

[nəʊ] , [dɪ'saɪdɪdli] , [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [wʊd] [nɒt] [duː; də] . — [weə(r)] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [sɜːtʃ] ?

No	,	decidedly	,	the	pine	woods	would	not	do	.	—	Where	,	then	,	should	he	search	?
不	,	绝对地	,	这	松树	树林	会	不是	做	.	—	在哪里	,	然后	,	应该	他	搜索	?

不，松树林肯定不行。——那么，他应该去哪里寻找呢?

['kʌtɪŋ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [mɪkst] [wʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪnɪ] [leɪk] ,

Cutting	down	through	a	mixed	wood	that	led	to	a	tiny	lake	,
切割	向下	通过	一个	混合	木头	那	引领	到	一个	微小的	湖	,

沿着小路穿过一片混交林，就能到达一个小湖。

['twɪŋklɪ] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [nek] - [haɪ] [ɪn] ['bluːbəri] [ʃrʌb] .

Twinkly	soon	found	himself	neck	-	high	in	blueberry	shrub	.
闪闪发光	很快	成立	他自己	脖子	-	高的	在	蓝莓	灌木	.

闪闪很快发现自己被蓝莓灌木丛淹没到了脖子那么高。

['əʊnli] [naʊ] [ðə; ði] ['beriz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gɒn] .

Only	now	the	berries	were	all	gone	.
仅有的	现在	这	浆果	是	全部	已消失	.

只是现在浆果都吃光了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , ['əʊnli] ['nevə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [den] [ɪn] [maɪnd] . -

He	had	been	here	many	times	before	,	only	never	with	a	den	in	mind	.	172
他	有	到过	这里	许多	时代	前	,	仅有的	绝不	和	一个	丹	在	头脑	.	-

他以前来过这里很多次，只是从来没有想过要建个窝点。172

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk]

So	now	he	went	over	the	ground	again	and	through	the	brush	around	the	lake
所以	现在	他	去	超过	这	地面	再次	和	通过	这	刷子	大约	这	湖

,

,

,

于是他又踏过地面，穿过湖边的灌木丛。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['hɪlsaɪd] .

and	back	up	the	slippery	hillside	.
和	后退	向上	这	滑	山坡	.

然后爬上湿滑的山坡。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [swi:t] ['əʊdə(r)] [smət] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .

Suddenly	a	strange	,	sweet	odor	smote	his	nostrils	.
突然	一个	奇怪的	,	甜的	气味	猛击	他的	鼻孔	.

突然，一股奇异的甜味扑鼻而来。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [dɪ'zɜ:tɪd] [ʃæk] , [wɪð] [ru:f] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [dɔ:(r)]

He	was	approaching	an	old	deserted	shack	,	with	roof	tumbling	in	and	door
他	曾是	接近	一个	老的	荒凉的	窝棚	,	和	屋顶	翻滚	在	和	门

['hæŋɪŋ] [ɒn] [wʌn] [hɪndʒ] .

hanging	on	one	hinge	.
绞刑	在	一	合页	.

他正走向一间破旧的废弃小屋，屋顶摇摇欲坠，门只剩一个铰链挂着。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] [ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] [kæmp] , [hæd; həd] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [bʌt; bət] [nəʊn] .

It	had	once	been	a	sugar	camp	,	had	Twinkly	Eyes	but	known	.
它	有	一次	到过	一个	糖	营	,	有	闪闪发光	眼睛	但	已知	.

它曾经是一个糖厂，有着闪亮的眼睛，但人们都知道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [fʊt] - [steps] .

And	the	knowledge	would	have	hastened	his	clumsy	foot	-	steps	.
和	这	知识	会	有	加快	他的	笨拙	脚	-	步骤	.

而如果他知道这一点，他的笨拙步伐就会加快。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [nju:] [smel] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] ,

For	that	new	smell	was	the	fragrance	of	maple	sugar	,
为了	那	新的	闻	曾是	这	香味	的	枫	糖	,

那股新奇的气味，原来是枫糖的香味。

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [beəz] [kən'sɪdə(r)] ['i:v(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['hʌni] .

the	one	thing	in	the	world	that	bears	consider	even	better	than	honey	.
这	一	事物	在	这	世界	那	熊	考虑	甚至	更好的	比	蜂蜜	.

世界上有一样东西，熊认为比蜂蜜还要好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [æz; əz] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ʃæk] .

There	was	no	thought	of	danger	as	Twinkly	Eyes	approached	the	shack	.
那里	曾是	不	想法	的	危险	作为	闪闪发光	眼睛	接近	这	窝棚	.

当闪亮眼睛靠近小屋时，她丝毫没有意识到危险。

[ðəʊ] [hæd; həd] [hi:; hi] [nɒt] [bi:n] [tu:] ['sli:pi] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

Though	had	he	not	been	too	sleepy	to	reason	it	out	,
尽管	有	他	不是	到过	也	困	到	原因	它	出去	,

如果他不是困得无法思考的话

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [bi:; bi]

he	might	have	known	that	anything	so	delicious	as	maple	sugar	would	never	be
他	可能	有	已知	那	任何事物	所以	可口的	作为	枫	糖	会	绝不	是

[left] [laɪk] [ðæt] .

left	like	that	.
左边	喜欢	那	.

他或许早就知道，像枫糖这样美味的东西，绝不会就那样被丢弃。

[nɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['bi:z] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] !

Not	if	the	bees	could	get	at	it	!
不是	如果	这	蜜蜂	可以	得到	在	它	!

如果蜜蜂能吃到它，那就没戏了！

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn]

And	then	how	was	it	that	his	mother	had	never	taken	a	chance	on
和	然后	如何	曾是	它	那	他的	母亲	有	绝不	已采取	一个	机会	在

['eniθɪŋ] [səʊ] ['temptɪŋ] ? -

anything	so	tempting	?	173
任何事物	所以	诱人的	?	-

那么，他的母亲为何从未冒险尝试过如此诱人的事情呢？173

[ˌɛl'viː'aɪ]

LVI
lvi

左心室

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [kæmp]

AT	THE	SUGAR	CAMP
在	这	糖	营

在糖营

['twɪŋklɪ] [snɪft] [ænd; ənd] [snɪft] .

Twinkly	sniffed	and	sniffed	.
闪闪发光	嗅了嗅	和	嗅了嗅	.

Twinkly 嗅了嗅，又嗅了嗅。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [ʃæk] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] [keɪm] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l]

From	the	tumble	-	down	shack	on	the	mountain	-	side	came	the	most	wonderful
从	这	翻滚	-	向下	窝棚	在	这	山	-	边	来了	这	最多	精彩的

['əʊdə(r)] !

odor	!
气味	!

从山坡上那间摇摇欲坠的小屋里飘出一股美妙的香味！

[ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] .

It	fairly	made	his	mouth	water	.
它	相当	制成	他的	嘴	水	.

这让他不禁垂涎三尺。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌnɪŋ] [beɪd] [hɪm] [snɪf] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ventʃəd]

But	still	his	natural	cunning	bade	him	sniff	all	about	the	place	before	he	ventured
但	仍然	他的	自然的	狡猾	巴德	他	嗅	全部	关于	这	地方	前	他	冒险

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

但他天生的狡猾还是驱使他先四处嗅探一番，才敢冒险进去。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒbˌneɪld] ['fʊtˌprɪnt] ['evriweə(r)] , [ðə; ði][mæn] - [sent] [hæd; həd] [lɒŋ]

Though	there	were	hobnailed	footprints	everywhere	,	the	man	-	scent	had	long
尽管	那里	是	钉鞋	脚印	到处	,	这	男人	-	香味	有	长的

[sɪns] [dɪsə'pɪəd] .

since	disappeared	.
自从	消失	.

虽然到处都是钉鞋印，但男人的气味早已消失殆尽。

[ðæt] ['twɪstɪŋ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] [lɑːst][dʒʊ'laɪ][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

That	twisting	thunder	-	storm	last	July	was	doubtless	to	blame	for	the
那	扭曲	雷	-	风暴	最后的	七月	曾是	毫无疑问	到	责备	为了	这

[tʃɑːd] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ɒn] .

charred	and	crumbling	appearance	of	the	side	the	door	was	on	.
烧焦的	和	摇摇欲坠	外貌	的	这	边	这	门	曾是	在	.

去年七月那场扭曲的雷暴无疑要为门的那一侧烧焦和坍塌的外观负责。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [streɪt] [ˌɪn'saɪd] .

There	was	nothing	to	keep	him	from	walking	straight	inside	.
那里	曾是	没有什么	到	保持	他	从	步行	直的	里面	.

没有任何东西能阻止他径直走进去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['aɪən] ['ket(ə)lz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃæk] ,

There	were	a	number	of	iron	kettles	in	the	shack	,
那里	是	一个	数字	的	铁	水壶	在	这	窝棚	,

棚屋里有好几个铁锅。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['twɪŋklɪ] [snɪft] [wɪð] ['ɪntrəst] .

and	into	each	of	these	Twinkly	sniffed	with	interest	.
和	进入	每个	的	这些	闪闪发光	嗅了嗅	和	兴趣	.

Twinkly饶有兴致地嗅了嗅每一处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] ['empti] .

But	they	were	clean	and	empty	.
但	他们	是	干净的	和	空的	.

但它们干净且空无一物。

[weə(r)] , [ðen] , [dɪd] [ðæt] ['ʃʊgəri] ['əʊdə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	,	then	,	did	that	sugary	odor	come	from	?
在哪里	,	然后	,	做过	那	含糖的	气味	来	从	?

那么，那股甜腻的气味又是从哪里来的呢?

[ɑː] , ['əʊvə(r)] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [leɪ] [ə; eɪ] ['wʊdn] [kɑːsk] .

Ah	,	over	in	one	corner	,	where	it	had	fallen	,	lay	a	wooden	cask	.
啊	,	超过	在	一	角落	,	在哪里	它	有	倒下	,	躺	一个	木制的	酒桶	.

啊，在角落里，它倒下的地方，躺着一个木桶。

[ðɪs] , - ['rigl] [nəʊz] [təʊld] [hɪm] , [wɒz; wəz] the174

This	,	Twinkly's	wriggling	nose	told	him	,	was	the174
这	,	-	扭动	鼻子	讲述	他	,	曾是	the174

闪闪扭动的鼻子告诉他，这就是174

[pleɪs] .

place	.
地方	.

地方。

[ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [kɑːsk] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] [səʊ] .

Inside	this	cask	was	the	delicious	something	that	made	his	mouth	water	so	.
里面	这	酒桶	曾是	这	可口的	某物	那	制成	他的	嘴	水	所以	.

这个木桶里装着美味的东西，让他垂涎欲滴。

[sək'sesɪv] ['wetɪŋ] , [æz; əz] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [hæd; həd] ['pʌməl] [θruː] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv]

Successive	wettings	,	as	rain	and	wind	had	pummeled	through	the	side	of
连续	湿润	,	作为	雨	和	风	有	猛击	通过	这	边	的

[ðə; ðɪ] [ʃæk] ,

the	shack	,
这	窝棚	,

雨水和狂风不断拍打着小屋的墙壁，使小屋一次又一次地被淋湿。

[hæd; həd] [wet] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['uːzɪŋ] ['lɪkwɪdlɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [kræks] .

had	wet	the	contents	till	they	were	oozing	liquidly	through	the	cracks	.
有	湿的	这	内容	直到	他们	是	渗出	液态	通过	这	裂缝	.

液体被浸湿，从缝隙中缓缓渗出。

['twɪŋklɪ] [aɪz] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [lik] [ðə; ðɪ] [saɪdz] ,

Twinkly	Eyes	put	out	his	tongue	and	licked	the	sides	,
闪闪发光	眼睛	放	出去	他的	舌头	和	舔过	这	侧面	,

闪亮眼睛伸出舌头舔了舔两侧，

[ðen] [set] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɜːvd] [klɔːz] [tuː; tə][teə(r); tɪə][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

then	set	joyously	to	work	with	his	curved	claws	to	tear	an	opening	into	the
然后	放	欣喜地	到	工作	和	他的	弯曲	爪子	到	撕	一个	开幕	进入	这

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

然后兴高采烈地用他弯曲的爪子撕开那东西，开始工作。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm][skweə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][wʌn] [steɪv] [keɪm] [ɒf] .

So	suddenly	that	it	struck	him	square	in	the	face	,	the	half	of	one	stave	came	off	.
所以	突然	那	它	击	他	正方形	在	这	脸	,	这	一半	的	一	五线谱	来了	离开	.

突然间，一根木棍的一半断了下来，正中他的脸。

[ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [θɜːd] .

Then	he	broke	off	another	,	and	after	that	a	third	.
然后	他	打破	离开	其他	,	和	后	那	一个	第三	.

然后他又掰断了一根，之后又掰断了第三根。

[ðə; ði] [keg] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fʊl] ,

The	keg	had	not	been	full	,
这	桶	有	不是	到过	满的	,

酒桶还没装满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːn] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['empti] [pɑːt] .

and	the	part	he	had	torn	an	opening	into	was	the	empty	part	.
和	这	部分	他	有	撕裂	一个	开幕	进入	曾是	这	空的	部分	.

他撕开的那个口子，是空的那部分。

[bʌt; bət] ['twɪŋklɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

But	Twinkly	didn't	care	.
但	闪闪发光	没有	关心	.

但小星星并不在意。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ænd; ənd] [lik] , [ænd; ənd] [lik] , [ænd; ənd] [lik] [æt; ət][ðə; ði]

He	simply	thrust	his	head	in	and	licked	,	and	licked	,	and	licked	at	the
他	简单地	推力	他的	头	在	和	舔过	,	和	舔过	,	和	舔过	在	这

['ʃʊgəri] [keɪk] .

sugary	cake	.
含糖的	蛋糕	.

他直接把头伸进去，舔啊舔啊舔那块甜蛋糕。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [red] [tɪp][ɒv; əv] [ðæt] ['griːdi] [tʌŋ] .

He	could	just	reach	it	with	the	red	tip	of	that	greedy	tongue	.
他	可以	只是	抵达	它	和	这	红色的	提示	的	那	贪婪的	舌头	.

他只需用那贪婪舌头的红色舌尖就能够到它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

There	was	nothing	he	could	reach	with	his	jaws	.
那里	曾是	没有什么	他	可以	抵达	和	他的	下颚	.

他的下巴够不到任何东西。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [twɪst] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][get][mɔː(r)] .

And	presently	he	began	to	twist	and	wiggle	in	the	effort	to	get	more	.
和	目前	他	开始	到	捻	和	扭动	在	这	努力	到	得到	更多的	.

于是他开始扭动挣扎，试图得到更多。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ʃʌvɪŋ] [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɒt] [hɪz; ɪz] [hed] [klɪə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑːsk] .

By	dint	of	much	shoving	he	finally	got	his	head	clear	inside	the	cask	.
经过	凹痕	的	很多	推搡	他	最后	得到	他的	头	清除	里面	这	酒桶	.

经过一番推搡，他终于把头从桶里弄了出来。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] .

Then	he	was	happy	.
然后	他	曾是	快乐的	.

然后他就高兴了。

[maɪ] , [haʊ] [ðæt] [beə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] the175

My	,	how	that	bear	enjoyed	the175
我的	,	如何	那	熊	享受	the175

我的天，那只熊多么享受这175

[nekst][hɑːf] - ['aʊə(r)] !

next	half	-	hour	!
下一个	一半	-	小时	!

接下来的半小时!

[baɪ] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

By	stretching	his	neck	farther	and	farther	through	the	narrow	opening	he	could
经过	伸展	他的	脖子	更远	和	更远	通过	这	狭窄的	开幕	他	可以

[dʒʌst] [skreɪp] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['kɒntents] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

just	scrape	the	delicious	contents	with	his	teeth	.
只是	刮	这	可口的	内容	和	他的	牙齿	.

他把脖子越伸越深，穿过狭窄的开口，就能用牙齿刮到里面美味的内容物。

[hɪz; ɪz][dʒɔːz] [drip] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][æn; ən] - [tɪk] - [aɪ] - [pɑː] - [ʃən] [ænd; ənd]

His	jaws	dripped	with	the	combined	delights	of	an	-	tic	-	i	-	pa	-	tion	and
他的	下颚	滴落	和	这	合并	美味	的	一个	-	抽搐	-	我	-	帕	-	tion	和

['riːəl] - [aɪ] - [zɑː] - [ʃən] .

real	-	i	-	za	-	tion	.
真实的	-	我	-	za	-	tion	.

他下巴都快要被期待和实现的双重喜悦刺激得流下来了。

[ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [krʌm] [wɒz; wəz] [gɒn] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt]

That	the	feast	would	continue	till	the	last	crumb	was	gone	he	had	no	doubt
那	这	盛宴	会	继续	直到	这	最后的	屑	曾是	已消失	他	有	不	怀疑

[wɒt'evə(r)] .

whatever	.
任何	.

他毫不怀疑，这场盛宴会一直持续到最后一块面包屑都被吃光为止。

[nɒt] ['twɪŋklɪ] [aɪz] !

Not	Twinkly	Eyes	!
不是	闪闪发光	眼睛	!

不是闪亮的眼睛!

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [haʊ'evə(r)] , [stretʃ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [nəʊ]

By	and	by	,	however	,	stretch	as	he	might	,	he	could	thrust	his	head	no
经过	和	经过	,	然而	,	拉紧	作为	他	可能	,	他	可以	推力	他的	头	不

['fɑːðə(r)] ,

farther	,
更远	,

然而，渐渐地，无论他如何努力伸展，他都无法再把头伸得更深了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	he	could	reach	no	more	.
和	他	可以	抵达	不	更多的	.

他再也够不着了。

[ðen] [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,

Then	what	a	time	there	was	,
然后	什么	一个	时间	那里	曾是	,

那真是一段美好的时光啊!

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][beə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] .

as	the	little	Bear	tried	to	pull	himself	out	of	the	barrel	.
作为	这	小的	熊	尝试	到	拉	他自己	出去	的	这	桶	.

小熊努力想从桶里挣脱出来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dʒɜːk] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [ə'baʊt] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [ə'lɑːm] ,

And	as	he	jerked	and	banged	about	in	growing	alarm	,
和	作为	他	猛地一抖	和	砰的一声	关于	在	生长	警报	,

随着他越来越惊恐地抽搐和乱动，

[hɪz; ɪz] [hiːlz] [sent] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['spɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃæŋks] .

his	heels	sent	everything	in	the	cabin	spinning	about	his	shanks	.
他的	高跟鞋	发送	一切	在	这	舱	旋转	关于	他的	小腿	.

他的脚后跟带动船舱里的所有东西都围绕着他的小腿旋转。

[wen] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [friː] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,

When	finally	his	head	came	free	quite	suddenly	,
什么时候	最后	他的	头	来了	自由的	相当	突然	,

最后，他的头突然挣脱了束缚。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['slaɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][hjuːdʒ]

he	sat	down	with	such	violence	that	he	went	sliding	across	the	floor	with	the	huge
他	卫星	向下	和	这样的	暴力	那	他	去	滑动	穿过	这	地面	和	这	巨大的

['aɪən] ['ket(ə)l] ['əʊvə(r)] - [tɜːnd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] .

iron	kettle	over	-	turned	on	top	of	him	.
铁	壶	超过	-	转向	在	顶部	的	他	.

他坐下的力道之大，以至于他连人带翻倒的大铁壶一起滑倒在地。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪm'prɪznd]

And	,	of	course	,	being	unable	to	see	what	it	was	that	had	imprisoned
和	,	的	课程	,	存在	无法	到	看	什么	它	曾是	那	有	被监禁

[hɪm] ,

him	,
他	,

当然，他也看不到究竟是什么囚禁了他。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [stɪl] [mɔː(r)] ['vɪʃəsli] . -

he	struck	out	still	more	viciously	.	176
他	击	出去	仍然	更多的	恶毒地	.	-

他击球的力度更加猛烈。176

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ]

LVII
lvii

第五十七

[ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɑːst]

A	FEAST	AND	A	FAST
一个	盛宴	和	一个	快速地

盛宴与斋戒

['twɪŋklɪ] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ən] - [kɒm] - [fɔːt] - ['eɪb(ə)l][beə(r)] .

Twinkly	Eyes	was	a	most	un	-	com	-	fort	-	able	bear	.
闪闪发光	眼睛	曾是	一个	最多	联合国	-	com	-	堡	-	有能力的	熊	.

闪亮眼睛是一只非常不自在的熊。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [friːd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][kɑːsk] .

True	,	he	had	freed	his	head	from	the	sugar	cask	.
真的	,	他	有	自由	他的	头	从	这	糖	酒桶	.

没错，他已经把头从糖桶里解放出来了。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd]['fjʊəri][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [held][hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'prɪznd] [hiː; hi][hæd; həd]

But	in	his	blind	fury	at	the	thing	that	held	his	head	imprisoned	he	had
但	在	他的	瞎的	愤怒	在	这	事物	那	握住	他的	头	被监禁	他	有

[θræʃt] [ə'baʊt] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [biːn] [sent] ['spɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

thrashed	about	till	all	the	furniture	in	the	camp	had	been	sent	spinning	about	his
痛击	关于	直到	全部	这	家具	在	这	营	有	到过	发送	旋转	关于	他的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

但他对囚禁他头部的事物充满了盲目的愤怒，他胡乱挥舞着手臂，直到营地里的所有家具都围绕着他的脚后跟旋转起来。

[ðen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][hjuːdʒ]['aɪən]['ket(ə)l][hæd; həd]['lændɪd] ['skweəli] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] !

Then	at	last	the	huge	iron	kettle	had	landed	squarely	on	top	of	him	!
然后	在	最后的	这	巨大的	铁	壶	有	登陆	完全	在	顶部	的	他	!

最后，那口巨大的铁锅正好砸在了他身上！

[hiː; hi] ['faɪnəli] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ,

He	finally	backed	out	of	the	thing	and	hastened	from	the	cabin	,
他	最后	支持的	出去	的	这	事物	和	加快	从	这	舱	,

他最终还是放弃了，匆匆离开了小屋。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [tuː; tə] [nɜːs] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [hed] .

sitting	up	on	his	haunches	to	nurse	his	bruised	head	.
坐着	向上	在	他的	臀部	到	护士	他的	瘀伤	头	.

他蹲起身来，捂着受伤的头部。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðɪs] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][wɒz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [stʌf] !

All	the	same	,	this	maple	sugar	was	mighty	good	stuff	!
全部	这	相同的	,	这	枫	糖	曾是	强大的	好的	东西	!

尽管如此，这枫糖真是好东西！

[wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Was	he	going	to	leave	it	?
曾是	他	去	到	离开	它	?

他打算就此离开吗?

[nɒt] ['twɪŋklɪ] [aɪz] !

Not	Twinkly	Eyes	!
不是	闪闪发光	眼睛	!

不是闪亮的眼睛！

[nɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)] [huː] [hæd; həd][wʌns] [rɔb] [ðə; ði] [biː] [triː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Not	the	little	Black	Bear	who	had	once	robbed	the	bee	tree	in	spite	of	the
不是	这	小的	黑色的	熊	WHO	有	一次	被抢劫	这	蜜蜂	树	在	尽管如此	的	这

[wɜːst] [ɪts]['əʊnə(r)z][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [stɪŋz] !

worst	its	owners	could	do	with	their	stings	!
最差	它是	所有者	可以	做	和	他们的	刺痛	!

可不是那只曾经不顾蜜蜂主人的毒刺威胁，偷走蜜蜂树果实的小黑熊！

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [streɪt] [bæk] [ðeə(r)] , [gɪv] [ðæt] ['ket(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] , ['vɪgərəs] [kʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

He	would	go	straight	back	there	,	give	that	kettle	a	good	,	vigorous	cuff	for	its
他	会	去	直的	后退	那里	,	给	那	壶	一个	好的	,	蓬勃	袖口	为了	它是

['ɪmpjədəns] ,

impudence	,
厚颜无耻	,

他会立刻回去，狠狠地抽打那个水壶，惩罚它的无礼。

[ænd; ənd] [ðen] [nɒk] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][kɑːsk][tuː; tə]['bɪts] . -

and	then	knock	the	sugar	cask	to	bits	.	177
和	然后	敲	这	糖	酒桶	到	比特	.	-

然后把糖桶打得粉碎。177

[səʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] [ə'weɪ] , [dɪd] [ðeɪ] ?

So	they	thought	they	could	frighten	him	away	,	did	they	?
所以	他们	想法	他们	可以	吓唬	他	离开	,	做过	他们	?

所以他们以为这样就能把他吓走，是吗?

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] ['tiptəu] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæk] .

Cautiously	he	tiptoed	back	into	the	shack	.
谨慎地	他	踮着脚尖	后退	进入	这	窝棚	.

他小心翼翼地踮着脚尖走回了小屋。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [keg] [æt; ət][ə; eɪ][dɪs] - [æd] - [væn] - ['tɑːgə] ,

This	time	he	felt	sure	he	had	caught	the	keg	at	a	dis	-	ad	-	van	-	tage	,
这	时间	他	毛毡	当然	他	有	捕捉	这	桶	在	一个	迪斯	-	广告	-	货车	-	标签	,

这一次他确信自己处于不利地位。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [wʌn] ['paʊəf(ə)l] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] , ['fɜːri] [fɪst] , [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [hwɜːrl] ['ɪntuː]

for	with	one	powerful	blow	of	his	great	,	furry	fist	,	he	sent	it	whirling	into
为了	和	一	强大的	吹	的	他的	伟大的	,	毛茸茸的	拳头	,	他	发送	它	旋转	进入

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

the	corner	.
这	角落	.

他用他那毛茸茸的大拳头一击，就把那东西打飞到了角落里。

[ðen] ['græplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [stiːl] [klɔːz] , [hiː; hi] [rentʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪrəp] - [səʊkt]

Then	grappling	it	with	his	long	steel	claws	,	he	wrenched	at	the	syrup	-	soaked
然后	格斗	它	和	他的	长的	钢	爪子	,	他	扭动	在	这	糖浆	-	浸泡过

[wʊd] .

wood	.
木头	.

然后他用长长的钢爪抓住它，用力拽着浸透糖浆的木头。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [græb][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

For	once	it	did	not	grab	at	his	head	.
为了	一次	它	做过	不是	抓住	在	他的	头	.

这一次，它没有咬他的头。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [ænd; ənd]

For	he	had	torn	such	a	hole	in	the	side	that	there	was	room	and
为了	他	有	撕裂	这样的	一个	洞	在	这	边	那	那里	曾是	房间	和

[tuː; tə][speə(r)] .

to	spare	.
到	空闲的	.

因为他在侧面撕开了一个大洞，空间绰绰有余。

[nekst]['məʊmənt][ðə; ði][fæt] [kʌb] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [æt; ət] [ðæt] ['dʒaɪənt] [lʌmp] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l]

Next	moment	the	fat	cub	had	settled	himself	at	that	giant	lump	of	maple
下一个	片刻	这	胖的	幼兽	有	定居	他自己	在	那	巨大的	块	的	枫

['ʃʊgə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kɑːsk] [held] [taɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [blæk] [niːz] .

sugar	with	the	cask	held	tight	between	his	black	knees	.
糖	和	这	酒桶	握住	紧的	之间	他的	黑色的	膝盖	.

下一刻，那只肥硕的小狮子就趴在那块巨大的枫糖上，用它黑色的膝盖紧紧夹着装枫糖的木桶。

[ɪf] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

If	Twinkly	Eyes	had	been	a	small	boy	,
如果	闪闪发光	眼睛	有	到过	一个	小的	男生	,

如果闪闪眼是个小男孩，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

he	wouldn't	have	wanted	anything	more	to	eat	for	a	week	.
他	不会	有	通缉	任何事物	更多的	到	吃	为了	一个	星期	.

他接下来一个星期都不想再吃任何东西了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [heɪt] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)]

And	**it**	**is**	**more**	**than**	**likely**	**that**	**he**	**would**	**hate**	**the**	**smell**	**of**	**maple**	**sugar**
和	它	是	更多的	比	可能	那	他	会	恨	这	闻	的	枫	糖

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	**the**	**rest**	**of**	**his**	**life**	**.**
为了	这	休息	的	他的	生活	.

他很可能一辈子都会讨厌枫糖的味道。

[bʌt; bət] [beəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] .

But	**bears**	**are**	**not**	**built**	**that**	**way**	**.**
但	熊	是	不是	建造	那	方式	.

但熊的构造并非如此。

[ænd; ənd] ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [wɪð] [ðæt] [seɪm] [griːd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɔbl] [ðə; ði] ['hʌni]

And	**Twinkly**	**Eyes**	**,**	**with**	**that**	**same**	**greed**	**with**	**which**	**he**	**had**	**gobbled**	**the**	**honey**
和	闪闪发光	眼睛	,	和	那	相同的	贪婪	和	哪个	他	有	狼吞虎咽	这	蜂蜜

[kəʊm] ,

comb	**,**
梳子	,

而闪闪眼，带着他吞食蜂巢时同样的贪婪，

[naʊ] [pʊt] [ðæt] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][ˌɪn'saɪd] [tɪl] [ðeə(r)] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left]

now	**put**	**that**	**maple**	**sugar**	**inside**	**till**	**there**	**wasn't**	**so**	**much**	**as**	**a**	**crumb**	**of**	**it**	**left**
现在	放	那	枫	糖	里面	直到	那里	不是	所以	很多	作为	一个	屑	的	它	左边

.

:
.

现在把枫糖全部倒进去，直到一点儿也不剩为止。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [slept] [ə'waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] ['tʌmi] ['raʊndɪd] [aʊt] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]

After	**that**	**he**	**slept**	**awhile**	**with**	**his**	**little**	**black**	**tummy**	**rounded**	**out**	**till**	**he**	**could**
后	那	他	睡着了	一会儿	和	他的	小的	黑色的	肚子	圆润	出去	直到	他	可以

hardly178

hardly178
hardly178

之后他睡了一会儿，小黑肚子圆滚滚的，直到他几乎无法动弹。

[muːv] .

move	**.**
移动	.

移动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ][beə(r)] [fiːl] ['hæpɪst] ,

For	**that**	**is**	**what**	**makes**	**a**	**bear**	**feel**	**happiest**	**,**
为了	那	是	什么	制作	一个	熊	感觉	最快乐	,

因为那会让熊感到最快乐。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [mʌnθs] .

when	**he**	**is**	**eating**	**his**	**last**	**meal**	**for**	**five**	**months**	**.**
什么时候	他	是	吃	他的	最后的	一顿饭	为了	五	几个月	.

那是他五个月来的最后一餐。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌns] [mɔː(r)] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['lʌmbərɪŋ] [træmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [maʊnt]

Next	**day**	**he**	**once**	**more**	**started**	**on**	**his**	**lumbering**	**tramp**	**over**	**the**	**slopes**	**of**	**Mount**
下一个	天	他	一次	更多的	开始	在	他的	伐木	流浪汉	超过	这	连续下坡	的	山

['oʊlɑːf][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['wɪntərz] ['restɪŋ] [pleɪs] .

Olaf	**to**	**find**	**his**	**winter's**	**resting**	**place**	**.**
奥拉夫	到	寻找	他的	冬天的	休息	地方	.

第二天，他又开始蹒跚地跋涉，翻越奥拉夫山的山坡，去寻找他过冬的栖身之所。

['wɪntə(r)] [wʊd] [set] [ɪn] ['ɜːli] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

Winter	would	set	in	early	this	year	,
冬天	会	放	在	早期的	这	年	,

今年的冬天来得早。

[ðə; ði][waɪld] [dʌks] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hɔŋk] [ðeə(r)] [wei] ['saʊθwəd] [ðæt] [fɔːl] .

the	wild	ducks	had	shouted	as	they	honked	their	way	southward	that	fall	.
这	荒野	鸭子	有	喊叫	作为	他们	鸣笛	他们的	方式	向南	那	落下	.

那年秋天，野鸭们一路鸣叫着向南迁徙。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði][lɑːst] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['jeləʊ] [swɜːlz] [ðæt] ['kræk(ə)ld] ['ʌndə(r)] - [fʊt]

And	already	the	last	leaves	were	falling	in	yellow	swirls	that	crackled	under	-	foot
和	已经	这	最后的	树叶	是	坠落	在	黄色的	漩涡	那	噼啪作响	在下面	-	脚

.

:

.

最后几片树叶也开始飘落，泛着黄色的光泽，在脚下发出沙沙的响声。

[ɪn][ðə; ði][paɪn] ['fɒrɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] .

In	the	pine	forest	it	was	still	.
在	这	松树	森林	它	曾是	仍然	.

松树林里一片寂静。

[bʌt; bət] ['evriweə(r)] [els] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [tʃɪl]

But	everywhere	else	the	winds	swept	around	the	mountain	in	a	way	to	chill
但	到处	别的	这	风	扫荡	大约	这	山	在	一个	方式	到	寒意

[θruː] ['iːv(ə)n] ['twɪŋklɪ] [aɪz] - [θɪk] [kəʊt] .

through	even	Twinkly	Eyes	'	thick	coat	.
通过	甚至	闪闪发光	眼睛	-	厚的	外套	.

但其他地方，风都绕着山吹，即使是闪闪眼睛的厚外套也透不透寒气。

[ðen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [waɪt] !

Then	one	morning	he	awoke	to	find	a	world	of	white	!
然后	一	早晨	他	醒来	到	寻找	一个	世界	的	白色的	!

一天早晨，他醒来发现世界一片雪白！

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [keɪv] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪm] . -

And	still	he	had	found	no	cave	to	shelter	him	.	179
和	仍然	他	有	成立	不	洞穴	到	庇护所	他	.	-

然而，他仍然没有找到可以躲避的山洞。[179]

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

LVIII

第五十八章

第五十八章

[ðə; ði] [fɜːst] [snəʊ]

THE	FIRST	SNOW
这	第一的	雪

初雪

[jes] , [sɜː(r)] , ['twɪŋklɪ] [aɪz] [ə'wəʊk] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [snəʊɪŋ] !

Yes	,	sir	,	Twinkly	Eyes	awoke	to	find	it	snowing	!
是的	,	先生	,	闪闪发光	眼睛	醒来	到	寻找	它	下雪了	!

是的，先生，闪亮眼睛醒来发现外面下雪了！

[ə; eɪ][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [jʌŋ] [beə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

A	more	surprised	young	bear	you	never	saw	in	all	your	life	,
一个	更多的	惊讶	年轻的	熊	你	绝不	锯	在	全部	你的	生活	,

你这辈子都没见过比这更惊讶的小熊。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪz; ɪz] ['wɪntərz] [sliːp] .

for	as	yet	he	had	found	no	cave	in	which	to	pass	his	winter's	sleep	.
为了	作为	然而	他	有	成立	不	洞穴	在	哪个	到	经过	他的	冬天的	睡觉	.

因为他至今还没有找到可以安度冬眠的山洞。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [tɔː(r)] [ə'raʊnd] [maʊnt] ['oʊlɑːf] [meɪd] [guːs] - [fleʃ] [ˌʌndə'niːθ]

And	the	winds	that	tore	around	Mount	Olaf	made	goose	-	flesh	underneath
和	这	风	那	撕裂	大约	山	奥拉夫	制成	鹅	-	肉	下

[hɪz; ɪz][fɜːrz] .

his	furs	.
他的	毛皮	.

奥拉夫山周围呼啸的狂风，吹得他皮毛下的鹅皮起了鸡皮疙瘩。

[hiː; hi] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm] ['deɪzɪdlɪ] .

He	stared	about	him	dazedly	.
他	凝视	关于	他	茫然地	.

他茫然地环顾四周。

[greɪt] [sɒft] [fleɪks] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː]

Great	soft	flakes	as	big	as	feathers	were	falling	,	falling	,	falling	through	the
伟大的	柔软的	薄片	作为	大的	作为	羽毛	是	坠落	,	坠落	,	坠落	通过	这

['neɪkɪd] [triː] - [tɒps] .

naked	tree	-	tops	.
裸	树	-	最高额	.

像羽毛一样大的柔软雪花，飘落下来，飘落下来，飘落下来，穿过光秃秃的树梢。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ðiː] [wɜːld] [səʊ] [stɪl] .

He	had	never	heard	the	world	so	still	.
他	有	绝不	听到	这	世界	所以	仍然	.

他从未听过世界如此寂静。

[ænd; ənd] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] ['væli] [ðə; ðiː][eə(r)] [lʊkt] [θɪk] [ænd; ənd] [greɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

And	off	across	the	valley	the	air	looked	thick	and	gray	like	a	blanket	.
和	离开	穿过	这	谷	这	空气	看起来	厚的	和	灰色的	喜欢	一个	毯子	.

山谷对面，空气看起来又浓又灰，像一层毯子。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

And	indeed	,
和	的确	,

的确如此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] — [wɒz; wəz] [ðɪs] [hwɜːrl] [waɪt] [stʌf] [ðæt] [kept] ['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː]

it	was	a	blanket	—	was	this	whirling	white	stuff	that	kept	covering	over	the
它	曾是	一个	毯子	—	曾是	这	旋转	白色的	东西	那	保留	覆盖	超过	这

[ded] [liːvz] [ðæt] ['kɑːpit] [ðə; ðiː] ['fɒrɪst] [flɔː(r)] .

dead	leaves	that	carpeted	the	forest	floor	.
死的	树叶	那	铺地毯的	这	森林	地面	.

那是一层毯子——是旋转的白色物质，不断覆盖着铺满森林地面的枯叶。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ɪn] [ɔːl][ðə; ðiː]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðiː] [wɪnd] .

It	filled	in	all	the	niches	,	and	shut	out	all	the	wind	.
它	已填	在	全部	这	利基市场	,	和	关闭	出去	全部	这	风	.

它填满了所有缝隙，挡住了所有的风。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [fɔː(r); fə(r)][nekst] [jɪrz] ['flaʊəz] ,

It	was	a	blanket	for	next	year's	flowers	,
它	曾是	一个	毯子	为了	下一个	年	花朵	,

这是为明年的花朵准备的毯子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [tuː] ['tendə(r)] [jet] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['wɪntərz]

and	for	little	young	trees	and	shrubs	too	tender	yet	to	meet	the	winter's
和	为了	小的	年轻的	树木	和	灌木	也	投标	然而	到	见面	这	冬天的

[kəʊld] . -

cold	.	180
寒冷的	.	-

以及那些还太嫩，无法承受冬季严寒的小树苗和灌木。180

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fiːld] [maɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] - ['fʊtɪd] [wʊd] [maɪs] ,

It	was	a	blanket	for	the	field	mice	and	the	white	-	footed	wood	mice	,
它	曾是	一个	毯子	为了	这	场地	小鼠	和	这	白色的	-	有脚的	木头	小鼠	,

它成了田鼠和白足林鼠的毯子。

[ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] ['ʌndə(r)] - [graʊnd] [ɔː(r)][ɹɪn'saɪd][əʊld] ['hɒləʊ] [stʌmps] .

in	their	homes	under	-	ground	or	inside	old	hollow	stumps	.
在	他们的	房屋	在下面	-	地面	或者	里面	老的	空洞的	树桩	.

它们生活在地下或古老的空心树桩里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃeltərɪŋ] ['blæŋkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fæti] [tʃʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [bɑːn]

It	would	be	a	sheltering	blanket	for	Fatty	Chuck	in	his	cave	under	the	barn
它	会	是	一个	庇护所	毯子	为了	脂肪	查克	在	他的	洞穴	在下面	这	谷仓

- [jɑːd] [fens] ,

-	yard	fence	,
-	院子	栅栏	,

它将成为胖子查克躲在谷仓围栏下洞穴里的遮风避雨的毯子。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['væli] [fɑːm] .

down	at	the	Valley	Farm	.
向下	在	这	谷	农场	.

在山谷农场那边。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪft] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['entrəns] [həʊl][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ə'bʌv]

For	it	would	sift	down	into	his	entrance	hole	and	over	the	earth	above
为了	它	会	筛	向下	进入	他的	入口	洞	和	超过	这	地球	多于

[ʌn'tɪl] [frɒst] [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [hɪm] [kɜːld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɔːl] [ðeə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] .

until	frost	could	not	reach	him	curled	up	in	a	ball	there	sound	asleep	.
直到	霜	可以	不是	抵达	他	卷曲	向上	在	一个	球	那里	声音	睡着了	.

因为霜会渗入他的入口洞穴，覆盖上面的土地，直到霜冻无法触及蜷缩在那里酣睡的他。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [help] ['twɪŋklɪ] [aɪz] ,

But	all	this	did	not	help	Twinkly	Eyes	,
但	全部	这	做过	不是	帮助	闪闪发光	眼睛	,

但这一切都对“闪亮眼睛”没有帮助。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] [fleɪks] [waɪl] [hiː; hi] [lɒŋd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .

staring	at	the	falling	flakes	while	he	longed	with	his	whole	soul	for	sleep	.
凝视	在	这	坠落	薄片	尽管	他	渴望	和	他的	所有的	灵魂	为了	睡觉	.

他凝视着飘落的雪花，内心无比渴望入睡。

[ɪf] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ræmbl] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['maʊntənsaɪd] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['krevɪs]

If	in	all	his	rambles	over	the	mountainside	he	had	not	found	even	a	crevice
如果	在	全部	他的	漫谈	超过	这	山坡	他	有	不是	成立	甚至	一个	裂缝

[ɪn][ðə; ðɪ] [rɒks] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [den] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] ,

in	the	rocks	in	which	he	might	den	up	for	the	winter	,
在	这	岩石	在	哪个	他	可能	丹	向上	为了	这	冬天	,

如果他在山坡上四处游荡，却连一块岩石缝隙都没找到，没办法在那里过冬，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ] [wʊd] [rɪ'viːl] [wʌn] ?

was	it	likely	that	further	search	would	reveal	one	?
曾是	它	可能	那	更远	搜索	会	揭示	一	?

进一步搜索是否有可能找到答案?

[hiː; hi] [jɔːn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

He	yawned	,	for	he	was
他	打哈欠	,	为了	他	曾是

他打了个哈欠，因为他

[əʊ] , [səʊ] ['dredfəli] ['sliːpi] !

oh	,	so	dreadfully	sleepy	!
哦	,	所以	极其糟糕	困	!

哦，好困啊！

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [kɜːl] [ʌp] [raɪt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [id]

He	longed	to	curl	up	right	where	he	was	—	but	he	knew	if	he	did	,	he'd
他	渴望	到	卷曲	向上	正确的	在哪里	他	曾是	—	但	他	知道	如果	他	做过	,	他会

['nevə(r)] [weɪk] .

never	wake	.
绝不	唤醒	.

他很想就地蜷缩起来——但他知道，如果他那样做，他就再也醒不过来了。

[id] [dʒʌst] [friːz] ['spɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪm] !

He'd	just	freeze	solid	,	and	that	would	be	the	end	of	him	!
他会	只是	冻结	坚硬的	,	和	那	会	是	这	结尾	的	他	!

他会瞬间冻成冰块，然后就没命了！

[hɪz; ɪz][lɑːst] [miːl] [ɒv; əv][draɪd] [bɑːk] [ænd; ənd] [paɪn] ['niːd(ə)lz] ,

His	last	meal	of	dried	bark	and	pine	needles	,
他的	最后的	一顿饭	的	干燥	吠	和	松树	针	,

他最后一餐吃的是干树皮和松针。

— [ðə; ði] [miːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['empti] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] ,

—	the	meal	that	was	to	keep	his	stomach	from	feeling	empty	until	spring	,
—	这	一顿饭	那	曾是	到	保持	他的	胃	从	感觉	空的	直到	春天	,

——这顿饭让他能撑到春天，不至于饿肚子。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [daɪ'dʒest] , — [sæt] ['hevi] within181

just	because	it	wouldn't	digest	,	—	sat	heavy	within181
只是	因为	它	不会	消化	,	—	卫星	重的	within181

仅仅因为它无法消化，——沉重地压在181号体内

[hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][haɪ] - [bəː] - [nə; nɑː] - [ʃən] .

him	now	,	and	he	longed	to	begin	his	hi	-	ber	-	na	-	tion	.
他	现在	,	和	他	渴望	到	开始	他的	你好	-	ber	-	纳	-	tion	.

他现在很想开始冬眠。

['ænɪmlz] [ðæt] ['haɪbəneɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [sliːp] [ə'weɪ] [ðə; ði][kəʊld] [mʌnθs] [wen] [fuːd] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə]

Animals	that	hibernate	,	you	know	,	sleep	away	the	cold	months	when	food	is	hard	to
动物	那	冬眠	,	你	知道	,	睡觉	离开	这	寒冷的	几个月	什么时候	食物	是	难的	到

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

你知道，有些动物会冬眠，在食物匮乏的寒冷月份里睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

And	when	they	wake	up	in	the	spring	,
和	什么时候	他们	唤醒	向上	在	这	春天	,

当春天来临，他们醒来时，

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fæt] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

they	look	very	different	from	the	fat	creatures	they	were	in	the	fall	.
他们	看	非常	不同的	从	这	胖的	生物	他们	是	在	这	落下	.

它们现在的样子和秋天时肥胖的样子截然不同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [plʌmp] [bɪˈfɔː(r)] .

They	are	then	as	thin	as	they	were	plump	before	.
他们	是	然后	作为	薄的	作为	他们	是	丰满	前	.

它们变得像以前一样瘦，而之前却很丰满。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['siːz(ə)n][ɒv; əv]['plenti] , [ðeɪ] [suːn] [meɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv]

But	of	course	,	with	the	season	of	plenty	,	they	soon	make	up	all	they	have
但	的	课程	,	和	这	季节	的	很多	,	他们	很快	制作	向上	全部	他们	有

[lɒst] .

lost	.
丢失的	.

当然，到了丰收的季节，他们很快就能弥补所有的损失。

['miːntaɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [seɪf] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ]['bɪtə(r)]['wɪntə(r)] .

Meantime	,	they	have	kept	safe	and	warm	all	through	the	bitter	winter	.
与此同时	,	他们	有	保留	安全的	和	温暖的	全部	通过	这	苦的	冬天	.

与此同时，他们在整个严冬中都保持着安全温暖。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɜːst] [kləʊz] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [denz] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] [mɔsɪs] ,

For	they	first	close	up	the	entrance	to	their	dens	with	leaves	and	mosses	,
为了	他们	第一的	关闭	向上	这	入口	到	他们的	巢穴	和	树叶	和	苔藓	,

因为它们会先用树叶和苔藓封住洞穴的入口。

[ænd; ənd] [ðen] [kɜːl] [ʌp]['ɪntuː] [wɔːm] ['fɜːri] [bɔːlz] , [wɪð] [ðeə(r)] [təʊz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['nəʊzɪz][ˌɪn'saɪd] .

and	then	curl	up	into	warm	furry	balls	,	with	their	toes	and	their	noses	inside	.
和	然后	卷曲	向上	进入	温暖的	毛茸茸的	球	,	和	他们的	脚趾	和	他们的	鼻子	里面	.

然后蜷缩成温暖的毛球，把脚趾和鼻子都藏在里面。

[ðen] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [fɔːls] [səʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ðɪ] [haɪ] [wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)]

Then	the	snow	falls	so	deep	that	it	keeps	the	high	winds	from	finding	their
然后	这	雪	瀑布	所以	深的	那	它	保持	这	高的	风	从	寻找	他们的

[weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['slipər] ,

way	to	the	sleepers	,
方式	到	这	卧铺	,

然后雪下得很大，挡住了强风，使枕木无法被吹到。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)] [driːmz] .

and	there	is	nothing	to	disturb	their	dreams	.
和	那里	是	没有什么	到	打扰	他们的	梦境	.

没有什么能打扰他们的美梦。

['fæti] [tʃʌk] ['haɪbəneɪt] , [tuː] .

Fatty	Chuck	hibernates	,	too	.
脂肪	查克	冬眠	,	也	.

胖子查克也冬眠了。

[bʌt; bət] ['fæti] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] ,

But	Fatty	had	gone	into	winter	quarters	long	before	,
但	脂肪	有	已消失	进入	冬天	四分之一	长的	前	,

但胖子很久以前就进过冬营了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [snuːz] [əˈweɪ] [æz; əz] [snʌg] [ænd; ənd] ['kʌmfi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən]

and	was	now	snoozing	away	as	snug	and	comfy	as	anything	you	can
和	曾是	现在	想睡	离开	作为	舒适	和	舒适的	作为	任何事物	你	能

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

现在他正舒舒服服地睡着，舒服得超乎你的想象。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['iːzi] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] ['twɪŋklɪ] [aɪz] !

If	only	the	winter	had	been	as	easy	a	problem	for	Twinkly	Eyes	!
如果	仅有的	这	冬天	有	到过	作为	简单的	一个	问题	为了	闪闪发光	眼睛	!

如果冬天对闪亮眼睛来说也是个容易解决的问题就好了！

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] ? -

What	was	he	to	do	?	182
什么	曾是	他	到	做	?	-

他该怎么办？182

[lɪks]

LIX

利克斯

利克斯

['twɪŋklɪ] [aɪz] [gəʊz] [tuː; tə] [bed]

TWINKLY	EYES	GOES	TO	BED
闪闪发光	眼睛	去	到	床

闪亮眼睛去睡觉了

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] , [ɑːskt] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]

What	should	he	do	,	asked	Twinkly	Eyes	as	he	stared	about	at	the	falling
什么	应该	他	做	,	问	闪闪发光	眼睛	作为	他	凝视	关于	在	这	坠落

[snəʊ] - [fleɪks] ?

snow	-	flakes	?
雪	-	薄片	?

“我该怎么办呢？”闪闪眼睛望着飘落的雪花，问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði][den][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][fɜːst]

He	had	been	driven	from	the	den	in	which	he	had	slept	away	his	first
他	有	到过	驱动	从	这	丹	在	哪个	他	有	睡着了	离开	他的	第一的

['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [wʊdz] ,

winter	in	the	Great	North	Woods	,
冬天	在	这	伟大的	北	伍兹	,

他被迫离开了他在大北方森林里度过第一个冬天的洞穴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] [naʊ] [tʊk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ruːm] .

because	his	mother's	littlest	cubs	now	took	up	all	the	room	.
因为	他的	母亲的	最小的	幼崽	现在	采取	向上全部		这	房间	.

因为他母亲最小的幼崽现在占满了所有空间。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪv] , [tuː] , ['sʌmweə(r)] , [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

His	father	had	a	cave	,	too	,	somewhere	,	he	supposed	.
他的	父亲	有	一个	洞穴	,	也	,	某处	,	他	据称	.

他猜想，他父亲在某个地方也有一个山洞。

[bʌt; bət] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə]['entə(r)] [ðæt] ,

But	Twinkly	Eyes	would	not	have	dared	to	enter	that	,
但	闪闪发光	眼睛	会	不是	有	敢于	到	进入	那	,

但闪亮眼睛是不敢踏入那个地方的。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə][laɪ] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'saɪd] [ðæt] [greɪt] , ['graʊlɪŋ] ['mɒnstə(r)] .

much	less	to	lie	himself	down	to	sleep	beside	that	great	,	growling	monster	.
很多	较少的	到	说谎	他自己	向下	到	睡觉	旁	那	伟大的	,	咆哮	怪物	.

更别说躺在那头咆哮的巨兽旁边睡觉了。

[laɪk] [məʊst] [kʌbz] , ['twɪŋklɪ] [wɒz; wəz] ['hoʊlsəmli] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

Like	most	cubs	,	Twinkly	was	wholesomely	afraid	of	his	father	.
喜欢	最多	幼崽	,	闪闪发光	曾是	健康地	害怕的	的	他的	父亲	.

像大多数幼崽一样，闪闪对他的父亲充满了敬畏之心。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['sweɪɪŋ] ['sliːpɪli] , ['wɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪlɪdz]

As	he	stood	swaying	sleepily	,	winking	the	snow	-	flakes	from	his	heavy	eyelids
作为	他	站立	摇晃	昏昏欲睡地	,	眨眼	这	雪	-	薄片	从	他的	重的	眼睑

,

,

,

他睡眼惺忪地站着，身体摇晃，沉重的眼皮上挂着雪花。

['twɪŋklɪ] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [braɪt] [aɪ'dɪə] .

Twinkly	**Eyes**	**had**	**a**	**sudden**	**bright**	**idea**	**.**
闪闪发光	眼睛	有	一个	突然	明亮的	主意	.

闪亮眼睛突然灵光一闪。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [kɜːl] [ʌp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [stʌmp] !

He	**would**	**simply**	**curl**	**up**	**under**	**a**	**stump**	**!**
他	会	简单地	卷曲	向上	在下面	一个	树桩	!

他会直接蜷缩在树桩下!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ˌəʊvə'tɜːnd] [paɪn] [stʌmp] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

There	**was**	**an**	**old**	**overturned**	**pine**	**stump**	**not**	**far**	**away**	**,**
那里	曾是	一个	老的	翻覆	松树	树桩	不是	远的	离开	,

不远处有一个翻倒的老松树桩。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [ruːts] [hæd; həd] [klʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli]

and	**to**	**its**	**roots**	**had**	**clung**	**such**	**a**	**mass**	**of**	**earth**	**that**	**he**	**could**	**easily**
和	到	它是	根	有	紧紧抓住	这样的	一个	大量的	的	地球	那	他	可以	容易地

['kʌd(ə)l] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

cuddle	**beneath**	**it**	**.**
偎	下面	它	.

它的根部附着着厚厚的泥土，他可以轻松地蜷缩在泥土下面。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [draɪd] [liːvz] with183

In	**fact**	**,**	**the**	**dried**	**leaves**	**with183**
在	事实	,	这	干燥	树叶	with183

事实上，干燥的叶子含有183

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed] , [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪv] [tuː; tə] [stəʊ]

which	**he**	**would**	**have**	**made**	**his**	**bed**	**,**	**had**	**he**	**found**	**a**	**cave**	**to**	**stow**
哪个	他	会	有	制成	他的	床	,	有	他	成立	一个	洞穴	到	存放

[ðem; ðəm][ɪn] ,

them	**in**	**,**
他们	在	,

如果他能找到一个可以藏身的山洞，他就会把它们铺成床。

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['drɪftɪd] [haɪ] [ðeə(r)] .

were	**already**	**drifted**	**high**	**there**	**.**
是	已经	漂移	高的	那里	.

它们已经漂流到高处了。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

And	**all**	**he**	**had**	**to**	**do**	**was**	**to**	**crawl**	**in**	**and**	**wait**	**for**	**the**
和	全部	他	有	到	做	曾是	到	爬行	在	和	等待	为了	这

[snəʊ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃeltə(r)] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] .

snow	**to**	**cover**	**his**	**shelter**	**completely**	**over**	**.**
雪	到	覆盖	他的	庇护所	完全地	超过	.

他所要做的就是爬进去，然后等待雪完全覆盖他的庇护所。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

That	**was**	**it**	**!**
那	曾是	它	!

就是这样!

[ðə; ði] [snəʊ] [wʊd] [drɪft] ['əʊvə(r)] [liːvz] [ænd; ənd] [stʌmp] [ænd; ənd][ɔːl] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

The	**snow**	**would**	**drift**	**over**	**leaves**	**and**	**stump**	**and**	**all**	**,**	**shutting**	**out**	**the**
这	雪	会	漂移	超过	树叶	和	树桩	和	全部	,	关闭	出去	这

[wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [frɒst] ,

winds	**and**	**the**	**frost**	**,**
风	和	这	霜	,

积雪会覆盖住树叶、树桩等等，阻挡住寒风和霜冻。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .

and	hiding	him	while	he	slept	.
和	隐藏	他	尽管	他	睡着了	.

趁他睡觉时把他藏起来。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

An	hour	later	,
一个	小时	之后	,

一小时后，

['eni] [wʌn] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [weɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [raʊnd] [bɔːl] [ɒv; əv] [blæk] [fɜː(r)][dʒʌst]

any	one	passing	that	way	would	have	seen	a	huge	round	ball	of	black	fur	just
任何	一	通过	那	方式	会	有	已见	一个	巨大的	圆形的	球	的	黑色的	毛皮	只是

['ʃəʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [liːvz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [stʌmp] .

showing	beneath	a	blanket	of	leaves	under	the	stump	.
显示	下面	一个	毯子	的	树叶	在下面	这	树桩	.

任何路过那里的人都会看到树桩下厚厚的树叶下面露出一个巨大的黑色毛球。

[ænd; ənd][baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] [waɪt] [bæŋk] [wɪð]

And	by	nightfall	they	would	have	found	nothing	but	a	deep	white	bank	with
和	经过	黄昏	他们	会	有	成立	没有什么	但	一个	深的	白色的	银行	和

[ə; eɪ] [ruːt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp] .

a	root	sticking	out	at	the	top	.
一个	根	粘性	出去	在	这	顶部	.

到了晚上，他们只会发现一道深深的白色河岸，顶端伸出一根树根。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [eə(r)] [wʊd] ['fɪltə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [sə'plaɪd] ,

Just	enough	air	would	filter	through	the	snow	to	keep	his	lungs	supplied	,
只是	足够的	空气	会	筛选	通过	这	雪	到	保持	他的	肺	供应	,

刚好有足够的空气穿过积雪，维持他肺部的空气供应。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

and	that	was	all	he	needed	now	for	a	long	time	to	come	.
和	那	曾是	全部	他	需要	现在	为了	一个	长的	时间	到	来	.

而这，在很长一段时间内，就是他所需要的一切。

['twɪŋklɪ] [aɪz] , ['kʌdl] [ʌp] [snʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['feðə(r)] [bed] , [geɪv] [wʌn] [lɑːst] ['blɪsf(ə)l] [saɪ] ,

Twinkly	Eyes	,	cuddled	up	snug	in	his	strange	feather	bed	,	gave	one	last	blissful	sigh	,
闪闪发光	眼睛	,	依偎	向上	舒适	在	他的	奇怪的	羽毛	床	,	给予	一	最后的	幸福的	叹	,

闪闪眼睛蜷缩在他那奇特的羽毛床上，发出了最后一声幸福的叹息。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['driːmlænd] [weə(r)] ['hʌni] [fɪld] ['evri] ['hɒləʊ] [triː] [trʌŋk] [ænd; ənd]

and	was	off	into	a	dreamland	where	honey	filled	every	hollow	tree	trunk	and
和	曾是	离开	进入	一个	梦境	在哪里	蜂蜜	已填	每一个	空洞的	树	树干	和

['bluːbərɪz] [gruː] ['evriweə(r)] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [grɑːs] .

blueberries	grew	everywhere	as	thick	as	grass	.
蓝莓	生长	到处	作为	厚的	作为	草	.

于是，他进入了一个梦幻般的世界，那里蜂蜜充满了每一棵空心的树干，蓝莓像草一样茂盛地生长着。

[-] [nəʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

[peɪdʒ] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Page	Changed	from	Changed	to
页	已更改	从	已更改	到

页面已从“已更改”更改为

- [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə]['entə(r)] [ðæt] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][laɪ] [hɪm] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə]['entə(r)] [ðæt]

182 have dared to enter that , much less to lie him have dared to enter that

- 有 敢于 到 进入 那 , 很多 较少的 到 说谎 他 有 敢于 到 进入 那

,

,

,

182人竟敢进入那个地方，更何况是撒谎欺骗他，他们竟敢进入那个地方。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə][laɪ] [hɪm'self]

much less to lie himself

很多 较少的 到 说谎 他自己

更别说对自己撒谎了。

['taipəus] [fɪkst] ; [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [rɪ'teɪnd] .

Typos fixed ; non - standard spelling and dialect retained .

拼写错误 固定的 ; 非 - 标准 拼写 和 方言 保留 .

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神